

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

31^e ANNÉE NO 44
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



LE MERCREDI 10 AVRIL 1991
164 PAGES

\$1

(photo Jacques PAUL)

Des troupes de Vancouver et Paris

Racicot vivra au rythme du théâtre

PAGE A-46

Enfin des voies sécuritaires sur Champlain et Jacques-Cartier Sud

St-Jean refait ses pistes cyclables

Dès le mois de mai, les cyclistes de la région pourront enfin circuler sur des pistes modernes et

marc-o. TRÉPANIÉ

sécuritaires sur les rues Champlain et Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu.

D'après nos informations, ces bandes cyclables seront entièrement refaites selon des normes modernes prescrites dans le Guide technique des voies cyclables du Québec du ministère des Transports. Elles deviendront bidirectionnelles et seront balisées avec des pieux tubulaires dans le but de

protéger les cyclistes du trafic routier.

Cette décision sera sûrement reçue avec contentement par le coroner pour la région du Haut-Richelieu, le Dr André-H. Dandavino. On se souviendra que ce dernier, dans une lettre adressée en juillet 1990 au maire Delbert Deschambault, réclamait de rendre sécuritaire la voie cyclable de la rue Champlain.

Le directeur des Travaux publics de la ville, M. Fernand Trahan, prévoit que les travaux d'aménagement des pistes cyclables débuteront dans les premiers jours de mai, peut-être à la fin avril.

La ville a ouvert lundi les soumissions à la suite de l'appel d'offres pour l'achat des pieux tubulaires qui lui coûteront \$34,000 pour 300 poteaux. Il s'agit de poteaux comportant une plaque d'ancrage au sol.

PAGE A-16

Cette semaine

Tyson ferme à Iberville

PAGE C-1



(photo Jacques PAUL)

Marien prend la tête des Lynx

PAGE A-59

À L'Acadie et Saint-Blaise



(photo Jacques PAUL)

PAGE A-10

Examens de Québec au secondaire

Bonnes notes à Iberville, mauvaises à St-Jean

Les résultats des examens du ministère de l'Éducation de juin dernier placent les élèves du secon-

louise BÉDARD

naire de la commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu au 104^e

rang parmi les étudiants de 140 commissions scolaires francophones et anglophones du Québec.

Par contre, ceux de la commission scolaire d'Iberville figurent parmi les meilleures et se classent quatrième derrière les élèves des commissions scolaires Mistassini, Fermont et Bersimis.

Lundi soir, au conseil scolaire d'Iberville, le directeur du service des activités éducatives de la commission scolaire, M. Jean Gay, n'a pas manqué de souligner la constante progression des élèves.

Quant au directeur du service des activités éducatives de la commission scolaire de Saint-

Jean, M. Jean Rivard, il n'a pas caché sa déception face aux résultats qui sont présentement analysés. Il indique que des mesures vont être prises pour tenter de corriger la situation, notamment dans certaines matières.

PAGE A-30

Sur Séminaire

Feux verts plus longs

Le conseiller de Saint-Eugène, M. René Galipeau, déplore les défaillances du

marc-o. TRÉPANIÉ

système de synchronisation des feux de circulation sur le boulevard du Séminaire.

De son côté, le maire Delbert Deschambault répond qu'une partie de la solution au problème consisterait à augmenter de quelques secondes le temps de passage à tous les feux de circulation où le trafic est plus important que sur ses embranchements.

PAGE A-17



Saisie de 1,000 paires de lunettes

Une saisie effectuée lundi dernier dans un logement du 204 de la rue Richelieu, à Saint-Jean, a conduit les policiers de la Sûreté municipale à la découverte de mille paires de lunettes de soleil. Les lunettes portent la marque J.J.P. La police relie ces objets à des vols commis à l'entreprise J.J.P. située dans le complexe Singer à Saint-Jean. Trois individus ont été arrêtés. (Photo Jacques PAUL)



Un poisson-chien!

On ne pêche pas que des poissons dans la rivière Richelieu. Jeudi dernier, à la hauteur du pont Marchand, des pêcheurs ont fait la découverte d'un chien dont la mort semblait récente. L'animal flottait près de la rive. Pour ces pêcheurs, photo à l'appui, ça leur fera une histoire de pêche de plus à raconter. (photo Jacques PAUL)

numéros chanceux

Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi

Tirage du samedi 91-04-06

4 10 19 24 41 45

Numéro complémentaire: 27

Mini	NUMÉROS 3 8 3 1 7 5 8 3 1 7 5 3 1 7 5 1 7 5 7 5	LOTS 50 000 \$ 5 000 \$ 250 \$ 25 \$ 5 \$	Quintessence	3 4 LUNDI 081 8885 MARDI 895 9871 MERCREDI 205 8742 JEUDI 594 0343 VENDREDI 329 6856 SAMEDI 595 0853
INTER PLUS	Tirage du 91-04-05 NUMÉROS 80535 1 000 \$ 5138 100 \$ 587 25 \$	LOTS 250 000 \$ 2 500 \$ 250 \$ 25 \$ 10 \$	PRIMA	Tirage du 91-04-05 NUMÉROS DÉCOMPOSABLES LOTS NUMÉROS 500 000 \$ 1533992 5 000 \$ 533992 500 \$ 33992 100 \$ 3992 25 \$ 992 5 \$ 92
Extra	NUMÉROS 65826 5826 6826 826 26 6	LOTS 100 000,00 \$ 1 000,00 \$ 250,00 \$ 50,00 \$ 10,00 \$ 2,00 \$	PRIMA	NUMÉROS NON-DÉCOMPOSABLES LOTS NUMÉROS 100 000 \$ 2751727 50 000 \$ 3683110 1 000 \$ 1037738 3672350 1176485 3111700 1309954 3368490 1354834 3404990 1830189 3437582 2035589 3905207 2171779 3987048 2212036 4309940 2212246
MISE-TÔT	1 3 17 39 7 8 24 29 31 37		Banco	Tirage du 91-04-05 6 7 11 12 13 18 24 25 30 33 37 43 46 53 57 60 63 64 66 70

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

La super grande liquidation de véhicules d'occasion se poursuit pour une semaine...

Volvo 244 1982 diesel, automatique 3 995\$	Chevrolet Cavalier 1989 4 portes, blanc, automatique, comme neuf Faites vite! 8 995\$	Dodge Aries LE 1987 4 portes, 19 900 km, 4 cylindres, automatique, un vrai bijou! 6 495\$
Chevrolet Chevette 1984 4 cylindres, automatique, 4 portes 1 500\$	Eagle Vista GT 1989 2 portes, rouge, 4 cylindres, automatique, très bien équipée, 13 000 km 8 300\$	Ford Bronco 1984 5 vitesses, 4 x 4, 6 cylindres 5 495\$
Pick-up Mazda B2000 1981 À qui la chance? 4 cyl., 5 vitesses, boîte de fibre 1 900\$	Plymouth Sundance 1989 4 portes, automatique, 4 cylindres, 15 651 km 7 995\$	Ford Escort 1988 4 cylindres, 4 vitesses, 2 portes, 28 500 km 5 995\$
Pontiac Grand Prix 1986 très propre, 6 cyl., automatique Détail 7 200\$ Spécial 5 600\$	Dodge Raider 1989 4x4, 62 000 km, 4 cylindres, 5 vitesses 10 995\$	Toyota Tercel 1984 4 portes, familiale, 4 x 4, automatique 5 895\$
Dodge Colt 100E 1989 2 portes, 4 cylindres, 4 vitesses, 69 000 km 5 995\$	GMC Jimmy 1985 4 x 4, 5 vitesses, gris, 64 000 km 5 995\$	Oldsmobile Regency 98 1987 4 portes, équipé de A à Z, 6 cylindres, automatique Détail 11 500\$ spécial 9 995\$

BARNABÉ auto 438, rue Saint-Jacques
centre

sommaire

- Au Clavier A-56
- À l'écoute A-10
- Au Conseil de Saint-Jean A-15
- Au Palais de Justice A-9
- Aux tableaux indicateurs A-74 à A-78
- Chasse et pêche A-70
- Culture d'ici A-46
- Dates à retenir C-52 à 54
- Économie C-1 à C-10
- Éditorial A-6
- Entre deux lignes A-67
- Le décompte A-57
- Le magazine B-1 à B-28
- Le monde scolaire A-31
- Lecture plus A-52
- Musique plus A-53
- Nécrologie C-55
- Parole aux lecteurs A-7
- Sports A-58 à A-78
- Vitrine A-52

encarts

- Wise - 17 000 copies 8 pages
- Woolco - 18 000 copies 40 pages

météo

Mercredi: pluie parfois forte et risque d'orage. Maximum 12 à 14°C.

Jeudi: plutôt nuageux avec quelques averses de pluie. Minimum 1°C, maximum 9°C.

Vendredi: généralement ensoleillé. Minimum -4°C, maximum 9°C.

Samedi: plutôt nuageux avec quelques averses de pluie. Minimum -2°C, maximum 9°C.

Le Réseau Élect

347-0323 Saint-Jean
658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8
Président: M. Robert Paradis
Vice-présidente: Madame Maryse Racicot-Gagnon
Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC
Courier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: \$1.00
Au Canada abonnement 12 mois \$48.00 + taxes
6 mois \$25.00 + taxes
Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160.00 + taxes
6 mois \$90.00 + taxes

nos pages d'alimentation

- Racine Fruits et Légumes A-15
- Minute-Viandes A-30-31
- Boucherie Pour Vous B-3
- Boucherie Pierre B-4
- Fruiterie B-5
- Salaison Chagnon B-6
- Ma Boucherie B-9

L'équipe, NOIR sur BLANC

LE CANADA FRANÇAIS

Directeur général ROBERT PARADIS Directeur adjoint et Rédacteur en chef René BOUCHARD Directeur de l'information Gilles LÉVESQUE Journalistes Marc-O. TRÉPANIÉ Michel PHANEUF Gilles BÉRUBÉ Louise BÉDARD Yves MALLETT Secrétaire Christiane Lebrun	Photographes Jacques PAUL Bruno PETROZZA Jean-Luc LEBRUN Carteuriste Pierre LAVIGNE Collaborateurs Daniel SIMARD Claude PIETTE PUBLICITÉ: Directrice Nicole DESROCHERS PUBLICITÉ: Régis LEBLANC	Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE Directrice artistique Julie BRUNEAU Directrice-adjointe au service administratif: Gabrielle AGARLA Secrétaires Diane HÉBERT Lorraine HINSE Publicitaires Denis JOLIN André CORRIVEAU Lucien LORD Sylvie LEBLANC	Luc MOREAU Francine BARSALOU Luc LALONDE Madeleine GILBERT Christine MARION Hélène Turcotte Diane BEAUDIN Annonces classées: Michèle CHOQUETTE Louise DUPONT Contrôleur Roger TRAHAN Comptabilité Suzette VINCENT Impression Imprimerie TRANSMAG	Composition et montage LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC. Directrice Gastane DION Contremaitres d'atelier: Raymond PERRIER Alain LEBEAU Distribution LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC. Directeur Paul PENDELTON
---	--	---	--	--

Personnes autonomes	Convalescence	Séjour prolongé	LE CHÔRUS ST-JEAN
- 2 1/2	- À LA JOURNÉE	- À L'ANNÉE	349-5861
- 3 1/2	- AU MOIS		
- 4 1/2			

Paul et Alberte Asselin ont déjà sculpté 50 canards de bois

Des oiseaux plus vrais que nature!

Chez Alberte et Paul Asselin, il y a des canards de bois partout. Sur chaque marche de l'escalier, sur les tables, sur les murs, sur les rebords des fenêtres. Partout. Pour le couple de Sabrevois, ces sculptures presque plus vraies que nature sont beaucoup plus qu'une collection. Car les deux artisans ont consacré des milliers d'heures à fabriquer ces canards de bois un à un, amoureuxment.

Il suffit de faire le tour du propriétaire avec Alberte et Paul pour cons-

sophie GAGNON

tater à quel point les Asselin sont attachés à chacune de ces 50 sculptures, auxquelles ils ont consacré en moyenne une quarantaine d'heures de travail, du premier trait de scie au dernier coup de pinceau.

■ Une retraite aux oiseaux!

Alberte et Paul Asselin ont confectionné leur premier canard de bois il

y a de cela cinq ans, alors qu'ils suivaient tous les deux un cours de sculpture. Pour M. Asselin, alors policier aux enquêtes criminelles à la Communauté urbaine de Montréal, la sculpture était la soupape par laquelle s'échappait le stress relié à sa profession. Maintenant à la retraite après 29 ans de service, M. Asselin s'est établi en permanence en bordure de la rivière Richelieu, à Sabrevois, son village natal. Fini Montréal et les criminels: les Asselin sont maintenant aux petits oiseaux!

«Chaque canard repré-

sente un défi, à cause des particularités de l'oiseau, de la posture, du plumage et des couleurs.

Avant d'entreprendre une sculpture, il est donc nécessaire d'étudier à fond l'anatomie du sujet», explique M. Asselin, en montrant l'un de ses nombreux livres sur les sculptures de canards de bois.

Une fois l'étude du modèle terminée, il est temps de passer à l'action. D'abord, notons que les Asselin utilisent uniquement du tilleul comme matière première. Les madriers sont collés puis taillés grossièrement. Ensuite débute le travail délicat de la sculpture à la scie, puis au couteau à bois.

Pour les détails des plumes ou du duvet, M. Asselin utilise du papier à sabler et... des instruments de dentiste!

«Un seul geste maladroit et la sculpture est ruinée», laisse tomber Paul Asselin, qui vient d'entreprendre son projet le plus audacieux: un canard aux ailes complètement déployées.

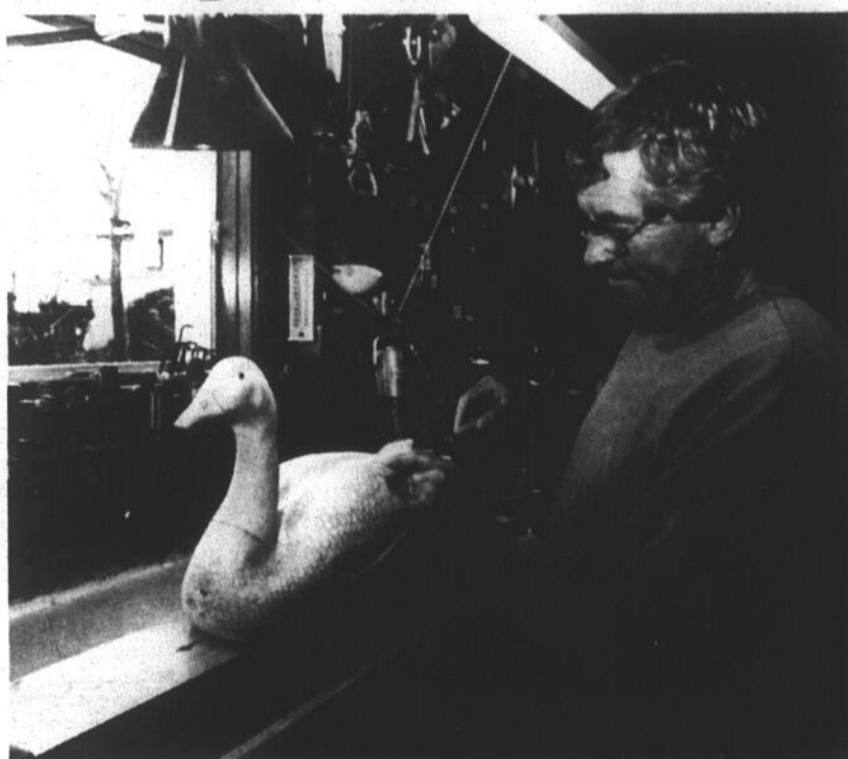
La finition des oeuvres, la spécialité de Mme Asselin, est un art en soi. Pour les espèces colorées, l'artisane applique une dizaine de couches de peinture, question de donner à l'oiseau un aspect naturel. Et pour imiter l'effet du duvet, des plumes et des rémiges, Mme Asselin se tourne vers la pyrogravure. Après toutes ces étapes, il ne reste plus qu'à appliquer quelques couches de vernis et à admirer l'oeuvre!

«Il y a tellement de détails dans un canard de bois, que chaque sculpture nous semble toujours imparfaite. On voudrait continuellement ajouter un détail ou une goutte de peinture», confie Alberte Asselin, en montrant une sarcelle inachevée mais qui a déjà l'air si réel qu'elle semble prête à... s'envoler!

■ Objet d'art

Combien faut-il payer pour se procurer un canard de bois fait à la main? «Les gens sursautent quand on leur dit qu'un canard peut valoir quelques centaines de dollars. Ils ne savent pas le nombre d'heures de travail que chaque oiseau représente», note Mme Asselin.

De toute façon, les Asselin ne sont pas pressés de se départir de leurs canards qui font en quelque sorte partie de la famille. Après tout, 50 canards de bois dans une maison, c'est à peine exagéré!



Du premier trait de scie au dernier coup de pinceau, la fabrication d'un canard de bois nécessite au moins une quarantaine d'heures de travail. On voit ici Paul Asselin à l'oeuvre.



Alberte Asselin met la touche finale à une gélinotte.



Les canards de bois règnent en maîtres chez les Asselin, à Sabrevois. Depuis quelques années, Paul et Alberte Asselin ont fabriqué une cinquantaine d'oiseaux qui occupent tous les recoins de la maison. (Photos Jacques PAUL)

CLAUDE RIVARD

OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE, N., ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,

TÉL: 348-4231 ou 348-4656

- LENTILLES CORNEENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



LA QUALITÉ AVANT TOUT

AIMER PORTER DES LUNETTES

Silhouette

La grande finale de la Dictée Richelieu, le 1^{er} mai

Faites comme la championne mondiale: lisez le dictionnaire!

Comment faire pour améliorer ses chances de remporter la Dictée Ri-

sophie GAGNON

cheliou ou, tout simplement, pour mieux maîtriser la langue française? La réponse de Pascale Lefrançois, championne mondiale junior d'orthographe, ne se fait pas attendre: «Il suffit de lire le dictionnaire... de A à Z!», conseille la présidente d'honneur de la Dictée Richelieu.

Mlle Lefrançois a livré ce «truc du métier» alors qu'elle était de passage à Saint-Jean pour le lancement de la Dictée Richelieu, mercredi dernier. L'adolescente de Montréal sera de retour dans le Haut-Richelieu pour la grande finale de ce concours, le 1^{er} mai, à l'hôtel Vallée des Forts.

«En guise de préparation pour le championnat mondial, l'automne dernier, j'avais lu le dictionnaire Larousse au complet. Je m'apprete à refaire cet exercice cet été, afin d'être prête pour défendre mon titre,



Championne d'orthographe des pays francophones, Pascale Lefrançois défendra son titre junior en avril 1992. En guise de préparation, l'adolescente de Montréal s'apprete à lire le dictionnaire Larousse de A à Z... pour une deuxième fois! (Photo Jacques PAUL)

en avril 1992, à New York», relate celle qui a fini première dans sa catégorie l'automne dernier, lors de ce championnat qui regroupait 300,000 participants de 90 pays.

«La langue française est difficile mais c'est d'autant plus gratifiant

d'arriver à la maîtriser. Il faut prendre le temps d'approfondir les règles de grammaire et d'enrichir son vocabulaire. En apprenant quatre ou cinq mots nouveaux par jour, c'est incroyable comme le vocabulaire s'améliore, après un an ou deux», dit la championne, en guise d'encouragement

aux jeunes mordus de la langue qui aspirent à lui succéder un jour.

■ 2,800 élèves

En tout, 2,800 élèves de 3^e, 4^e et 5^e secondaire de la polyvalente Armand-Racicot, de la polyvalente Marcel-Landry, de l'école Beaulieu et de l'école Marcellin-Champagnat, prennent part à l'étape préliminaire de la Dictée Richelieu, dans leur classe de français.

Les 160 élèves qui auront le mieux réussi cette première étape passeront à la deuxième dictée, composée par Jean Langelier, qui sera lue simultanément dans les quatre établissements scolaires, le 16 avril. Puis, 28 finalistes se retrouveront à l'hôtel Vallée des Forts, le 1^{er} mai, pour la grande finale. Ce soir-là, Pascale Lefrançois lira la dictée rédigée par Henri-Georges Robert, professeur de français à la base militaire de Saint-Jean et champion sénior professionnel de la Montérégie au concours La Dictée.

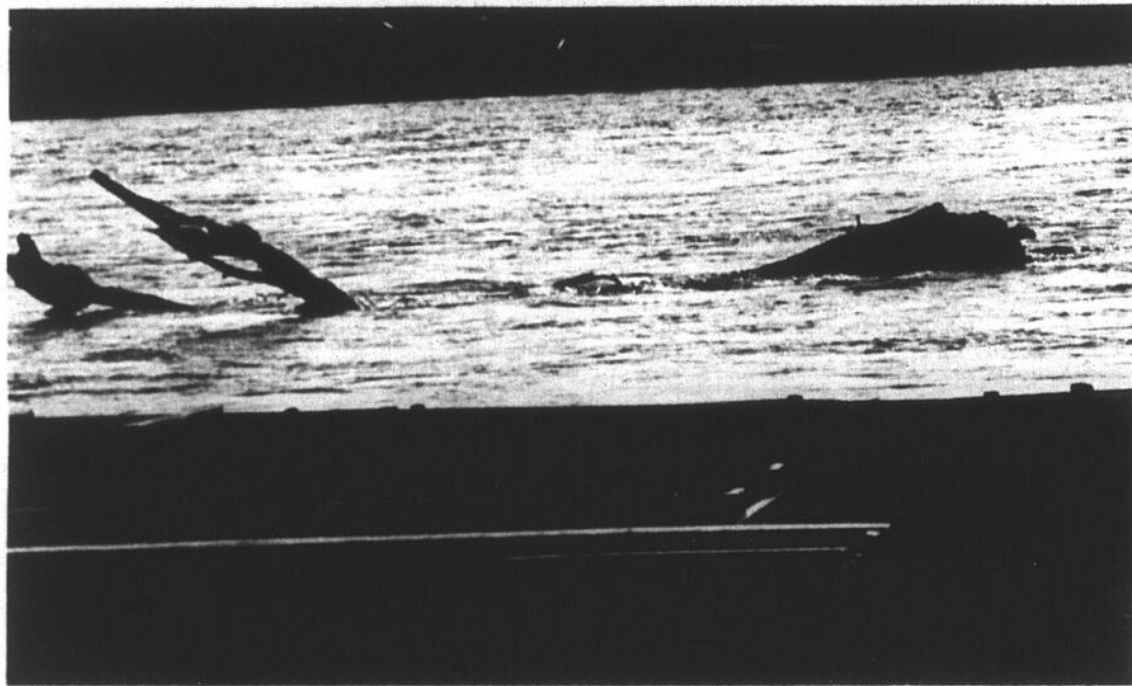


Manque de civisme et pollution

Ce ne sont pas juste les industries qu'il faut pointer du doigt en matière de pollution. Monsieur tout le monde aussi. Un résident de l'île Sainte-Thérèse, M. Armand Mathieu, a pris ces photos de la jetée qui permet d'accéder à l'île. Vieille chambre à air, ours en peluche, caisse de bière, sac de déchets, papiers jonchent la rive.

Tout ça n'est pas entraîné par le courant. Ce ne sont pas non plus des vestiges de la saison de patinage sur le canal. Ce sont des gens qui manquent carrément de civisme et qui ont un mépris pour l'environnement. M. Mathieu projette d'organiser une corvée de nettoyage avant la mise en eau du canal Chambly.

De l'autre côté de la rivière, à Saint-Athanase, un citoyen de la rue Roland rapporte que les fossés longeant le rang Saint-Édouard sont dans un aussi piètre état. Le malheur, c'est qu'il y en a sans doute bien d'autres dans la région. Si une majorité de citoyens est sensibilisée à la question environnementale, quelques-uns viennent gâcher le portrait.



Ça monte!

Le niveau du lac Champlain et de la rivière Richelieu a monté de huit centimètres au cours de la dernière semaine. Mardi, à 13 heures, le niveau du lac, à la station de mesure d'Environnement Canada à Philipsburg, se situait à 29,74 mètres (97,57 pieds) au-dessus de la mer. Le mardi 2 avril, le niveau était à 29,66 mètres.

Malgré la température particulièrement clémente de la dernière semaine, le niveau a monté lentement. La pluie prévue jusqu'à jeudi devrait accélérer la crue. Par contre, vers la fin de la semaine, la température devrait tomber sous le point de congélation durant la nuit, ce qui ralentira la fonte. (Photo Jacques PAUL)

CSS et CLSC logés aux Halles le 1^{er} décembre

Comme le dévoilait LE CANADA FRANÇAIS dans son édition du 20 mars, c'est bel et bien au second étage

marc-o. TRÉPANIER

du complexe commercial et d'espaces à bureaux «Les Halles de Saint-Jean» que seront logés le bureau de Saint-Jean du Centre de services sociaux (CSS) Richelieu et le point de service du CLSC Vallée des Forts.

Le directeur du CLSC, Mario Lafrenière, a indiqué qu'un bail de dix ans avait été signé le jeudi 28 mars dernier entre le CRSSS Montérégie et les propriétaires des Halles. L'ouvertu-

re des nouveaux bureaux aura lieu le 1^{er} décembre prochain.

Le CSS Richelieu quittera alors ses bureaux de la rue Jacques-Cartier pour être relocalisé sur une superficie de 1,117 mètres carrés. Quant au point de service johannais du CLSC, il occupera une superficie de 318 mètres carrés avec une option d'ajouter 350 mètres carrés.

Le CLSC Vallée des Forts, dont le siège social est à Iberville, offrira à Saint-Jean des services courants: prélèvements, prise de tension artérielle, soins de nursing, planning familial, accueil des gens en détresse, etc.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger

359, 9e Avenue, Iberville

Claude Bissonnette prop.

Chez Irène BARB-Q

«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS

BUFFET

Voyez l'expert!

- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

346-4486 ou 346-4487



Présidente du jury des Prix Orange et Citron

«La beauté de Saint-Jean est fragile»

-Phyllis Lambert

Loin des tensions de la métropole, Saint-Jean-sur-Richelieu est un endroit idéal à vivre avec sa rivière, ses espaces verts, son architecture variée et ses bâtiments dont le gabarit est à échelle humaine.

Mais attention! «La beauté de Saint-Jean est fragile», prévient l'architecte de réputation internationale et présidente fondatrice du Centre canadien d'architecture de Montréal,

Mme Phyllis Lambert. Elle s'inquiète d'interventions architecturales qui ne s'inscrivent pas dans la continuité du patrimoine bâti et ne respectent pas la trame urbaine; des constructions neuves mais qui n'ont rien à voir avec le progrès et qui risquent de détériorer notre qua-

lité de vie. Après une tournée d'une journée dans Saint-Jean, Mme Lambert cite spontanément en exemple deux constructions d'édifices qui, estime-t-elle, ne cadrent pas avec leur environnement.

lité de vie.

D'abord, l'édifice De Bleury, sur la rue Macdonald, trop massif et dont le choix des matériaux, la couleur et l'allure générale en font une insertion agressive dans le milieu urbain. Ensuite, l'édifice des «cents logis», rue Latour, avec ses dix étages. Un immeuble «triste», qui «brise l'environnement urbain».

■ Les prix Orange et Citron

La célèbre membre de la famille Bronfman en était à sa première visite à Saint-Jean-sur-Richelieu vendredi dernier. Son univers familial est plutôt celui des grandes métropoles: Washington, Boston, Londres, Paris, Venise, etc.

■ La rue Richelieu

Mme Phyllis Lambert a accepté l'invitation de Fondation Hé-

ritage Saint-Jean de présider le jury des Prix Orange et Citron, un concours destiné à souligner les meilleures et les pires interventions effectuées sur le patrimoine architectural johannais.

Le concours compte huit catégories (construction nouvelle, restauration, recyclage, etc.). Les gagnants des prix Orange seront connus lors du Gala de l'excellence de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu le 20 avril. Les prix Citron seront dévoilés le lendemain.

Nous l'avons rencontrée en fin d'après-midi dans le centre-ville, au restaurant *Le Samuel*. Les délibérations du jury qu'elle préside venaient tout juste de se terminer.

En compagnie des autres membres du jury, l'écrivain renommé Yves Beauchemin et les architectes Claude Beaulieu et Pierre Drouin, Mme Phyllis Lambert a accepté de livrer au CANADA FRANÇAIS ses impressions générales sur le paysage urbain johannais après avoir

consacré la journée à arpenter la rue Richelieu et à visiter plusieurs autres édifices (Les Halles, Le Bourgainvillier, etc.) à travers la ville.

Il n'était évidemment pas question de dévoiler les secrets du concours! Mme Lambert n'a cependant pas caché avoir apprécié sa tournée organisée par Fondation Héritage Saint-Jean, dont la présidente est Me Danielle Deland. La secrétaire de la Fondation, Huguette Archambault, ancienne directrice générale de «Rues Principales», et Sylvie Tanguay, diplômée en histoire de l'architecture et membre de Fondation Héritage, ont accompagné le jury.

■ La rue Richelieu

«La rue Richelieu est superbe. Son unité architecturale est formidable, sauf à quelques endroits où c'est cassé», a observé celle qui est aussi la présidente et fondatrice d'Héritage-Montréal, un organisme voué à la sauvegarde et à la mise en valeur du patrimoine architectural montréalais.

Mme Lambert considère toutefois qu'il faudrait resserrer la réglementation sur l'affichage dans le centre-ville. «C'est malheureusement souvent de mauvais goût, bigarré, un peu fouillis. Du vouloir paraître sans être», a approuvé du même souffle l'écrivain Yves Beauchemin.

Le Palais de justice ainsi que le Cathédrale sont deux édifices qui ont impressionné la présidente du jury par leur qualité et leur degré de conservation.

Membre de la Commission d'architecture d'Expo 67 et ancien directeur artistique de la revue *Vie des arts*, l'architecte et urbaniste Claude Beaulieu a pour sa part souligné la présence de plusieurs maisons victoriennes dans le Vieux Saint-Jean. Il s'est dit d'avis qu'il serait intéressant de relever le caractère piétonnier du centre-ville.

Avant de partir en tournée, les membres du jury avaient examiné plusieurs photographies des endroits à visiter et pris connaissance de deux montages photographiques représentant la rue Richelieu en 1985 et maintenant, afin d'y voir les changements opérés en cinq ans.

Originaire de Saint-Jean, l'architecte Pierre Drouin a apporté à ses collègues du jury une perspective historique leur permettant d'exercer leur jugement avec un meilleur éclairage. Dans l'ensemble, M. Drouin, qui a quitté la région depuis quelques années, considère que les interventions effectuées récemment dans le centre-ville johannais en ont amélioré l'image parce qu'elles ont cherché, la plupart du temps, à respecter la trame urbaine.



Les membres du jury des Prix Orange et Citron examinent deux montages photographiques du centre-ville. Dans l'ordre habituel, on retrouve l'écrivain Yves Beauchemin, la présidente du jury, Mme Phyllis Lambert, et les architectes Claude Beaulieu et Pierre Drouin. (photo Jacques PAUL)

«Les préservationnistes sont des gens libres»

— Yves Beauchemin

«Les préservationnistes sont des gens libres qui agissent par civilité, de façon désintéressée», déclare l'écrivain Yves Beauchemin, auteur des romans à succès *Le Matou* et *Juliette Pomerleau*.

Voilà une idée qui a plu à Mme Phyllis Lambert. Pendant que se déroulait notre entretien avec les membres du jury des Prix Orange et Citron, elle l'a immédiatement griffonnée sur un bout de papier en vue d'une conférence qu'elle allait donner dans quelques jours à Ottawa.

Ouvrant présentement de façon active en faveur de la sauvegarde du Vieux-Longueuil, Yves Beauchemin explique que ceux qui militent en faveur de la sauvegarde du patrimoine «ne sont pas guidés par des intérêts financiers qui rendent parfois aveugle».

«Si j'étais maire de Saint-Jean, je serais très contente d'avoir dans ma communauté des gens comme ceux de Fondation Héritage Saint-Jean.»

VIDEO LOGUE
ELECTRONIQUE

989,

BOUL DU SEMINAIRE NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-1197



CCD-V5000
Hi-8 professionnelle
• zoom 8x
• digitale
• stéréo
• télécommandée

EN STOCK et en EXCLUSIVITÉ

SONY

Technics

QUANTITÉ
TRÈS
LIMITÉE

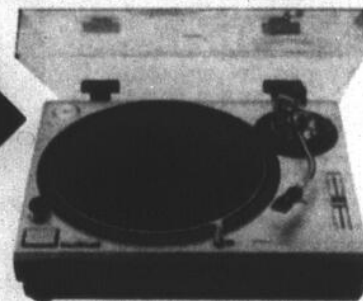


Table-tournante
Série professionnelle
SL-1200MKII

page éditoriale

Quand le gouvernement fabrique des criminels



Tous en conviendront, le rôle de l'État est de contrôler les criminels pour qu'ils ne nuisent pas à la société. Ainsi nous avons tous le droit de nous promener en toute sécurité sur la rue sans avoir besoin d'être experts en karaté. Et c'est à l'État d'assurer la sécurité des citoyens.

Mais voilà que le gouvernement est débordé! Depuis une semaine, on entend partout que l'État sera privé de \$360 millions de revenus au cours de la prochaine année par les «criminels» qui importent illégalement des cigarettes des États-Unis.

Et en sous-entendu de tout cela, on comprend qu'il faudra plusieurs millions de plus en policiers et officiers de douanes pour contrôler ce trafic.

Bizarre, mais je ne verserai pas de larmes sur le sort de nos pauvres gouvernements aux prises avec ces nouveaux «criminels». Pour la simple et bonne raison que c'est l'État lui-même qui crée ces soi-disants criminels par une loi déraisonnable et abusive.

Quand Québec et Ottawa décident que leurs citoyens ne doivent plus avoir accès au marché libre d'un bien de consommation courante qu'on peut trouver à peu près partout dans le monde, c'est eux qui créent de toute pièce un marché noir. Ils n'ont qu'eux à blâmer, pas les citoyens qui tentent de se procurer ces biens au prix du marché libre.

C'est le cas avec les taxes abusives imposées sur le tabac. Comme c'est le cas aussi avec les taxes abusives et le monopole illogique de l'État sur l'alcool. Comme c'est en train de devenir le cas enfin avec les taxes mirobolantes sur l'essence.

La rôle d'une police dans un État libre, c'est de protéger la liberté de l'État et de ses citoyens. Mais voilà qu'on est en train de dévier son rôle et qu'on lui demande maintenant de brimer la liberté des citoyens pour protéger la caisse de l'État.

Il y a, derrière ces actions gouvernementales, une erreur de jugement dangereuse. Non pas que l'État n'a pas le droit de se financer. Mais il n'a pas le droit de créer des catégories de citoyens, comme si tous n'avaient pas un droit égal à la liberté de marché.

Évidemment que cela est mineur, qu'on n'a qu'à se soumettre au «shylocking» du gouvernement et qu'on n'aura pas de problème. Il n'en reste pas moins que l'État qui doit nous protéger viole un principe important de la démocratie.

Et dieu sait où cela s'arrêtera si on le laisse s'engager dans cette voie. Car une multitude de petits détours nous font souvent faire un grand virage qu'on n'avait pas soupçonné au départ.

Renel Bouchard

Mieux vaudrait ne pas s'illusionner

Selon les économistes, le pire de la récession serait derrière nous. Ça fait du bien à entendre. Enfin une bonne nouvelle. Il était temps. Grandement temps que la fièvre économique baisse pour éviter que le pays ne s'enlise davantage dans la marre de problèmes financiers dans laquelle plus personne ne semble vouloir se mouiller.



Cette bonne nouvelle en cache toutefois de moins bonnes. Si le pire de la récession est passé, la reprise économique, elle, risque de ressembler à la reconstruction des Nordiques de Québec. Ça risque par conséquent d'être long. Beaucoup trop long pour éviter que d'autres entreprises et d'autres travailleurs ne soient aspirés à leur tour par la récession qui s'achève.

Si après la pluie vient le beau temps, bien des nuages menaçants accompagneront cette fois la reprise économique que l'on nous prédit pour l'automne. Le Canada ne souffre plus d'un mal de tête économique

lancinant; il est maintenant atteint d'une grave maladie qui nécessite une délicate et coûteuse intervention. Comme personne ne veut opérer le malade, l'économie aura à nouveau des moments de lucidité, mais le cancer qui le ronge persistera.

La récession de 1981-82 et celle qui s'achève ont laissé des traces qu'il sera de plus en plus difficile à effacer. Une reprise économique soutenue semble par conséquent peu probable.

La dernière année a été particulièrement pénible pour tout le monde, voire surtout pour les familles à faibles et à moyens revenus. Des milliers de malchanceux ont perdu leur gagne-pain, les pauvres ont vu leur situation se détériorer davantage, alors que bien d'autres, chez les mieux nantis, voient leur pouvoir d'achat fondre comme beurre au soleil sous l'effet conjugué des hausses de taxes (TPS, TVQ, taxes scolaires, etc.) et des augmentations insensées de bien des produits essentiels, tels les tarifs d'électricité par exemple.

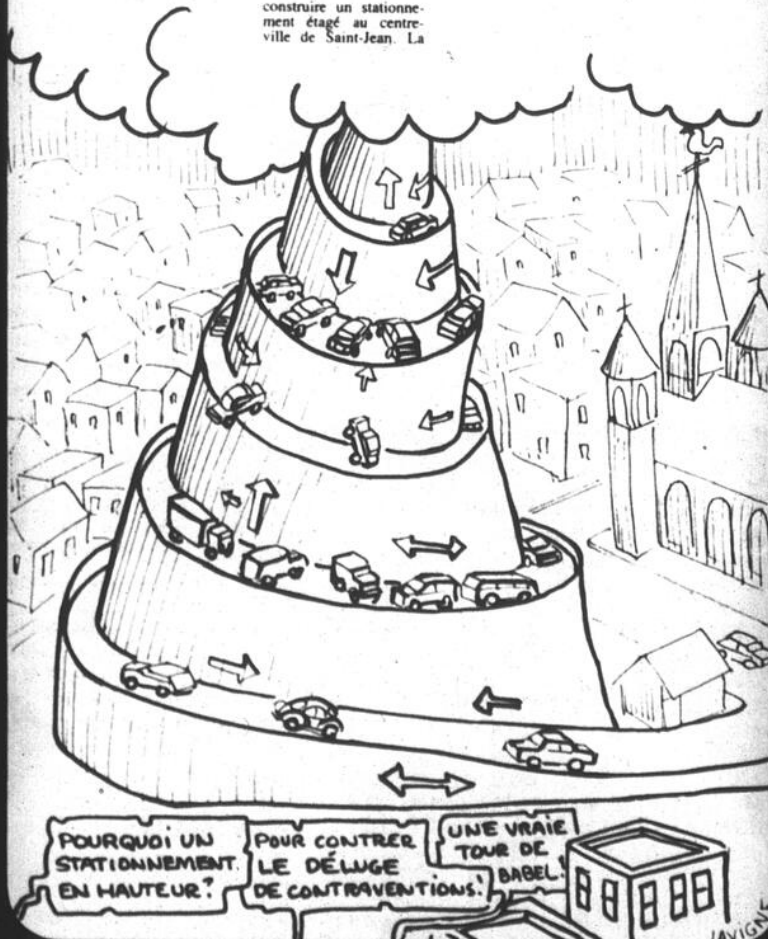
Face à cet appauvrissement généralisé et les mauvaises nouvelles que nous vaudra l'énorme déficit du gouvernement fédéral, on peut se demander où les consommateurs trouveront l'argent pour relancer l'économie à la manière des années 80.

Chez les banquiers et les économistes les plus réputés, on craint que le Canada, sous le poids de son déficit, de son improductivité et de son retard dans la recherche et le développement, voit rapidement sa situation se détériorer au cours des dix prochaines années. Que pour bien des familles à revenus moyens, l'achat d'une voiture neuve et les voyages à l'étranger deviennent hors de portée. Les années de vaches grasses seraient définitivement derrière nous.

Bref, il y aura reprise des affaires, c'est certain. Mais mieux ne vaudrait pas trop s'illusionner sur l'ampleur et la durée du prochain sursaut de l'économie. On nous avait prévenu qu'il faudrait un jour payer la facture, or ce jour est maintenant à nos portes.

Gilles LÉVESQUE

La Sidac Centre-ville commandera une étude sur la faisabilité de construire un stationnement étagé au centre-ville de Saint-Jean. La



POURQUOI UN STATIONNEMENT EN HAUTEUR? POUR CONTRER LE DÉLUGE DE CONTRAVENTIONS. UNE VRAIE TOUR DE BABEL.

... ON PARLE TOUJOURS DE PLUIE ET DE BEAU TEMPS...

parole aux lecteurs

La MRC du Haut-Richelieu confectionne une bombe

Monsieur le directeur,

Avec le nouveau projet de loi du ministère de l'Environnement, donnant plus de pouvoirs aux MRC pour la gestion de leurs propres sites d'enfouissement, la MRC du Haut-Richelieu s'empresse d'acheter le site de Sabrevois même si ce site est très fragile et présente un grand danger de pollution d'après le Dr Barrington et le Dr Elektorowicz des universités MacDonald et McGill. Les ingénieurs Donais et Rousseau qui ont fait le rapport B.M.S.T. m'ont dit qu'ils ont porté plainte à l'ordre des ingénieurs au sujet des deux docteurs précités. J'ai appelé le Dr Barrington à ce sujet, elle m'a dit n'avoir aucune connaissance à cet égard et même que l'interprétation de certains textes des ingénieurs du rapport

B.M.S.T. est incomplète, ce qui me donne à croire que le rapport B.M.S.T. ne reflète pas la réalité, donc un grand danger de pollution et financier.

Le lundi 25 mars j'ai appelé Monsieur le député Yvon LaFrance et le mardi 26 mars Monsieur le député me rappela. Dans cet appel il reprit plusieurs fois que le ministre Pierre Paradis ministre de l'Environnement ne passerait jamais au-delà du certificat de non-conformité de la municipalité de Sabrevois. Le mercredi 27 mars lorsque Monsieur le maire Denis Rolland a rencontré le ministre de l'Environnement Pierre Paradis, il lui a promis le feu vert à la MRC si la CPTAQ n'y voit pas de contrainte. De plus le ministre Paradis stipula que la méthode de dépollution de la nappe

phréatique n'existe pas.

Ajoutons que le système d'égouts de Saint-Alexandre est envoyé dans la nature sans aucun système d'épuration. Aussi ajoutons que la future usine d'épuration des eaux des grandes villes qui auront une quantité importante de boue à éliminer et que nous savons leurs contenances de métaux lourds et matières dangereuses dont personne ne connaît leur destination.

Tout ceci et bien d'autres se passe à la MRC du H.-R. faut-il comprendre que nos dirigeants sont des maîtres pollueurs ou faut-il comprendre que toute autre chose les attire davantage.

André van HYFTE

C'est tous ensemble que nous devons travailler

Monsieur Paradis,

Suite à votre éditorial intitulé «Incompétent, innocent ou imbécile» paru le 27 mars dernier, vous me permettez d'apporter certaines précisions.

Je suis tout d'abord surpris qu'après toutes les explications du ministre Johnson et les communiqués publics, vous vous demandiez encore, à coups de «merde» et «remerde», d'où vient le déficit.

Lorsque l'actuel gouvernement a pris le pouvoir en 1985, le déficit était de \$4 milliards. En 1989, ce dernier avait été réduit à \$1,6 milliard grâce à une gestion très serrée. Dans son dernier budget, le ministre des Finances, prévoyant un ralentissement économique, annonçait pour cette année une stabilisation et non pas la poursuite de l'objectif de réduction. Or, pour des raisons sur lesquelles on pourrait beaucoup discuter et qui sont incontrôlables pour tout gouvernement provincial (libre-échange, mondialisation des marchés, valeur du dollar, taux d'intérêt, ralentissement cyclique de toute économie, etc.) le ralentissement économique s'est détérioré et nous subissons présentement une forte récession.

À cet égard, le gouvernement n'est pas pour autant resté observateur comme en témoignent les nombreux programmes de relance de l'économie annoncés depuis plusieurs mois (Aide aux entreprises, Mon taux, mon toit, investissements majeurs dans nos écoles et infrastructures dans toute la

province, formation professionnelle, etc.). Donc, le gouvernement, et c'est là une différence majeure avec toute entreprise, se doit de remettre la roue de l'économie en marche par des investissements judicieux et c'est ce qu'il a fait. Un gouvernement ne peut pas, comme une entreprise, couper unilatéralement les dépenses mais doit plutôt contribuer à la relance en injectant des argents par des programmes.

Parallèlement, le gouvernement cherche à maintenir la qualité des services publics. Certains de ces services tels la santé, l'éducation et la sécurité du revenu et le service à la dette sont incompressibles et sont la cause majeure de la croissance des dépenses.

Par ailleurs, le fédéral pour sa part coupe, au fil des ans, les transferts aux provinces. Ainsi dans le seul secteur de la santé depuis quelques années on a absorbé \$1,123,100,000 en coupures. Le dernier budget de monsieur Wilson nous annonçait encore pour les trois prochaines années des coupures de \$272 millions dans le domaine de la santé seulement sans parler des autres ministères.

D'autre part, toute récession affecte considérablement les revenus dans une mesure qu'il est impossible de prévoir. Les fermetures d'usines et les pertes d'emplois représentent des milliards de dollars de manque à gagner en impôts des corporations et des individus. Parallèlement en pareille période le nombre de sans emploi et d'assistés sociaux croissent à un rythme imprévisible augmentant beaucoup les dépenses bud-

gétaires.

Ce sont-là, monsieur Paradis, des causes que vous connaissez fort bien et qui auraient pu en toute équité être soulignées dans votre éditorial.

Ceci étant dit, je considère essentiel pour l'avenir que tous et toutes réalisent qu'un jour notre société devra revenir au principe de base soit de maintenir un équilibre acceptable entre les coûts des services publics et la capacité financière à les supporter.

Nous vivons dans une des plus belles sociétés au monde. Les gouvernements dans le passé ont créé au fil des ans des programmes sociaux généreux. Or, les changements démographiques, les abus commis à tous les niveaux, les attentes créées «d'État Providence», les répercussions actuelles et futures de la mondialisation des marchés, nous amènent peu à peu, vers des décisions où la majorité silencieuse devra localement participer beaucoup plus. Le rythme de l'augmentation des dépenses dites «incompressibles» approche de devenir incompatible avec la capacité de payer des contribuables.

Monsieur Paradis, c'est tous ensemble que nous devons travailler afin d'ajuster les besoins de notre société en proposant des solutions d'avenir et non pas en qualifiant d'incompétents, d'innocents, d'imbéciles et de fiers menteurs publics, ceux et celles qui veulent, simplifient et contribuent à corriger la situation.

Le député d'Iberville
Yvon LAFRANCE

Le respect de la démocratie: tout dépend de l'adresse!

Monsieur le directeur,

Depuis quelques années, la ville de St-Luc se développe rapidement, attirant surtout de jeunes familles dont les enfants doivent être inscrits à l'école primaire. Cette croissance démographique devance le nombre de nouvelles écoles et dans plusieurs endroits, les parents sont inquiets pour leurs enfants. Ayant deux enfants fréquentant l'école Aux Quatre Vents, je suis directement concernée par le problème de débordement auquel doit faire face cette école.

Tous, comme parent, nous aimerions qu'il y ait une école à proximité de la maison à laquelle nos enfants puissent, de préférence, se rendre à pied. Cette perspective est malheureusement présentement invraisemblable; notre territoire est vaste et la densité de population ne justifie pas toujours une école dans le voisinage.

Les familles qui n'ont pas encore d'école de quartier (comme c'était le cas de plusieurs familles du quartier Talon avant la construction de l'école Aux Quatre Vents, il y a à peine six ans) préfèrent pour leur part que leurs enfants aient à voyager le moins possible, qu'ils aient à vivre le moins de déracinement, que les amis qu'ils fréquenteront à l'école puissent participer avec eux aux mêmes loisirs municipaux bref, qu'il y ait le plus de continuité possible entre l'école et la maison. Ils aimeraient aussi savoir d'avance le nombre et l'emplacement des écoles que leurs enfants auront à fréquenter s'ils doivent se rendre à plus d'une école au cours du cycle primaire. Ces parents, tout comme les parents qui ont une école dans leur voisinage, veulent ce qu'il y a de mieux pour leurs enfants et se battent, tout comme les autres pour tenter de l'obtenir.

La plupart des enfants qui fréquentent l'école Aux Quatre Vents sont piétonniers (86% habitent à l'intérieur de 1,6 km de l'école). Lors d'un récent sondage effectué auprès de l'ensemble des parents dont les enfants fréquentent l'école Aux Quatre Vents 76% de ceux-ci ont demandé un redécoupage territorial afin de permettre aux enfants habitant à proximité de l'école de la fréquenter de la maternelle à la sixième année. Les autres parents ont demandé que la situation actuelle soit maintenue, c'est-à-dire que les enfants plus âgés (5^e ou 6^e année) soient transférés dans d'autres écoles afin de laisser la place aux plus jeunes.

Dans un contexte où un redécoupage favorise une majorité, il n'est pas étonnant d'apprendre que la majorité vote en sa faveur. De même, il serait tout à fait concevable de croire que les familles piétonnières qui habitent aux alentours de 1,4 à 1,6 km aient voté pour le statu quo, surtout si leur enfant est en

deuxième ou en troisième année et qu'il risque d'être immédiatement transféré s'il y a redécoupage. Tous ont voté dans le meilleur intérêt de leurs propres enfants, ce qui est tout à fait normal.

À Mme Julie Bouchard qui, brandissant l'étendard de la démocratie (Parole aux lecteurs, 03-04-91) on pourrait opposer celui de l'équité. Principe pour principe, les deux se valent. Les commissions scolaires ont à défendre le meilleur intérêt de tous les enfants d'un territoire quelle que soit leur adresse. Puisque le nombre d'enfants excède les capacités d'accueil à l'intérieur d'un territoire donné, on tente de tous les traiter de façon équitable. C'est à partir de ce principe qu'on avait favorisé les enfants plus jeunes, parce que plus vulnérables. Bien sûr c'est choquant de devoir envoyer son enfant de 5^e au 6^e année à l'autre bout de la ville lorsqu'on habite à deux rues de l'école. C'est choquant et inquiétant aussi de ne pas savoir combien d'écoles devra fréquenter un enfant de cinq ans avant de terminer son primaire parce qu'il n'y a pas d'école à proximité de chez lui ou parce qu'il est à la limite d'un territoire en pleine expansion démographique et qu'à chaque année on ne sait s'il y aura de la place pour lui.

Bien sûr on peut espérer une solution satisfaisante comme la construction d'une nouvelle école dans notre secteur mais qu'est-ce qu'on fait lorsqu'il faut choisir entre deux solutions insatisfaisantes. On peut évidemment trancher en faveur de la majorité; c'est souvent ce qu'on fait au nom de la démocratie. Par contre, il est peut-être important d'évaluer le préjudice subit par les enfants quand on applique l'une ou l'autre des solutions. Qu'est-ce qui est le plus dommageable pour l'enfant? Les multiples transferts et l'incertitude tout au long du primaire ou le transfert en 5^e ou 6^e année même si l'école est de l'autre côté de la rue. Lorsque le dommage subit est plus grand pour la minorité, il faut peut-être brimer un peu la majorité et traiter chacun de façon équitable.

Dans toute cette histoire de débordement d'école, on devine l'adresse des parents selon les principes qu'ils défendent. Pour cette raison, des commissaires objectifs sont élus pour défendre les intérêts de l'ensemble des enfants; pas nécessairement de la majorité. Ils ont présentement toutes les données du problème, qu'ils prennent leur décision. Qu'ils ne nous demandent pas, à nous les parents, de nous entre-déchirer afin de faire porter à certains d'entre nous l'odieux d'une décision qui, tant qu'elle n'apportera pas une nouvelle école dans notre quartier, sera de toute façon insatisfaisante.

Marie Claude HOUDE
maman



«Je crois que cela sera difficile encore jusqu'à l'été. Si la construction reprend, il y a de grande chance que la situation s'améliore plus vite que prévu.»

Stéphane Boyer
Saint-Jean



«D'après moi, la situation économique ne se stabilisera pas avant au moins un an. Cela peut-être encore long puisque l'effet de la TPS fait encore des siennes sur les gens.»

Priska Corriveau
Saint-Jean



«Cela peut prendre encore six mois avant que l'économie reprenne son cours normal. Si les taux d'intérêt continuent de baisser, il y a de très fortes chances pour que l'économie se stabilise vers le mois d'août.»

André Harnois
Saint-Jean



«Oui, et d'après moi, cela ira beaucoup mieux dans quelques mois. L'arrivée de la belle température devrait beaucoup aider. Donc, à l'automne prochain la vie économique devrait reprendre comme il y quelques années.»

Nicole Perreault
Saint-Jean



«D'après ce que l'on dit, la récession devrait se terminer bientôt. D'après moi, les nombreuses mises à pied et l'effet de la TPS n'aideront sûrement pas l'économie à reprendre aussi rapidement que prévu.»

André Martineau
Saint-Jean

Croyez-vous que la récession tire à sa fin?



«Pas du tout. D'après moi, la situation politique incertaine du Québec ralentira la reprise de l'économie.»

Gisèle Turp
Saint-Jean



«Non, et la récession se ne terminera sûrement pas avant le début de l'été. Les gens n'ont pas d'argent depuis les Fêtes puisque les consommateurs ont utilisé au maximum leurs cartes de crédit. La TPS a aussi ralenti de beaucoup l'économie. Par les temps qui courent, les gens n'achètent que le strict nécessaire et les commerces en ressentent grandement les conséquences.»

Julie Nadeau
Saint-Jean



«La récession devrait prendre fin bientôt. D'après moi, si les taux d'intérêt continuent de baisser, cela veut dire que la récession tire à sa fin. Il ne faut pas oublier aussi que le contre coup de l'application de la TPS est maintenant chose du passé. Ces deux facteurs conjugués avec l'arrivée du beau temps peuvent être déterminants pour une reprise de l'économie prochaine.»

Alain Tousignan
Saint-Jean



«Je suis convaincue que l'économie ira beaucoup mieux au cours de l'été. Personnellement je n'ai pas été affectée par la récession et je n'ai aucunement senti les effets de la crise économique.»

Claudine Raymond
Saint-Jean

Television et
centre audio

HÉBERT ET GOUIN

■ Technics ■ TEAC ■ Sony
■ Toshiba ■ Philips ■ NAD
■ Mitsubishi ■ Electrohome
■ Hitachi ■ Sears ■ RCA

LE CENTRE DE SERVICE AUDIO-VIDÉO

■ Panasonic ■ Sharp ■ Sanyo
■ Samsung ■ Fisher ■ Harmon
Kardon ■ Quasar ■ Motorola



Inspection et nettoyage de vidéos:
Service le même jour ou c'est
GRATUIT

18⁹⁵



180, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210 **SPEC**

«Hébert et Gouin» possède plus de «35 ans» d'expérience en électronique.

AU PALAIS DE JUSTICE

Début de l'enquête

■ Le juge Robert Sansfaçon, de la Cour du Québec, a poursuivi hier, mardi, l'audition d'une requête présentée par la couronne à l'enquête préliminaire de deux hommes et de deux femmes soupçonnés de délits à caractère sexuel contre quatre enfants.

Des plaintes comportant un total de 77 chefs d'accusation avaient été déposées en novembre dernier à la suite d'un signalement au DPJ et d'une enquête de la Sûreté du Québec.

Une ordonnance de non publication a été émise en début d'audition interdisant de dévoiler le contenu des débats.

Le prévenu subira un examen psychiatrique

■ Un homme de 37 ans de Saint-Jean, soupçonné d'agression sexuelle, sera soumis à un examen psychiatrique avant d'être ramené devant la cour.

Arrêté la semaine dernière par les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean, il a comparu en début de semaine après qu'un juge ait ordonné qu'il soit vu par un médecin. Ce dernier a conclu que le prévenu devait être soumis à un examen psychiatrique.

Selon des informations de source policière, l'homme qui habite un immeuble de la rue Content, se serait livré à des attouchements sur des voisines.

Robert est de nouveau arrêté

■ Pascal Robert, un individu de 22 ans, qui avait été condamné le 21 janvier dernier à huit mois de prison après avoir plaidé coupable à treize chefs d'accusation d'introduction par effraction, a de nouveau été arrêté la semaine dernière. Il est soupçonné d'avoir récidivé en commettant deux délits semblables.

Il a comparu lundi matin devant la cour et l'avocat du ministère public s'est objecté à sa remise en liberté. Son avocat, Me Robert Proulx, a indiqué que son client renonçait à la tenue d'une enquête pour l'examen de sa détention. Son enquête préliminaire a été fixée pour la forme au 29 avril.

Soupçonné d'un vol qualifié

■ C'est aujourd'hui que la cour doit entendre l'enquête pour remise en liberté de Jacques Riopel, soupçonné d'avoir commis un vol à la pointe du couteau, à la pharmacie Essaim de Napierville.

Lors de sa comparution lundi matin devant la cour, l'avocat de la poursuite s'est objecté à son élargissement.

En prison

■ À la suggestion des avocats, le juge Robert Sansfaçon, de la Cour du Québec, a condamné à quatorze jours d'emprisonnement une femme coupable de vol à l'étalage. L'accusée avait commis plusieurs infractions semblables dans le passé. La dernière fois, elle s'était rendue au magasin Sears de Saint-Jean, où elle avait subtilisé des vêtements pour une valeur de \$383.

L'accusée est une mère de six enfants. Et le juge s'est préoccupé du sort des enfants advenant l'incarcération de leur mère. Celle-ci a rassuré la cour. C'est au cours des fins de semaine que la femme purgera sa sentence.

Arrêt des procédures

■ Les accusations contre deux autres individus ont tombé lundi en raison du délai trop long qui s'est écoulé. Plusieurs requêtes en ce sens pour arrêt de procédures ont été présentées par la défense au cours des dernières semaines et ont été accordées.

Dans un des cas soumis à la cour lundi, la présumée infraction en matière de stupéfiants remontait au 14 septembre 1988. Dans une autre affaire relativement à une accusation de facultés affaiblies, le procès n'avait toujours pas été instruit plus de deux ans après le dépôt de la dénonciation en octobre 1988.

L'AUTO Suggestion:

Grand Am 1990

STOCK 90246
4 portes, très bien équipé



13 499\$*

Bonneville SSE 1990

STOCK 90460
tout équipé



26 999\$*

Sunbird 1991

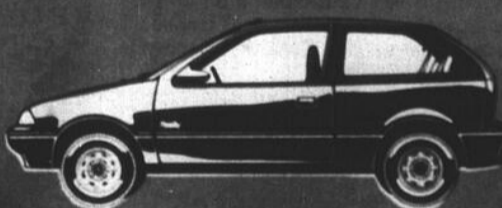
STOCK 91195
2 portes, automatique, climatiseur, radio AM/FM cassette, essuie-glace intermittents



11 299\$*

Firefly 1991

STOCK 91226
2 portes, manuel



7 329\$*

ÇA TOURNE ROND

RONDEAU

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-3711 866-7011

DÉCOUVREZ
POURQUOI L'ÉQUIPE
RONDEAU EST MAINTENANT LE
LEADER GM DANS
LA RÉGION

* DURÉE DE
MISE À
DISPOSITION EN
RÉGION

À L'Acadie et Saint-Blaise

Deux hommes perdent la vie dans des accidents de la route

Deux hommes ont perdu la vie la semaine dernière lors d'accidents de la circulation survenus à L'Acadie et à Saint-Blaise. Dans les deux cas, les victimes auraient soudainement perdu la maîtrise de leur véhicule alors qu'aucune autre voiture ne venait en leur direction. Les deux décès furent constatés sur place.

clAUDE PIETTE

Le premier des deux accidents est survenu dans la nuit de jeudi à vendredi, face au 730, chemin des Ormes, à L'Acadie. Selon la Sûreté du Québec à Saint-Jean, la voiture que conduisait M. Jean-Guy April, de L'Acadie, aurait quitté la chaussée pour ensuite rater une intersection et aller frapper un garde-fou. Il s'en est suivi plusieurs tonneaux. C'est finalement sur le toit que le véhicule s'est immobilisé.

La victime, âgée de 33 ans, est demeurée coincée dans les débris de sa voiture, nécessitant par le fait même l'intervention d'une équipe de pompiers du service des Incendies de Saint-Jean. À l'aide d'une pince de survie, ces derniers ont finalement réussi à dégager le corps de M. April. Malheureusement, ce dernier était déjà sans vie. Son décès fut constaté à l'hôpital du Haut-Richelieu.

À la Sûreté du Québec à Saint-Jean, on n'écarte pas la possibilité que le résident de L'Acadie ait pu s'endormir au volant de son automobile.

À L'ÉCOUTE

27 vols

Les policiers de la Sûreté du Québec à Saint-Jean et à Candiac ont uni leurs efforts pour tenter d'élucider pas moins de 27 vols par effraction survenus sur le territoire des municipalités de Saint-Blaise et Napierville.

Les policiers n'écartent pas la possibilité que ces méfaits puissent avoir été commis par un même groupe de voleurs. À ce sujet, trois individus qui prenaient place à bord d'une camionnette de modèle récent ont été interceptés sur la rue de l'Église, à Napierville, en possession de plusieurs appareils électriques. L'enquête se poursuit.

Coup de filet

Mardi dernier, des policiers de Montréal ont effectué une descente dans un rang de la municipalité de Sainte-Brigide, où ils ont procédé à l'arrestation de sept individus qui étaient en train de décharger une remorque remplie de vêtements.

Les policiers croient qu'il puisse s'agir de l'une des trois remorques qui avaient été volées sur la rue Martineau, à ville Saint-Laurent. Ces remorques contenaient des vêtements dont la valeur était estimée à \$1 million.

Feu à Rainville

Pour la seconde fois en l'espace de quelques jours seulement, les pompiers de Farnham, sous la conduite de M. Lucien Chénier, ont dû répondre à une alerte générale en début d'après-midi, jeudi dernier, au 104 du chemin Godbout, à Rainville.

Un incendie faisait rage à l'intérieur du motel Glendale que l'on venait récemment de convertir en édifice à logements. C'est un poêle à bois qui serait à l'origine de ce sinistre. Les dommages seraient évalués à plus de \$100,000.

Vols résolus

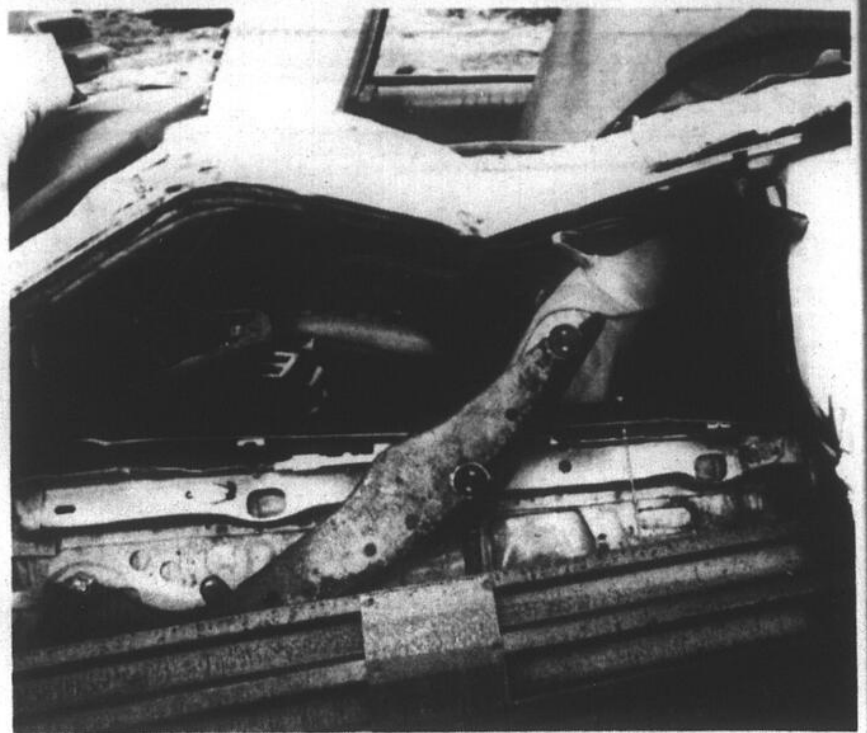
Durant la journée de lundi, les limiers de la Sûreté du Québec à Lacolle ont résolu pas moins de 14 vols par effraction commis récemment dans des résidences et des chalets de Noyan. Il ont de plus élucidé deux vols de voiture.

Six individus âgés entre 20 et 30 ans, dont certains sont connus du milieu policier, ont été appréhendés en rapport avec ces méfaits et seront sous peu cités à leur procès. Des biens volés pour une valeur de \$10,000 ont pu être retrouvés jusqu'à maintenant.

Autre accident

Le second accident mortel s'est produit dans la nuit de samedi à dimanche, face au 175, route 223, à Saint-Blaise. Toujours selon les informations obtenues auprès de la Sûreté du Québec à Saint-Jean, la victime âgée de 41 ans, M. Yvan Bernais, d'Iberville, aurait également perdu le contrôle de sa voiture pour heurter une auto en stationnement et frapper deux arbres. Le véhicule s'est finalement arrêté dans un fossé.

Le chauffeur fut éjecté de sa voiture. Les premiers secouristes dépêchés sur les lieux n'ont pu que constater son décès. Une enquête est en cours pour déterminer la cause exacte de ce second accident mortel survenu dans la région immédiate en moins de deux jours.



M. Jean-Guy April, de L'Acadie, prenait place à bord de ce véhicule. (photo JACQUES PAUL)

DU 8 AU 26 AVRIL 1991

TOYOTA

Là, tu parles!

Un cellulaire en équipement standard, à l'achat d'une Toyota neuve.*

POUR FRANCHIR LE MUR DU SON.
TOYOTA vous donne la parole. Restez près de votre monde, de vos affaires, de vos plaisirs. Achetez-vous un véhicule TOYOTA neuf, offert avec un téléphone AUDIOVOX en équipement standard par tous les concessionnaires participants. Vous n'avez qu'à passer chez VITRO PLUS le faire installer, sans frais, sur votre véhicule TOYOTA neuf, pour franchir le mur du son. Accrochez-vous au réseau cellulaire CANTEL du 8 au 26 avril 1991.

Profitez de nos prix fous fous d'avril...

Ex. Corolla 1991
EN INVENTAIRE

5 vitesses, 4 portes **10 940\$**

DERY TOYOTA
VITROPLUS

359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

CANTEL
En action pour les gens qui bougent.

*L'offre n'est valide que si vous vous engagez à acheter chez CANTEL au moment de l'installation du téléphone et à acquiescer les frais d'abonnement et de utilisation du système pour une période minimale de six mois. Pour tout détail, visitez votre concessionnaire DERY.

Quartier Normandie

44 autos endommagées: un suspect est arrêté

Des méfaits évalués entre \$35,000 et \$40,000 ont été commis sur des

louise BÉDARD

autos stationnées dans le quartier Normandie à Saint-Jean. Le présumé auteur de ces délits commis sur 44 véhicules a été arrêté dans ce quartier au cours de la nuit de vendredi à samedi dernier.

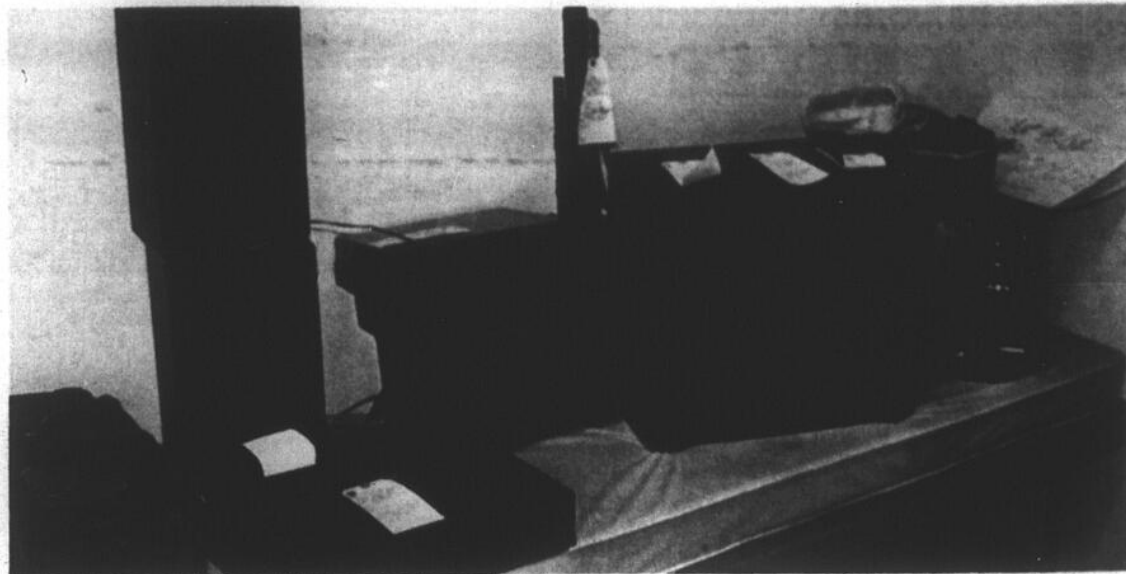
Les autos étaient stationnées dans le voisinage des rues Laberge, Plante, Berthier et Normandie. Dix des véhicu-

les endommagés se trouvaient dans le stationnement du concessionnaire Carrefour Lincoln Mercury.

C'est à l'aide d'un couteau que la peinture de la carrosserie des véhicules a été abîmée et que des pneus ont été crevés.

Un individu de Saint-Jean a été arrêté. Il aurait été surpris sur les lieux des incidents par les patrouilleurs. À la vue des policiers, il aurait lancé son couteau pour s'en départir. L'homme était, semble-t-il, en état

d'ébriété au moment de son arrestation. Gardé détenu en fin de semaine, il a comparu lundi matin devant le juge Robert Sansfaçon de la Cour du Québec. La couronne ne s'est pas objectée à sa remise en liberté. Le prévenu s'est engagé à respecter certaines conditions. Son enquête préliminaire a été fixée au 22 avril pour la forme.



Saisie de biens volés

Deux perquisitions menées le 2 avril dernier par la SQ à Sherrington et Saint-Rémi ont conduit à la saisie de biens volés la veille dans deux résidences de la 40^e avenue et de la rue Principale à Saint-Blaise. Un système de son, une télévision, un vidéo, une arme à feu d'une

valeur de \$6,200 ont été retrouvés. Deux individus ont été arrêtés dont Ghyslain Faille, qui restera détenu jusqu'à la tenue de son enquête préliminaire fixée à vendredi. (Photo jacques PAUL)

Une Amérindienne retrouvée ficelée à Saint-Athanase

La Sûreté du Québec à Saint-Jean se fait avare de commentaires relativement à un incident survenu en fin de semaine dernière, à Saint-Athanase. Une Amérindienne âgée de 32 ans aurait alors été découverte ficelée le long du chemin Grande-Ligne.

claudette PIETTE

C'est en début de soirée que les patrouilleurs de la SQ ont fait cette étrange découverte. Ces derniers laissent entendre qu'il pourrait s'agir d'un cas de séquestration et d'assaut entre d'ex-amoureux dont le motif pourrait être la vengeance.

La femme en question se plaignait de violents maux de tête lorsque les policiers lui sont venus en aide. Par mesure de précaution, on l'a transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu. L'enquête se poursuit.

MÉDECINE DOUCE

APPAREIL À CHAMPS MAGNÉTIQUES

TABLEAU COMPARATIF*

	Magnétopace DEPUIS 1982 MODÈLE M3	RHUMART. DEPUIS 1980 MODÈLE MBI 3000
PRIX	3 950\$	4 979\$
APPROUVÉ PAR ACNOR (CSA)	OUI	NON
LOCATION	OUI	NON
PLAN BUDGÉTAIRE	OUI	NON
MAXI-APPLICATEURS INCLUS	OUI	NON (EN OPTION)
GARANTIE DE 2 ANS PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE	OUI	NON

Magnétopace offre le meilleur rapport qualité-prix
RENS.: 1 (514) 937-6311

Tableau comparatif du 10 mars 1991
EXT. 1-800-463-9334

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

ANTENNE,
INSTALLATION
ET MISE EN SERVICE
INCLUS

OFFRE GIGANTESQUE

de **CANTEL**
PRIX MINUSCULE
de **VIDÉOLOGUE**



9

95\$/mois**

Ce que vous payez et ce que vous obtenez

	Location mensuelle du téléphone	Frais mensuel du réseau	Facturation détaillée	Total mensuel
Valeur des services	20 ^{95\$}	24 ^{95\$*}	3 ^{50\$}	49 ^{40\$}
Contribution de Cantel	(11 ^{\$})		(3 ^{50\$})	(14 ^{95\$})
Vous payez seulement	9 ^{95\$}	24 ^{95\$}	Gratuit	34 ^{95\$}

* Cela inclus 30 minutes/mois de temps d'antenne pour 12 mois. 3 mois de centre de message gratuit. Antenne (valeur 160^{\$}) et installation (valeur 100^{\$})



MOTOROLA

Appelez-nous pour plus de détails!

CANTEL AGENT AGRÉÉ

** Pour une période de 3 ans

Offre valable exclusivement du 8 avril au 31 mai 1991
TRÈS LIMITÉE



VIDEO LOGUE ELECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord 348-1197

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Esprits réchauffés!

■ Au cours de la dernière semaine, le poste de la Sûreté municipale de Saint-Jean a reçu 58 appels relativement à des disputes entre voisins ou à des différends familiaux.

L'arrivée du beau temps aura peut-être réchauffé les esprits. Les plaintes de citoyens qui se plaignaient de musique trop forte et d'autos qui effectuaient des démarrages bruyants dans leur voisinage ont été nombreuses. Tout comme différents méfaits ont été signalés. Ainsi en fin de semaine dans le centre-ville, des couvercles sur des trous d'homme ont été enlevés, un banc utilisé par la voirie a été placé au milieu de la rue Champlain, causant toute une surprise à un automobiliste vendredi soir.

Ainsi les policiers ont eu une semaine fort occupée. Au total 330 appels ont été acheminés au poste, un nombre supérieur à la moyenne. Ils ont dû répondre entre autres à vingt fausses alarmes.

Adolescents arrêtés

■ Deux adolescents ont été arrêtés mercredi de la semaine dernière relativement à deux affaires différentes. Un jeune homme de 16 ans devra comparaître devant la Chambre de la jeunesse de la Cour du Québec pour répondre à une plainte d'agression sexuelle envers un enfant de trois ans qu'il gardait à l'occasion. Son cas a été signalé au Directeur de la protection de la jeunesse. L'adolescent se serait livré à des attouchements sur l'enfant tout en amenant ce dernier à faire de même sur sa personne.

Un adolescent de quatorze ans

devra aussi comparaître devant le tribunal pour répondre à une plainte de voies de fait et de menace envers des écoliers.

Huit autos volées

■ Huit véhicules ont été volés au cours de la dernière semaine sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean. Six de ces vols ont été commis dans le quartier Normandie, dont deux chez des concessionnaires. Une Cadillac volée dans la nuit de dimanche sur la rue Jacques-Cartier Sud a été retrouvée le lendemain.

Quatre vols ont aussi été commis dans des autos. Dans un des cas, une valise contenant les recettes d'un commerce, soit \$3,000, est disparue d'un pick up stationné sur le

boulevard Saint-Joseph. Une femme représentante de commerce a été victime du vol d'échantillons de produit, d'un manteau et de 40 cassettes de musique dans son auto stationnée sur la rue Cayer.

Vol à la polyvalente

■ La polyvalente Armand-Racicot a de nouveau été la cible des voleurs. Vendredi dernier, les autorités ont signalé la disparition d'instruments de musique évalués à \$2,000.

Trois entrepôts de Saint-Jean dont deux situés sur le Grand-Bernier et l'autre sur la rue Saint-Louis ont aussi été cambriolés au cours de la dernière semaine. Dans le cas des

entrepôts du Grand-Bernier, de la marchandise évaluée à \$10,000 a disparu. Il s'agit de machinerie, de compresseur, de génératrice, de photocopieur, d'un fax, etc.

D'autres vols par effraction ont aussi été commis sur le territoire de la municipalité. Quatre d'entre eux ont été perpétrés dans des résidences et des logements où des téléviseurs, des vidéos, un four à micro-ondes, un lecteur de disques au laser et un baladeur ont été subtilisés. Quatre autres vols ont eu lieu dans des commerces. Deux individus ont été surpris à l'intérieur de l'édifice du 929 Séminaire.

Vols élucidés

■ Les policiers de Saint-Jean ont

élucidé 46 cambriolages commis en 1990 et surtout depuis le début de l'année sur le territoire de la ville. Un individu de Saint-Jean âgé de 20 ans a été arrêté relativement à ces vols.

Ainsi les enquêteurs estiment avoir trouvé l'auteur des nombreux vols commis récemment dans des bureaux d'avocats, à la Palestre, au Centre de bénévolat, dans le local du Mouvement écologique, à l'École professionnelle de Métiers, au Club Allegro, dans des salons de coiffure et des commerces du centre-ville. Le jeune homme serait aussi le responsable de vol commis l'année dernière à l'école Sainte-Jeanne-D'Arc, dans des roulottes de patinoire, au parc Saint-Gérard, etc.

Il a comparu vendredi dernier et il a été remis en liberté sous conditions. Un chef d'accusation a été porté contre lui. D'autres plaintes doivent être déposées prochainement.

Vol à main armée dans une résidence

Un vol à main armée a été commis jeudi soir dernier dans une résidence de la rue Gosselin, à Saint-Jean. Le hold-up a été perpétré par deux hommes, peut-être trois, contre une jeune femme de 21 ans qui a été baillonnée.

Louise BÉDARD

La victime est allée répondre à la porte vers 22h30. Elle était seule à la maison. Un homme lui a alors mis un revolver sous le nez et l'a obligée à descendre au sous-sol de la maison. L'individu a baillonné la femme avec du ruban gommé large.

Un autre homme est entré dans la maison et est aussi descendu au sous-sol. Les deux hommes ont volé un coffret de sûreté et un appareil téléviseur et un vidéo. Un troisième individu pourrait avoir participé au vol, selon des indications fournies par la jeune femme.

Les deux hommes qui ont été en contact direct avec la victime n'étaient pas masqués. Ce sont deux individus de race noire qui seraient d'origine jamaïcaine et habiteraient Montréal. Ils seraient âgés entre 18 et 20 ans.

Le premier suspect est décrit comme un homme mesurant 5'9" et pesant 140 livres. L'autre

mesure 5'6" et pèse environ 130 livres. Les deux voleurs portaient des jeans, un manteau et des espadrilles. Ils s'exprimaient à la fois en français et en anglais. Ils auraient fui dans une auto de couleur grise ayant quatre portes.

C'est vers 22h50 que les policiers sont arrivés sur les lieux après avoir été alertés par un voisin qui aurait entendu la femme pleurer et demander à l'aide. Les policiers ont trouvé la victime dans le salon de la résidence. Les enquêteurs seraient sur une piste. La victime aurait déjà fréquenté le milieu d'où originaient les deux agresseurs sans toutefois connaître les deux individus qui l'ont attaquée.

Passeport-enfant

■ Une cinquantaine de bénévoles ont travaillé la fin de semaine de Pâques à la distribution des passeports d'identification pour les enfants. Le projet était organisé par le comité de prévention du crime de Saint-Jean, «Implic-Action», en collaboration avec le Club Optimiste, la Sûreté municipale et Sears. Au total, 1,493 passeports ont été distribués.

C'est Monique Daudelin de Saint-Jean qui est gagnante de l'envolée en montgolfières offerte par Montgolfière Odyssee qui a été tirée et Réjeanne Chénard de Chambly est gagnante de la photo de famille offerte par Sears.

Voulez-vous le savoir?

L'UQAM À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU SESSION AUTOMNE 1991

Si, pour des raisons d'ordre personnel ou professionnel, vous souhaitez poursuivre votre formation au niveau universitaire, l'UQAM vous offre:

Un accueil personnalisé
Un encadrement soutenu
Un fonctionnement administratif souple
Une équipe de personnes-ressources efficaces
Des horaires adaptés au marché du travail
Des services appropriés à vos besoins

CERTIFICATS D'ÉTUDES DE PREMIER CYCLE EN:

- Administration
- Administration de services
- Arts plastiques
- Enseignement de la formation personnelle et sociale (pour enseignants)
- Français écrit
- Gestion des ressources humaines
- Intervention psychosociale

* nouveau MARKETING nouveau *

**DATE LIMITE DE DEMANDE D'ADMISSION:
JUN 1991**

RENSEIGNEMENTS:

Centre d'études universitaires UQAM-Montérégie

320, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Québec) J3B 5K9
349-6755 ou 1-800-363-9290 (sans frais)

UQAM *Le savoir universitaire,
une valeur sûre!*

LE CUIR À PARTIR DE \$175

MANUFACTURIER
MANTEAUX EN CUIR D'AGNEAU
UNISEXE

sur tous les
manteaux
TPS INCLUSE

- MANTEAUX EXCLUSIFS
Modèles longs, 3/4 et courts
- SERVICE APRES-VENTE
- RÉTOUCHES GRATUITES
(sur présentation de la facture)

BOUTIQUE DU CUIR

DONA

217, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-9900

GRÂCE À LA MAISON ÉTHIER...

Obtenez du neuf...

En bas du prix coûtant

À partir du 10 avril
Mercredi, jeudi et
vendredi de 9 h à 21 h
Samedi de 9 h à 18 h

GRÂCE À SON LARGE POUVOIR D'ACHAT,

la grande maison

A OBTENU POUR VOUS,
L'AVANTAGE D'ÉCOULER LES
SURPLUS D'INVENTAIRE DE
MANUFACTURIERS RENOMMÉS.

PLUS DE

4 MILLIONS

D'INVENTAIRE DE

20 MANUFACTURIERS

ET TOUJOURS LA POSSIBILITÉ DE PAYER
PAR CARTES DE CRÉDIT OU D'OBTENIR
UN FINANCEMENT SUR 36 MOIS.

mobilier

électronique

électroménagers

Où?

À L'USINE SCANWAY 800, rue
Pierre-Caisse

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

À 15 MINUTES DU PONT CHAMPLAIN



GAGNEZ
un
télécouleur
20 pouces
Valeur de **500\$**

Profitez des meilleures
AUBAINES-MOBILIERS
et déposez le coupon de
participation à l'entrée

Tirage le 27 avril 1991

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Code postal: _____ Tél.: _____



à la conquête de l'Everest

Yves Laforest

Les alpinistes ont franchi le glacier

Les grimpeurs de l'équipe québéco-américaine Everest 91 ont franchi le glacier et un premier camp en altitude a été installé sur le mont Everest.

C'est ce que indique l'alpiniste Yves Laforest dans un message daté du mercredi 3 avril dernier et qui a été retransmis hier matin, mardi, au Québec.

Il raconte que le 1^{er} avril dernier, en compagnie de Mark Richey, Barry Rugo et Richard Saint-Onge, il a atteint à 6.000 mètres d'altitude. Le premier camp en montagne qui sert de camp de base avancé a été établi. Deux tentes ont été montées pour leur première nuit.

C'est donc dire que les alpinistes après avoir atteint de camp de base, ont maintenant franchi le glacier, la première étape de l'ascension. De plus ils ont commencé à s'attaquer à la montagne. Du matériel doit être transporté du pied de la montagne au premier camp en altitude pour éviter que les alpinistes reviennent constamment en arrière pour s'approvisionner.

Dans son message Yves Laforest précise que tous les membres de l'équipe vont bien et que

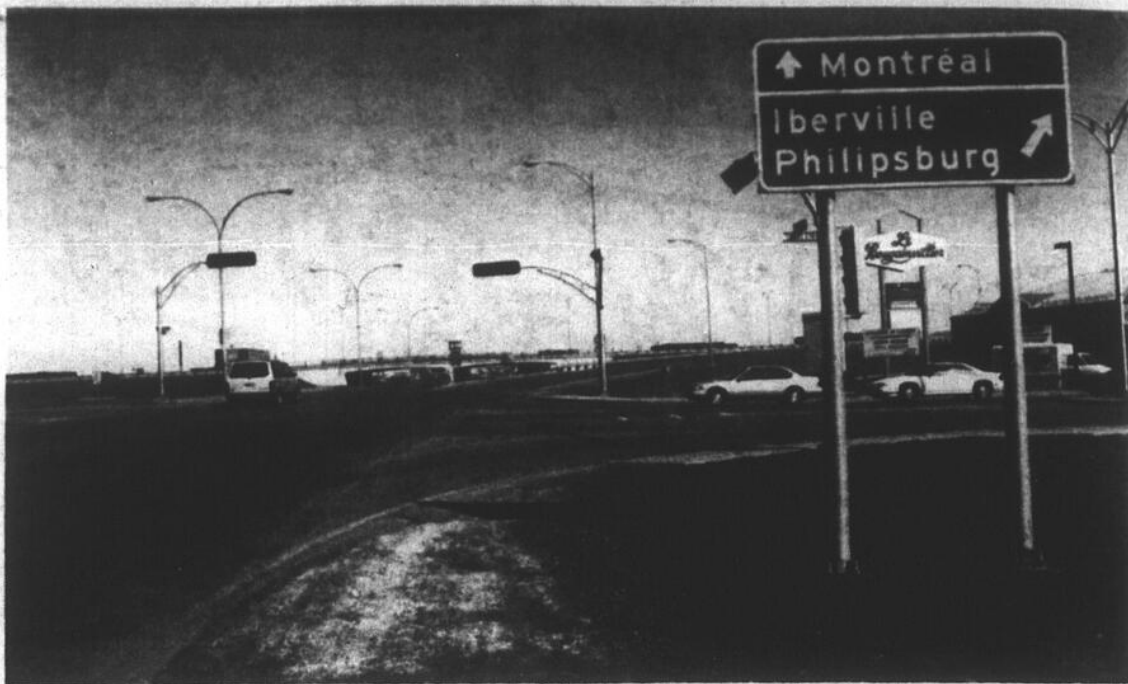


En compagnie du chef d'expédition, Mark Richey, de Barry Rugo et de Richard Saint-Onge, Yves Laforest a atteint la semaine dernière 6.000 mètres d'altitude. Cette photo a été prise dans la marche d'approche à l'Everest.

le travail en montagne progresse bien.

À la suite de ces premières journées en plus haute altitude, il parle de l'importance

pour l'alpiniste de respecter son rythme d'adaptation plutôt que de vouloir faire en sorte que tous les membres de l'expédition avancent à la même cadence.



Le carrefour de la confusion...

Circulant sur la rue Macdonald, un automobiliste très légèrement inattentif et peu familier avec le réseau routier de Saint-Jean peut facilement se retrouver dans la bretelle d'accès du pont au lieu du boulevard du Séminaire! En direction d'Iberville plutôt qu'à Saint-Jean... Un citoyen est intervenu lors de la dernière

assemblée du conseil municipal pour demander qu'on installe un panneau de signalisation adéquat à ce véritable carrefour de la confusion. «Mettez une indication «pont» avec une affiche illustrant qu'il y a une bifurcation à cet endroit», a suggéré le citoyen. (photo Jacques PAUL)



CENTRE DU
LIT D'EAU
CENTRE DE L'APPAREIL MENAGER

Spécial

INCLUS
Draps
Douillettes
Piqués

INCLUS

TÊTE
CÔTES REMBOURRÉS
MATELAS ANTIVAGUES
CHAUFFE-EAU
SOCLE
PLATEFORME
DOUBLURE DE SECURITE
QUINCAILLERIE
TROUSSE A VIDAGE
TRAITEMENT D'EAU
TPS



549\$



695\$

CRÉDIT DISPONIBLE
Mise de côté acceptée





279, rue Jacques-Cartier Sud
347-2233
(en face du Club de golf)
Saint-Jean-sur-Richelieu



Vendre est un boulet!



«Pas de souci, l'agent Trans-Action s'occupe de tout»



trans action

Trans-Action Imm. Vendex inc.
631, boul. d'Iberville, Iberville
346-1822

À SAINT-JEAN

L'autoroute de la Nouvelle-Angleterre

■ Désireux de voir l'autoroute 35 nommée l'autoroute Vallée des Forts plutôt que l'autoroute de la Nouvelle-Angleterre, comme le souhaite la

marc-o. TRÉPANIÉ

Commission de toponymie du Québec, le conseil municipal discutera de cette question lors de sa prochaine séance en comité.

L'histoire ne dit pas si la Commission de toponymie demandera aux Américains d'appeler les autoroutes 87 et 89 des noms de «Québec Turnpike» et de «La Belle Province Parkway».

Propriétaires surpris sur la rue Burland...

■ Des propriétaires de la rue Burland, entre les rues Cousins et Bouthillier, dans le quartier Saint-Edmond, sont intervenus lundi soir à l'assemblée du conseil pour signifier leur étonnement devant un amendement au zonage.

Ils acceptent mal que soient construits des immeubles de quatre unités de logements en rangée de type condominium, sur deux étages, en face de leurs bungalows individuels de \$150,000 et plus.

Le maire Delbert Deschambault leur a expliqué que le zonage actuel autorisait la construction d'unifamiliales jumelées pour un total de 22 unités tandis que l'amendement au zonage n'en permet plus que 18 unités.

Les propriétaires présents n'ont pas semblé convaincus. Ils auront le temps d'aller s'informer du projet à l'hôtel de ville. La tenue de registre pour s'opposer à l'adoption du règlement aura lieu le 9 mai.

Place du Quai: de longues négociations

■ Même si c'est en 1988 que le gouvernement du Canada a consenti de céder à Saint-Jean une superficie de 14,000 mètres carrés le long de la Place du Quai, entre la rue Saint-Georges et le Club Nautique, rien n'est encore conclu!

La ville a signé le contrat il y a plus de six mois et elle attend toujours qu'Ottawa en fasse autant. Le contrat attend sur les bureaux du ministre des Travaux publics, Elmer MacKay. Saint-Jean projette de démolir les vieux hangars pour réaliser son projet d'aménagement de la Place du Quai.

Le maire Deschambault, qui veut réaliser ces travaux dès cet été, nous a indiqué qu'il rencontrait aujourd'hui (mercredi) le propriétaire du Club Nautique, Paul Goineau, et qu'il ira ensuite discuter avec le député fédéral de Saint-Jean, Clément Couture.

L'ATR ne doit pas déménager

■ Le conseil municipal sera invité à adopter, lors d'une prochaine assemblée, une résolution en bonne et due forme pour s'opposer à tout projet de déménagement de l'Association touristique régionale (ATR) de la Montérégie, a indiqué le maire Deschambault en réponse à une question de sa conseillère Marie Signori-Guérin.

piscines
Caron
enr.

19, rue Moreau, Saint-Luc 348-6905

Vous invite à une

**SÉANCE D'INFORMATION
GRATUITE**

**Le mardi 16 avril à 19 h
au sous-sol de l'Église Saint-Luc**

- Cours sur l'ouverture de piscines
- Cours de balancement de l'eau (chimie)



Un chimiste de BIOGUARD sera sur les lieux.

Racine
pour le goût
et la qualité



LA SUPER

FRAÎCHEUR

LAITUE
«ROMAINE»
pr. Californie no 1



SIROP
D'ÉRABLE
clair, nouvelle récolte
pr. Québec
Cont. 540 ml
LIMITE 8 PAR CLIENT



BROCOLI
pr. É.-U. no 1
Gr. 14



RAISINS
ROUGES
«FLAME»
(sans pépins)
pr. Chili no 1



ASPERGES
pr. Californie no 1
Gr. moyennes



ORANGES
pr. Floride no 1
Gr. 100



POMMES
DE TERRE
BLANCHES
pr. Québec no 1
(Sac de 50 lb)



AVOCAT
«HASS»
pr. Mexique no 1
Gr. 16



Choix sensé

CHARCUTERIE

Bon pour vous et bon au goût

JAMBON CUIT
«LAFLEUR» OU «TOUR EIFFEL»
extra-maigre 6,14\$ kg

2.79 lb

PASTRAMI «COORSH»
9,88\$ kg

4.49 lb

BOLOGNE «LAFLEUR»
ordinaire ou cîré 3,74\$ kg

1.69 lb

CRETONS «BILOPAGE»
6,58\$ kg

2.99 lb

FROMAGERIE

ÉPICERIE

BRIE «FROMALAIT»
(canadien)

5.99 lb

BISCUITS
«PETIT ÉCOLIER»
Produit de France
Boîte 150 g
Rég. 3,29\$

SPÉCIAL
1.99

Spécial de viande
de samedi 9 h
à dimanche 14 h.
Tous nos produits
le droit de choisir
les quantités.
AUTRE SPÉCIAL
EN MAGASIN

FRUITS ET LÉGUMES
RACINE

773, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Travaux prévus au début mai

Des pistes cyclables sécuritaires sur Champlain et Jacques-Cartier

Dans un peu plus d'un mois, les cyclistes pourront enfin circuler sur des pistes cyclables modernes et sécuritaires sur les rues Champlain et Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Ces deux bandes cyclables, aménagées depuis quelques années, seront entièrement refaites selon des normes modernes, prescrites dans le Guide technique des voies cyclables du Québec du ministère des Transports.

Les pistes cyclables de la rue Champlain et de la rue Jacques-Cartier Sud deviendront bidirectionnelles et elles seront balisées avec des pieux tubulaires (voir illustration) dans le but de protéger les cyclistes du trafic routier.

■ Les rues plus étroites

La largeur des rues Champlain (entre la rue Loyola et la Montée Saint-Luc) et Jacques-Cartier Sud (entre les rues Frontenac et Belvédère) sera diminuée pour permettre l'aménagement des bandes cyclables qui seront plus larges que les pistes actuelles.

Les pistes cyclables auront une largeur de 3 mètres (environ 10 pieds).

Chaque piste sera divisée par une ligne pointillée de couleur jaune. Les cyclistes circuleront sur la travée de droite ou de gauche, selon leur direction.

Une ligne blanche continue longera la piste cyclable. À tous les 60 pieds, des poteaux délimitateurs ou pieux tubulaires seront installés le long de la piste.

C'est en circulant sur la rue Champlain, déjà plus

étroite que la rue Jacques-Cartier, que les automobilistes remarqueront que la rue est devenue moins large. Sur Jacques-Cartier, le rétrécissement sera peu perceptible pour les automobilistes.

■ Recommandations du coroner Dandavino

Ce rétrécissement de la rue Champlain sera sûrement reçu avec contentement par le coroner pour la région du Haut-Richelieu, le Dr André-H. Dandavino. On se souviendra que ce dernier, dans une lettre adressée en juillet 1990 au maire Delbert Deschambault, réclamait de rendre sécuritaire la voie cyclable de la rue Champlain.

«C'est urgent de protéger cette voie cyclable très fréquentée et qui sert d'accès à tous ceux qui veulent faire du vélo sur la bande du canal», avait-il souligné. Il préconisait l'installation de bourdons tubulaires et l'élargissement de la piste.

Ces deux mesures, avait-il remarqué, rendraient la rue Champlain plus étroite et forceraient les automobilistes à surveiller leur droite, ce qui ralentirait par le fait même la circulation automobile.

■ Travaux

Le directeur des Travaux publics de la ville de Saint-Jean, Fernand Trahan, prévoit que les travaux d'aménagement des pistes cyclables débuteront dans les premiers jours de mai, peut-être à la fin d'avril.

La ville a ouvert lundi les soumissions à la suite de l'appel d'offres pour l'achat des pieux tubulaires qui lui coûteront \$34,000 pour 300 poteaux. Il s'agit de poteaux comportant une plaque d'ancrage au sol.

La semaine dernière, le sous-traitant responsable du lignage des rues de Saint-Jean a commencé à effacer les lignes de rues et des pistes cyclables sur Jacques-Cartier et Champlain.



La semaine dernière, des travailleurs ont commencé à effacer les lignes de rues qui seront déplacées en raison de l'élargissement des pistes cyclables. (photo jacques PAUL)

Réseau cyclable de Saint-Jean

Le rapport Fauteux sera bientôt public

Le conseil municipal de Saint-Jean devrait déposer dans quelques semaines une version condensée du «Plan directeur d'aménagement des voies cyclables» de la municipalité. Ce rapport a été réalisé par les consultants Marc Fauteux et Associés et remis à la ville en décembre dernier.

MARC-O. TRÉPANIÉ

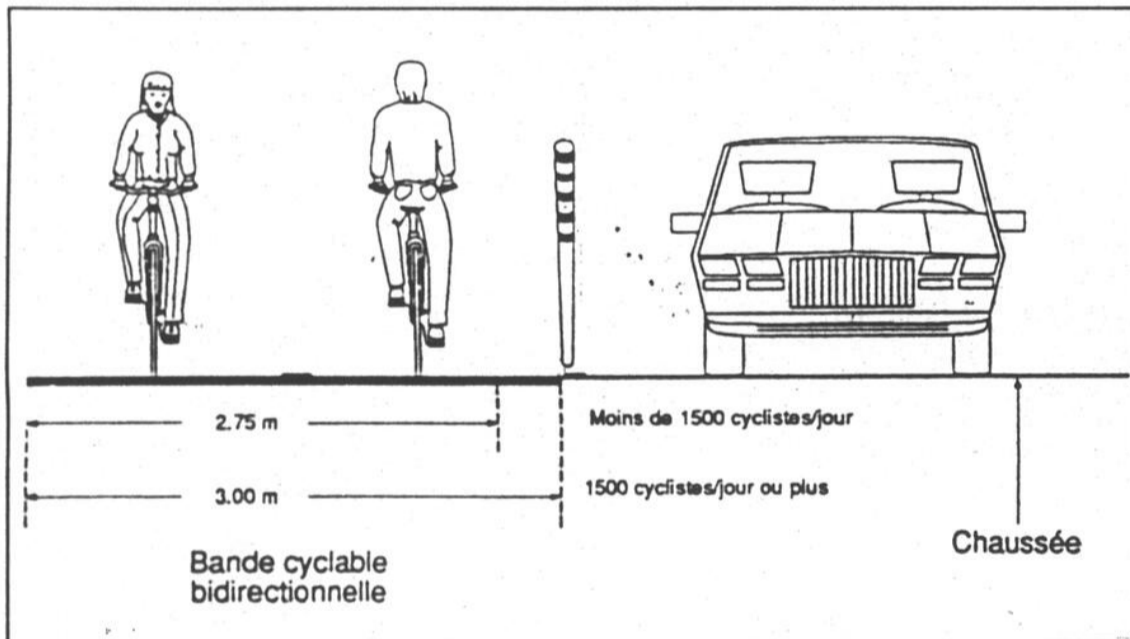
Président du Comité pour l'aménagement des pistes cyclables dans les limites de la ville, le conseiller de Normandie Est, Jean Grimard, a indiqué que son comité était à compléter l'étude du rapport Fauteux.

Ce rapport n'a pas encore été présenté et expliqué aux membres du conseil municipal. Dès qu'il le sera, le conseiller Grimard recommandera à

ses collègues de tenir une séance d'information publique pour en présenter les grandes lignes à l'ensemble de la population.

«Le rapport est vaste et comprend des orientations pour les dix prochaines années. C'est un guide de référence qui nous permettra de prévoir nos immobilisations sur une longue période et de façon réaliste afin de doter Saint-Jean d'un réseau cyclable intégré et cohérent», a dit le président du Comité des pistes cyclables.

Enfin, M. Grimard a déclaré que le réaménagement des pistes cyclables sur les rues Champlain et Jacques-Cartier Sud constituait un premier pas très intéressant dans l'élaboration du réseau cyclable. Il s'agissait d'ailleurs d'une des recommandations prioritaires du rapport Fauteux.



Les bandes cyclables aménagées sur Champlain (entre Loyola et Montée Saint-Luc) et Jacques-Cartier auront cette allure.

A-16 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991



Pour les meilleurs soins de vos fourrures

composez 347-6545

- Nous entreposons vos fourrures (quelque soit l'endroit où vous les avez achetées)
- Un camion passera dans votre région chercher vos fourrures (sans frais supplémentaires)
- Service de réparations, remodelage, nettoyage
- Généreuse allocation sur échange de manteaux

244, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

FOURRURES
Jacques Laflamme

La dette s'élève à \$72,3 millions

Saint-Jean a géré \$37,4 millions en 1990

L'administration municipale johannaise a géré un budget de \$37,4 millions en 1990, indique le rapport financier adopté lundi soir par le conseil municipal. Les états financiers ont été vérifiés par la firme comptable Bellefleur, Chartrand, Tétrault.

Les dépenses de la ville se sont élevées à \$36,780,720 tandis que

MARC-O. TRÉPANIÉ

les revenus ont atteint \$37,420,670, laissant un surplus brut d'exercice de \$639,950.

Le surplus net, après les affectations au Fonds des dépenses en immobilisations (\$506,648) et les mouvements du surplus, s'est fixé à \$395,602 au 31 décembre 1990.

En 1989, le budget de Saint-Jean était de \$34,3 millions. D'une année à l'autre, l'augmentation a été de 8,8%.

Les états financiers indiquent que la municipalité a débuté l'exercice 90 avec un surplus accumulé de \$722,071. Ce surplus s'est fixé à \$693,710 au 31 décembre dernier. La ville s'est de plus gardé une réserve de \$300,000.

■ Dette de \$72,3 millions

La dette à long terme nette de la municipalité s'élevait à \$72,3 millions à la fin du dernier exercice financier.

Cette dette comprend la dette obligataire de

\$66,5 millions dont \$56,8 millions sont à la charge de tous les contribuables et \$9,7 millions à la charge des propriétaires riverains.

À la dette obligataire s'ajoutent les dépenses en immobilisations à financer à long terme, dont le montant total est de \$5,7 millions.

Les états financiers révèlent également qu'au 31 décembre 1990, il y avait encore dans le paysage des emprunts à long terme approuvés mais non encore contractés pour une somme totale de \$14 millions.

Si tous ces emprunts étaient finalement contractés, cela porterait à quelque \$86,3 millions l'endettement à long terme de la municipalité.

■ Revenus et dépenses

Du côté des revenus, le conseil avait inscrit un montant de \$36,3 millions à ses prévisions budgétaires. Elle a touché environ \$1 million de plus; les revenus ont été de \$37,4 millions.

Cet écart de \$1 million provient principalement d'un excédent de \$437,000 en revenus

d'intérêt par rapport aux prévisions; d'un excédent de \$100,000 en amendes et pénalités; et de \$300,000 de plus en revenus de taxe foncière générale.

Les recettes ont donc été de \$25,9 millions en taxes; de \$6,7 millions en en-lieux de taxes du

fédéral et du provincial; de \$4,6 millions en autres recettes de sources locales; et de \$118,000 (bibliothèque) en revenus de transferts.

Au chapitre des dépenses, le service de la dette a mobilisé 27,7% des rentrées financières, soit une dépense de \$9,9 millions.

Les autres dépenses, conformes dans l'ensemble aux prévisions, ont été les suivantes par catégorie: \$5,2 millions pour l'administration générale; \$5,6 millions pour la sécurité publique (police et pompiers); \$5,4 millions pour le transport; \$4,4 millions pour l'hygiène du mi-

lieu; \$1,2 million pour l'urbanisme et la mise en valeur du territoire; et, \$4,8 millions pour les loisirs et la culture.

En 1990, la taxe foncière était de \$1,64 du cent dollars d'évaluation. La taxe d'eau atteignait \$164 par logement et 90¢ du 1,000 gallons dans les secteurs com-

mercial et résidentiel. Le taux de la taxe d'affaires sur la valeur locative était de 8%.

Le rôle d'évaluation foncière s'élevait à \$1,5 milliard: \$1 milliard en immeubles imposables et \$411 millions en immeubles non imposables (édifices gouvernementaux, écoles, etc.).

Nautilus

klub
SUR RICHELIEU

Pas comme les autres

Plan d'amaigrissement supervisé

TÉMOIGNAGE

J'ai commencé à fréquenter le Nautilus Klub au début d'octobre 1990; certes le programme d'exercices, autant sur les appareils de musculation que sur les différents équipements pour l'amélioration du système cardio-vasculaire m'avait déjà fait un bien qui n'est pas négligeable, mais le plan d'amaigrissement supervisé (P.A.S.) que j'ai entrepris le 21 janvier 1991 a été pour moi une révélation: ce fut vraiment là mon «chemin de Dams»!

En dix semaines, j'ai perdu trente livres tout en augmentant ma tolérance à l'exercice de façon impressionnante et ma masse musculaire d'un pourcentage appréciable. J'ai nettement l'impression de ne pas avoir ressenti un tel bien-être depuis la période insouciance de mon adolescence (il y a de ça quelques années!) et tout ceci pratiquement sans douleurs.

J'avais essayé dans le passé plusieurs plans d'amaigrissement connus avec des résultats sensibles mais chacun de ces essais m'avait, pour ainsi dire, «laissé sur mon appétit» et le naturel est littéralement revenu au galop après chaque aventure.

Le programme Nautilus, par contre, est le premier qui à mon sens est pensé autant en fonction du futur que du présent. N'allez surtout pas croire qu'il s'agit d'une diète de salades et de poisson poché; les plats demandent, il est vrai, une certaine préparation mais ils sont tous savoureux et beaucoup sont dignes de figurer sur le menu pour recevoir des invités (nous l'avons d'ailleurs expérimenté à la maison). Continuer à s'alimenter de cette façon - avec trois repas et une collation chaque jour - n'est certes pas une condamnation mais un plaisir sans cesse renouvelé.

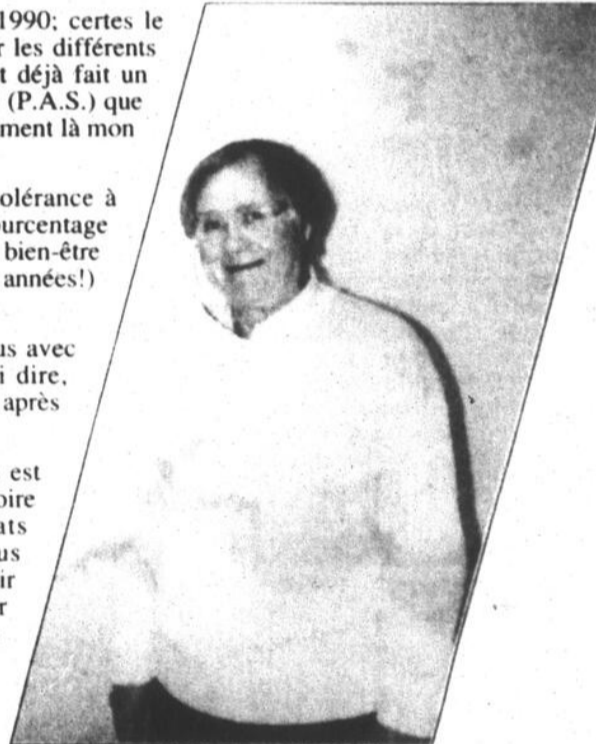
Quant aux activités physiques, elles sont également rigoureusement dosées et le professionnalisme authentique des moniteurs n'a d'égal que leur dévouement exemplaire: c'est presque un plaisir de «souffrir» sous leur gouverne éclairée (et sans pitié!).

Je pense également que le coût du programme pour tout ce qu'il comporte est avantageusement comparable à tous les autres systèmes où le facteur activité physique pour une amélioration globale de soi ne fait pas partie des priorités.

Il m'a fallu cinq ans pour arrêter de fumer dans les années 70 je sais que jamais je ne recommencerai. Je ne compte pas les années que j'ai passées à me convaincre que je devais prendre les vrais moyens pour perdre du poids et surtout pour maintenir celui que je visais: je suis convaincu que cette fois j'ai trouvé la vraie façon.

Merci au Nautilus Klub et à tout son personnel.

Gilles Prince md, pédiatre



- P.A.S.: 10 semaines
- L'Entre-Deux: 6 semaines
- L'Express: 4 semaines

Pour de plus amples renseignements, demandez Linda ou François

315, rue MacDonald
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838



LA FORME TOUT EN S'AMUSANT. OUVERT 94 HEURES / SEMAINE.

Pour un trafic plus fluide

Des feux verts plus longs sur Séminaire?

«Dans le quartier Sud, on est tannés d'arrêter à toutes les lumières», a lancé lundi le conseiller de Saint-Eugène, René Galipeau, en déplorant les défaillances du système de synchronisation des feux de circulation sur le boulevard du Séminaire.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Selon le conseiller, la situation est pire qu'elle ne l'a jamais été depuis six ou sept ans. Les automobilistes circulant sur Séminaire sont constamment arrêtés, a souligné M. Galipeau.

Le maire Delbert Deschambault estime qu'une partie de la solution au problème consisterait probablement à augmenter de quelques secondes le temps de passage à tous les feux de circulation sur le boulevard du Séminaire où le trafic est plus important que sur ses embranchements.

Par exemple, en ajoutant quelques secondes à l'intersection de Saint-Michel et Séminaire, cela permettrait une meilleure fluidité du trafic. Il s'agit d'une solution qui aurait l'avantage d'être peu coûteuse.

● BLAUPUNKT ● BLAUPUNKT ● BLAUPUNKT

Tampa GQR 29
Lecteur de cassette FM/AM

- Mémoire de 15 stations
- Réception des stations en mémoire
- Modèle compatible à code de sécurité anti-piraterie
- Antenne FM avec sortie de haute puissance
- Etc.

249⁹⁵

Au delà des limites

Montréal CR 40
Lecteur de cassette FM/AM

- Antenne
- Haute puissance
- Répétition rapide sur la cassette
- Sans prédistorsion
- Filtre puissance et sortie préampli
- Réducteur de bruit
- Etc.

339⁹⁵

CLINIQUE DU SON

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE
PLAN DE MISE DE CÔTÉ

688, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861

Le plus grand centre Sarsou, Blaupunkt, Lear Jet et Aéro de la région (près du Restaurant Roubay)



La Maison Signori

La Société nationale des Québécois (SNQ) Richelieu St-Laurent a décidé d'honorer la mémoire de Gustave Signori et de son épouse, Marie-Anne Pelchat en donnant le nom de «Maison Signori» à son nouveau siège social situé au 219 rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. M. Signori a notamment été le fondateur de la Société Saint-Jean Baptiste de Saint-Jean. Il a porté les couleurs du Bloc populaire comme candidat dans le comté de Saint-Jean aux élections provinciales de 1944 et au scrutin fédéral de 1945. Il a été longtemps président de la Commission scolaire de Saint-Jean. Le couple Signori a eu 17 enfants. En 1974, Gustave et Marie-Anne Signori recevaient la Médaille de l'Ordre du Mérite diocésain. Sur notre photo, on reconnaît le président de la SNQ, André Larochelle, et le directeur général, André Desmarais.

Travaux publics

La 46^e heure payée aux contremaîtres

Le temps supplémentaire des «cadres opérationnels» de la ville de Saint-Jean sera rémunéré à partir de la 46^e heure de travail.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Le conseil municipal a adopté cette résolution, explique le maire Delbert Deschambault, afin d'éviter que des cadres gagnent moins que leurs propres employés au cours de certaines semaines de travail.

Cette résolution touche principalement les contremaîtres du service des Travaux publics.

Lors de certains événements (tempête de neige, bris majeur d'aqueduc, etc.), les contremaîtres sont appelés à faire du temps supplémentaire bien au-delà des quarante heures de leur semaine normale de

travail.

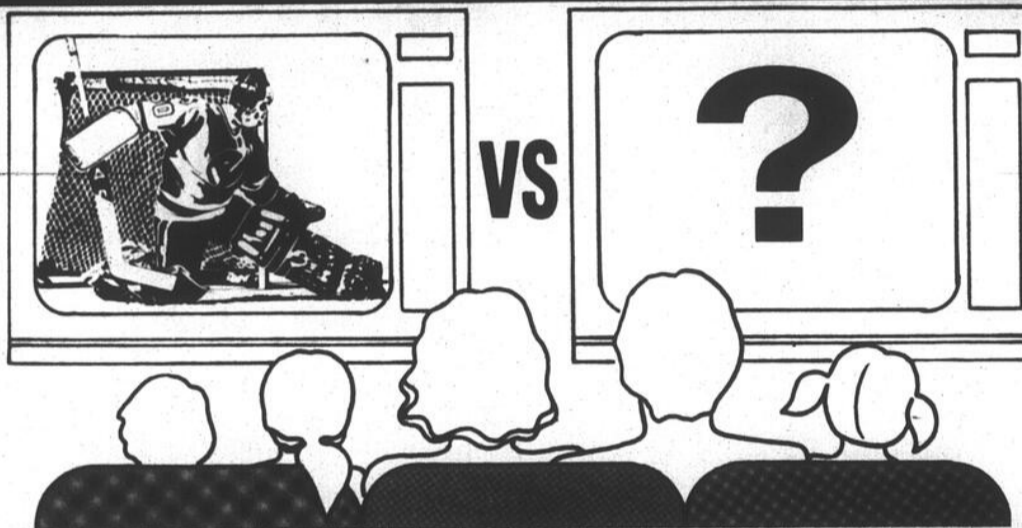
Dans de pareils cas, le temps supplémentaire des cols bleus syndiqués était rémunéré tandis que celui des contremaîtres, leurs supérieurs hiérarchiques, ne l'était pas.

Avec la décision du conseil, les six premières heures de temps supplémentaire effectuées dans la même semaine par les contremaîtres ne seront pas payées. Après, ils seront rémunérés en temps supplémentaire à taux simple.

Quant aux autres cadres des autres services municipaux, leur semaine de travail est de 32,5 heures. Ils sont donc à 13,5 heures de la 46^e heure de travail payée.

Le temps supplémentaire effectué par les cadres de la ville de Saint-Jean n'est pas rémunéré.

C'EST LE TEMPS DES ÉLIMINATOIRES DE HOCKEY



NOUS AVONS LA SOLUTION!

TOSHIBA

Télécouleur 28 po
stéréo moniteur



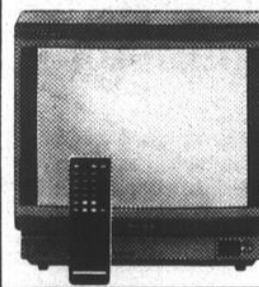
50
mois de
garantie

- haute définition
- télécommande avec accès direct
- contrôle des couleurs à l'écran

729\$

SONY

Télécouleur 20 po
à télécommande



- câblesélecteur intégré
- affichage à l'écran
- genre moniteur

479\$

TOSHIBA

Télécouleur 14 po
à télécommande



50
mois de
garantie

- prêt pour le câble
- affichage à l'écran

319\$

SHARP. Vidéo VHS

programmable à l'écran
• télécommande à accès direct
• haute qualité d'image



VCA230

329\$

TOSHIBA Vidéo VHS

Hi-Fi stéréo
Programmable à l'écran
• compteur en temps réel
• recherche par index
• télécommande



488\$

POUR L'ENTREPOSAGE
DE VOS FOURRURES
346-6886



MORIN
FOURRURES

242, rue Chaussé, Saint-Jean-sur-Richelieu

RÉPARATIONS

REMODELAGE

NETTOYAGE

ASSURANCES

VALEUR À NEUF



SPEC

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5210



La carte Privilege
est disponible
chez votre marchand
SPEC. Demandez-la
et profitez-en.

80
marchands
... service
compris!

Des proprios du Carré Bissett implorent le conseil...

Seize jeunes propriétaires de maisons en rangée sur le Carré Bissett, dans le quartier

MARC-O. TRÉPANIÉ

Normandie, ont imploré lundi soir le conseil municipal de Saint-Jean d'apporter un amendement au zonage afin de rendre leur maison conforme aux règlements municipaux.

Leurs porte-parole, MM. Stéphane Cousineau et Marc-André Legault, ont plaidé qu'en autorisant par règlement la transformation de leurs maisons en condominiums, leurs propriétés répondraient alors aux exigences de la municipalité.

Ces propriétaires, qui en sont tous à l'achat d'une première maison, ont eu la surprise d'apprendre, après avoir acheté leur maison, que leur habitation n'était pas conforme aux règlements municipaux parce que les murs coupe-feu mitoyens n'avaient pas été construits selon les normes.

Les murs coupe-feu ne sont pas entièrement isolés entre les habitations. Il faudrait percer la toiture pour les compléter.

Pour corriger la situation selon les normes en vigueur pour les maisons en rangée, il leur faudrait dépenser chacun un montant pouvant varier entre \$5,000 et \$10,000. Cependant, les critères pour les condominiums sont moins sévères. Il leur serait alors possible d'isoler le mur mitoyen en dépensant environ \$1,000, estiment-ils.

Mais voilà que la ville a entamé en cour municipale des procédures contre le constructeur de ces habitations pour les deux ou trois unités qui ne sont pas encore vendues. Si la ville amende son zonage, les poursuites contre le constructeur tomberaient.

Les propriétaires refusent de jouer le rôle d'innocentes victimes, eux qui ont acheté leur propriété de bonne foi avec tous les certificats de conformité qui leur ont été délivrés par ceux qui ont été impliqués dans cette transaction.

«On assiste à un règlement de compte

entre la ville et un constructeur qui ne respecte pas les règlements», a dit le conseiller de Normandie, Jean Grimard, en disant qu'il allait se prononcer pour un dézouage dans l'intérêt de ces

citoyens. L'autre conseillère du quartier, Yvette Beaudin-St-Onge, est allée dans le même sens puisqu'il existe déjà des maisons similaires sur la même rue et qui, elles, sont conformes. «Entre

deux maux, il faut choisir le moindre», a-t-elle dit.

«Les arguments que j'entends me convainquent. Le vrai coupable n'est pas ici. Je ne mettrais pas dans la

balance les 16 citoyens», a déclaré pour sa part le conseiller Jules Roy en indiquant qu'il allait voter en faveur d'un dézouage.

Seul le conseiller Yvan Roy de NDA a

clairement souligné qu'il voterait contre le dézouage pour démontrer aux constructeurs que la municipalité fait respecter ses règlements. La conseillère Marie Signori-Guérin a semblé pencher dans le même sens

tandis que les autres conseillers ont écouté les arguments des citoyens sans se prononcer.

C'est en caucus, lundi prochain, que le conseil municipal tranchera la question.



LANARK

Le confort douillet à prix exceptionnels de Lanark.

Choix de couleurs disponible
Élément mural au design exclusif fait de mélamine et de stratifié moulu blanc. Quatre modules, vitres teintées et éclairage inclus. 838\$
Tables d'appoint
En mélamine et stratifié. Disponibles en noir ou en blanc.

Table de centre 30 x 30 x 16 po 118\$
Table de bout 20 x 26 x 20 po 98\$
Table console 16 x 47 x 29 po 148\$

Fauteuil 428\$
Causeuse 548\$



PLAN DE FINANCEMENT
MEUBLES SÉLECTION

Achetez maintenant
Aucun intérêt et aucun paiement
avant le 12 juillet 1991.

Conditions particulières
Acompte minimum requis, sujet à l'approbation de crédit. Ce privilège ne s'applique pas aux appareils électroménagers et de divertissement.

MEUBLES SÉLECTION



Morris Chrome
Ensemble de dinette: table
36" x 48" (36" x 60") et 4 chaises
d'allure design.



GENERAL ELECTRIC

PRIX DÉFI

LAVE-VAISSELLE ENCASTRÉ

PRIX DÉFI 349⁹⁵\$
#VDB2410KC

CUISINIÈRE
Modèle J32VK

- Four à nettoyage facile
- Éléments amovibles: 2 de 8 po et 2 de 6 po.
- Horloge

RÉFRIGÉRATEUR 15 pi. cu.
#L15JYKR

PRIX DÉFI

Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau,
Saint-Luc

Tél.: 348-4545, 658-5754

Du choix À VOTRE PRIX CHEZ

REPRO-COPIE
Rouge ou noir

3¢

COPYON INC.
263, boul. du
Séminaire
Saint-Jean-sur-
Richelleu
359-1164
Détaillant autorisé
Rex-Rotary
Taxe et master en sus

Le bassin de 400,000 gallons était fermé depuis 1969

St-Luc rouvre le réservoir d'eau St-André

Saint-Luc prend les grands moyens pour régler son problème de pression d'eau en période de pointe, en particulier pendant la saison estivale. La municipalité investira \$200,000 pour remettre en service le réservoir d'eau potable Saint-André, fermé depuis... 1969!

Le règlement d'emprunt pour les travaux de remise en fonction de ce

sophie GAGNON et marc-o. TRÉPANIÉ

réservoir souterrain de 400,000 gallons sera adopté lors de la prochaine séance régulière du conseil, le 15 avril. Le réservoir, situé tout près de l'intersection du boulevard Saint-Luc et du chemin Saint-André, devrait être opérationnel dès cet été.

■ Période de pointe

«Le réservoir en béton est en parfait état mais il faut racheter et installer des pièces d'équipement, comme des pompes, qui avaient été vendues après la fermeture du réservoir», explique André Dépelteau, directeur du service des Travaux publics de Saint-Luc.

Une fois remis en service, le réservoir per-

mettra de stocker de l'eau la nuit et en période de faible demande. Puis, aux heures de pointe, l'eau emmagasinée dans le réservoir sera pompée dans le réseau d'aqueduc afin de suppléer à la baisse de débit d'eau, surtout dans le secteur ouest de la municipalité.

Rappelons que le réservoir Saint-André, construit en 1967, avait approvisionné en eau potable la municipalité de Saint-Luc jusqu'au début de 1969, avant que Saint-Luc ne se branche au réseau d'aqueduc de Saint-Jean. Le réservoir était alimenté par des puits et l'eau était ensuite pompée dans le réseau. L'eau fournie par les puits était de piètre qualité et le débit était insuffisant, ce qui avait entraîné la fermeture du réservoir.

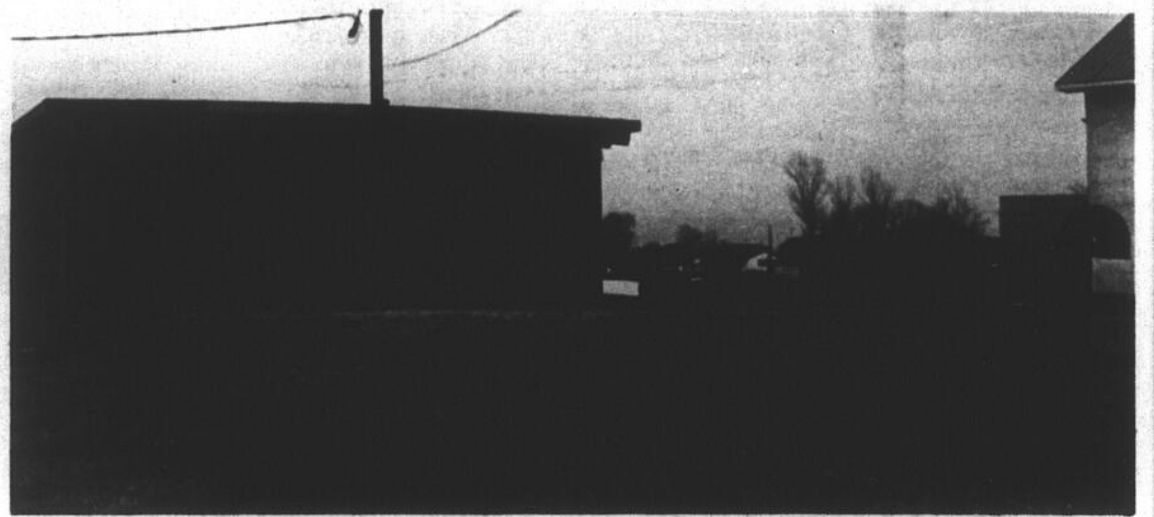
■ Entente avec St-Jean

Cette décision du conseil municipal de réparer le réservoir Saint-André, est la première

d'une série de solutions que Saint-Luc entend mettre de l'avant pour améliorer la desserte en eau potable de la ville. La distribution de l'eau potable à Saint-Luc, de même que le débit d'eau de l'usine de filtration réservé à Saint-Luc, font l'objet de pourparlers depuis plus de deux ans entre les deux municipalités. Ces négociations ont pour but d'en venir à une entente sur la quote-part que Saint-Luc devra payer à Saint-Jean pour l'usine de filtration.

En 1991, Saint-Luc versera \$129,800 à Saint-Jean, uniquement pour l'achat d'eau. La part de la municipalité aux coûts d'immobilisations reliés à l'approvisionnement en eau sera fixée lorsque les deux municipalités en viendront à une entente.

«Saint-Luc veut bien payer sa part pour l'usine de filtration mais il faut également que les citoyens de la municipalité soient bien desservis. C'est pourquoi nous allons prendre les moyens pour améliorer le service à Saint-Luc sans pour autant utiliser à outrance le réseau existant. D'autres réservoirs pourraient être construits, entre autres dans le secteur du



Construit en 1967, le réservoir Saint-André a alimenté en eau potable la municipalité de Saint-Luc jusqu'en 1969. Il s'agit d'un réservoir

souterrain de 400,000 gallons situé près de l'intersection du chemin Saint-André et du boulevard Saint-Luc. (Photo Jacques PAUL)

futur parc industriel. Mais nous tenons également à ce que Saint-Luc ait sur son territoire un deuxième point d'alimentation. Ces nouvelles infrastructures seraient entièrement payées par Saint-Luc», indique le maire Gilles Dolbec.

Le maire de Saint-Luc ajoute que les négociations achoppent sur les projections des besoins en eau potable des deux municipalités, au tournant de l'an 2000. «Saint-Jean craint qu'en accédant à nos demandes

d'alimentation en eau potable, les Johannais subissent des baisses de débit ou encore que la ville doive investir pour augmenter la capacité de l'usine de filtration. Les ingénieurs des deux villes doivent se pencher encore sur cet aspect de l'entente», résume M. Dolbec.

■ La position de Saint-Jean

Le directeur général de la ville de Saint-Jean, Édouard Bonaldo, souligne pour sa part que la

préoccupation majeure de Saint-Jean est de s'assurer, à long terme, que la desserte des municipalités de Saint-Luc et de L'Acadie n'ait pas d'impact sur la qualité du service offert aux Johannais: «Le principe, c'est de s'assurer que nos citoyens ne soient jamais pénalisés.»

C'est pour cette raison que ces deux municipalités sont invitées à se construire des réservoirs de stockage de l'eau sur leur territoire. Saint-Jean entend en effet réguli-

ser le débit d'eau pour ne pas être à court de pression lors des périodes de pointe.

Avec un débit régularisé, lorsque la demande est très forte, ces municipalités pourront alors satisfaire aux besoins de leurs citoyens grâce à leurs propres réserves.

M. Bonaldo prévoit qu'une entente avec ses deux partenaires, Saint-Luc et L'Acadie, pourra être conclue «avant les grandes vacances».

AVEZ-VOUS REÇU VOTRE LIVRET-RABAIS?

Maintenant ouvert les vendredis et samedis jusqu'à minuit

A-20 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

LES JAPONAIS NOUS JALOUSSENT



VIDÉOWAY LA PREMIÈRE TÉLÉ INTERACTIVE AU MONDE

Voici une proposition à ne pas prendre avec des baguettes!
C'est la révolution! Vidéoway transforme votre façon de regarder la télévision. D'ailleurs cette télé de l'avenir compte 75 000... télé-acteurs (et 120 000 000 de Japonais jaloux).



Super Ecran inclus
Avec Vidéoway, vous captez Super Ecran, ses films diffusés 24 heures par jour et ses 25 nouveautés mensuelles.

Films simultanés... Comme au cinéma
Avec Vidéoway et Super Ecran, vous pouvez maintenant choisir parmi 3 films diffusés à la même heure 2 fois par soir, les vendredis, samedis et dimanches.

Les jeux vidéo... Jeux de réflexe ou de réflexion
À vous de jouer: le golf, le Questionneur, Logix, Q-Bert, le Temporel Inc., etc.

La télé interactive... et active*
Une fonction unique qui vous permet d'intervenir et de participer. Par exemple, vous pouvez contrôler les prises de vues lors des matches de hockey ou des spectacles, participer individuellement et directement à des jeux télévisés, approfondir les sujets d'actualité qui vous passionnent pendant le TVA édition Montréal en interactif ou le Match de la Vie en interactif.

* Dans les territoires où la télé interactive est disponible.

Les banques de données... Service à domicile
Résultats de Loto-Québec, météo, cotes de la Bourse, horoscope et biorhythme quotidiens, jeux éducatifs, liste des films en salle... Une mine d'informations!

☛ Puisqu'il faut être abonné au câble pour profiter de Vidéoway, Vidéotron vous propose...

**50%
DE RABAIS
SUR L'INSTALLATION
DU CÂBLE**

Appelez vite Vidéotron

**Rive-Sud
656-2111
et autres régions
1 800 361-9350**

**1 MOIS
D'ESSAI GRATUIT
À VIDÉOWAY**
OFFERT À TOUS LES NON-CÂBLÉS
JUSQU'AU 27 AVRIL 1991
SUPER ECRAN INCLUS



Vidéotron

Cette offre expire le 27 avril 1991 et ne peut être combinée à aucune autre offre. Elle ne s'applique pas aux secteurs souterrains, non-câblés et aux commerces. L'offre est conditionnelle à une approbation de crédit. La quantité de terminaux Vidéoway étant limitée, Vidéotron se réserve le droit de vous inscrire sur une liste d'attente.

À compter de mai

Le nombre de «cloches» triplera à St-Luc

À compter de mai, le nombre de «cloches» de récupération du papier triplera à Saint-Luc. Il y aura dorénavant 12 «cloches» réparties à dix endroits sur le territoire de la municipalité.

Voilà le principal changement qu'entraînera la mise sous contrat

naux et du papier domestique, à Saint-Luc.

■ Douze cloches

sophie GAGNON

d'une nouvelle firme pour le transport et la mise en ballots des jour-

«Les 12 cloches seront réparties à dix endroits sur le territoire de la ville. Les emplacements précis ne sont pas encore

déterminés et il se pourrait également que les cloches soient remplacées par des conteneurs», explique Jean-Pierre Bruneau, directeur général de la ville de Saint-Luc.

Présentement, il y a quatre endroits où les Luçois peuvent déposer leur papier dans des «cloches» de récupéra-

tion. En multipliant le nombre de cloches, la municipalité espère économiser sur les frais de transport des matières recyclables.

■ Transvick

Le transport et la mise en ballots des matières récupérées seront vrai-

semblablement confiés à Services sanitaires Transvick. Cette firme de Boucherville, une division de Construction Bérou, a présenté la plus basse soumission pour le service de récupération du papier sur le territoire de Saint-Luc, soit \$71,229 pour les années 1991, 1992 et 1993.

Trois autres entreprises avaient répondu à cet appel d'offres: Laidlaw, \$86,434, J.C. Fibres, \$93,800 et Saniben, \$123,053.

L'ouverture des soumissions a eu lieu vendredi dernier. Les autorités municipales analyseront au cours des pro-

chains jours la conformité des soumissions et décideront si le contrat sera octroyé pour une durée d'un, deux ou trois ans. La décision sera annoncée officiellement lors de la prochaine séance régulière du conseil municipal de Saint-Luc, lundi prochain.



À partir du mois prochain, les Luçois pourront déposer leur papier dans 12 «cloches» de récupération réparties à 10 endroits différents sur le territoire de la municipalité.



KARATÉ SHOTOKAN

200, rue Cousins, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Local Chevaliers de Colomb)

349-1463

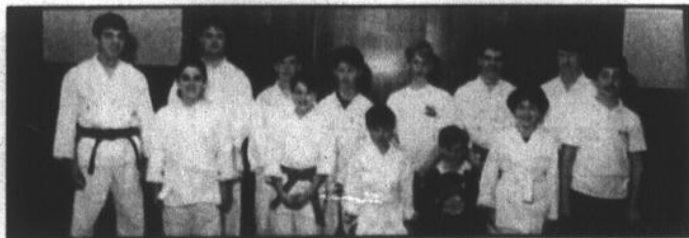
C'est le temps des inscriptions
Inscriptions et cours:

Lundi et mercredi
Enfants: 18 h à 19 h
Adultes: 19 h à 20 h

Salle des Chevaliers de Colomb
200, rue Cousins (près de la rue Saint-Jacques)
Saint-Jean-sur-Richelieu

- Concentration
- Maîtrise de soi
- Conditionnement physique
- Technique de combat contrôlé
- Cours adaptés aux enfants et aux adultes
- Cours d'essai gratuit

*Bienvenue aux nouveaux élèves
débutants et avancés*



Denis Benoit, ceinture noire JKA, accompagné de ses nouveaux élèves

Le seul club privé à Saint-Jean reconnu par la
Fédération Québécoise de Karaté



CENTRE DE RÉNOVATION

LAVIGNE ET FRÈRES INC.

VENTE printemps

Bois traité vert

«GOODFELLOW»

prix du pied linéaire

2 x 4 po	39¢ pi
2 x 6 po	59¢ pi
2 x 8 po	78¢ pi
4 x 4 po	75¢ pi
1 1/4 x 4 po (galeries)	29¢ pi
1 1/4 x 6 po (galeries)	45¢ pi
2 x 2 x 42 po (galeries)	78¢ ch.
1 x 6 x 5 pi (clôtures)	1,45\$ ch.
1 x 6 x 6 pi (clôtures)	1,65\$ ch.

REVÊTEMENTS

DE VINYLE

«DUCHESE»

Horizontaux doubles 4

Blanc	52 ⁹⁵ 100 pi carrés
Couleur	54 ⁹⁵ 100 pi carrés

BOIS D'ÉPINETTE

(UTILITÉ)

2 po x 3 po x 8 pi	78¢ ch.
2 po x 4 po x 8 pi	99¢ ch.

BARDEAUX D'ASPHALTE ET GYPSE

«Bardeaux d'Asphalte BP»

Garantie 15 ans	8 ⁷⁵ paq.
Garantie 20 ans	9 ⁹⁵ paq.

PLANCHES DE GYPSE

4 pi x 8 pi x 1/2 po	4 ⁴⁹ ch.
4 pi x 12 pi x 1/2 po	6 ⁸⁹ ch.

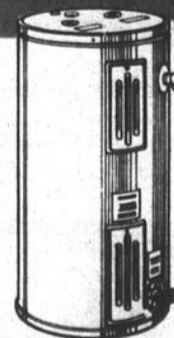
REVÊTEMENTS

D'ALUMINIUM

«REYNOLDS»

Horizontaux D4	5 ⁹⁹ la feuille
Verticaux	6 ²⁹ la feuille
Sofite	9 ⁴⁹ la feuille

RÉSEROIRS À EAU CHAUDE



40 GALLONS «GIANT»

Spécial
145\$ ch.

PRIX «PAYEZ ET EMPORTEZ»

QUANTITÉS LIMITÉES PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 28 AVRIL 1991

118, Route 104, Iberville

tél.: 346-4905

ou 346-8481
347-1512

.. LA GARANTIE
2 ANS OU
50,000 MI/
80,000 KM

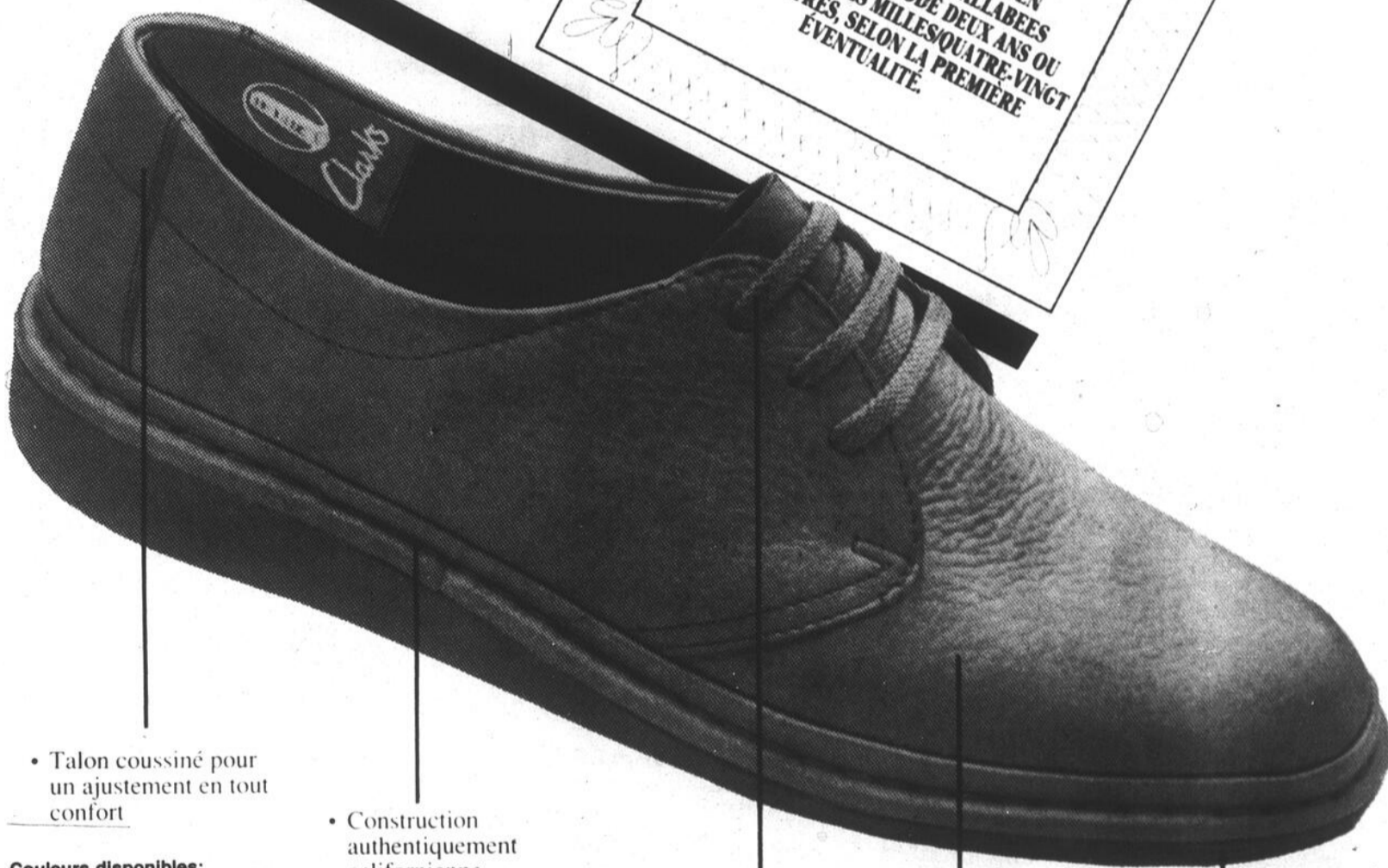
C'EST EXACT! VOS NOUVELLES SEMELLES
LÉGÈRES EN POLYURÉTHANE DE LA DERNIÈRE
TECHNOLOGIE SONT GARANTIES. LA GARANTIE*
EST EN VIGUEUR PENDANT LES DEUX ANNÉES
SUIVANT L'ACHAT, À CONDITION
QUE VOUS N'AYEZ PAS MARCHÉ PLUS DE 50,000
MILLES OU 80,000 KILOMÈTRES, SELON LA
PREMIÈRE ÉVENTUALITÉ.

Clarks®
Wallabees®

PRÉSENTE...
est. 1825

Clarks®
Wallabees®
Garantie

CLARKS
GARANTIT LES SEMELLES EN
POLYURÉTHANE CES WALLABEES
PENDANT UNE PÉRIODE DEUX ANS OU
CINQUANTE MILLES QUATRE-VINGT
KILOMÈTRES, SELON LA PREMIÈRE
ÉVENTUALITÉ.



• Talon coussiné pour un ajustement en tout confort

• Construction authentiquement californienne

Couleurs disponibles:
brun, marine, tan, gris pâle et taupe pâle
Ces couleurs sont disponibles dans les
pointures 7 à 13.
La couleur noire est disponible dans les
pointures 7 à 15.

• Lacet extensible pour un ajustement parfait

• Cuir aniline pour gants

• Semelle en polyuréthane légère de haute technologie

*Le coupon de caisse atteste de l'entrée en vigueur de la garantie.

De la famille *Clark* de chaussures de qualité

chaussures pierre roy inc.

Pointures pour femmes

4 à 11B
2A, 3A et D

252, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9849

Pointures pour hommes

6 à 13
B, D, E, 2E

NOUS AVONS LES POINTURES QU'IL VOUS FAUT

La Commission de toponymie du Québec se prononce vendredi

L'autoroute 35 deviendrait l'autoroute de la Nouvelle-Angleterre

Il faudra probablement s'habituer à désigner l'autoroute 35 sous l'appellation autoroute de la Nouvelle-Angleterre. C'est le vendredi 12 avril,

YVES MALLETTE

en effet, que la Commission de toponymie du Québec devrait officialiser ce nouveau toponyme.

Il y a un an, la Commission de toponymie du Québec a fait savoir que le toponyme autoroute de la Nouvelle-Angleterre semblait tout indiqué pour désigner l'autoroute 35. Selon la Commission, cette proposition comporte plusieurs avantages psychologiques et stratégiques vis-à-vis la clientèle américaine. Beaucoup plus tard, soit l'automne dernier, certaines municipalités de la région suggéraient plutôt le nom de autoroute de la Vallée des Forts pour désigner la 35.

Impact

«Il y a un an, nous avions consulté par téléphone chacune des municipalités concernées et nous avions obtenu une réaction favorable au toponyme Autoroute de la Nouvelle-Angleterre. Nous avions aussi obtenu l'appui du ministère des Transports. Nous nous étions cependant réservé le privilège d'officialiser ce nom au moment jugé le plus opportun, question de voir comment ça réagissait. C'est sans doute parce qu'elles n'avaient plus réentendu parler du projet que certaines municipalités ont alors suggéré un autre nom», a expliqué Rémi Mayrand, président de la Commission de toponymie du Québec, lors d'une conversation téléphonique vendredi dernier.

M. Mayrand reconnaît par ailleurs que la proposition autoroute de la Vallée des Forts ne

manque pas d'intérêt. Mais il prévient que ceux qui s'opposent au toponyme autoroute de la Nouvelle-Angleterre devront démontrer clairement que leur proposition aura plus d'impact.

Ouverture

Dans une lettre adressée au maire Luc Gauthier, le président de la Commission de toponymie du Québec allègue que baptiser la 35 autoroute de la Nouvelle-Angleterre reflète une philosophie d'ouverture envers les Américains qui ne saurait que favoriser les relations économiques et touristiques entre les deux communautés. D'autant plus que les affinités familiales historiques entre cette région des États-Unis et le Québec constituent un fil conducteur qu'il convient de stimuler en permanence.

En entrevue téléphonique, Rémi Mayrand a élaboré: «Il y a plusieurs noms de lieux québécois aux États-Unis. Mais ici, nous avons été relativement fermés à la perspective d'honorer les États-Unis en leur consacrant quelques toponymes. Pourtant, les Américains sont très sensibles à ça et il s'agirait d'un geste élégant de notre part. N'oublions pas que près de 30% de la population de la Nouvelle-Angleterre est d'origine québécoise francophone. Pour eux, la capitale, c'est Montréal».

Pour M. Mayrand, s'opposer au toponyme autoroute de la Nouvelle-Angleterre recelle une petite dose de chauvinisme qui l'agace un peu. De plus, selon le président de la Commission de toponymie du Québec, la dimension touristique qu'on veut mettre en relief en suggérant le toponyme autoroute de la Vallée des Forts, ce n'est pas sérieux: «Les Américains ne se déplaceront pas pour visiter des forts. Cependant, la dénomination des lieux qui leur rendent hommage est un geste qui touche profondément leur sensibilité et qui les influence dans leur choix de destinations touristiques», conclut Rémi Mayrand.

Iberville propose plutôt l'autoroute de la Vallée des Forts

Lors de l'assemblée ordinaire du 2 avril, le conseil municipal d'Iberville a fait mention qu'il

YVES MALLETTE

s'opposait à ce que la 35 devienne l'autoroute de la Nouvelle-Angleterre: «Jamais le comité de toponymie d'Iberville n'acceptera ça», affirme le conseiller Marcel Chouinard.

M. Chouinard a convaincu ses collègues d'adopter une résolution visant à donner plus de poids à la proposition de baptiser la 35 autoroute de la Vallée des Forts. Une copie de cette résolution a été adressée à la Commission de toponymie du Québec et aux députés provinciaux.

Histoire

Marcel Chouinard, conseiller municipal et membre du comité de toponymie d'Iberville rappelle que la partie de la Montérégie située au sud de Montréal est déjà connue comme la Vallée des Forts: «Au niveau de notre appartenance et de notre histoire, Vallée des Forts rappelle quelque chose. Quant au point de vue de l'appartenance régionale, l'autoroute de la Nouvelle-Angleterre ne signifierait pas grand-chose. Je n'ai rien contre le fait de se servir



Marcel Chouinard et les autres membres du conseil municipal d'Iberville n'acceptent pas qu'on biffe une partie de l'histoire de la région pour faire un petit velours aux Américains. (Photo Jacques PAUL)

du nom Nouvelle-Angleterre pour désigner une des nombreuses routes qui mènent aux états de la Nouvelle-Angleterre, mais dans notre région, c'est plutôt déplacé», mentionne M.

Chouinard.

Marcel Chouinard et les autres membres du conseil municipal d'Iberville n'acceptent pas qu'on biffe une partie de l'histoire au profit d'un nom qui n'a aucune

signification historique dans la région. «On veut que les générations futures se souviennent de notre histoire. Plus tard, on dira sûrement que nous n'avions pas beaucoup d'imagination si l'autoroute 35 devenait l'autoroute de la Nouvelle-Angleterre», pré-tend Marcel Chouinard.

M. Chouinard rappelle que les gouvernements supérieurs ont investi des sommes considérables dans la restauration du Fort Chambly. Le Fort Saint-Jean célèbre son 325^e anniversaire. Le Fort Lennox et le Blockhouse de Lacolle sont des sites touristiques courus. A Iberville même, un projet de reconstitution d'un blockhouse fait son chemin.

«Alors que nous faisons énormément de choses pour bien identifier notre patrimoine on vient nous suggérer un nom d'autoroute qui est vide de toute signification pour nous. De plus, affubler l'autoroute 35 du toponyme autoroute de la Nouvelle-Angleterre nous rappellerait surtout de mauvais souvenirs. C'est en effet cette route qu'empruntaient les nombreux Québécois qui s'expatrièrent aux États-Unis à l'époque peu glorieuse de notre histoire où nous rejoints l'industrialisation», rappelle M. Chouinard en terminant.

Ce qu'il faut faire au bon moment



MARS/AVRIL: POUR UN VERDISSEMENT RAPIDE

La fertilisation hâtive et généreuse est le secret d'une belle et saine pelouse. Elle résiste mieux aux mauvaises herbes et à la sécheresse d'été.

Aussitôt que le sol est dégagé, suffisamment sec et assez ferme pour circuler, appliquez l'engrais SUPERTURF NUTRITE. Cet engrais à haute teneur en azote contient une partie d'azote provenant de source organique. Appliquez selon le mode d'emploi.

MAI/JUIN: PROLONGEMENT DE LA CROISSANCE ET DE LA VIGUEUR

Une application d'engrais vers la fin du printemps est le meilleur moyen de contrôler naturellement les mauvaises herbes. Le SUPERTURF NUTRITE favorise une croissance vigoureuse du gazon et lui donne une meilleure résistance contre les températures chaudes et sèches de l'été. Si votre gazon est infesté de mauvaises herbes à feuilles larges (pissenlit, plantain, etc.), éliminez-les en appliquant l'engrais SUPERTURF plus HERBICIDES. N'appliquez pas s'il y a apparence de pluie dans les prochaines 48 heures ou si la température dépasse 27°C. Pour un gazon nouvellement semé, attendez de 3 à 5 semaines.

JUILLET/AOÛT: RELANCE DU GAZON APRÈS LA CHALEUR ET LA SÈCHÈRESSE

Une application d'engrais après les chaleurs donnera un regain de vigueur à la pelouse. Cette période est reconnue la plus importante car elle permet un renouveau de croissance en encourageant le développement de nouvelles racines. Les engrais recommandés pour cette période sont, pour application en juillet, le VITORGANIC 8-2-0, un engrais d'été à 100% organique, et pour application en août le SUPERTURF NUTRITE. On peut également appliquer l'engrais PRE-HIVER NUTRITE à la fin août.

SEPTEMBRE/OCTOBRE: PRÉPARATION POUR L'HIVER

C'est la période de l'année où le gazon fait ses réserves en éléments nutritifs pour l'hiver afin de pouvoir renaître au printemps avec plus de vigueur et reverdir plus tôt. L'engrais PRE-HIVER NUTRITE répond à ces besoins. Sa haute teneur en potasse protège le gazon contre les hasards de l'hiver. Si au début de septembre les mauvaises herbes persistent, l'engrais PRE-HIVER NUTRITE plus HERBICIDES nettoiera votre pelouse. Il faut appliquer cet engrais lorsque la température excède 10°C. N'appliquez pas s'il y a apparence de pluie dans les prochaines 48 heures.

À l'achat des 3 premiers traitements d'engrais, recevez le 4^e traitement GRATUITEMENT.



1. Superturf Application mi-avril
2. Superturf + Herbicides Application fin mai
3. Vitorganic Application mi-juillet
4. Pré-hiver Plus Application début septembre

SEMOIR

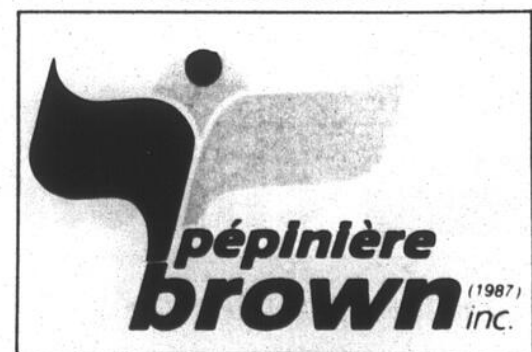
Rég. 59,95\$

Spécial **39⁹⁵**

(QUANTITE LIMITÉE)



PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 15 MAI



347-1462

54, avenue de la Pépinière Iberville



Un été animé pour les 6-14 ans

CAMP DE JOUR ÉTÉ 1991

Le Cégep en collaboration avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu offre un camp de jour aux enfants âgés de 6 à 14 ans. Ce programme met l'accent sur des activités telles que:

MICRO-
INFORMATIQUE

TENNIS

SOCCER

VOILE

CANOT

BAIGNADE

BRICOLAGE

Nous avons prévu un ratio d'un moniteur pour 10 enfants afin de permettre un bon encadrement et s'assurer que les activités se déroulent en toute sécurité.

PROGRAMMES

6-7 ANS

Ce programme met l'accent sur le jeu. Les enfants participent à des activités pensées spécialement pour eux, dans le but de favoriser leur développement global. Parmi ces activités, on retrouve:

- la micro-informatique (un ordinateur par enfant)
- le bricolage
- les jeux coopératifs et collectifs
- les activités psychomotrices et sportives
- les animations diverses
- une sortie au Centre de plein air urbain

8-10 ANS

Ce programme vise à initier l'enfant à des activités plus spécialisées dans un environnement où la bonne humeur et le plaisir règnent. Ces activités sont:

- la micro-informatique (un ordinateur par enfant)
- le tennis
- les arts plastiques
- le canotage (au Centre de plein air urbain)

11-12, 13-14 ANS

Ces programmes présentent aux adolescents des activités spécialisées stimulantes qui répondent à leur désir de relever des défis. Parmi ces activités, on retrouve notamment:

- la micro-informatique (un ordinateur par enfant)
- la voile (au Centre de plein air urbain)
- le tennis
- des sports collectifs

- L'informatique est une activité d'apprentissage et de familiarisation à l'ordinateur à partir des logiciels conçus particulièrement pour les groupes d'âge que nous desservons.
- Tous les groupes d'âge auront une session quotidienne d'informatique où l'enfant pourra explorer les possibilités des ordinateurs et en rapporter ses réalisations à la maison.
- Chaque enfant possède son propre ordinateur.

Formulaire d'inscription été 1991

séjours du au	SÉJOURS					
	1	2	3	4	5	6
24-06 28-06	01-07 05-07	08-07 12-07	15-07 19-07	29-07 02-08	05-08 09-08	
6-7 ans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8-10 ans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11-12 ans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13-14 ans	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Cochez votre choix dans la case appropriée et complétez le formulaire

Écrire en caractères d'imprimerie et nous faire parvenir votre paiement avec le formulaire dûment complété. Utilisez un formulaire d'inscription par enfant, s.v.p.

HORAIRE DU CAMP

Tous les programmes se déroulent sur les lieux mêmes, du lundi au vendredi, entre 9 h et 16 h sauf les activités nautiques qui auront lieu au Centre de plein air urbain.

GARDERIE

Le camp offre un service de garderie gratuit de 7 h 30 à 9 h et de 16 h à 17 h 30, tous les jours. Les enfants participent alors à diverses activités récréatives.

REPAS

L'enfant doit apporter son repas du midi. Le camp offre les collations du matin et de l'après-midi.

TRANSPORT

Les parents doivent assurer le transport de l'enfant au camp.

COÛTS

Frais d'inscription: **20\$** par enfant incluant un t-shirt du camp

FRAIS DE PARTICIPATION:

1er enfant:	95\$/séjour (5 jours)
2e enfant:	85\$/séjour (5 jours)
3e enfant:	80\$/séjour (5 jours)

MODALITÉS D'INSCRIPTION

Inscription hâtive avant le 26 avril 1991 et bénéficiez d'un rabais additionnel de 10\$ applicable au 1er enfant.

RABAIS DE 10\$

■ Par la poste:

- Complétez le formulaire ci-joint (choix de séjour et formulaire)
- Inclure un chèque fait à l'ordre du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, couvrant les frais d'inscription et de participation

■ Sur place:

- Au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, local P-160 (entrée porte 12, située à l'arrière) entre 9 h et 12 h et entre 13 h et 16 h du lundi au vendredi

APRÈS LE 26 AVRIL 1991

- Au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, local P-160, entre 9 h et 12 h et entre 13 h et 16 h 30, du lundi au jeudi et de 8 h 30 à 12 h le vendredi

Faire parvenir au:
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
c/o Service communautaire
30, boul. du Séminaire, C.P. 1018
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 7B1
Inscription camp de jour 1991

IDENTIFICATION

Nom: _____
enfant

Date de naissance: _____ / _____ / _____
jour mois année âge

Adresse: _____
no rue

ville _____ Code postal _____

No de téléphone: _____
résidence

_____ au travail du père _____ au travail de la mère

Personne à joindre en cas d'urgence

Nom du père: _____

Nom de la mère: _____

No d'assurance-maladie: _____

Remarques particulières

Problèmes de santé: _____

Problèmes d'allergie(s): _____

Dernier cours de natation réussi (couleur) _____

L'enfant nage-t-il? _____ avec flotteur? _____

A-t-il des problèmes de comportement? _____

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec le Service communautaire

347-5301, poste 335

À la Palestre d'Iberville

La Commission des loisirs aura sa cantine

La Commission des loisirs d'Iberville aura finalement sa cantine sur le terrain de la Palestre. Lors de l'assemblée publique du 2 avril, les membres du conseil municipal ont en effet modifié le règlement de zonage de façon à ce que plus d'un bâtiment principal soit érigé sur un même lot.

Cette modification au règlement permettra l'exploitation d'un com-

yves MALLETTTE

merce à l'intérieur d'un bâtiment secondaire. Autrement dit, l'éventuel casse-croûte sera construit à même le garage situé à proximité de l'édifice de la Palestre et du terrain de balle numéro 1.

On se souvient que le 18 février dernier, lors de l'assemblée de consultation portant sur ce règlement, des résidents du secteur avaient fait valoir des objections en s'opposant surtout au projet de vendre des boissons alcoolisées dans cette cantine. Ces résidents en avaient d'ailleurs profité pour dresser une longue liste de plaintes à l'endroit de la Commission des loisirs.

Personne de la Commission des loisirs n'était présent à cette assemblée pour répondre à certaines interrogations, ce qui a forcé les élus à reporter l'adoption du règlement à une date ultérieure. Le 11 mars, les membres du conseil municipal ont rencontré les représentants de la Commission des loisirs et c'est à la suite de cette rencontre que le conseil a pu procéder, le 2 avril dernier.

Engagements

Cette fois, la Commission des loisirs était représentée par Raymond Daneau, le président; par Diane Lessard, la permanente; par Colette Beaudry, la responsable du comité de la cantine. Ces derniers avaient même emmené quelques supporteurs avec eux. Là, les mem-

bres du conseil municipal se sont transformés d'acteurs en observateurs, car les échanges — très vifs quelques fois — ont surtout mis aux prises les représentants de la Commission des loisirs et des résidents du secteur de la Palestre.

Question de prouver aux résidents du secteur que leurs doléances étaient considérées, les membres de la commission des loisirs leur ont fait part de cinq engagements bien clairs: sauf lors de tournois, le casse-croûte fermera vers 23 heures; le terrain numéro 1 sera arrosé à tous les jours en été; des toiles seront installées sur les clôtures du terrain 1; le micro et les haut-parleurs seront utilisés seulement pendant les tournois; sauf pendant les tournois, les lumières des terrains de balle seront éteintes vers 23 heures. Et des tournois, ont tenu à préciser les représentants de la Commission des loisirs, il n'y

en a pas à ne plus finir. L'été dernier, seulement trois tournois se sont joués en soirée.

Alcool

Certains résidents du secteur ont mentionné qu'ils étaient satisfaits de ces engagements, mais ils n'étaient toujours pas tranquilles. Ils ne s'opposent pas à ce que la Commission des loisirs gère un casse-croûte sur le terrain de la Palestre. Là où ils ne sont pas d'accord, c'est quand on annonce qu'on vendra des boissons alcoolisées dans ce casse-croûte.

Raymond Daneau a vite fait d'étouffer le débat en mentionnant que la Commission n'avait pas à discuter de ce point à l'hôtel de ville, car l'émission de permis relatifs à la vente de boissons alcoolisées n'est pas de juridiction municipale.

Le maire Luc Gauthier a donné raison à M. Daneau, précisant toutefois qu'une municipalité peut s'adresser à la Régie pour s'opposer à l'émission de permis à un organisme quelconque. Sur ce, M. Gauthier a clôt les discussions en invitant les personnes qui s'opposaient à la modification du règlement de zonage à avoir recours à la procé-

dure d'enregistrement.

À noter que 170 lettres

d'invitation à l'assemblée du 2 avril ont été adressées aux résidents

du secteur de la Palestre par le greffier de la ville d'Iberville. Quatre per-

sonnes seulement se sont présentées à l'assemblée...



Entente avec les policiers

La semaine dernière, les dirigeants de l'Association professionnelle des policiers d'Iberville et la ville d'Iberville se sont entendus sur les modalités d'un nouveau contrat de travail pour les policiers. Les policiers ont accepté une augmentation de salaire de 5,34%. Sur la photo: Gilles Pilon,

vice-président de l'Association; Michel Robert, directeur par intérim du service de Police; Richard Leduc, président de l'association des policiers; Jean-Marc Lalande, directeur général de la ville d'Iberville et le maire Luc Gauthier. (Photo Jacques PAUL)

DÉCÈS

Accidentellement le 7 avril 1991, Yvan Bernais 41 ans, livreur, il laisse sa conjointe Georgette Boudriau et leur fils Jonathan; son fils Christian et sa mère Sergine Rioux; sa mère Lucille Langlais (Gérard Sharp), ses sœurs et frères: Lise (Ulysse), Denise, Claude, Alain (Louise); beaux-parents Louis et Mirella Delorme; beaux frères, belles sœurs: Manon (Robert), Bernard (Lise), Louis Georges (Nicole).

Exposé au Centre Funéraire Oigny & Desrochers, 826, 1^{re} Rue, Iberville, funérailles le mercredi 10 avril à 15 h, en l'Église Saint-Noël Chabanel, inhumation Iberville.

Félicitations

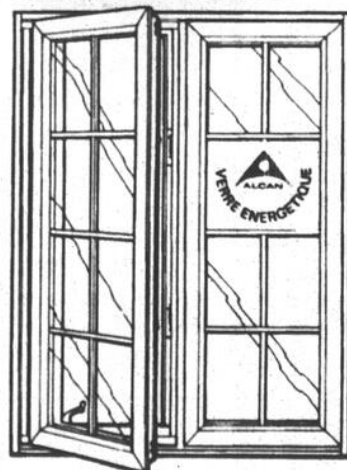


Major Serge Gourgue

Félicitations au major Serge Gourgue, qui après plus de vingt ans avec les Forces Armées Canadiennes, nous quitte pour Ottawa, afin de se joindre au sénat en tant que chef du service de sécurité.

Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

VERRE ÉNERGÉTIQUE GRATUIT!



OFFRE DU PRINTEMPS POUR UN TEMPS LIMITÉ

Du 11 mars au 19 avril 1991, votre détaillant Alcan participant vous offre gratuitement le verre écono-énergétique sur tous les modèles de fenêtres en aluminium ou en PCV Alcan. Le fameux verre écono-énergétique vous donne une double économie car vous ne payez pas de supplément et vous économisez davantage sur vos frais de chauffage.



GOUTTIÈRES ST-JEAN inc.

Vente et installation de gouttières sans joint



ALUMINIUM ST-JEAN INC.

INSTALLATION DE MATÉRIEL D'ALUMINIUM

PORTES - FENÊTRES - GOUTTIÈRES - CORNICHES

ACIER COMMERCIAL

851, Chemin des Ormes Sud, L'Acadie 347-3613

Produits de Bâtiment Alcan

Des produits dignes d'un grand nom



À LA M.R.C.

Consultation

■ La MRC tiendra une séance de consultation à Venise-en-Québec, le mardi 16 avril. Celle-ci portera sur l'amendement au schéma d'aménagement adopté pour préciser un secteur de conservation, à Venise. Notons que la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme a été modifiée quand à la procédure de consultation.

Quand un amendement ne touche pas les objectifs du schéma, il n'est pas nécessaire de tenir une consultation. Quand les objectifs sont touchés, il faut tenir au moins une assemblée sur le territoire de la MRC, de même que dans les municipalités qui en font la demande par résolution. Auparavant, il fallait tenir une assemblée dans au moins la moitié des municipalités totalisant au moins les deux-tiers de la population de la MRC.

Délai

■ La MRC refuse d'accorder un délai de six mois à la municipalité de Sabrevois pour présenter son plan d'urbanisme. Cette dernière attend un jugement de la Cour d'appel concernant son plan. En effet, celle-ci a été plutôt avant-gardiste en se dotant d'un plan d'urbanisme il y a plusieurs années. Celui-ci prévoit des zones restreignant les productions agricoles dans la zone agricole. Des agriculteurs ont contesté le règlement et la cause est maintenant devant la Cour d'appel.

L'ennui, c'est que si Sabrevois gagne, son règlement ne pourra pas s'appliquer puisqu'il va à l'encontre du schéma d'aménagement. La MRC a déjà refusé le plan de L'Acadie qui proposait une réglementation comparable. L'Acadie s'est pliée au schéma. En outre, la MRC trouve le délai de six mois, demandé par Sabrevois, beaucoup trop long.

Par contre, la MRC est d'accord avec un délai de 30 jours pour la municipalité de Saint-Sébastien. Dans ce cas, il s'agit de problème de date pour la tenue des assemblées.

Remblayage

■ Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche demande à la MRC de poursuivre des propriétaires qui ont effectué des travaux de remblayage de la plaine inondable dans le bassin du ruisseau Mandego (aussi appelé ruisseau Labonté) à Venise-en-Québec. De l'avis du ministère, ces travaux auront un impact négatif sur un écosystème important et une intervention immédiate s'impose.

Le MLCP suggère de poursuivre en vertu du règlement de contrôle intérimaire de la MRC. Ainsi, il n'y a pas de preuve à apporter sur la valeur biologique du milieu pour le poisson. Le MLCP et le ministère de l'Environnement sont prêts à apporter leur collaboration au dossier.

Les maires croient qu'il n'y a pas de contravention puisque le règlement de contrôle intérimaire permet le remblayage (il vient tout juste d'être amendé).

Colloque

■ La MRC doit tenir, le samedi 11 mai, un colloque en collaboration avec l'Union des municipalités régionales de comtés. Le thème sera «Le défi des municipalités, à la fois politique et économique». L'UMRCQ propose annuellement à ses membres d'organiser, à l'intention des élus municipaux, un colloque sur le territoire de chacune des MRC. L'an dernier, le Haut-Richelieu avait décliné l'invitation.

La MRC doit appliquer une zone agricole qui doit être modifiée dans quelques semaines

La MRC du Haut-Richelieu se retrouve devant un singulier problème. Son schéma d'aménagement, tel qu'il a été approuvé par le ministre des Affaires

Gilles BÉRUBÉ

municipales, définit une zone agricole différente de celle que le gouvernement doit décréter dans quelques semaines ou quelques mois.

Sur quoi la MRC doit-elle se baser pour émettre ses certificats de conformité? La question a été soulevée lors de la séance du mois de mars. Actuellement, le schéma d'aménagement utilise le zonage agricole adopté par la Commission de protection du territoire agricole, au tournant des années 80. C'est la zone agricole en vigueur.

Cependant, cette zone a été révisée l'an dernier. Le décret gouvernemental établissant la nouvelle zone n'a pas encore été adopté. Quand ce sera fait, le schéma d'aménagement de la MRC retiendra cette nouvelle zone.

L'ennui, c'est que les municipalités doivent

produire, dans les prochaines semaines, leur plan d'urbanisme. Ce plan doit être conforme au schéma d'aménagement. Par conséquent, il doit retenir la zone agricole en vigueur et non pas celle qui doit être adoptée. Quand la nouvelle zone sera décrétée, les municipalités devront corriger leur plan d'urbanisme.

C'est l'unique solution qu'ont trouvée les maires. Ils ont bien pensé à retarder le dépôt des plans d'urbanisme. Ce ne serait pas une bonne solution. Le schéma d'aménagement ne pourra s'appliquer que lorsque tous les plans seront conformes. Comme on ne sait pas quand la nouvelle zone agricole sera décrétée, l'application du schéma pourrait être retardée d'autant.

Les maires ont finalement conclu que les corrections aux plans d'urbanisme ne seraient finalement pas très compliquées d'autant plus qu'on connaît déjà qu'elle sera la nouvelle zone agricole et qu'il est possible de se préparer tout de suite.

Le maire de Saint-Grégoire-le-Grand, M. André Barrière, a d'ailleurs fait remarquer que les plans d'urbanisme risquent d'être amendés à chaque fois que la MRC modifiera son schéma.

"J'AI PERDU DU POIDS...ET J'AI RETROUVÉ LE SOURIRE!"

Chez Nutri/Système, vous trouverez soutien, conseils, des aliments savoureux, un programme d'activités physiques simple et de nouvelles façons de vaincre les vieilles habitudes.

PERDEZ

la moitié du poids que vous voulez perdre

GRATUITEMENT*

* Calculée sur la moitié du poids que vous désirez perdre. L'offre ne comprend pas le coût des aliments et des vidéos-cassettes. Valable aux centres participants, nouveaux clients seulement.



PLUS QU'UN RÉGIME. UN SYSTÈME.

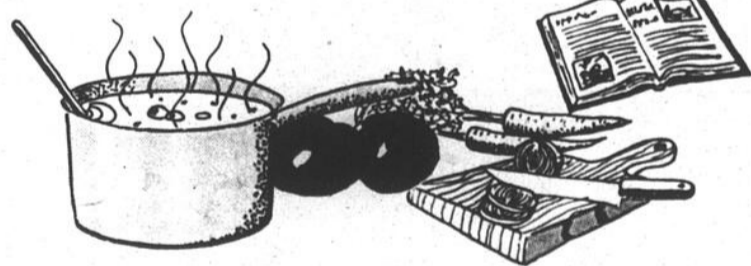
nutri/système
cliniques minceur

APPELÉZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION!

359-4422

575, rue Pierre-Caisse, bureau 110
Saint-Jean-sur-Richelieu

La recette du bonheur des aînés!



- Prenez une généreuse portion de gaieté et de joie de vivre,
- Incorporez-y une qualité de vie,
- Traitez aux petits oignons et accompagnez le tout d'un personnel courtois.
- Faites mijoter à feu doux et vous obtenez le bonheur de vivre aux Foyers Providence

Présenter cette annonce pour obtenir votre CADEAU DU PRINTEMPS sur nos dernières chambres
1 MOIS GRATUIT
Valable jusqu'au 30 avril 91 incl.

LES FOYERS
PROVIDENCE
D'IBERVILLE

395, 5^e Avenue
346-5878

LES FOYERS
PROVIDENCE
DE ST-LUC

185, rue Courville
348-6975

21 RÉSIDENCES POUR AÎNÉS

La MRC obtient l'autorisation de Québec

La MRC du Haut-Richelieu a reçu du ministère de l'Environnement la confirmation que sa solution technique pour exploiter un centre d'enfouissement de déchets à Sabrevois est correcte. Mais il y a du sable dans l'engrenage. L'offre d'achat de la MRC est échue et au moment d'aller sous presse, hier après-midi, le vendeur, M. Gérard Caron, n'avait pas donné de délai à la MRC. Il y aurait un autre acheteur dans le décor.

Lors d'une séance spéciale tenue le 4 avril, la MRC a approuvé une

Gilles BÉRUBÉ

nouvelle offre d'achat à M. Caron. Celle-ci précise que la MRC se portera acquéreur de sa terre si elle obtient toutes les autorisations requises pour exploiter un centre d'enfouissement. Si la MRC achète le terrain, elle lui versera des intérêts rétroactivement au 8 avril.

La dernière autorisation qui lui manque est une décision du Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole. Sabrevois, rappelle-t-on, conteste la décision de la Commission de protection du territoire agricole de permettre l'enfouissement de déchets sur la terre de M. Caron.

La première option

d'achat prenait fin lundi. Comme la séance régulière était prévue pour ce soir, mercredi, la MRC devait se réunir en séance spéciale. Elle avait comme alternative d'autoriser l'achat ou demander un délai au propriétaire.

Des discussions préalables avec M. Caron avaient permis d'en arriver à une entente pour prolonger le délai de 60 jours. Toutefois, hier mardi, M. Caron n'avait toujours pas accepté la proposition de la MRC. Déjà, au cours des discussions, il avait indiqué qu'il a une deuxième offre d'achat en main.

■ Deuxième membrane

Rappelons que le ministère de l'Environnement, après avoir étudié la solution d'enfouissement proposée par les ingénieurs de la MRC, a

demandé que le site soit mieux étanché. La MRC avait diverses possibilités. Elle a retenu celle d'ajouter une deuxième membrane de protection, ce qui a satisfait le ministère de l'Environnement.

En ouvrant l'assemblée spéciale, le préfet, M. Charlemagne Vaillancourt, a annoncé qu'il avait reçu, deux heures plus tôt, un téléphone du directeur de la Direction régionale d'Environnement-Québec, de la Montérégie, M. Mario Fontaine. Ce dernier a confirmé que la nouvelle solution était approuvée et que l'approbation serait confirmée par lettre, ce qui a été fait.

■ Droit de retrait

Par ailleurs, M. Vaillancourt a indiqué que cinq des 21 municipalités avaient exercé leur droit de retrait. Il s'agit de Saint-Georges de Clarenceville, de Noyan, de Saint-Blaise, de Saint-Sébastien et de Saint-Athanase. Le maire de Saint-Blaise, M. Urbain Grégoire, a toutefois indiqué que son conseil souhaitait réviser cette décision et réintégrer le service intermunicipal d'élimination des dé-

chets.

Comme il s'agissait d'une séance spéciale, les maires de ces municipalités avaient quand même été convoqués, comme le prévoit le code municipal. Ils ont aussi été rémunérés. Seul le maire de Saint-Athanase s'est abstenu de participer à la soirée. On leur a donné le droit de parole, mais ils n'avaient pas droit de vote.

Trois des maires n'ont pas participé au débat, mais celui de Clarenceville, M. Kenneth Miller, a usé de son droit de parole. Clarenceville, rappelons-le, possède son propre site d'enfouissement qu'elle veut agrandir. C'est un cas unique dans la région et possiblement au Québec.

Il n'est pas impossible qu'un jour, la municipalité adhère au service d'élimination des déchets. Elle ne voudrait pas être pénalisée. Lors de la préparation du règlement administratif sur la gestion du site, Clarenceville avait fait part de sa situation particulière. À ce moment, les conseillers juridiques de la firme Bélanger, Sauvé, de Montréal, n'avaient pu répondre à Clarencevil-

le. Ils devaient toutefois se pencher sur le cas, ce qui n'a jamais été fait.

■ Pénalités

Clarenceville souhaiterait avoir un appui des autres municipalités à ce sujet. Certaines, dont Saint-Jean, tardent à répondre. Jeudi, M. Miller aurait voulu en savoir plus, mais le préfet, devant l'insistance du maire Delbert Deschambault, a dû le ramener à l'ordre. Ce n'était pas le temps de parler des municipalités qui se sont retirées.

Et Clarenceville a intérêt à ce que sa situation

soit éclaircie. Le règlement administratif est déjà strict. «Crois ou meurs». Les municipalités ont intérêt à prendre le train immédiatement, sinon cela leur coûtera cher de le prendre en marche. D'ailleurs, un avis de motion a été déposé pour renforcer les pénalités pour ceux qui voudraient joindre le service, une fois la tempête passée.

■ Sabrevois

Dans tout ça, la municipalité de Sabrevois est restée à bord. Elle participera à l'achat du terrain. C'est le prix à

payer pour garder son droit de parole et un droit de regard sur ce qui se passera dans sa cour. Le maire Denis Rolland a enregistré sa dissidence sur toutes les décisions. Il a mis les maires en garde contre le geste qu'ils posent.

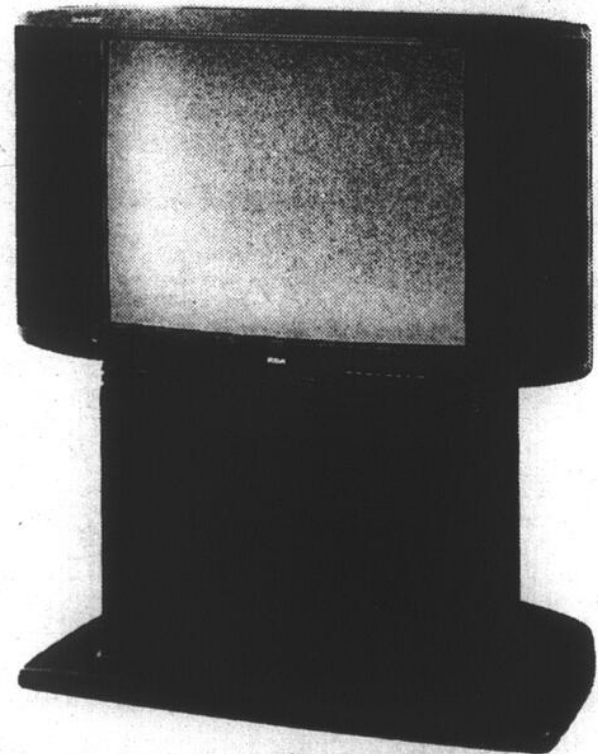
«On est rendu à mettre deux membranes. Ça montre que le site n'est pas bon», a lancé le maire de Sabrevois, en mettant en évidence que les membranes ne sont pas garanties par les fabricants. «C'est grave. On va polluer et après, il va falloir dépolluer. C'est les générations futures qui vont payer».

Télécouleur 28 po stéréo **RCA**

RCA

«Colortrack 2000»

à télécommande universelle



Garantie 3 ans à domicile

999\$

BASE GRATUITE
valeur de 195\$

Best electronics TELEVISION IMAGE ET SON
Marcel Hébert
VENTE ET SERVICE
529, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-1675**

OUVERT
«DRIVING RANGE»

tous les jours de midi à 21 h

Venez pratiquer votre sport favori

On vous attend

Terrain de pratique
pour golfeurs (driving range)
MINI ET MAXI PUTT

Cours de golf
sur place:

(individuels ou de groupe)

- Patrice Georges
- Christian Deschesne
- Daniel Langevin (gaucher)

Le bien connu:
- Daniel Talbot

GOLF 90 sur les lieux



Yvon Marcil
et Michel
Clermont,
propriétaires

1040, Grand-Bernier Nord (près de la rue Pierre-Caisse)
Saint-Jean-sur-Richelieu

3 4 9 - 5 5 0 5

Gauthier veut une alternative à l'enfouissement

«Je vais voter pour, mais je veux que les gens de Sabrevois sachent qu'on n'est pas insensible aux appréhensions des gens de Sabrevois. Je veux que la MRC prenne tous les moyens possibles pour trouver une autre façon de disposer des déchets autrement que par l'enfouissement».

gilles BÉRUBÉ

Cette déclaration du maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, a provoqué les applaudissements de l'assistance jeudi dernier, lors de la séance de la MRC du Haut-Richelieu. Juste avant que le préfet n'appelle une proposition approuvant une nouvelle offre d'achat, M. Gauthier a tenu à faire une mise au point qui pourrait bien être l'assise de l'argumentation de Sabrevois dans le futur.

Le maire d'Iberville a rappelé que l'achat d'un terrain pour un site d'enfouissement a toujours été une police d'assurance pour la MRC. «On a fait ce choix avec justice et désintéressement», a-t-il lancé pour expliquer que les citoyens de Sabrevois n'étaient pas plus visés que d'autres. Et il a demandé à la MRC de continuer ses recherches pour trouver une autre solution pour éliminer les déchets.

M. Gauthier a ensuite livré ses réflexions sur les membranes qui doivent recouvrir le fond du lieu d'enfouissement. «A Iberville, on connaît ça, les membranes». Il a parlé des nombreux problèmes rencontrés par la municipalité avec son réservoir d'eau potable formé d'une membrane.

Pourtant, les ingénieurs avaient présenté cette technique comme une formule idéale. Après une décennie, ils n'ont toujours pas solutionné les problèmes d'Iberville. «Heureusement, j'ai pu constater que ce n'est pas

la même membrane qui sera utilisée».

M. Gauthier a prévenu qu'il allait appuyer la démarche de la MRC. «On n'a pas le choix. Il faut un site d'enfouissement», a ajouté le maire, expliquant qu'il n'y a toujours pas de technique connue permettant de se passer d'un tel site. Il a dit qu'il veillerait personnellement à ce que la MRC exerce le meilleur contrôle possible sur les éboueurs et sur ce qui sera amené au site d'enfouissement.

Le maire d'Iberville ne pensait pas devoir proposer la nouvelle offre d'achat. Quand le préfet a appelé une proposition, il y a eu un interminable silence. Aucun maire n'a voulu se mouiller. M. Gauthier a finalement fait la proposition, appuyé par son collègue de Saint-Grégoire-le-Grand, M. André Barrière.

Une quarantaine de citoyens sont venus assister à la séance. À la période de questions, ils ont soulevé les inquiétudes qu'ils émettent depuis un an. Ils ont tenté en vain de confondre les maires sur des offres de services qu'ils auraient reçu, sur l'expertise technique, sur les coûts de transport, sur la durée de vie des membranes et autres.

Un représentant des agriculteurs, M. Bernard Reid, a demandé à la MRC de s'engager à fournir de l'eau aux agriculteurs advenant une contamination de la nappe phréatique. Selon M. Reid, la nappe d'eau souterraine couvre une partie du territoire est du Richelieu. Il craint qu'un pompage important, comme s'appête à le faire Saint-Alexandre pour alimenter son aqueduc, entraînera un mouvement de la nappe.

Le préfet a conclu qu'advenant un problème, les municipalités prendront leurs responsabilités.

Cours d'anglais en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 13 ans
- durée du cours: 86 heures d'ENSEIGNEMENT
- groupes homogènes de 4 à 7 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'ÉTÉ: - ADULTES - ADOLESCENT(E)S

Tél.: **346-4359**



*École de conversation anglaise Welch
St Jean sur Richelieu*

1, De Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.
Permis CP 0694

PASSEPORT MONDIAL 91

LA VENTE se poursuit



Pour ne rien manquer du Mondial 91 de la montgolfière, procurez-vous dès maintenant le PASSEPORT MONDIAL 91.

Donne accès à toutes les activités (excluant les manèges) pour les neuf (9) jours de l'événement. Valable pour une personne.

30\$

Prix d'admission réguliers:
10\$ - admission générale
7,50\$ - groupes de 15 personnes et plus (sur réservations)
Gratuit - 12 ans et moins

VALEUR DE 90\$

St-Jean-sur-Richelieu

- Canadian Tire 600, boul. Pierre-Caisse
- Pharmacie Uniprix 747, rue Saint-Jacques
- Vidéologue Électronique 889, boul. du Séminaire
- Dépanneur Boni-Soir Industriel 225, boul. Industriel

- Librairie des Halles 145, boul. Saint-Joseph
- Passeport Saint-Jean 385, rue Laberge
- Vigneault Le Stock 153, rue Champlain
- Pharmacie Jean Coutu 947, boul. du Séminaire
- Au Carrousel 400, boul. du Séminaire
- Banque de Commerce 170, rue Richelieu

- Banque Nationale du Canada 1000, boul. du Séminaire
- Obonsoins Robert Lapiere 395, rue Jacques-Cartier Sud
- Sears Canada inc. 600, rue Pierre-Caisse
- Boutique Marie-Soleil 420, 2e Avenue

- Dépanneur Les 3 Soeurs 485, boul. d'Iberville
- Marché Dextradeur 385, boul. Saint-Luc

Renseignements: (514) 346-6000

MONDIAL 91
DE LA MONTGOLFIÈRE
10 au 18 août 1991

Félicitations à nos 16 gagnants de la promotion «Cadeau-mystère» du mois de mars.

Découvrez l'avantage d'un spécialiste

Lundi, mardi, mercredi de 10 h à 17 h
Jeudi et vendredi de 10 h à 18 h
Samedi de 10 h à 17 h
133 BOUL SAINT-LUC, SAINT-LUC 349-5828

NOS PRIX RÉGULIERS	
<p>50\$</p> <p>Mousse 4 pouces</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 50\$ 89\$ Double: 89\$ 129\$ Queen: 129\$ 175\$</p>	<p>75\$</p> <p>Mousse ou ressorts</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 75\$ 115\$ Double: 115\$ 155\$ Queen: 155\$ 215\$</p>
<p>99\$</p> <p>312 ressorts</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 99\$ 159\$ Double: 129\$ 199\$ Queen: 169\$ 239\$</p>	<p>130\$</p> <p>510 ressorts</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 130\$ 199\$ Double: 175\$ 239\$ Queen: 215\$ 279\$</p>
<p>169\$</p> <p>Le royal</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 169\$ 279\$ Double: 239\$ 349\$ Queen: 279\$ 419\$</p>	<p>239\$</p> <p>Le chiro d'or</p> <p>Matelas simple</p> <p>Simple: 239\$ 349\$ Double: 279\$ 419\$ Queen: 339\$ 519\$ King: 550\$ 829\$</p>

Examens du ministère de juin dernier

Bonnes notes à Iberville, mauvaises à Saint-Jean

Les résultats des examens du ministère de juin dernier placent les élèves du secondaire de la commission

louise BÉDARD

scolaire de Saint-Jean au 104^e rang parmi les étudiants de 140 commissions scolaires francophones et anglophones du Québec.

Par contre, ceux d'Iberville sont parmi les meilleures et se classent quatrième derrière les élèves des commissions scolaires Mistassini, Ferme et Bersimis (Forestville). De même ceux de la commission scolaire Des Rivières (Farnham) maintiennent leur bonne performance de l'an dernier en se classant douzième. Quant à ceux de Marieville, ils arrivent au 32^e rang.

Lundi soir au conseil scolaire d'Iberville, le directeur du service des activités éducatives de la commission scolaire, Jean Gay, a souligné la constante progression des élèves.

De son côté le directeur du service des activités éducatives de la commission scolaire de Saint-Jean, Jean Rivard, n'a pas caché sa déception face aux résultats qui sont présentement analysés. Il indique que des mesures vont être prises pour tenter de corriger la situation, notamment dans certaines matières. Il donne des explications de ces résultats qui ne se veulent pas cependant des excuses, précise-t-il.

L'année dernière les élèves de Saint-Jean avait décroché le 36^e rang tandis que ceux de la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville finissaient au 17^e rang, ceux de Jean-Jacques-Bertrand de Farnham terminaient au 11^e rang et ceux de l'école Euclide-Théberge de Marieville au 12^e rang. Signalons qu'au cours des dernières années, Iberville a amélioré ses résultats.

En juin dernier, 83,9% des examens auxquels ont été soumis les élèves d'Iberville ont été réussis avec une moyenne de 70,5%. Les élèves de Farnham ont réussi 81,6 des examens avec une moyenne de 69,5%. A Marieville, 78,9% des examens ont été réussis avec un résultat moyen de 67,9%. Saint-Jean est en dessous de la moyenne provinciale. 71,3 des examens administrés à ses étudiants ont été réussis avec une note moyenne de 64,5%.

■ Français

Aux examens de juin 1989, la performance des élèves de la région à l'exception de ceux de Marieville avait été peu reluisante aux examens de français. En juin dernier, les élèves de Des Rivières ont très bien réussi, terminant 7^e sur 132 commissions francophones et Marieville est neuvième. Iberville a amélioré ses résultats en finissant au 57^e rang. Mais Saint-Jean a glissé du 75^e rang au 116^e.

«On ne peut que s'améliorer», a commenté M. Rivard reconnaissant la faiblesse des résultats tout en soulignant toutefois que certains groupes d'élèves de la commission ont tout de même réussi avec une note de 76%.

■ Économie

Les résultats à l'examen d'éducation économique ont de quoi réjouir la commission scolaire d'Iberville. Les élèves connaissent une remontée depuis deux ans et ils décrochent cette année le premier rang avec un taux de réussite de 92,9%. Les élèves de Farnham passent du 35^e rang au 15^e. Mais ceux de Marieville dégringolent du 11^e rang au 90^e.

Loin d'améliorer leur score les élèves de Saint-Jean tombent du 96^e rang au 106^e. M. Rivard promet des «mesures administratives» pour redresser la situation.

Les autorités scolaire de Saint-Jean peuvent se consoler quelque peu avec les résultats à l'examen de géographie. Ses élèves sont au-dessus de la moyenne et terminent au 58^e rang. Ceux de Marieville et d'Iberville se classent parmi les meilleures avec respectivement une cinquième et onzième place. Quant à ceux de Farnham, ils sont 47^e.

Les élèves de Saint-Jean et d'Iberville sont au-dessus de la moyenne provinciale en histoire et terminent respectivement au 45^e et au 61^e rang. Les résultats des élèves de Farnham et de Marieville sont plus faibles.

■ Maths

Ses meilleures performances, Saint-Jean les récolte en maths et en physique. A l'examen de maths 414 en janvier 1990, les résultats sont au-dessus de la moyenne provinciale avec une 50^e place comparativement à une 8^e pour Iberville et une 17^e pour Marieville. Au même examen administré en juin 1990 à un autre groupe d'élèves, Saint-Jean se classe 92^e, Farnham 14^e, Iberville 33^e et Marieville 64^e.

En physique, qui a toujours été une matière forte dans la région, les résultats des élèves des quatre commissions sont au-dessus de la moyenne du Québec. Les élèves de Farnham se classent 15^e, ceux de Marieville 18^e, ceux d'Iberville 33^e et ceux de Saint-Jean 39^e.

À l'examen de chimie de 4^e, Saint-Jean est sous la moyenne provinciale au 78^e rang. Par contre les élèves de Farnham obtiennent la 6^e place, ceux de Marieville la 11^e et deux d'Iberville 42^e.

Pour expliquer des résultats plus faibles de Saint-Jean dans certaines matières, M. Rivard fait valoir que contrairement à d'autres commissions, Saint-Jean permet à tous ses étudiants de tenter leur chance à l'examen du ministère.

Nouvelle école primaire

La commission scolaire privilégiée le secteur ouest de Saint-Luc

La commission scolaire Saint-Jean privilégie le secteur ouest de Saint-Luc, plus précisément le chemin Grand Bernier pour le site de construction de la nouvelle école primaire qui doit débiter en

sophie GAGNON et louise BÉDARD

septembre prochain. Mais cet emplacement, situé à proximité de la rue Bourassa, à l'extrême sud de la municipalité, ne sera décidé par résolution du conseil scolaire que lorsque les négociations pour l'achat du terrain seront terminées.

C'est en séance publique du conseil municipal de Saint-Luc, le mardi 2 avril, que le choix officiel de la commission scolaire a été rendu public. Juste avant l'assemblée, les membres du conseil municipal avaient rencontré des représentants de la commission scolaire, dont le directeur général Jacques Bédard, qui avaient fait part de leur décision aux élus municipaux. Une nouvelle qui n'a eu l'heur de plaire aux huit parents du quartier Talon venus assister à cette séance publique.

«C'est particulièrement les statistiques domiciliaires qui ont fait penché la balance en faveur du secteur ouest de l'autoroute 35, aux dépens du quartier Talon. Actuellement, l'implantation des nouveaux résidents se fait trois fois plus rapidement à l'ouest de l'autoroute 35 qu'à l'est, ce qui représente entre 150 et 200 maisons de plus depuis 1984», a déclaré le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, en résumant les explications fournies par les représentants de la commission scolaire. A plusieurs reprises, M. Dolbec a souligné que cette décision n'appartenait pas au conseil municipal mais uniquement à la Commission scolaire, une entité complètement à part.

Lundi soir à l'assemblée du conseil scolaire, M. Bédard a aussi fait état de données statistiques

fournies par la municipalité, précisant que 895 nouveaux logements ont été construits depuis sept ans dans le secteur ouest de l'autoroute 35 comparativement à 785 dans le secteur est.

Le choix du site de la nouvelle école primaire avait alimenté toute la période de questions à la fin de l'assemblée du conseil municipal. Des parents du quartier Talon se sont insurgés contre le fait que les projections de développement domiciliaire comptaient plus dans la décision du conseil scolaire que le nombre d'enfants de chaque quartier qui sont présentement transportés par autobus tous les jours dans des écoles de Saint-Jean, soit 122 pour Talon et 100 pour le secteur ouest. Un citoyen a même qualifié le quartier Talon de «no man's land scolaire».

Le conseiller du quartier Talon, Jean-Pierre Cadotte, a lui aussi exprimé son mécontentement, compte tenu du fait que des dizaines d'enfants de son quartier devront encore fréquenter des écoles de Saint-Jean, même après la construction de la nouvelle école à Saint-Luc. «En prenant cette décision, la Commission scolaire a sacrifié tout le secteur de Talon. Je vais me battre pour que tous les écoliers de Saint-Luc qui sont présentement en surplus s'en aillent à la nouvelle école de Saint-Luc», a déclaré le conseiller du quartier 4.

Des parents ont indiqué que le rôle du conseil municipal était de favoriser le développement d'un sentiment d'appartenance parmi la population de la municipalité et qu'en ce sens, les élus devaient s'engager à tout mettre en oeuvre pour que le maximum d'enfants de Saint-Luc fréquentent des écoles du territoire.

À ce sujet, le maire Dolbec s'est engagé à rencontrer les autorités de la commission scolaire Saint-Jean pour étudier la question. Il est à prévoir que le conseil scolaire se penchera à nouveau sur la question à sa prochaine assemblée du 22 avril.

Centre d'optique

SEARS 

ENFIN vous avez le choix!

LUNETTES 2 POUR 1



- Sans restrictions. Ne payez que la plus chère des deux.
- Pour vous... ou un ami

OU

choisissez une seule paire de lunettes parmi notre collection Sélecte*: Silhouette, Cazal, Charlie Chaplin et obtenez **25%** de rabais sur les lentilles

VERRES DE CONTACT

A partir de

99\$*

Port quotidien
*À l'achat d'un plan de service

EXAMEN DE LA VUE
SUR PLACE
OU

APPORTEZ VOTRE PRESCRIPTION

*Les montures de la collection Sélecte sont exclues de l'offre 2 pour 1. Pour un temps limité. Voir les détails de cette offre en magasin.

Les mentions 'Ord.' ou 'Étal' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Ville St-Laurent, la Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean-sur-Richelieu, Carrefour Richelieu, 349-2651; Ste-Marthe-sur-le-Lac, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000; Repentigny, Galeries Rive-Nord, 582-5532. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

ARRÊTEZ DE FUMER



TECHNIQUE AU LASER DOUX

«Pionniers de la technique au laser doux pour arrêter de fumer»

SUR RENDEZ-VOUS
SEULEMENT

359-1919

LASER NICO-THERAPIE

969, boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu

Tournoi de golf et journée pédagogique

■ Les membres du Syndicat de l'Enseignement du Haut-Richelieu devront choisir une autre journée pour la tenue de leur tournoi de golf. Malgré la bonne cause liée à l'événement (les profits seront versés à la maison d'hébergement Relais-Jeunesse), les commissaires de la Commission scolaire d'Iberville se sont en effet opposés à ce que ce tournoi ait lieu le 28 juin, date qui correspond à la dernière journée pédagogique de l'année. Comme l'a fait valoir Mme Lise Dextraze, les enseignants ont maintes fois affirmé que les journées pédagogiques sont très importantes. Aussi serait-il à son avis déplacé d'en employer une pour jouer au golf.

Pas d'arrangements locaux

■ Les commissions scolaires de la région ne tiendront pas compte des «arrangements locaux» contenus dans la convention collective 1988-1990 des enseignants pour l'organisation de la prochaine année scolaire. «Nous considérons que ces arrangements locaux prennent fin avec la convention collective», a indiqué lors de l'assemblée du 25 mars dernier le directeur des ressources humaines à la Commission scolaire d'Iberville, M. Pierre Prévost. «Or, il faut préparer l'année scolaire 91-92 et nous pensons que nous pouvons le faire en tenant compte des paramètres nationaux». Les quatre commissions scolaires de la région ont adopté ou adopteront une résolution à cet effet.

Des pelouses sans engrais ni herbicides

■ L'entretien des pelouses sur les propriétés de la Commission scolaire d'Iberville se fera désormais sans engrais ni herbicide. C'est du moins ce qu'ont décidé les commissaires, le 25 mars dernier, à l'instigation de M. Réjean Bessette. «Je me demande si c'est pertinent, quand on parle tant de protection de l'environnement, d'employer de tels produits chimiques, a indiqué M. Bessette; selon moi, il y aurait lieu de revoir notre politique à ce sujet». Aussitôt dit, aussitôt fait: une grande partie des commissaires étant d'accord avec leur collègue, il a été résolu de modifier les appels d'offres publics afin que les prix des soumissions n'incluent que la coupe du gazon.

À l'assemblée suivante, le 8 avril, le conseil scolaire a accordé aux quatre firmes dont les soumissions étaient respectivement les plus basses les contrats d'entretien des pelouses pour les 14 établissements de la commission. Ces contrats totalisent \$23,666, soit \$11,168 pour la saison

1991 et \$12,411 pour l'été 1992.

Les nouveaux programmes seront finalement implantés

■ La Commission scolaire d'Iberville implantera finalement le nouveau programme d'enseignement des sciences

physiques au deuxième cycle du secondaire et celui des arts au primaire. C'est que, comme l'a expliqué le directeur général de la commission, M. Frank Rochette, plusieurs commissions scolaires ont tout simplement passé outre le consensus établi en mars dernier sous l'égide de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec et ont décidé d'implanter ces nouveaux programmes.

Or, selon M. Rochette, Iberville n'a plus d'autre choix que d'emboîter à son tour le pas, sinon, ce sont les élèves qui risquent de s'en trouver pénalisés. Reste à savoir quelle aide financière la commission scolaire pourra recevoir du ministère, de conclure le directeur général, tout en rappelant qu'à lui seul, l'aménagement des locaux pour les laboratoires de physique avait été estimé initialement à \$40,000.

EN COMMUNICATION

<p>SONY</p> <p>139\$</p> <p>Téléphone sans fil SPP50</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Antenne flexible • Recomposition du dernier numéro 	<p>Panasonic</p> <p>249\$</p> <p>Téléphone sans fil à 2 lignes KXT 3880</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Fonction de mise en garde • 10 mémoires • Se fixe au mur • Fonction main libre • Antenne flexible 	<p>Panasonic</p> <p>688\$</p> <p>Télécopieur (Fax) avec répondeur intégré</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Fonction de télécopie et photocopie • 30 mémoires • Prise d'appel et réception automatique des documents • Prise des messages à distance
<p>MOTOROLA</p> <p>599\$</p> <p>Téléphone cellulaire 2800 transportable</p>  <ul style="list-style-type: none"> • 3 watts • Fonction main libre • Adaptateur pour allume-cigarettes • Étui de transport • 3 ans de garantie 	<p>MOTOROLA</p> <p>399\$</p> <p>Téléphone cellulaire fixe 2800</p>  <ul style="list-style-type: none"> • 3 watts • 25 mémoires • Fonction main libre • 3 ans de garantie 	<p>MOTOROLA</p> <p>879\$</p> <p>Téléphone cellulaire portatif «Talker» ultra compact</p>  <ul style="list-style-type: none"> • 1re pile autonomie (1.1 heure de conversation, 15 heures d'attente) • 2e pile autonomie (2.2 heures de conversation, 30 heures d'attente) • 2 antennes • 101 mémoires alpha-numériques
<p>MOTOROLA Téléphone cellulaire portatif</p> <p>629\$ 8000M</p>  <ul style="list-style-type: none"> • 3 ans de garantie • 25 mémoires • Pile • Antenne • Chargeur 		

Le seul distributeur autorisé Motorola dans Saint-Jean et la région

Chez votre marchand **SPEC**

Télévision et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame St-Jean-sur-Richelieu 348-5210

80 marchands... service compris!

Bell Cellulaire Agent autorisé

Vendeur du mois



Paul Charpentier

La direction de Dery Toyota est très fière de souligner l'excellente performance de **M. Paul Charpentier** qui s'est mérité le titre de «vendeur du mois» pour mars 1991.

La direction le félicite et l'encourage à poursuivre son excellent travail.

Félicitations!

DERY TOYOTA 359-9000

1004, boul. de Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

TOYOTA PEA

Un spectacle haut en couleur au CMR

En fin de semaine dernière, les élèves-officiers du Collège militaire de Saint-Jean ont présenté leur 26^e Carrousel militaire, un spectacle haut en couleur qui a attiré une foule nombreuse.

L'édition 1991, sous la présidence d'honneur du brigadier-général James Gervais, commandant-adjoint du commandement de la Force mobile à Saint-Hubert, s'inscrivait dans le cadre des célébrations du 325^e anniversaire du Fort Saint-Jean.

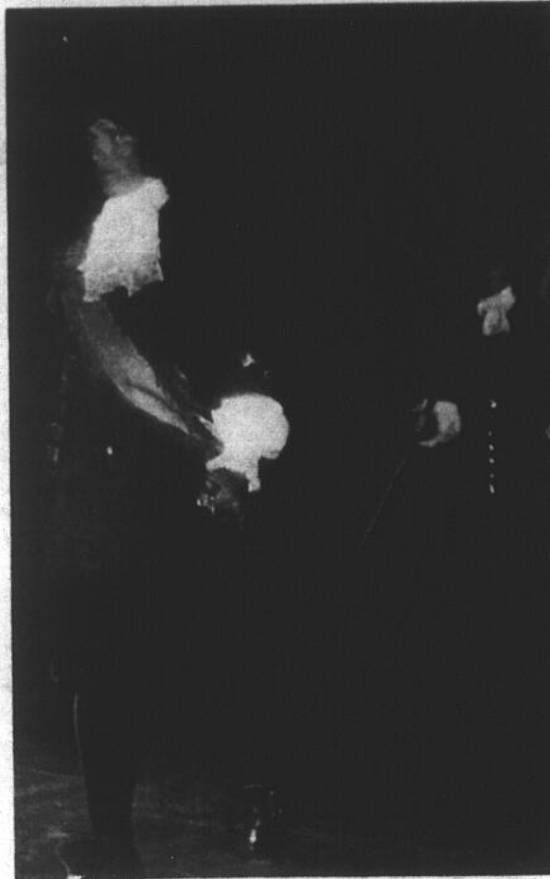
D'ailleurs, plusieurs numéros au programme illustraient l'histoire du Fort depuis l'arrivée du Régiment Carignan-Salières qui a pris une part active dans différents numéros au programme.

La présence de plusieurs régiments à Saint-Jean, dont le célèbre Royal 22^e qui a été fondé ici même lors de la

guerre 14-18, en passant par les Dragons et les Hussards, jusqu'à la fondation du CMR et l'admission des premières femmes, fut également soulignée.

Parmi les numéros les plus goûtés où s'entremêlaient des démonstrations d'exercices militaires et l'habileté sportive et physique des participants, la spectaculaire performance au cheval sautoir fut particulièrement appréciée.

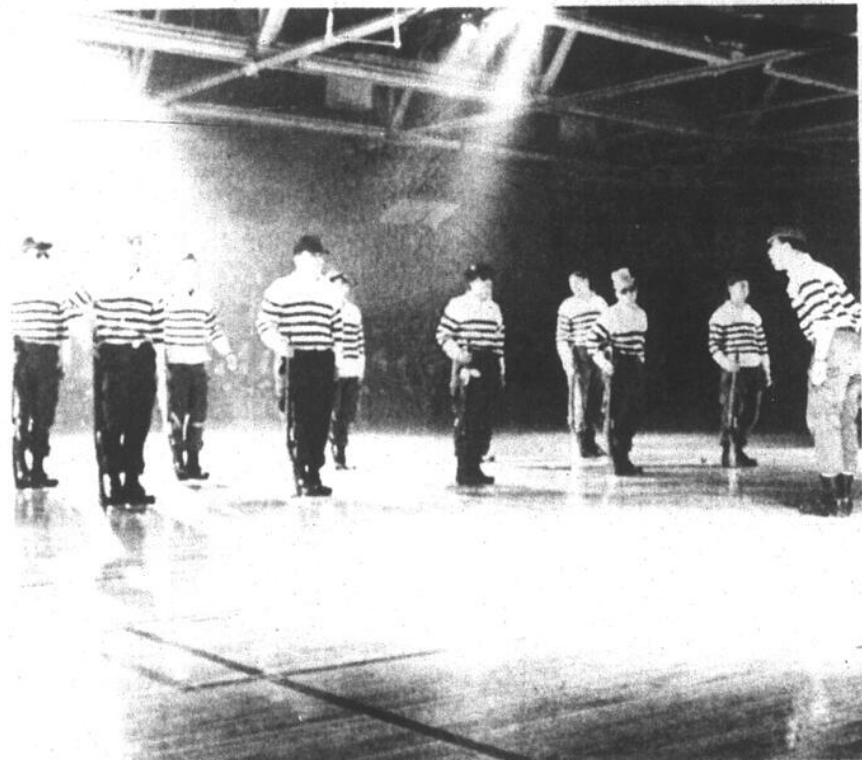
Elle démontrait la jeunesse et l'excellente condition physique des participants. Sous l'égide des départements des sports et d'exercices militaires, le spectacle fut entièrement conçu et réalisé par les élèves-officiers. Agrémentée d'effets sonores et visuels, sans parler des pièces pyrotechniques fort bruyantes comme la musique, cette activité marquait la fin de l'année académique au C.M.R. avant la période des examens.



Le Régiment Carignan-Salières, le premier à s'installer au Fort Saint-Jean, a participé à plusieurs numéros de la 26^e présentation du Carrousel militaire au CMR. (photo Jacques PAUL)



La pyramide humaine, le point final du numéro présenté par les élèves de préparatoire.



Les finissants qui ont le sens de l'humour ont su déridier l'assistance par des exercices militaires d'un genre un peu spécial.

PISCINE PISCINE PISCINE

Le printemps est de retour, et la corvée de préparation de piscine l'est aussi. Si votre piscine est âgée de 10 ans et plus, pourquoi ne pas lui donner le cachet d'une neuve en lui faisant faire un décapage au Jet de Sable.

L'expert pour ceci est
Sablage au Jet
St-Jean Inc.

SABLAGE AU JET
ST-JEAN INC.
SANDBLASTING
• Industriel • Commercial
• Résidentiel

Surface de brique, pierre, béton, métal et bois, etc.
Piscines, machinerie lourde, réservoirs et ponts, peinture
Enlèvement de graffiti
Service rapide d'atelier
Unité mobile

Estimation gratuite
347-3420
240 St-Georges, St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2T6

St-Hyacinthe
après 16 hres
773-8014

A-32 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

AU 1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD

La peinture facile à poser!



ÇA NE COÛTE RIEN!

De venir
comparer
nos prix...
nos choix...
nos spéciaux...

SICO



Peinture
DENALT

Peintures en **20 LITRES**

teintées et brassées
sur place

NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN

Le seul magasin

MERCIER & MERCIER PEINTURE INC.

1075, boul. du Séminaire Nord 348-2323/348-4353

Lancement des activités le 22 avril

Une Semaine Arts et Lettres bien remplie à Marcel-Landry

Rencontres avec des auteurs, expositions, spectacles et jeux sont au programme de la Semaine arts et lettres qui se tiendra du 22 au 26 avril, à la polyvalente Marcel-Landry à Iberville. Le lancement des activités aura lieu le lundi 22 avril.

louise BÉDARD

Clémence Desrochers, Lucien Francoeur, Jacques Boulerice, François Gravel, Jacques Pasquet, Jean-Michel Lienhardt, Sonia Sarfati et Chantal Cadieux sont au nombre des auteurs qui rencontreront les élèves. Le comédien-auteur Michel Lafond, les improvisatrices Sylvie Potvin et Marie Michaud de même que le journaliste Daniel Simard seront aussi conférenciers.

Les élèves d'arts plastiques exposeront leurs oeuvres et ceux d'économie familiale leurs maquettes et leurs travaux de couture. Se tiendra aussi une exposition philatélique. Un groupe d'artistes en sculpture, en peinture et en poterie exposeront aussi leurs réalisations.

Dès mercredi prochain, 17 avril, des élèves de 5^e secondaire organisent un défilé de mode, à la polyvalente, à 19h30. Les spectateurs pourront connaître en musique et en danse les toutes dernières tendances de la mode actuelle.

Les billets sont en vente au coût de \$5 dans les boutiques participantes de la région.

D'autres spectacles sont au programme de la Semaine. Ainsi le mardi 23 avril, deux élèves de l'École nationale de cirque de Montréal présenteront des numéros de jonglerie, d'équilibrisme et d'unicyclisme aux élèves de 1^{re} secondaire. De leur côté, des élèves de l'option danse offriront la même journée un spectacle de ballet-jazz.

Le vendredi 26 avril, à 20 heures, la troupe Cré-Action II présentera le spectacle Espace Spécial, une production multidisciplinaire où le son, le mouvement, la lumière et l'ombre créent un monde imaginaire. Les billets seront en vente au coût de \$4 à l'entrée de l'auditorium.

Différents spectacles seront aussi présentés par les étudiants au Café des arts. Des élèves de 5^e secondaire présenteront une soirée de poésie le jeudi 25 avril, à 19h30. L'Harmonie scolaire du Haut-Richelieu donnera pour sa part un concert le 24 avril devant les élèves.

Par ailleurs Lecture-

théâtre est un atelier de lecture offert par la compagnie de théâtre de l'Arrière-scène. Il a pour but de faire vivre aux

étudiants une petite partie du processus de création d'un spectacle, depuis le choix d'un texte dramatique au début de

la mise en scène. La rencontre avec la LNI sera animée par Sylvie Potvin et Marie Michaud qui explique-

ront aux jeunes l'art de l'improvisation et ses meilleures techniques.

Plusieurs autres acti-

vités se dérouleront dans le cadre de la Semaine: foire du livre, compétitions de génies en herbe opposant des équipes

d'enseignants et d'élèves de chaque niveau, jeux, tournoi d'échecs, voyage à Québec pour certains élèves, etc.

PLOMBERIUM*



"PARTICIPEZ À NOTRE CONCOURS-RADIO SUR LES ONDES DE CIEL FM 98,5 CIME FM 99,5 ET CITÉ FM 102,7 SHERBROOKE"

DELTA

L'INNOVATION À VOTRE PORTÉE!



MITIGEUR À LEVIER POUR LA DOUCHE ET LA BAIGNOIRE à pression équilibrée, avec inverseur au bec de bain;

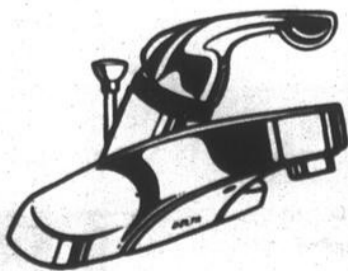
fini chrome no. 643

148 \$

MITIGEUR À LEVIER POUR LE LAVABO à entraxe de 4 pouces, avec drain mécanique;

fini chrome no. 520

85 \$



Ces robinets sont également disponibles en fini airain, laiton poli et laiton satiné.

PRIX SPECIAUX VALIDES JUSQU'AU 20 AVRIL 1991

LORENZO LE COMPLÉMENT DE VOTRE DÉCOR!

Meubles-lavabos en mélamine blanche avec dessus moulé en aggloméré de granite GRC imperméable et facile d'entretien, garanti à vie.



MODÈLE PREMIER avec bande interchangeable blanche, chêne, grise ou amande.

20" X 16" **78 \$**

24" X 16" **90 \$**

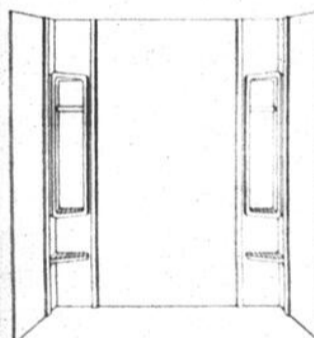


MODÈLE MEDALLION

20" X 16" **165 \$**

24" X 16" **186 \$**

Spartan REDÉCOREZ EN UN CLIN D'OEIL!



PANNEAUX MURAUX POUR BAIGNOIRES Conviennent à toutes les baignoires de dimensions conventionnelles et adhèrent même aux murs de carreaux de céramique!

MODÈLE FINESSE incluant 6 tablettes et 2 porte-serviettes.

Hauteur de 80"

no. 1801440, blanc

97 \$

no. 1801448, os

105 \$

SURVEILLEZ NOTRE CATALOGUE "PRINTEMPS 91" PROCHAINEMENT DANS VOTRE REGION!



Plomberium

8335, boul. St-Michel
Montréal

Tél.: (514) 374-3110



Ouverture prévue à l'automne 92

Travaux de \$1,2 million pour ouvrir la sortie 48

Si l'échéancier se déroule comme prévu, c'est à l'automne 92 que

marc-o TRÉPANIÉ

sera complété le réaménagement majeur de la sortie 48 de l'autoroute des Cantons de l'Est à la hauteur de Saint-Césaire. La population de la région aura enfin droit à un réseau routier complet permettant d'accéder à l'autoroute 10 dans les deux directions.

Le ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, et le député d'Iberville, Yvon Lafrance, ont dévoilé mercredi dernier à l'hôtel de ville de Saint-Césaire l'échéancier de ce projet d'un coût total de \$1,2 million dont \$105,000 sera financé par les municipalités de Saint-Césaire, village et paroisse, et de Sainte-Brigide.

Le ministre Robert Middlemiss a précisé que son ministère a amorcé le processus de réalisation des travaux. D'ici le printemps 92, Transports Québec es-



L'annonce officielle des travaux de construction de la sortie 48 de l'Autoroute des Cantons de l'Est s'est faite mercredi dernier à Saint-Césaire en présence de plusieurs personnalités. On reconnaît, dans l'ordre habituel, assis, Jean-Louis Lemaire, maire de Sainte-Brigide, Robert Middlemiss, ministre délégué aux Transports, Yvon Lafrance, député d'Iberville, Luc

Létourneau, pro-maire de Saint-Césaire. Debout, Romuald Potvin, maire de Rainville, Pierre Gemme, président de la Chambre de commerce de Saint-Césaire, Pierre Messier, maire de Saint-Césaire paroisse, et Jean-Yves Giard, maire de Rougemont.

autorisations requises de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Parallèlement, le ministère finalisera l'acquisition des terrains et complètera les plans et devis.

Les appels d'offres devraient être lancés au même moment, ce qui permettrait le début des

travaux en juin 1992. La durée prévue des travaux est de trois mois. L'ouverture de la sortie 48 aurait donc lieu au tout début de l'automne 92.

C'est en novembre 1990 que le député d'Iberville, Yvon Lafrance, avait convoqué une rencontre entre les représentants de la région et le ministre Middlemiss afin de faire débloquent le dossier de la sortie 48.

Depuis plusieurs années, les milieux politiques et économiques de Saint-Césaire réclamaient un accès complet à l'autoroute. Présentement, les automobilistes qui empruntent l'autoroute 10 peuvent sortir à Saint-Césaire lorsqu'ils circulent dans l'axe Montréal/Sherbrooke mais doivent se rendre à L'Ange-Gardien pour reprendre l'autoroute en direction de Sherbrooke.

Au cégep de Saint-Jean

Les jeunes péquistes défient les fédéralistes

L'Association des jeunes péquistes du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu demande aux forces fédéralistes étudiantes de sortir de l'ombre à la suite du référendum du 25 au 27 mars alors que les cégepiens ont dit OUI à la souveraineté dans une proportion de 77,3% contre 17,1% pour le NON. Quelque 5,6% des bulletins de votes avaient été annulés.

«Avec près de 20% des votes, les étudiants fédéralistes ont démontré qu'ils existent. Les jeunes péquistes apprécieraient grandement que les étudiants fédéralistes prennent la place qui leur revient sur la scène publique du cégep», déclare dans un communiqué le président des jeunes péquistes, Jean-Benoît Trahan.

Il estime que l'entrée en scène des fédéralistes favoriserait un meilleur débat: «Un véritable choix pourrait alors s'offrir aux étudiants qui souhaitent entendre les arguments des deux options avant de prendre leur décision.»

Le hasard, NOIR sur BLANC



Cours de tennis

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Gagnez une série de cours de tennis
(Valeur \$50,00)

(Gracieuseté: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 10 avril 1991 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Massothérapie

Clinique sportive
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
Gagnez une séance de massothérapie
(Valeur \$35,00)

(Gracieuseté: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 10 avril 1991 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons réponses à l'adresse suivante: 81, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6A1 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

LE CANADA FRANÇAIS

POURQUOI PAYER PLUS CHER AILLEURS?

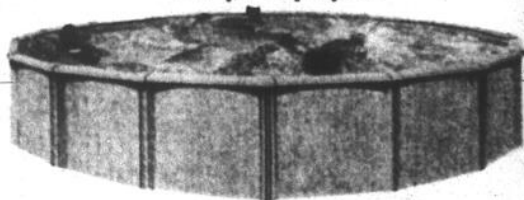
LE CLUB PISCINE

LE SUPERMARCHÉ DE LA PISCINE

LES PLUS BAS PRIX JAMAIS VUS!

MAGASINS - ENTREPÔTS

Piscines hors-terre
24 pi équipée



À partir de **1 440\$**



Piscine creusée
équipée
Installation en sus
À partir de

2 999\$

Meubles de patio
Produits chimiques
et accessoires
de marques réputées

Service, réparation
et installation
à prix d'entrepôt!

Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h



BROSSARD
6655, boul. Taschereau
678-5333

LONGUEUIL
480, Place Trans-Canada
463-3112



Selon le PQ Saint-Jean

Les libéraux feront tout pour éviter le référendum

De retour du Conseil national où les péquistes, gonflés par le dernier

MARC-O. TRÉPANIÉ

sondage qui les place à 16 points (50% contre 34%) devant les libéraux dans les intentions de vote, le président du PQ Saint-Jean, Roger Paquin, invite les souverainistes à se mobiliser pour réclamer un référendum dans les plus brefs délais.

penser parce que son chef dit n'importe quoi et confond ses propres députés.»

Dans un communiqué émis avant que le chef du Bloc québécois, Lucien Bouchard, ne fasse clairement savoir que son parti ne retournera pas l'ascenseur au PQ lors des prochaines élections québécoises en contrepartie de l'appui qui lui a été accordé en fin de semaine par les troupes

de Jacques Parizeau, le président du PQ Saint-Jean souligne que cet appui signifie que le PQ mettra toute son organisation au service du candidat du Bloc dans le comté.

«Les souverainistes de Saint-Jean rééditeront l'exploit de Gilles Duceppe dans Sainte-Marie-Saint-Jacques et bayeront libéraux et conservateurs», prédit-il.



La fête nationale se prépare

La Fête nationale du 24 juin est déjà en préparation. À la grandeur du Québec, c'est le Mouvement national des Québécois (MNQ) qui en est le maître-d'oeuvre pour une septième année d'affilée. Dans notre région, c'est la Société nationale des Québécois (SNQ) Riche-

lieu Saint-Laurent qui coordonne les activités. Sur cette photographie, on reconnaît, dans l'ordre habituel, Danielle Gagné, secrétaire-générale du MNQ et la coordonnatrice régionale, Louise Taillon de la SNQ.



M. Roger Paquin.

Le PQ cherche à provoquer la tenue d'un référendum avant la date limite du 26 octobre 1992 proposée dans le rapport de la Commission Bélanger-Campeau sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec.

«Les libéraux feront tout pour jouer sur les mots et manipuler l'opinion publique afin d'éviter le référendum sur la souveraineté», soutient le président du PQ Saint-Jean et des 17 comtés de la Montérégie.

«La voie de la démocratie et de la transparence, poursuit-il, exige que la population soit mise dans le coup rapidement et non après dix-huit mois de tractations entre Bourassa et Mulroney.»

M. Paquin déclare que le député «fédéraliste» de Saint-Jean, Michel Charbonneau, «est complètement dépassé et ne sait plus quoi dire ou

N° 1

«DES PRIX BONS À DIVULGUER... ET DES POINTS DU CLUB Z!»

Zellers EXTRA

L'ÉCONOMIQUE

UN APERÇU

DE VOTRE MAGASIN!

LE SAMEDI 13 AVRIL SEULEMENT!

10

% DE REMISE*

LE SAMEDI 13 AVRIL 1991, VENEZ VISITER VOTRE NOUVEAU MAGASIN ZELLERS ET OBTENEZ UNE REMISE DE 10% SUR LE PRIX ÉTIQUETÉ DES ARTICLES* QUE VOUS ACHETEZ.

*SAUF TABAC, CHÈQUES-CADEAUX OU BIENS ET SERVICES DES BAYONS CONCÉDÉS (À L'EXCEPTION DU SALON DE COIFFURE).

GARANTIE DU PLUS BAS PRIX ZELLERS!



SI VOUS TROUVEZ UNE ANNONCE CANADIENNE COMPARABLE, N'UN MAGASIN DE DÉTAIL, OFFRANT À UN PRIX INFÉRIEUR UN ARTICLE VENDU PAR ZELLERS, APPELÉZ-NOUS L'ANNONCE ET NOUS VOUS FERONS UN PLEIN DE VOS VENTES L'ARTICLE EN QUESTION À UN MEILLEUR PRIX! EN PLUS! VOUS RECEVREZ DES POINTS DU CLUB Z AVEC VOTRE ACHAT!

PLACE SAINT-JEAN

400, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-3855

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi: 9 h 30 à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi: 9 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h

EN PLUS! 500 POINTS!



500 POINTS ADDITIONNELS DU CLUB Z AVEC TOUT ACHAT DE PLUS DE 20\$ PORTÉ À VOTRE CARTE DE CRÉDIT ZELLERS!*

**LIMITÉ D'UNE TRANSACTION PAR JOUR. CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT.

Parce que... le prix le plus bas fait loi!



Prix de la gastronomie à «Chez Noeser»

Deux grands prix du tourisme aux Croisières Richelieu

Les Croisières Richelieu et le restaurant Chez Noeser de Saint-Jean se sont illustrés mercredi soir dernier au Gala des Grands Prix du tourisme de la Montérégie qui se déroulait à l'hôtel Delta de Valleyfield.

Les Croisières Richelieu a rasé deux grands prix, dont le Prix de la Petite entreprise touris-

que Brador, créé en 1988 et remis à la petite entreprise touristique en guise d'appréciation de

sa performance globale. L'entreprise familiale

MARC-O. TRÉPANIÉ

fondée par feu Denis Letarte en 1970 et dirigée aujourd'hui par sa femme, Madeleine, et

ses enfants Claude et Serge, a également mérité le prix du «Développement touristique» pour la mise sur pied de forfaits constitués avec d'autres entreprises touristiques du Haut-Richelieu et de la Vallée du Richelieu.

D'autre part, le restaurant johannais Chez Noeser a accroché une autre étoile à son palmarès en remportant le grand prix de la gastronomie en Montérégie pour la qualité de sa table.

Les lauréats des Grands Prix du tourisme de la Montérégie dans les autres catégories ont été la Corporation du 325^e anniversaire de Chambly (Prix de l'événement touristique), le Centre d'interprétation de la pomme de Rouge-mont (Prix de la promotion touristique), le Théâtre de la Dame de coeur à Upton (Prix de l'excellence) et la Corporation touristique du Mont Saint-Hilaire (Prix de l'accueil touristique).



Mme Ginette Noeser (à droite) reçoit le prix de la gastronomie des mains de la présidente de l'Association touristique régionale de la Montérégie, Mme Linda Gallant. (photo RPM)



Deux prix touristiques pour Les Croisières Richelieu: le prix de la petite entreprise touristique Brador et le prix du développement touristique. Sur notre photo, on reconnaît Claude Letarte, vice-président et capitaine,

Denise Boucher, directrice des Croisières Richelieu, Serge Letarte, vice-président et capitaine, Madeleine Letarte, présidente, et Denis Paré de la Brasserie Molson O'Keefe. (photo RPM)

rodriquez
& Fils Inc.

CÉLÉBRATION 15^e anniversaire

Rodriguez & Fils inc. célèbre son 15^e anniversaire avec des rabais incroyables sur tous les produits ABP.

45% de rabais Plus verre énergétique **GRATUIT**

Le verre énergétique vous donne des économies substantielles. Vous ne payez pas plus cher et vous économisez sur vos frais de chauffage.



Cette promotion spéciale est valable pour tout le mois d'avril 1991.

Le rêve réalisable

348-2545 CaloriVerre

abp
A.B.P. Produits Inc.

Le hasard, NOIR sur BLANC



«Merci beaucoup» avec Patrice L'Écuyer

Théâtre des Deux Rives (Cégep)

Le vendredi, 26 avril 1991, à 20 heures

Gagnez une des deux (2) paires de billets (Valeur \$25 du billet)

(Gracieuseté: Les Productions Saint-Jean-Vandal et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 17 avril 1991 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Michel Courtemanche

Théâtre des Deux Rives (Cégep)

Le dimanche, 12 mai 1991 à 20 heures

Gagnez une des deux (2) paires de billets

(Valeur \$26 du billet)

(Gracieuseté: Paul Laforest et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 1^{er} mai 1991 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons réponses à l'adresse suivante: 81, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6M3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Reine des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

LE CANADA FRANÇAIS

«L'ATR ne doit pas quitter Saint-Jean»

— Pierre Moreau

«La présence de l'Association touristique ré-

marc-O. TRÉPANIÉ

gionale de la Montérégie ne nuit aucunement au travail de l'Office du

tourisme et des congrès du Haut-Richelieu et elle ne nous porte pas du tout ombrage», déclare le président de l'Office, M. Pierre Moreau.

Il estime plutôt que la présence de ce siège social à Saint-Jean est un

atout pour le Haut-Richelieu. «L'ATR ne doit pas quitter Saint-Jean», ajoute-t-il.

Pierre Moreau se demande si les dirigeants de l'ATR ne sont pas présentement à la recher-

che d'un ou plusieurs prétextes pour quitter Saint-Jean.

Il considère que les arguments invoqués la semaine dernière par la directrice générale de l'ATR, Mme Sylvie Fournelle-Parent, sont effectivement des pré-

textes.

Il ne voit pas comment un organisme administratif comme l'ATR, «dont le rôle est de servir les huit offices du tourisme de la Montérégie», pourrait porter ombrage à l'Office du Haut-Richelieu.

Il ne prend pas au sérieux l'argument de l'absence d'une ligne téléphonique directe entre Montréal et Saint-Jean, pour être relié à la future Centrale de réservations téléphoniques du Québec, comme raison d'un éventuel départ de l'ATR Montérégie.

«L'ATR doit respecter son mandat», ajoute le président de l'Office du Haut-Richelieu en refusant que cet organisme déménage pour se transformer en office du tourisme pour les municipalités de Longueuil, Saint-Lambert, Brossard et Boucherville.



Pierre Moreau, président de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu.

**PORTRAIT
D'UN HOMME
ÉLÉGANT**

par Ernest

**Une promotion
printanière de
complets**

jusqu'à

33 1/3 %

de rabais

Complets
impers
vestons sport
vaste choix
de pantalons

(retouches gratuites)

ERNEST

ERN

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991 A-37

CHEZ

FARHAT

Le 2 pour 1...
c'est
renversant!

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)

Obtenez-en une 2e gratuitement... ou une paire de verres de contact

★ SUPER PROMOTION ★
LENTILLES TEINTÉES OPACQUES **169\$**

LENTILLES DE HAUTE QUALITÉ!
MONTURE GARANTIE 1 AN
contre tout défaut de fabrication

-EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE-

LA PLUS GRANDE MAISON D'OPTICIENS D'ORDONNANCES AU QUÉBEC

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES **348-8651**

1000, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LES GALERIES RICHELIEU

Place Versailles • Carrefour Laval • La place Vertu • Promenade Saint-Bruno • 804 est, rue Sainte-Catherine
• 1123 ouest, rue Sainte-Catherine • Carrefour Angrignon, Lasalle • Mail Champlain, Brossard • Galeries Rive Nord, Repentigny • Carrefour Richelieu, St-Jean-sur-le-Richelieu • Carrefour du Nord, St-Jérôme

Tapis Coronet: les employés sont retournés au travail

Les employés de la compagnie Tapis Coronet, de Farnham, ont plié devant l'ultimatum de la haute direction. Ils sont retournés au travail hier

gilles BÉRUBÉ

matin mardi, le 9 avril. Mais le coeur n'y était pas, si l'on en croit le porte-parole syndical, M. Serge Tremblay.

Le conflit de travail durait depuis exactement six semaines. La compagnie a décrété un lock-out suivi d'un vote de grève des employés, le 27 mars. La convention n'était pourtant échue que depuis le 22 février. Le 28 mars, le président du bureau de direction de la compagnie a adressé un ultimatum aux employés: ils acceptaient l'offre patronale ou l'usine fermait. La compagnie exigeait une réponse avant 17 heures, le samedi 6 avril.

Le porte-parole de la CSD, M. Serge Tremblay, observe que toute cette démarche traduisait la volonté ferme de la compagnie d'interpréter à sa façon les clauses de la convention portant sur les mouvements de personnel à l'intérieur de l'usine.

Jeudi dernier, le 4 avril, une séance de conciliation qui a duré près de vingt heures, n'a pas permis de rapprocher les parties. Les «irritants» concernant les équipes de fin de semaine, l'obligation de faire du temps supplémentaire et les mouvements de personnel n'ont pu être réglés.

Vendredi, le syndicat s'est réuni pendant trois heures pour disposer de l'ultimatum de la compagnie. La position de la compagnie a été prise au sérieux. 65% des 240 membres présents ont voté pour un retour au travail, mais «ils considèrent que l'attitude de la compagnie est de l'abus de pouvoir et est inacceptable», commente M. Tremblay. Il note que 35% des employés étaient prêts à fermer l'usine.

Pour M. Tremblay, le problème reste entier. La compagnie n'a pas fait la preuve que les mouvements de personnel sont nécessaires pour concurrencer la production américaine. Il lui reproche de ne pas reconnaître la productivité des employés de Farnham. Ces derniers affichent un rendement de 20% supérieur à celui de leurs collègues américains. Selon le représentant syndical, Coronet profite du contexte économique pour employer la «stratégie du rouleau compresseur».



Un voyage à Hawaï

Le Club Optimiste de L'Acadie a procédé, le 10 mars dernier, à son cinquième tirage. Le gagnant de ce tirage, M. John Vaillancourt a mérité un voyage à Hawaï d'une valeur de \$3,000. Sur la photo, Mme Chantal Circé, de l'agence de voyage Eden, M. John Vaillancourt et M. Paul Thibodeau, président du Club Optimiste de L'Acadie.

N'oubliez pas cette semaine

Régie des rentes

■ Un représentant de la Régie des rentes du Québec sera de passage à Saint-Jean, le 11 avril, pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime des rentes du Québec, les régimes privés de retraite et les allocations d'aide aux familles.

Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant, sans frais d'interurbain, le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date, de l'endroit et de l'heure du rendez-vous.

Bénévoles

■ Le Centre de bénévolat d'Iberville est actuellement à la recherche de bénévoles pour aider les analphabètes à lire et à écrire. Le Centre a besoin de bénévoles pour faire la formation individuelle à domicile et de deux autres bénévoles pour des cours de groupe. L'horaire des cours à domicile est à établir selon la demande tandis que les cours en groupe sont dispensés le mercredi soir de 19h30 à 22 heures.

Les personnes intéressées peuvent obtenir des informations supplémentaires en communiquant avec les responsables au 347-1172 ou en se présentant directement au local du Centre de bénévolat, 580, 1^{re} Rue, à Iberville.

Loisirs St-Lucien

■ Les Loisirs Saint-Lucien tiendront une soirée d'information, le mercredi 17 avril, à 19h30, au chalet des loisirs du parc Pierre-Trahan, 486, rue Vaudreuil, à Saint-Jean.

Les membres du conseil d'administration terminent leur mandat en septembre prochain et ils désirent recruter de nouveaux administrateurs pour assurer la relève. La Corporation «Les Loisirs Saint-Lucien» est constituée depuis huit ans et elle a travaillé à la réalisation de plusieurs projets dans le quartier.

Les personnes intéressées à promouvoir et à développer les activités de loisirs dans le quartier Saint-Lucien sont invitées à assister à cette rencontre d'information. Pour obtenir des informations complémentaires, communiquez avec Mme Denise Denis au 347-0813.

Chevaliers de Colomb

■ Le Grand Chevalier du Conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean tiendra son premier souper annuel, le samedi 13 avril, à 18h30, au Club de golf de Saint-Jean. Le coût d'admission est de \$35 par personne et comprend le souper et la

soirée dansante. Pour obtenir plus d'informations sur cette soirée communiquez avec les responsables au local des Chevaliers de Colomb au 346-3642.

Collecte de sang

■ La collecte de sang du maire et des conseillers de la ville de Saint-Jean organisée conjointement avec le Club Rotary se déroulera pour une deuxième journée consécutive, le mercredi 10 avril, de 14h30 à 20h30, à la caserne des pompiers, 525 Saint-Jacques à Saint-Jean.

Les organisateurs de cette collecte souhaitent amasser 700 unités de sang.

Bingo

■ La Fondation Le Renfort, en collaboration avec le Club Lions de Saint-Luc organise un bingo, le samedi 13 avril, au Centre Saint-Luc, 191 boulevard Saint-Luc à Saint-Luc. Au cours de la soirée, un montant total de \$3,500 sera remis en prix. Le coût d'admission est de \$5 et comprend les cartes de base. Les billets sont actuellement disponibles au Centre Le Renfort et les personnes intéressées pourront également s'en procurer à la porte.

Sexualité

■ Les rencontres sur la sexualité des adolescents organisées par le CLSC Vallée des Forts, en collaboration avec le Carrefour-Jeunesse d'Iberville, se poursuivront au cours de la semaine. Le mercredi 10 avril, à 19 heures, les adolescents sont invités à se rendre au CLSC Vallée des Forts, 874 rue Champlain à Iberville pour discuter des mythes et des réalités d'une sexualité saine. Mme Sylvie Tremblay, du CLSC, agira comme animatrice et personne ressource.

Le vendredi 12 avril, de 19 à 22 heures, les parents et les adolescents seront invités à discuter entre eux de sexualité et surtout des problèmes de communication entre ces deux générations. Cette rencontre se déroulera au Carrefour-Jeunesse, 375 avenue Bessette à Iberville. Pour obtenir plus d'informations sur ces rencontres, communiquez avec les responsables au Carrefour-Jeunesse au 347-4419.

Entretien des piscines

■ Les propriétaires de piscine sont invités à assister, le mardi 16 avril, à 19 heures, au sous-sol de l'église de Saint-Luc, à une rencontre d'information sur l'entretien des piscines et du traitement de l'eau. Pour plus d'informations, communiquez avec M. Robert Caron au 348-6905.

DÉCOUVREZ L'ART DE LA GESTION



SÉMINAIRES EN GESTION

Propriétaires et dirigeants de PME

Vous voulez suivre le rythme de la concurrence, perfectionner la qualité de votre gestion et prendre des décisions éclairées?

Des séminaires pratiques adaptés à la PME vous sont offerts. En une seule journée, vous pouvez échanger avec les meilleurs spécialistes et approfondir des techniques de gestion des plus performantes. Le séminaire suivant se tiendra dans votre région:

Pour le secteur industriel:

Date:	Lieu:	Thème:
91-04-24	Chambly	La planification stratégique dans les PME

Pour renseignements et inscription: Conseil économique de Chambly-Richelieu-Carignan
(514) 658-2753

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
Direction régionale de la Montérégie

Nouveau départ pour les Grands Frères et les Grandes Soeurs du Haut-Richelieu

La toute nouvelle équipe des Grands Frères et Grandes Soeurs du Haut-Richelieu tente actuellement de relancer cet organisme dans la région. A cet effet, les responsables entendent solliciter les clubs sociaux afin d'obtenir les fonds nécessaires pour permettre à l'organisme de redémarrer. De plus, les Grands Frères et les Grandes Soeurs sensibiliseront la population afin de se faire connaître et de recruter des futurs parrains ou marraines.

Après plusieurs mois d'inactivité attribuables à un manque de bénévoles

SYLVIE PROVOST

les et de ressources financières, cet organisme offrira à nouveau ses services à la population du Haut-Richelieu.

Cette association à but non-lucratif offre des services de jumelage pour les garçons et les filles de 8 à 14 ans qui n'ont plus de père ou de mère. La plupart de ces enfants proviennent de milieux défavorisés et sont généralement référés par des professeurs, des travailleurs sociaux ou des membres de la famille.

«Nous sommes actuellement à la recherche de bénévoles pour s'occuper de ces jeunes. Présentement, nous avons 40 jeunes en at-

tente de jumelage. Les besoins de l'organisme Les Grands Frères et les Grandes Soeurs du Haut-Richelieu sont énormes. Nous avons autant besoin de parrains et de marraines que de bénévoles pour s'impliquer et permettre à l'organisme de fonctionner», souligne Michel Lafond, président de l'organisme.

«Dans les prochaines semaines, poursuit-il, nous ferons le tour des centres commerciaux de la région pour nous faire connaître auprès de la population et nous irons rencontrer les responsables des différents clubs sociaux pour les sensibiliser à notre cause et dans la mesure du possible recueillir des dons.»

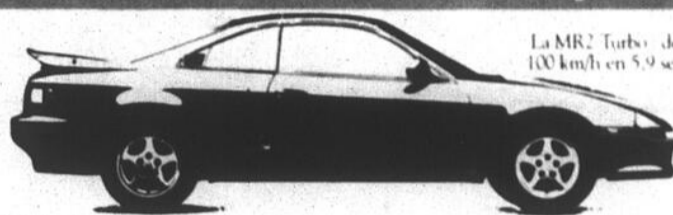
Dans le but de relancer l'organisme, les responsables des Grands Frères et des Grandes Soeurs travaillent ac-

tuellement à mettre sur pied une soirée de théâtre. Cette soirée se déroulera le 18 mai à l'érablière Au pain de sucre et mettra en vedettes, dans différents sketches humoristiques, des politiciens et des gens d'affaires locaux. Les profits de cette soirée seront entièrement remis à l'organisme.

«Afin de sensibiliser davantage la population au bien fondé du parrainage, nous lançons également un appel aux clubs sportifs ou de loisirs pour divertir nos jeunes qui sont actuellement en attente de jumelage. Les membres d'un club de soccer ou de voitures miniatures, par exemple, pourraient donner quelques heures de leur temps pour initier les jeunes à leurs loisirs préférés», commente Michel Lafond.

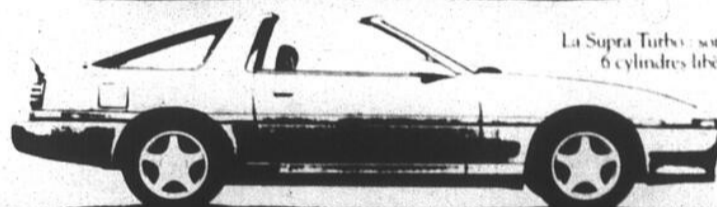
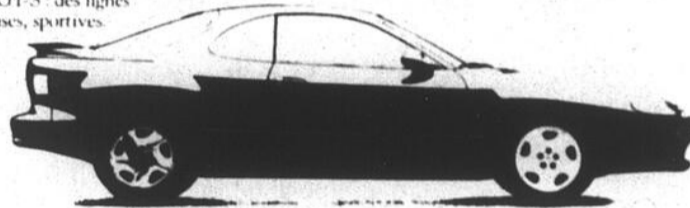
Les personnes ou les associations qui sont intéressées à en connaître davantage sur les possibilités d'organiser des activités de groupes peuvent communiquer avec Michel Lafond, des Grands Frères et des Grandes Soeurs du Haut-Richelieu, au 349-4426.

Toyota. Les performantes. Vous les aurez dans la peau.



La MR2 Turbo de zéro à 100 km/h en 5,9 secondes

La Celica GT-S : des lignes fougueuses, sportives



La Supra Turbo : son moteur turbo 6 cylindres libère 232 ch

Toyota. L'ensemble performance. Vous vous sentirez bien dans votre peau.

TOYOTA PERFORMANCE



Lunettes de soleil griffées. En avant, au soleil!

Blouson de cuir noir. Beau et chaud.

Fourre-tout en cuir noir. Allez-y avec style.

Étui pour clés en cuir noir. La clé des performances.

Gants de cuir noir. Le volant n'a qu'à bien se tenir.

Voici l'ensemble performance Toyota. Cette collection griffée unique d'une valeur exceptionnelle vous est offerte gracieusement lorsque vous achetez une Supra, Celica ou MR2 1990 ou 1991 neuve entre le 2 et le 30 avril 1991*. Ainsi vous aurez aussi fière allure à l'extérieur qu'à l'intérieur de votre Toyota.

Les performantes et leur ensemble performance se trouvent à deux pas de chez vous chez votre concessionnaire Toyota.

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

*Sauf les voitures de démonstration du concessionnaire. L'ensemble performance ne peut être remplacé par de l'argent comptant ou par de l'équipement optionnel, ni transformé en escompte ou service d'échange.

Profitez de nos prix fous fous d'avril...
«Y'a pas de meilleur moment pour s'acheter une Toyota!»

DERY TOYOTA

On tient nos promesses!

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint Jean sur Richelieu

LA QUALITÉ TOYOTA
PEA

Nouveau pour les pelouses!

Nous fertilisons vos pelouses avec un engrais écologique ECO* de marque NPK*, un engrais en harmonie avec la nature.

Évaluation gratuite

Pour 4 applications Maximum 4000 pi carrés **Spécial 120\$**

OU SÉPARÉMENT

Application d'engrais Début du printemps **32\$**

Application d'engrais d'herbicides au printemps **32\$**

Application d'engrais et traitement d'insecticides à l'été **32\$**

Application d'engrais hivernal et herbicides à l'automne **32\$**

Aération

Déchaumage

POUR VOS ARBRES ET ARBUSTES

Protection contre maladies et insectes
Fertilisation par injections (Très appréciée)

POUR VOTRE MAISON OU CHALET

Arrosage contre les araignées (Garantie 1 an)

Arrivages
Olivier

Herbicides, insecticides et engrais
728, chemin des Bouleaux, L'Acadie

347-1622

La compétence à votre service

D'UN JOUR

ET LIQUIDATION MODE

Samedi 13 avril 1991 de 9 h à 17 h
Au Carrefour Richelieu seulement

Quantités limitées
Magasinage
Tous les prix
se rapportent

Mode pour dames

Gilets de maternité
Couleurs variées Gr. M.G. Quantité: 15
Ord. 19,99\$ à 40\$
Spécial 5,99\$ à 9,99\$

Robes de chambre en ratine
Couleurs variées Gr. M.G.T.G. Quantité: 24
Ord. 59\$ à 146\$
Spécial 19,99\$ à 39,99\$

Robes de nuit
polyester et coton Couleurs: vert, pêche, blanc Gr. P.M.G. Quantité: 25
Ord. 9,99\$ à 14,99\$
Spécial 5,99\$ à 9,99\$

Vêtements thermaux pour dames
Couleurs: rose, bleu Gr. M.G. Quantité: 10
Ord. 10\$ à 22\$
Spécial 5,99\$

Sélection de culottes en coton
Couleurs variées Quantité: 100
Ord. 4\$
Spécial 1,59\$

Assortiment de camisoles, jupons à la taille, jupons combinaisons et teddy
Couleurs: blanc, beige, rose, noir Gr. M.G.
Ord. 8\$ à 22\$
Spécial 4,99\$ à 13,99\$

Grand choix de robes pour les tailles spéciales
Couleurs variées Gr. 8-14 et 38-44
Ord. 50\$ et 70\$
Spécial 24,99\$

Pantalons à panneau en lycra
Couleurs: gris, violet, taupe Gr. 38-44 Quantité: 50
Ord. 34\$
Spécial 11,99\$

Rabais de 50%
sur coordonnés - Paris Star - pour dames
Tels que: vestons, jupes et blouses Couleurs: violet, turquoise Gr. 8-16 Quantité: 80
Ord. 36\$ à 130\$
Spécial 17,99\$ à 64,99\$

Vestons pour dames en polyester ou en lainage
Couleurs variées Gr. 10-18 Quantité: 36
Ord. 50\$ à 125\$
Spécial 9,99\$, 14,99\$, 24,99\$

Pantalons pour dames
100% polyester Couleurs pastel Gr. 10-18 Quantité: 75
Ord. 30\$
Spécial 9,99\$

Grand choix de vêtements molletonnés
-Carolyn Waldo- et -Jessica- Couleurs: bleu, vert, rose Gr. P.M.G. Quantité: 60
Spécial 4,99\$, 9,99\$, 14,99\$

Pulls dénudants les épaules
Couleurs: blanc, noir, orange Gr. P.M.G. Quantité: 40
Ord. 22\$
Spécial 9,99\$

Blouses à manches courtes
100% coton Couleurs: blanc, pêche, violet
Ord. 18\$
Spécial 8,99\$

Rabais de 1/3 sur une sélection de marchandise pour jeunes filles
Telles que: pantalons, jupes et chemisiers
Couleurs variées Gr. 5-6 à 15-16

Rabais de 1/3 sur sélection de robes pour dames
Couleurs variées Gr. 8 à 14 Quantité: 30
Ord. 50\$ à 100\$
Spécial 35\$ à 70\$

Rabais de 20\$ sur manteaux en nylon pour dames
Couleurs: bleu ciel, bleu royal et mauve Gr. P.M.G. Quantité: 20
Ord. 45\$
Spécial 24,99\$

Rabais de 185\$ à 280\$ sur manteaux en simili-fourrure
Couleurs: beige, brun Gr. 10 à 18 Quantité: 15
Ord. 225\$ à 335\$
Spécial 39,99\$ à 54,99\$

Seulement 19,99\$ Sélection de robes et deux pièces pour dames
Gr. 8 à 16 Quantité: 40
Ord. 29,99\$ à 33,99\$
Spécial 19,99\$

Rabais de plus de 70% sur sélection de robes et deux pièces pour dames
Couleurs variées Tailles assorties Quantité: 50
Ord. 45\$ à 100\$

Accessoires de mode

Sélection de bijoux mode
Quantité: 1000
Ord. 4\$ à 10\$
Spécial 99¢

Sélection de montres
-Image-, -Timex- Quantité: 25
Ord. 59,99\$
Spécial 24,99\$

Sélection de montres «Phasar»
Quantité: 60
Ord. 49,99\$ à 89,99\$
Spécial 19,99\$

Bas sport pour dames
Couleurs variées Gr. 9 à 11 Quantité: 50
Ord. 2,39\$ à 4,49\$
Spécial 1,19\$ à 2,24\$

Collants d'exercice «Phantom»
Couleurs variées Quantité: 30
Ord. 1,99\$
Spécial 99¢

Collants opaques en acrylique et nylon
Couleurs: gris, marine Gr. M.G. Quantité: 25
Ord. 10\$
Spécial 4,99\$

Sacs à main en vinyle ou cuir
Rabais de 25% additionnel sur prix déjà réduit
Couleurs variées Quantité: 100
Rabais de 70%

sur fourre-tout et sacs à dos
Couleurs variées Quantité: 50
Ord. 12,99\$
Spécial 3,88\$

Rabais de 10\$ sur une sélection de chaussures pour dames
Couleurs variées Gr. variées Quantité: 50
Ord. 40\$ à 60\$
Spécial 29,99\$ à 49,99\$

Mode pour hommes

Rabais de 30% sur chaussures habillées «Boulevard Club» pour hommes
Quantité: 55
Ord. 1 00\$
Spécial 69,99\$

Rabais de 10\$ Jeans en denim

Rabais de 50\$ sur sélection d'imperméables pour dames
Couleurs: marine, noir et sable
Quantité: 50
Ord. 90\$
Spécial 39,99\$

Rabais de 30% sur une sélection de blousons sport pour hommes
Choix de modèles
Gr. P.M.G.T.G. Quantité: 100
Ord. 30\$ à 125\$
Spécial 20,99\$ à 87,99\$

Rabais de 30\$ sur souliers «Jessica» pour femmes
Boucle décorative gratuite avec tout achat de souliers «Jessica»
Couleurs variées Quantité: 82, 87, 33
Ord. 55\$
Spécial 24,99\$

Rabais de 30% sur notre collection de sous-vêtements
Modèle boxer de marque Jim
Quantité: 200
Ord. 10\$ à 14\$ 6,99\$ à 9,80\$

Rabais de 50% additionnel sur bijoux déjà réduits
Couleurs variées Quantité: 300
Spécial 99¢

Rabais de 20\$ Poussette-parapluie de qualité supérieure avec dais
Quantité: 8
Ord. 56,33\$
Spécial 44,99\$

Sacs à main, ceintures et foulards en liquidation
Rabais de 50% additionnel sur prix déjà réduit
Couleurs variées

Liquidation de poussettes
Modèles fin de série
Quantité: 10
Ord. 142,04\$ à 181,03\$
Spécial 99,99\$ à 139,99\$

Rabais de 100\$ Climatiseurs verticaux pour fenêtre 8000 ou 10000 BTU
Modèles remis à neuf seulement
C.E. inclus Quantité: 4
Ord. 703,72\$ à 805,45\$
Spécial 603,72\$ à 705,45\$

Sélection de jeans «Nevada»
Gr. 28-36 Quantité: 100
Ord. 40\$
Spécial 14,99\$

Rabais de 100\$ sur climatiseurs horizontaux pour fenêtre 8000 BTU
Modèles remis à neuf, seulement C.E. inclus Quantité: 2
Ord. 553,69\$
Spécial 453,69\$

A-40 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Rabais de 15%
sur toute notre sélection de vêtements mode pour hommes, dames et enfants au prix régulier

OFFRES SPÉCIALES D'O

Seulement 99¢ Pyjamas en ratine pour bébés Gr. 11 à 20 lb Quantité: 60 Ord. 2,97\$	Seulen Maillots T pour hommes Gr. P.M.C. Ord. 15\$
--	--

Quantités limitées
 en personne seulement
 les prix ordinaires mentionnés
 rapportent à des prix Sears

délavés pour hommes
«Sergio Valente»
 Gr. 28 à 36 Quantité: 100
 Ord. 39,99\$ **Spécial 29,99\$**

Rabais de 50%
Pantalons en coton «Bugle Boy»
 Coupe ample avec ceinture ou non
 Couleurs variées Gr. 28 à 36 Quantité: 75
 Ord. 29,99\$ **Spécial 14,99\$**

Rabais de 50%
Vestons et pantalons en coton
«Latitudes»
 Couleur: gris Gr. P.M.G., 28 à 36 Quantité: 15
 vestons, 25 pantalons
 Ord. 19,99\$ **Spécial 9,99\$**

Rabais de 40%
Chemises mode à manches longues

Rabais de 25%
 sur une gamme de produits
«Flecto» fin de série
 Venins, teinture et peinture marbrée
 Ord. 6,79\$ à 15,09\$
Spécial 5,09\$ à 11,32\$

Rabais de 110,21\$
Ouvre-porte de garage
 1/2 CV avec interrupteur de lampe
 de travail et de sécurité, émetteur à
 3 fonctions Quantité: 8
 Ord. 287,98\$ **Spécial 177,77\$**

Rabais de 30%
 sur couvre-matelas
 3 grandeurs Quantité: 60
 Ord. 18,72\$
Spécial 13,10\$

Rabais de 11\$
Douillettes
 Grandeurs et couleurs variées
 Quantité: 20
 Ord. 28,88\$ **Spécial 19,88\$**

Batteries de 5 pièces
 «Corning Ware» Couleur noire
 Quantité: 18
 Ord. 41,73\$
Spécial 33,73\$

Seulement 199,99\$
Aspirateurs traîneaux
 8,5 ampères avec électrobrosse
 Quantité: 5
 Ord. 429,82\$
Spécial 199,99\$

pour hommes
 Marques telles que: Pier Connection, Bugle Boy Gr.
 variées Quantité: 72
 val. 28\$ à 42\$
Spécial 14,99\$ à 24,99\$

Un seul prix 12,99\$
Chandails et pantalons
en coton molletonné
pour hommes
 50% coton, 50% polyester Gr. P.M.G.
 Quantité: 72

Rabais de 40%
 sur notre sélection de
 chandails en tricot à manches longues
 pour hommes Gr. P.M.G. Quantité: 60
 Ord. 24,99\$ à 48\$
Spécial 14,99\$ à 28,99\$

Rabais de 25%
 sur sélection de vêtements de sports
 et de plage «Ocean Pacific»
 pour hommes Gr. P.M.G. Quantité: 72
 Ord. 28\$ à 79,99\$
Spécial 20,99\$ à 59,99\$

Assortiment de pantalons sport
en coton pour hommes
 Gr. 30 à 38 Quantité: 72
 Ord. 25\$ à 40\$
Spécial 17,99\$ à 25,99\$

Rabais de 25%
 sur notre sélection de
 vêtements en coton molletonné
 pour hommes Quantité: 120
 Ord. 17,97\$ à 40\$
Spécial 13,49\$ à 29,99\$

Rabais de 40%
Maillots de bain
 de style «Jam» de marque «Jim»
 pour hommes Gr. P.M.G. Quantité: 100
 Ord. 29,99\$ **Spécial 16,99\$**

Rabais de 35\$ à 40\$
Imperméables pour hommes
 Couleurs variées Gr. 36 à 44 Quantité: 60
 Ord. 90\$ à 125\$
Spécial 49,99\$ à 89,99\$

Rabais de 33%
Pyjamas pour hommes
 en cotonpolyester, manches et jambes longues Gr.
 P.M.G. TG. Quantité: 48
 Ord. 14,99\$ **Spécial 9,99\$**

Rabais de 40\$
Complets 2 pièces «Sears»
 pour hommes Couleurs saisonnières Gr. 36 à 44
 Quantité: 60
 Ord. 149,99\$ **Spécial 109,99\$**

Enfants et adolescents

Rabais de 30%
 sur notre sélection de manteaux et
 blousons pour garçons et filles
 Gr. 2 à 16 ans Quantité: 100

Rabais de 30\$
Lits de bébé en bois dur
 27x52, blanc
 Quantité: 6
 Ord. 128,90\$ **Spécial 98,90\$**

Rabais de 30\$
 Tables à langer en métal avec dessus recouvert
 de vinyle Quantité: 4
 Ord. 99,90\$ **Spécial 69,90\$**

Assortiment de vêtements pour
l'été pour fillettes
 Tels que: pantalons, jupes, etc. Quantité: 100
 val. 7,99\$ à 26,99\$
Spécial 1,99\$ à 9,99\$

Barrières en bois pour bébés
 Extensible jusqu'à 40 po
 Quantité: 10
 Ord. 12,99\$ **Spécial 5,99\$**

Assortiment de vêtements d'été pour
bébé
 Gr. 2 à 3X ans Quantité: 100
 val. jusqu'à 14,99\$
Spécial 1,99\$ à 5,99\$

Seulement 3,99\$-4,99\$

Assortiment de shorts et maillots
pour garçons
 Gr. 4 à 6X ans
 Quantité: 100

Rabais de 25%
 sur toute notre sélection de vêtements
 en coton molletonné pour garçons
 Gr. 8 à 16 ans Quantité: 100
 Ord. 11,99\$ à 21,99\$
Spécial 8,99\$ à 16,49\$

Assortiment de pantalons, shorts et
maillots
 pour garçons Gr. 8 à 16 ans Quantité: 100
 val. jusqu'à 24,99\$
Spécial 3,99\$ à 9,99\$

Seulement 2,99\$
Tenues d'été pour filles
 Choix de hauts et shorts Gr. 8 à 16 ans
 val. jusqu'à 14,99\$
Spécial 2,99\$

Mode pour le foyer

Rabais de 45% à 50%
 sur une sélection d'ensembles
 matelas et sommiers

Rabais de 25%
 sur une sélection de fauteuils
 Modèles de plancher Quantité: 3

Rabais de 30%
Ensembles d'accessoires «Luxura»
 5 pièces pour la salle de bains
 3 couleurs: bleu, rose, bourgogne
 Quantité limitée
 Ord. 34,99\$ **Spécial 24,49\$**

cadres de bois véritable
d'acrylique moderne
 Idéals pour vos photos 10x13
 Couleurs: blanc, or, noyer, acrylique
 Quantité: 48
 Ord. 25\$
Spécial 21,28\$

Produits de verres de contact
 3 pour le prix de 2
 et 10% de rabais
 sur lunettes de soleil
 Quantité illimitée

Rabais de 25%
 sur couvre-lits
 Couleurs et grandeurs variées Quantité limitée
 Ord. 36,59\$, 55,26\$, 64,67\$
Spécial 27,44\$, 41,44\$, 48,50\$

Rabais de 25%
 sur une sélection de rideaux de douche
 Modèles fin de série

Rabais de 60%
 sur serviettes «Colorburst»
 Couleurs et grandeurs fin de série seulement
 Ord. 5,31\$ à 22,20\$
Spécial 2,12\$ à 8,88\$

Rabais de 7\$
Ensembles de casseroles 4 pièces
 (2 casseroles avec couvercles) Quantité: 10
 Ord. 32,43\$ **Spécial 25,43\$**

Services de vaisselle en grès «Tianshan»
 20 pièces Quantité: 15
 Ord. 20,82\$ **Spécial 15,82\$**

Rabais de 60\$
Ventilateurs 42 po gris
 Quantité: 11
 Ord. 149,99\$ **Spécial 89,99\$**

Rabais de 10\$
Services de vaisselle «Heartland»
 20 pièces Quantité: 11
 Ord. 49,99\$ **Spécial 39,99\$**

Rabais de 50%
 sur collection «Marmelade»
Grille-pain 2 et 4 tranches et cafetière
 Quantité: 20

Rabais de 5\$
Moulines à poivre sans fil
 Quantité: 17
 Ord. 23,92\$ **Spécial 18,92\$**

Rabais de 20\$
Gril électrique d'intérieur «Grill-Ette»
 Quantité: 7
 Ord. 59,99\$ **Spécial 39,99\$**

Rabais de 5\$
Carrousels pour la cuisine 25 po
 Blanc ou noir Quantité: 11
 Ord. 22,88\$ **Spécial 17,88\$**

Rabais de 25%
Jarres à biscuits Quantité: 12
 Ord. 19,09\$, 19,44\$
Spécial 14,32\$, 14,58\$

Rabais de 40\$
Batteries de cuisine 8 pièces
 «Circulon» en acier inoxydable Quantité: 9
 Ord. 218,33\$ **Spécial 178,33\$**

Rabais de 10\$
Théières 2.4 litres en cuivre rouge
 massif lustré
 Quantité: 6
 Ord. 43,39\$ **Spécial 33,39\$**

Rabais de 8\$
Théières 2.5 pintes «Himark»
 Quantité: 9
 Ord. 31,91\$ **Spécial 23,91\$**

Appareils électroménagers

Rabais 4\$ et 6\$
Poêles et casseroles «Silver Stone»
 Quantité: 14
 Ord. 13,04\$ et 23,62\$
Spécial 9,04\$ et 17,62\$

Rabais de 43\$ à 70\$
Sélection de micro-ondes
 remis à neuf
 Quantité: 8
 Ord. 262,57\$ à 344,66\$
Spécial 219,57\$ à 274,66\$

Rabais de 35%
Sélection de machines à écrire
 remises à neuf
 Quantité: 6
 Ord. 199,99\$ à 279,99\$
Spécial 129,99\$ à 181,99\$

Seulement 467,39\$
Vidéos VHS stéréo HI-FI
 2 titres, programmation à l'écran, câblé compatible
 Quantité: 5
 Ord. 599,99\$ **Spécial 467,39\$**

Rabais de 20%
Caméras Camecscope VHS de marque
«GE»
 Modèles remis à neuf Quantité: 6
 Ord. 940,28\$ **Spécial 752,22\$**

Rabais de 20%
Caméras Camecscope VHS de marque
«RCA»
 Modèles remis à neuf
 Quantité: 3
 Ord. 749,99\$ **Spécial 599,99\$**

Rabais de 20%
Caméra Camecscope VHS de marque
«Kiocera»
 Modèle remis à neuf Quantité: 1
 Ord. 1074\$ **Spécial 859,20\$**

Loisirs et plein air

Rabais de 50%
Gibbes en crin synthétique
 pour fléchettes
 Ord. 42,89\$ **Spécial 21,44\$**

Rabais de 30%
sur ensembles de golf fin de série
 Homme gaucher ou femme droitère
 3, 7 ou 11 pièces Quantité: 6
 Ord. 161,25\$ à 683,64\$
Spécial 112,88\$ à 478,55\$

Vélos «BMX» 20 po
 Quantité: 4
 Ord. 149,99\$ **Spécial 99,99\$**

Rabais de 25%

Voitures de fuite ou de police
«Dick Tracy»
 Ord. 38,60\$ **Spécial 28,95\$**

Rabais de 25%
Camions d'extérieur en métal
 Ord. 16,83\$ à 24,37\$
Spécial 12,62 à 18,27

Bébé frisson
 Quantité: 12
 Ord. 54,99\$ **Spécial 24,99\$**

Rabais de 20\$
Contenants de décompositions
 Cone Vert de «Rubber Maid»
 Ord. 61,41\$ **Spécial 41,41\$**

Chaises monobloc
 100% résine Quantité: 48
 Ord. 9,99\$

Centre du foyer

Seulement 8,99\$
 sur un lot de gallons de teinture
 hydrofuge, prémélangés
 Quantité: 45

Rabais de 30\$
Aspirateurs d'atelier 2 en 1
 20 litres, 50 PCM, avec un prime un aspirateur à
 main
 Ord. 89,23\$ **Spécial 59,23\$**

Rabais de 70\$
Toupies 35e anniversaire
 vitesses variables, garantie 3 ans
 Quantité: 8
 Ord. 119,99\$ **Spécial 49,99\$**

Rabais de 58,94\$
Ouvre-portes de garage
 1/3 CV avec lampe d'éclairage et émetteur à une
 fonction Quantité: 5
 Ord. 208,93\$ **Spécial 149,99\$**

Rabais de 25%
 sur une sélection d'accessoires de
 papier peint de fin de série
 Ord. 93c à 12,60\$
Spécial 70c à 9,45\$

Rabais de 33%
 sur nos purificateurs d'air
 électrostatique
 Modèles portatifs ou meuble Quantité: 8
 Ord. 169,19\$ à 532,19\$
Spécial 113,33\$ à 354,81\$

Rabais de 15\$
 sur nos radiateurs portatifs à base
 pivotante
 500, 1000, 1500 watts idéals pour le camping
 Quantité: 3
 Ord. 42,99\$ **Spécial 27,99\$**

Rabais de 20\$
 sur nos radiateurs portatifs au quartz
 750, 1500 watts Quantité: 8
 Ord. 87,74\$ **Spécial 67,74\$**

Rabais de 100\$
 sur nos pommes de douche
 «Water Pik»
 avec massage et dispositif d'économie d'eau
 Quantité: 20
 Ord. 31,19\$ **Spécial 21,29\$**

Rabais de 50%
 sur tous les ensembles de prêts à tondre au
 carburé et acier rapide
 Ord. 54,99\$ à 99,99\$
Spécial 27,49\$ à 49,99\$

Rabais jusqu'à 50%
Grande liquidation d'outils électriques
 de fin de série
 Perceuses, scies sauteuses, scies circulaires,
 sableuses, tournevis et bien d'autres
 Quantité: 100
 Ord. 64,99\$ à 249,99\$
Spécial 29,99\$ à 166,74\$

Rabais de 50\$ à 120\$
Tondeuses à essence 1990
 Modèles de plancher
 Quantité: 3
 Ord. 229,99\$ à 489,99\$
Spécial 179,99\$ à 369,99\$

Automobile

Rabais de 30%
Batteries «Incredicell»
 Quantité: 10
 Ord. 113,36\$
Spécial 79,35\$

Rabais de 25%
Pneus toutes saisons
«Roadhandler II»
 Quantité: 100
 Ord. 92,19\$ à 129,01\$
Spécial 69,14\$ à 96,75\$

D'OUVERTURES DE 9 H À 11 H

Seulement 5,99\$
Maillots T avec poches
 pour hommes Choix de couleurs
 Gr. P.M.G. Quantité: 60
 Ord. 19,99\$ **Spécial 5,99\$**

Seulement 1,99\$
Cassettes audio
 60, 90 ou 100 minutes
 Quantité: 70
 Ord. 2,99\$, 3,49\$, 3,71\$, 5,99\$
Spécial 1,99\$

Seulement 9,99\$
Robes-soleil
 pour dames Couleurs assorties
 Gr. P.M.G. Quantité: 30
 Ord. 24,99\$ à 29,99\$ **Spécial 9,99\$**

Essuie-tout
 «Pronto», «Hi-Dri» Quantité: 200
 Ord. 85c **Spécial 66c**

QUINCAILLERIE PASCAL

SOLDE DE TOUT L'INVENTAIRE

40% À 60% DE RABAIS SUR TOUS LES ARTICLES



Choisissez n'importe quel article en magasin. Le (la) caissier(ère) DÉDUIRA UN 40% ADDITIONNEL au prix indiqué sur l'étiquette.



Achetez 1, 2 ou 20 articles. Vous économiserez 40% sur chacun d'eux.



LE RABAIS DE 40% s'applique à tous les articles à prix régulier ou en solde & même aux articles de fin de saison dont nous avons déjà coupé les prix de façon substantielle.

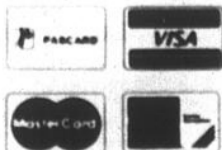


Économisez sur des articles de quincaillerie, cuisine, plomberie, sport ou pour l'automobile, accessoires électriques ou de ménage, peinture, tuiles, tapis, aspirateurs, matériaux de construction, outils, meubles.



Hâtez-vous pour profiter du meilleur choix. Pas de mise de côté, ni de paiement sur livraison. Pas de livraison disponible à ces bas prix.

Ce solde de tout l'inventaire durera jusqu'à nouvel ordre — MAIS — premier arrivé — premier servi.



CES PRIX SONT DISPONIBLES À UN SEUL ENDROIT:

PLACE PIERRE CAISSE

645 RUE PIERRE CAISSE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU — TÉL.: 359-1666

Heures d'ouverture: lun. au mer. 9 h à 18 h, jeu. & ven. 9 h à 21 h, sam. 9 h à 17 h.

PASCAL



Déjà au travail

Les nouveaux membres du comité organisateur du Festival nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix travaillent déjà à mettre sur pied les différentes activités qui seront présentées du 2 au 4 août. Sur la photo: Lise Fleury, trésorière, Ginette Hébert, secrétaire, Louis Beauchamp, ex-président, Marc Fortin, président, Diane Dubois, de Parcs Canada, et Agathe Simon, conseillère municipale. N'apparaît pas sur la photo, Robert Labrie, vice-président. (photo Jacques PAUL)



Pour la Porte Ouverte

La Porte Ouverte tiendra son souper bénéfique, le samedi 27 avril, à 18 heures, au Centre Notre-Dame, 435, rue Laurier, à Saint-Jean. Les bénéficiaires de cette soirée permettront à ce groupe populaire en alphabétisation de poursuivre son travail de formation et de sensibilisation et de conserver ses locaux. Les billets pour cette soirée sont actuellement disponibles au coût de \$15. Pour informations: 349-6827. Sur la photo, les membres du comité organisateur, Line Brault, Jean-Luc Brault, Lorraine Desmarais, Luc Gaudette et Daniel Bonhomme. (photo Jacques PAUL)



Qui sera élue secrétaire juridique de l'année?

L'Association des secrétaires juridiques du Haut-Richelieu vient de lancer son concours de la secrétaire juridique de l'année. Le nom de la gagnante sera dévoilé par la comédienne Claudine Mercier, le 24 avril prochain, lors

d'un 5 à 7 à l'hôtel Roussillon Vallée des Forts. Sur la photo, les membres de l'Association des secrétaires juridiques du Haut-Richelieu lors du lancement du concours de la secrétaire juridique de l'année. (photo Jean-luc LEBRUN)

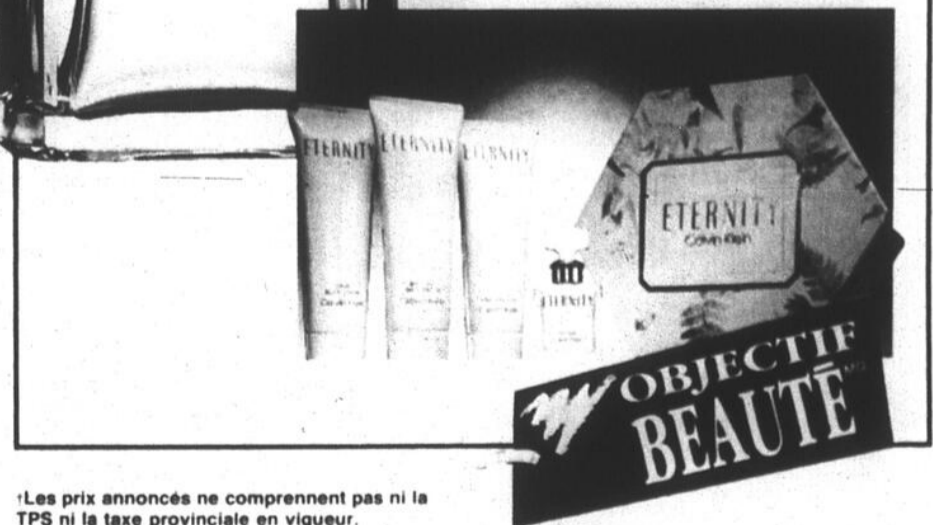
ETERNITY CHEZ SEARS



Eternity par Calvin Klein.
Savons pour le bain (trio) 250 g.....36\$
Crème de luxe pour le corps
150 mL.....69,50\$
Vaporisateur Eau de parfum
100 mL.....72,50\$
Parfum 7 mL.....91\$

Prime "Intermèdes romantiques". Avec tout achat de la collection de fragrances Eternity, vous recevrez les produits suivants, sans frais supplémentaires: le parfum Eternity 4 mL, la crème de luxe pour le corps 30 mL, le shampooing 25 mL pour les cheveux, et le gel pour la douche et le bain 25 mL.

Limite de 1 prime par client, jusqu'à épuisement des stocks. La prime doit accompagner tout retour.



*Les prix annoncés ne comprennent pas ni la TPS ni la taxe provinciale en vigueur.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN
Les mentions 'Ord.' ou 'Étal.' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Ville St-Laurent, la Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angingnon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean-sur-Richelieu, Carrefour Richelieu, 349-2651; Ste-Marthe-sur-le-Lac, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000; Repentigny, Galeries Rive-Nord, 582-5532; St-Bruno, Promenades St-Bruno, 441-6603. Copyright Canada, 1991. Sears Canada Inc.

Partez
gagnant

avec **Déry Toyota**

en collaboration avec

ÉCOLE DE
CONDUITE
TECNIC

Courez la chance de gagner la location d'une voiture pour une fin de semaine.

Toutes les nouvelles inscriptions à l'École de Conduite Tecnic seront éligibles au tirage.

TOYOTA, là tu parles!

DERY On t'aime
1055 boul. Du Seminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-9000

LA QUALITÉ
TOYOTA
PEA

À la polyvalente Armand-Racicot

1,200 alcooliques anonymes en congrès samedi

C'est samedi, à la polyvalente Armand-Racicot, qu'aura lieu le 13^e congrès de Saint-Jean des alcooliques anonymes. Près de 1,200 personnes provenant de tous les coins de la Rive-Sud sont attendus à

ce grand rassemblement annuel qui sera ponctué de nombreux témoignages.

Cet événement se tiendra sous la

présidence d'honneur de Michel L. et Suzanne L. La journée débutera à 7h30 par l'inscription des participants. Suivra, à 8 heures, un déjeuner-causerie. Quant aux conférences, elles débuteront à 10 heures

pour se poursuivre jusqu'en fin d'après-midi. Le congrès se poursuivra à 22 heures par un buffet suivi d'une danse animée par un invité surprise.

Il est à noter que ce congrès se veut une occasion rêvée pour tous ceux et celles qui voudraient rejoindre les rangs ou en savoir davantage sur les Alcooliques anonymes.

OBTENEZ DES POINTS DU CLUB SEARS GRÂCE À CE TÉLÉCOULEUR 28" RIEN QUE 1106²²†

Les membres accumulent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin.

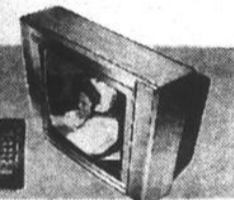
ch. Sears ord. 1206,22\$

Notre meilleur télécouleur 28" avec système image dans image, son stéréo à effet spatial. No 14260



SUCCÈS VIDÉO 18¹⁹ - 19⁹⁹ ch.

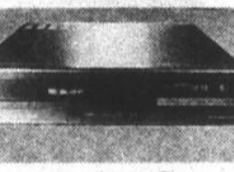
Vos films préférés sont maintenant sur vidéo! Titres tels 'Grease', 'Top Gun', 'Driving Miss Daisy', 'Wayne Gretzky Above and Beyond', 'Teenage Mutant Ninja Turtles^{TM/SM} dans 'Pizza By the Shred' et plusieurs autres. TM/SM et © 1990 Mirage Studios U.S.A. All Rights Reserved/Tous droits réservés



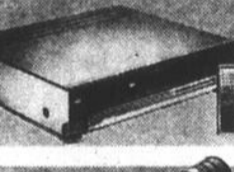
467¹⁷ ch. Ord. 587,17\$
Télécouleur stéréo 21" à télécommande 22 boutons, affichage canal/heure. No 14910.



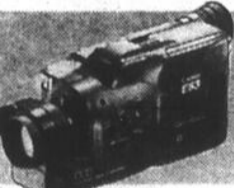
922⁸⁸ ch. Ord. 1022,88\$
Télécouleur stéréo 28" à filtre peigne, son ambiophonique et télécommande 38 boutons. No 14220.



602⁵⁵ ch. Ord. 652,55\$
Magnétoscope stéréo haute-fidélité. 4 têtes vidéo, 2 vitesses de repérage, affichage à l'écran. No 30510.



359⁴² ch. Ord. 409,42\$
Magnétoscope VHS à affichage de la programmation, pause/arrêt sur image et télécommande. No 30060.



934⁵ ch.
Camescope compact Canon 8 mm avec obturateur à haute vitesse, zoom 8X, télécommande. No 30810. Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

† Les prix annoncés ou affichés ne comprennent pas la TPS ou la taxe provinciale

ÉLECTRONIQUE SEARS... DE TOUTE CONFIANCE

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 13 AVRIL 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Ville St-Laurent, la Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean-sur-Richelieu, Carrefour Richelieu, 349-2651; Ste-Marthe-sur-le-Lac, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000; Repentigny, Galeries Rive-Nord, 582-5532. St-Bruno, Promenades St-Bruno, 441-6603. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

VENEZ VITE...SE TERMINENT SAMEDI!

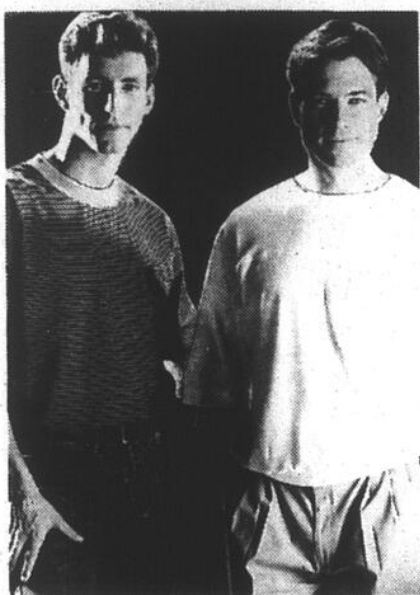
JOURS SEARS

**TOUTES NOS
MALLETTES**

RABAIS 30%*

Vaste sélection à bons prix! Le cadeau idéal pour un anniversaire ou toute autre occasion.

*Sur articles à prix ord. seulement



**MOITIÉ
PRIX**

**PULL À ENCOLURE RAS
DU COU POUR HOMMES**

Choix de 3 maillots très confortables, aux couleurs de l'été. P, M, G, TG.
Sears ord. 26\$. Ch. 12,99\$

Les prix annoncés ou affichés ne comprennent pas la TPS ou la taxe provinciale.

ENCORE PLUS DE BONS ACHATS EN MAGASIN

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 13 AVRIL 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

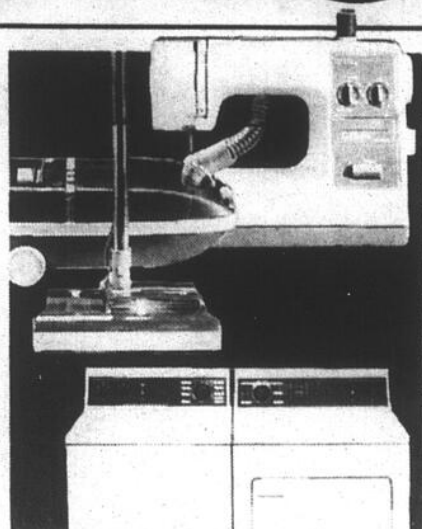
SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Ville St-Laurent, la Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean-sur-Richelieu, Carrefour Richelieu, 349-2651; Ste-Marthe-sur-le-Lac, Les Promenades Deux-Montagnes, 491-5000; Repentigny, Galeries Rive-Nord, 582-5532. St-Bruno, Promenades St-Bruno, 441-6603. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.



**RÉDUCTION
DES STOCKS**

KENMORE DE

**10\$
MILLIONS**

Super rabais et bons prix sur plus de 100 électroménagers Kenmore. Venez dès aujourd'hui!

RABAIS 20-25%

Meubles pour chambre des jeunes. Vaste choix de meubles en érable massif, finis chêne ou blanc. Optez pour celui qui saura plaire à votre enfant.

**CHAUSSURES POUR
FILLES AVEC PRIME**

RIEN QUE 9⁹⁹

Modèle oxford en toile avec petit sac en prime. Point. 11-13, 1-4.
Limite de 1 prime par client, dans la limite des stocks disponibles. La prime doit accompagner tout retour.

**RABAIS 10\$
COMBINAISONS POUR FEMMES**

RIEN QUE 14⁹⁹

En coton frais...parfait pour l'été. Raisin, sarcelle, fuchsia ou roi. Tailles 8-16.
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears.

**MODE À PRIX DÉJÀ
RÉDUITS POUR
FEMMES**

RABAIS 25%

Rabais additionnel de 25% sur les prix étiquetés les plus bas de tous nos présentoirs d'articles en réclame!



**BIJOUX
FANTAISIE**

3/5⁹⁷

Une façon simple de compléter votre garde-robe! Quel choix...quel bas prix!
Les bijoux peuvent être agrandis pour en rehausser les détails.



**BARBECUE À
GAZ KENMORE**

188⁸⁸

Modèle 30 000 BTU avec brûleur latéral 10 000 BTU. Tablettes à l'avant et sur les côtés. Quel prix! No 30772

**PEINTURE
D'INTÉRIEUR
JOIE DE VIVRE**

RABAIS 40%

Latex mat satiné. Peinture d'intérieur au latex mat satiné. Pot de 4 L. Ord. 28,53\$.
Ch. 17,11\$.
Rabais 10\$ sur autres excellents finis.

RABAIS 16-90\$

Outils à moteur Sears 1er choix^{MD} de la série 90 avec notre nouvelle offre d'essai de 90 jours**. Sears ord. 75,38\$-238,24\$.
Ch. 55,38\$-190,06\$

RABAIS 40%*

Toutes les couettes en stock... choix de modèles, bourres et formats.

CLUB SEARS

Les membres obtiennent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin.

CULTURE D'ICI

Une semaine où le théâtre sera roi

Pendant près d'une semaine, la polyvalente Armand-Racicot à Saint-Jean vivra au rythme du théâtre étudiant. Pas seulement celui créé et joué par les jeunes de Saint-Jean et de la région, mais aussi le fruit de l'imagination et du travail de groupes en provenance d'un peu partout au Québec et même de Colombie Britannique et de France. Du 29 avril au 3 mai prochain, la polyvalente Armand-Racicot vivra au rythme du Festival de Théâtre scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu.



Michel Phaneuf

Cet événement qui en sera à sa troisième édition prend donc de l'ampleur au fil des ans, comme l'a souligné en conférence de presse un de ses responsables; après avoir élargi ses horizons en recevant des troupes des autres régions du Québec, le Festival prend cette année une dimension internationale en accueillant des jeunes de Vancouver et de Paris.

C'est ainsi qu'au cours des cinq jours que durera le Festival, le public se verra convié à pas moins d'une trentaine de pièces, créations collectives et performances théâtrales, la grande majorité d'entre elles créées, réalisées et interprétées par les étudiants participants.

En tout, quelque 600 personnes prendront part directement ou indirectement à ces représentations qui auront lieu à l'auditorium de la polyvalente, chaque soir de 19h30 à 22h30 ainsi que, pour quelques unes d'entre elles, le midi.

■ Lauréats et jury

Ce 3^e Festival de théâtre scolaire aura aussi ses lauréats. Ceux-ci seront répartis selon le degré scolaire dans les catégories «Création collective» et «Performance», et se verront remettre un total de \$1,000 en bourses.

Le jury qui décernera ces prix sera composé de trois personnes. On y retrouvera Ghislain Tremblay



Le coordonnateur et principal instigateur du Festival de Théâtre scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, René Harvey. (photos Jacques PAUL)

comédien bien connu, Serge Thériault, lui aussi bien connu, tant pour ses différents rôles à la télévision que pour sa participation au duo «Ding et Dong», et Stéphane Crête, comédien et mime chevronné, lui-même ancien étudiant de Racicot.

À noter d'ailleurs qu'en plus de faire partie du jury, Stéphane Crête animera un atelier sur le mime et la pantomime et donnera, en compagnie de son collègue Didier Lucien, un spectacle à l'intention des participants du Festival.



Ghislain Tremblay, comédien bien connu, fera partie du jury lors de ce 3^e Festival de Théâtre scolaire.

■ Échange France-Québec

Soulignons enfin que pour un groupe d'étudiants de la polyvalente, l'événement sera aussi doublé d'une autre expérience, à la fois culturelle et humaine.

Car après avoir reçu chez eux les étudiants français (ces derniers résideront d'ailleurs chez les élèves de Racicot au cours de leur séjour ici), 19 jeunes de 5^e secondaire se rendront à leur tour en France, du 14 au 24 mai. Ces étudiants prendront part notamment à un Festival régional de théâtre à Créteil, non loin de Paris, et se produiront dans un lycée, à Lyon.

Déjà de nombreux moyens de financement ont été mis sur pied pour permettre la réalisation de ce projet d'envergure, de souligner, M. René Harvey, professeur d'art dramatique à Armand-Racicot, coordonnateur et principal instigateur du Festival.



Quelques unes des personnes responsables de l'organisation, en compagnie du comédien Ghislain Tremblay (au centre), qui sera l'un des

juges lors du Festival: de gauche à droite, Karina Beauchamps, Daniel Proulx, Leila Faraj, Sylvie Frégault, René Harvey et Francine Guénette.

Du 29 avril au 3 mai

Une trentaine de pièces au programme du Festival

Pas moins d'une trentaine de pièces, créations collectives et performances théâtrales, sont au programme du 3^e Festival de théâtre scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Non seulement le public est-Il convié à assister à ces manifestations culturelles, mais les amateurs de théâtre pourront le faire à prix modique puisqu'il en coûtera \$5 par personne pour assister aux spectacles en soirée, et \$1 pour celui du midi. Voici un aperçu de cette programmation.

Lundi 29 avril

- De 12 heures à 12h40: «Meurtre à Rabais», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire.
- De 19h30 à 22h30: «Trouver l'erreur», 5^e secondaire; «Questionnement sur notre société», 4^e secondaire; «Meurtre à Rabais», 4^e secondaire; «Le plombier», 5^e secondaire; «Un instant de folie dans un soupir», 4^e secondaire; «La pêche», 4^e secondaire.

Mardi 30 avril

- De 12 heures à 12h40: «Amouros», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire.
- De 19h30 à 22h30: «Le carrousel en folie», Collège Saint-Louis (Lachine), 1^{re} secondaire; «C'est toi le boss de ma

conscience», École secondaire Dr Alexis-Bouthillier (Saint-Jean), 1^{re} secondaire; «Pas besoin de drogue», 1^{re} secondaire; «Les boutons», 2^e secondaire; «Un camp de bûcherons», 2^e secondaire; «Une fille pas comme les autres», 2^e secondaire; «Les nouvelles à RC et TVA», 1^{re} secondaire; «Silence on tourne», École secondaire Marguerite-Bourgeois (Saint-Jean), 2^e secondaire; «Amouros», 4^e secondaire.

Mercredi 1^{er} mai

- De 12 heures à 12h40: «Qu'est-ce qu'on ferait pas pour une paye?», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire.

- De 19h30 à 22h30: «La Déprime», Studio La Pépinière (Montréal), de 1^{re} à 5^e secondaire; «C'est pas facile les parents», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire; «Il nous reste 48 heures», Studio La Pépinière, 3^e et 4^e secondaire; «Blanche-Neige et les sept nains», École de théâtre Louise Hébert (Saint-Eustache), 3^e secondaire; «Pollution», Studio La Pépinière, 1^{re} secondaire; «Qu'est-ce qu'on ferait pas pour une paye?», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire; «Folie meurtrière», 4^e secondaire.

Jeudi 2 mai

- De 12 heures à 12h40: «Les communications, quelle évolution!», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire.

- De 19h30 à 22h30: «Deicide», polyvalente Bernard-Gariépy (Tracy), 5^e secondaire; «Les quatre saisons», École secondaire Mary Hill Jr. (Vancouver), 4^e et 5^e secondaire; «911», École secondaire Beaulieu (Saint-Jean), 4^e et 5^e secondaire; «Les communications, quelle évolution!», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire; «Éclairs», Lycée Léon Blum (Paris), 5^e secondaire.

Vendredi 3 mai

- De 12 heures à 12h40: «C'est pas facile les parents», polyvalente Armand-Racicot, 4^e secondaire.

- De 19h30 à 23 heures: «Où est-ce qu'à lé?», polyvalente de Pashébiac (Gaspésie), 5^e secondaire; performance théâtrale, polyvalente Jean-Jacques Bertrand (Farnham); «À suivre», polyvalente Les Etchemins (Québec), 5^e secondaire; «Tableaux divers», polyvalente du Mont Saint-Bruno (Saint-Bruno).

Cette dernière soirée cloturera le Festival et se terminera avec la remise des prix aux troupes et aux créations gagnantes.

Les 12, 13 et 14 avril au Théâtre des Deux Rives

Trois jours de «Pleine lune» avec le Club Richelieu

C'est en fin de semaine prochaine, soit les vendredi, samedi et dimanche 12, 13 et 14

avril, à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives (auditorium du Cégep), que le Club Richelieu de

Saint-Jean présentera sa 10^e pièce de théâtre annuelle.

Selon les informations

obtenues quelques jours avant l'événement, il reste encore un certain nombre de places dispo-

nibles pour chacune des soirées, tout

sence.

Sauf que, à la suite d'un malencontreux mélange dans les numéros de portes, l'héroïne ne se retrouve pas dans l'appartement d'un dentiste, mais bien dans celui d'un tatoueur!

Pire encore: ce mélange touche également l'appartement voisin qui, lui, est occupé par un impresario pour artistes de cabaret. Aussi, Sylvie verra-t-elle surgir des artistes qui viendront auditionner leur numéro chez elle, pensant qu'ils sont chez l'impresario en question. Des auditions qui le plus souvent ne seront pas tout à fait réussies...

Tout cela sans compter l'arrivée inopinée de son ancien «chum», Luc, lui-même venu rencontrer sa nouvelle blonde, une astrologue nommée Sarah...

■ 15 rôles

En tout, quinze comédiens et comédiennes se partageront les différents rôles de cette pièce amusante et divertissante où

se multiplient les quiproquos et les situations cocasses.

C'est ainsi que le rôle de Sylvie sera tenu par Francine Gelineau, alors que Daniel Malo incarnera Luc. Le personnage de Sarah sera joué par Anne Désilets et celui du concierge par Jean-Paul Picard.

Les autres rôles seront tenus respectivement par Charles Lamoureux, Jean-François Bessette, Pierre Charbonneau, Yves Denis, Michel Gelineau, Michel Daigle, Marcel Boulanger, Claudine Lussier, Alain Lussier, Manon Grenier et Danielle Pommerleau.

Les personnes qui désirent se procurer des billets, au coût de \$15 chacun, n'ont qu'à composer le 348-6884. À noter que pour la représentation du vendredi 12 avril, représentation destinée à amasser des fonds pour la Corporation du centre des aînés johannais, on pourra se procurer des billets à la porte ou encore en téléphonant au 348-2156 ou au 348-5749.



Les comédiens et comédiennes de «pleine lune», la 10^e pièce de théâtre annuelle du Club Richelieu de Saint-Jean. (photo jacques PAUL)



LE MANDARIN

BUFFET ORIENTAL

Depuis 5 ans,
le meilleur buffet chinois
de la région!

POUR LA 1^{re} FOIS

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Cuisine szechuannaise

La cuisine authentique de la région de Szechuane, épicée et raffinée

- Soupe aigre et piquante
- Poulet du général Tao
- Porc aigre-doux
- Boeuf sauté à la szechuane

SPÉCIAL DU MIDI de 11 h à 15 h	BUFFET CHAUD	Adultes _____ 5,95\$
	6 mets s'ajoutent à notre buffet existant	Enfants _____ 3\$ (de 3 à 9 ans)

LE SOIR de 16h à 23h

Soupe du jour (canadienne) et autres

Bar à salades

Plus de 35 variétés incluant la salade César et les fruits frais préparées par notre chef expert en salades

Buffet chaud

Plus de 25 mets incluant 4 sortes de viandes et brochettes pour le barbecue, dont les brochettes de poulet et crevettes, ainsi que rôti de boeuf, crevettes, cuisses de grenouilles, côtes levées barbecue, boeuf en lanières à l'hawaïenne, lasagne et plus.

Bar à pains

Bar à desserts

Plus de 20 variétés incluant gâteau Forêt Noire et autres, tarte au sucre, tarte aux raisins, etc.

DU LUNDI AU JEUDI

Adultes _____ 9,99\$

Enfants _____ 4,50\$
(de 3 à 9 ans)

VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE

Adultes _____ 10,99\$

Enfants _____ 4,95\$
(de 3 à 9 ans)

10% d'escompte Tous les jours sur notre service au comptoir

Livraison gratuite à partir de 16 h

Toujours au:

1000, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Galerias Richelieu
(centre commercial Woolco)
(Adjacent au marché d'alimentation Héritage)

348-7311

RESTAURANT

L'imprévu

MENU SPÉCIAL

Salade César
ou
Fusilli primavera

Potage

Trio des mers
(grenouilles, pétoncles et crevettes)

12.50

Tous les jeudis et vendredis soirs

Moules à volonté
incluant potage et salade

9.50

TABLE D'HÔTE

tous les soirs

Potage du jour
ou
Salade de champignons

Salade au saumon fumé	8 ⁷⁵
Cannelloni au gratin	9 ⁷⁵
Langue de veau au Porto	9 ⁷⁵
Poulet rôti à la basquaise	10 ⁷⁵
Filet de truite au thym	11 ⁷⁵
Rôti de veau forestière	11 ⁷⁵
Côtes d'agneau au poivre rose	12 ⁷⁵

Dessert du jour

TABLE D'HÔTE

MIDI 5⁷⁵

163, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2417

Le 14 avril au Centre culturel

Les Grands Explorateurs sur le «Toit du Monde»

Une expédition vers le «Toit du Monde», pays de montagnes et de mysticisme, patrie du Dalaï-Lama; voilà la prochaine destination des «Grands Explorateurs», alors que Gilbert Leroy viendra présenter son ciné-spectacle intitulé «Couleurs du Tibet», le dimanche 14 avril à 20 heures au Centre culturel Fernand-Charest.

Fasciné par le Tibet si

longtemps interdit, Gilbert Leroy s'y faufile lorsque la Chine entrebâille ses portes. Dans ce pays occupé, que reste-t-il aujourd'hui de ces merveilles douloureusement frappées par la révolution culturelle chinoise?

■ Neuf mois et quatre expéditions

Neuf mois de tournage

et quatre expéditions dans ce territoire immense sillonné par une seule piste de 15.000 kilomètres ont permis au cinéaste de voir ce grand bouleversement et de réaliser son reportage sur un peuple ancré à ses racines.

La Chine est là, bien installée, y constate-t-il. Mais dès que le regard accroche le palais légendaire des Dalaï-Lamas,

surgit d'un coup le Tibet éternel.

Dans cet univers où le ciel «est parfois si bas qu'il semble vous toucher», on y verra entre autres Lhasa, la ville-soleil, dominée par le Potala et les toitures d'or du Djokang.

À plus de 5.000 mètres dans les hauts plateaux du Tchangtang et de l'Amdo, on y fera la connaissance des nomades, rudes Tibétains vêtus de leur ample «tchuba» poussant leurs troupeaux de yacks à la recherche de nourriture. Indispensable, le yack fournit son lait pour l'alimentation, ses excréments pour le feu et son poil pour tisser tentes, cordes et bottes.

■ Une foi inébranlable.

Dans ce pays de neiges, l'on pourra contem-

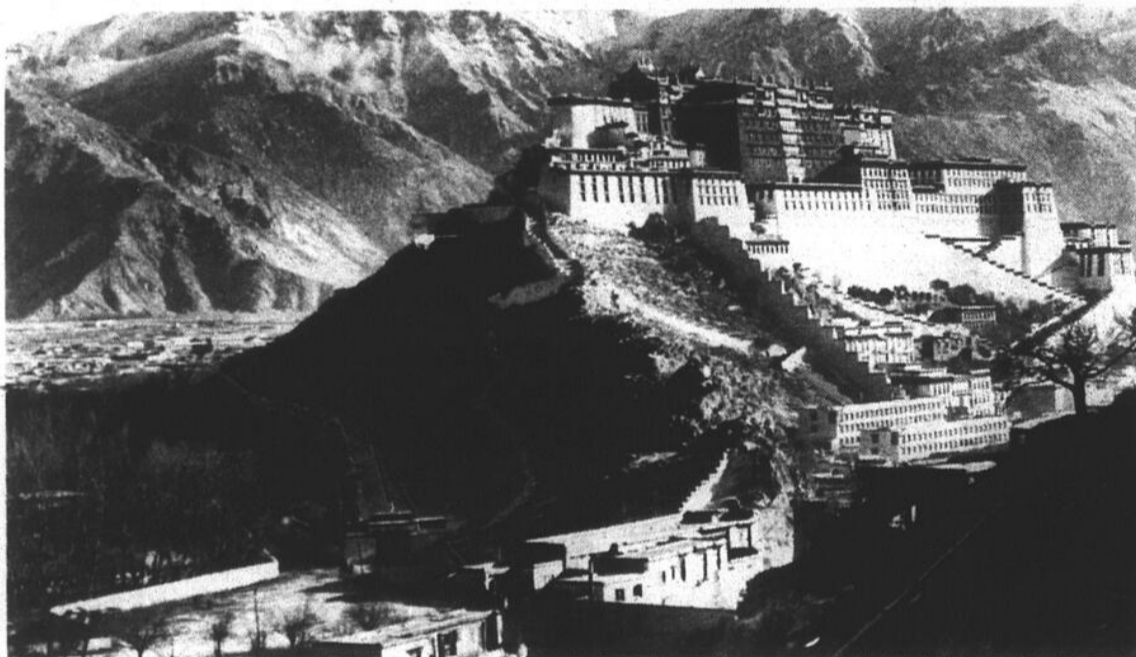
pler la féerie des montagnes habillées des plus grands monastères du monde: Drepung, Ganden et Sera. Jadis de véritables villes, ces lamaseries logeaient jusqu'à 10.000 moines.

De part et d'autre de ces sommets, les Tibétains demeurent toujours fidèles à leur chef spirituel, le Dalaï-Lama, exilé en Inde. Leur foi est d'ailleurs indéfectible comme en témoignent les pèlerins du Toit du Monde dont certains vont se rendre à Lhasa à pied, en se prosternant à tous les trois pas. Un pèlerinage qui dure 20 mois!

Voilà donc ce que réserve le ciné-spectacle de Gilbert Leroy; un regard sur un pays envoûtant et mystérieux, un Tibet aux couleurs de l'or des toitures, des bannières de prières, des drapeaux religieux et du tintement des clochettes.



L'auteur du ciné-spectacle «Couleurs du Tibet», Gilbert Leroy.



Le Potala, légendaire palais des Dalaï-Lamas.

Ouvert dès le 1er mai 1991
OUVERTURE OFFICIELLE
 Le dimanche 12 mai 1991 de 11 h 30 à la fermeture

Spécial fête des Mères

Un souvenir pour chacune de nos mamans

Fondue chinoise disponible toute la journée

Chacune des tables aura un spécial additionnel

On vous attend!

Réservation suggérée

1631, rue Bourgogne, Chambly 658-8615

Bienvenue dans notre grande maison

Les Trois Rives inc.

GITE DU PASSANT (B. & B.) 5 chambres

DÉJEUNER • Croissants, muffins, chaussons, céréales, oeufs, fruits frais, yogourt, fromage • Café à volonté

dès 8 h à partir du 5 avril

4\$ taxes incluses

SPÉCIAL 1^{er} ANNIVERSAIRE

• 2 apéritifs • 1 litre de vin
 • 2 salades vertes ou César ou 2 escargots à l'ail • 2 desserts maison • 2 cafés espagnols

Tous les soirs jusqu'au 31 mai

Châteaubriand ou paella maison

69⁹⁵

Dimanche **BRUNCH SPÉCIAL** PREMIÈRE COMMUNION GRATUIT POUR LES ENFANTS

297, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu

TERRASSE BORD DE L'EAU

Nous vous remercions de nous choisir

348-8077

Nuit Magique Disco Bar

La fièvre du printemps à La Nuit Magique

JEUDI Entrée gratuite et 2 pour 1 toute la soirée

VENDREDI ET SAMEDI 2 pour 1 et entrée gratuite avant 23 h

NOUVEAU «Black» en fût

1050, boulevard du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-3334

BAR La Salsa

DU JEUDI AU SAMEDI «Où il y a de l'ambiance, du rythme et du soleil» Danse sociale et «dance music»

GRANDE SOIRÉE DE BALADI Le jeudi 11 avril

avec la troupe **AZIZA**

Entrée: 5\$

CAMIONNETTE DE COURTOISIE disponible pour tous nos clients-conducteurs

365, rue Normand, St-Jean-sur-Richelieu (Sortie boul. du Séminaire nord, à deux pas du Vieux Duluth)

PLACE SERVICE 359-4232 Tenue soignée

Au Centre culturel le 27 avril

«La Déposition», une histoire de meurtre et d'émotions

«La Déposition», une pièce que l'on décrit comme un «thriller» po-

micHEL PHANEUF

licier, sera présentée le samedi 27 avril prochain à 20 heures au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean.

Cette pièce, jouée par le théâtre La Rubrique, une compagnie professionnelle originaire de Jonquière, met en vedette quatre comédiennes et comédiens, Marie-France Goulet, Diane Maziade, Manon Murdoch et Denis Leclerc.

«La Déposition» prend la forme d'un

interrogatoire mené à la suite d'un meurtre dont est accusée Léna Fulvi; cet interrogatoire se transformera en fait en



«La Déposition» un «thriller» policier qui va au coeur des émotions.

un véritable duel entre cette femme et l'inspecteur chargé de l'enquête; une descente au coeur des émotions, là où le

mensonge et les leurrex côtoient une quête de vérité, une houleuse traversée des apparences.

Jouée à Montréal et à Québec, traduite en anglais et présentée à Toronto, cette pièce écrite par Hélène Pedneault s'est fait remarquer par la puissance de son texte et la qualité de son interprétation.

Les billets pour «La Déposition» sont déjà disponibles au Centre culturel, 190 rue Laurier à Saint-Jean, du lundi au vendredi de 9 heures à 18 heures. Leur coût est de \$10.50 pour les adultes et \$8.50 pour les étudiants et les personnes du troisième âge.

Marie Saint-Jean et Luc Vandal présentent en collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS

Le vendredi 26 avril Billets en vente MAINTENANT

Merci BEAUCOUP!

Un show d'humour avec BERNARD FORTIN et PATRICE L'ECUYER

Théâtre des Deux Rives
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu - 20 heures
Billets en vente au Carrousel 348-6264 et à la Coop du Cégep 347-5301 poste 343



«La Boîte» de retour en mai

La pièce «La Boîte», création qui avait été fort remarquée lors de sa première présentation par le Théâtre 3/4 de Tonne en novembre 90, prendra de nouveau l'affiche au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean les vendredi et samedi 10 et 11 mai prochain. La majorité des comédiens de la distribution originale seront alors de retour, à l'exception de Pierre Varin qui sera remplacé par Mario Bisaillon. Les billets pour cette nouvelle série de représentations devraient être disponibles d'ici environ une semaine.

DÉLPHIS ROCK CAFE

6475 CHEMIN ST-JEAN VILLE LAPRAIRIE

PRÉSENTE
Les Parfaits Salauds



Les jeudi, vendredi et samedi
11, 12 et 13 avril à 22 h

ENTRÉE: 7\$ - TPS

A VENIR

Méthode .38: 18, 19, 20 et 25 avril

Entrée: 3\$ - TPS

Jean Leloup: 26 et 27 avril

Réservations:
(514) 659-6909 ou Ticketron

Le rendez-vous à Saint-Jean

CHEZ BILBO

RESTO BAR
CUISINE FRANÇAISE

Table d'hôte midi et soir

Menu spécial «Gourmand»

midi et soir

Petite salade César
Fondue à l'italienne

Potage

Perchaude sauce tartare 13,50\$
Blanc de poulet au crabe 14,50\$
Contre-filet au beurre d'échalote 15,50\$

Profiteroles au chocolat
Gâteau moussoux aux framboises

92-96, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu 358-1292

L'endroit "in"... pour bien manger et bien s'amuser.

le Chalet RESTAURANT PUB DANCING

MUSIQUE + CHALET CHANSONNIER

Jeudi - vendredi - samedi

SPÉCIAL D'AVRIL

ENTRÉE DE CREVETTES GRATUITE

À l'achat d'un combo (poulet et côtes levées)
à partir de 17 h

Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

LES CANADIENS EN SÉRIES ÉLIMINATOIRES

À CHAQUE BUT DE DENIS SAVARD
UNE CONSOMMATION SPÉCIALE PAR CLIENT

Service de traiteur

Salle de réception

197, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-2515

LE CANADA FRANÇAIS, le samedi 10 avril 1991 A-49



reportage
photographique

jacques PAUL

Les mille et un visages de «l'homme-cartoon»...

«C'est bien simple, rien qu'à lui voir la face, j'ai le goût de rire». Voilà une phrase que des milliers des personnes, au Québec, aux États-Unis et en Europe, peuvent aujourd'hui partager, après avoir vu Michel Courtemanche à l'oeuvre sur scène.

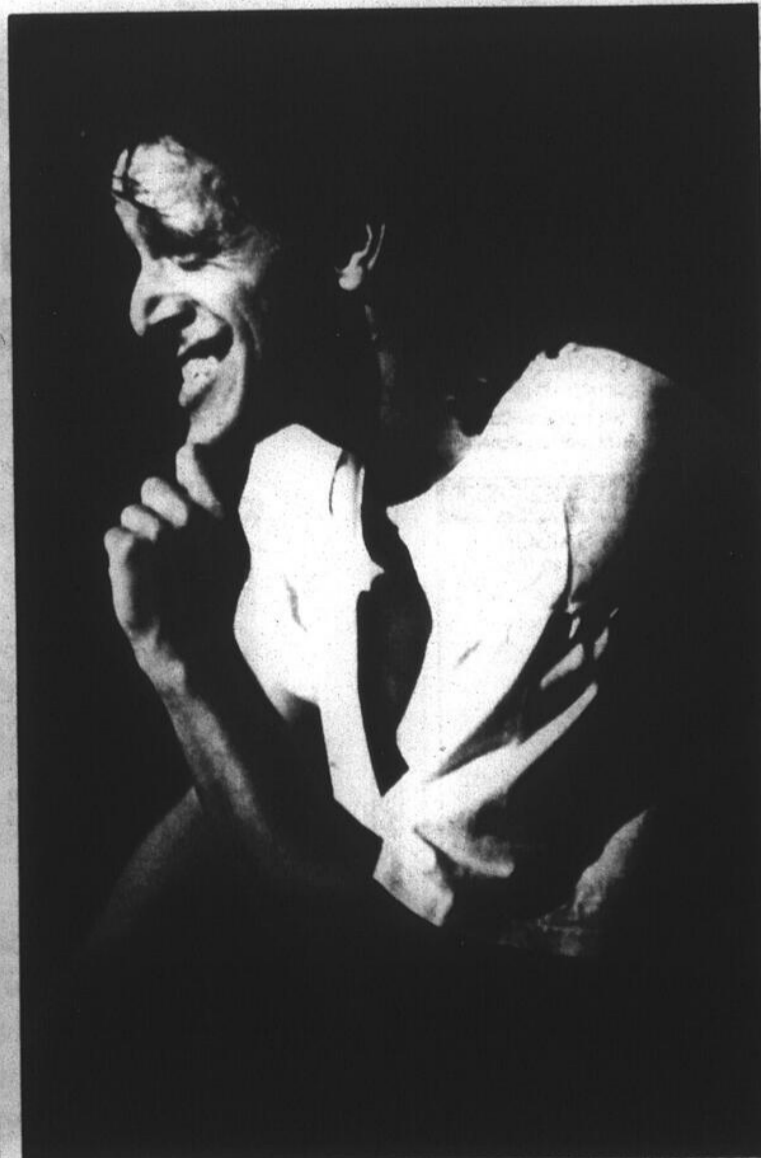
Il faut dire que Courtemanche n'a pas une face ordinaire, du moins quand il lui imprime toutes sortes d'expressions, toutes plus prononcées les unes que les autres.

En douteriez-vous encore? Voici

donc, croquées sur le vif lors de son plus récent spectacle à Saint-Jean, une collection de ces ineffables expressions faciales, un festival de grimaces gracieuseté de «l'homme-cartoon», comme le surnomment les Français. De quoi confondre même les plus sceptiques...



A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991



Date
Co
qu
Les
concours
vont bon
bibliothè
Jean et d
mich
À que
date lin
d'une ci
nes, soit
Saint-Jea
taine à S
inscrites
édition
parrainé
tion des
publique
gie.
De l'a
sables de
ces deux
nombre
devrait s
ment le
dernier,
centaine
■ «La
cuvée
Cette
tion du
Dictée»
premier
prochain
mercredi

les
ÉRA
AU
ÉRA
AU
25
#10
L'autorité
des canons de l'est
ÉRA

Date limite le 13 avril

Concours «La Dictée»: encore quelques jours pour s'inscrire

Les inscriptions au concours «La Dictée» vont bon train dans les bibliothèques de Saint-Jean et de Saint-Luc.

Michel PHANEUF

À quelques jours de la date limite, déjà plus d'une cinquantaine de personnes, soit une trentaine à Saint-Jean et une vingtaine à Saint-Luc, se sont inscrites à la deuxième édition de ce concours parrainé par l'Association des bibliothèques publiques de la Montérégie.

De l'avis des responsables de l'activité dans ces deux institutions, le nombre des participants devrait s'avérer sensiblement le même que l'an dernier, soit environ une centaine au total.

«La Dictée», cuvée 1991

Cette deuxième édition du concours «La Dictée» aura lieu dans un premier temps le 17 avril prochain à 19h30. Ce mercredi-là, un texte



De l'avis des responsables du concours, le texte de la «Dictée», édition 1991, devrait s'avérer plus accessible que celui de l'an dernier. (photo archives LE CANADA FRANÇAIS)

composé pour la circonstance par l'auteur Albert Bric sera dicté simultanément dans les 22 bibliothèques participantes. Les gagnants de chaque ville seront par la suite invités à participer à la grande finale qui se tiendra le 8 mai à la bibliothèque Adélaïde-Berger à Saint-Jean.

Fait à noter, le texte de la dictée sera cette année plus accessible, promettent les organisa-

teurs. On se souviendra en effet que de l'avis de plusieurs, celui de l'an dernier n'était pas à la portée du premier venu.

Inscription et prix

Les personnes qui désirent prendre part au concours doivent s'inscrire avant le 13 avril prochain. Pour ce faire, il est nécessaire d'être abonné à sa bibliothèque

et d'y remplir un bulletin de participation (une feuille explicative des règlements sera remise à chacun lors de son inscription).

Trois catégories différentes s'offrent aux participants: la catégorie Junior, réservée aux moins de 21 ans; la catégorie Senior général, réservée aux 21 ans et plus, et la catégorie Senior professionnel pour les journalistes, les traducteurs, les linguistes, les écrivains, etc.

Du côté des prix, tous les semi-finalistes se verront remettre un bon d'achat d'une valeur de \$50 chacun, échangeable dans une librairie de la région. Quant aux gagnants de la finale, plus de \$2,500 en prix, gracieuseté des Éditions françaises, leur seront attribués.

Pour plus d'information au sujet du concours «La Dictée», il suffit de composer, pour la bibliothèque de Saint-Jean, le 346-0054, poste 321, et, pour la bibliothèque de Saint-Luc, le 348-4128.

Spécial musique le mercredi 10 avril

Paul McCartney

RALLYE AUTOMOBILE

Le dimanche 28 avril
départ à 10 h
Inscriptions au bar

«QUIZ» EN FOLIE
Tous les samedis, lors du 4 à 7

HEURES JOYEUSES
DU LUNDI AU DIMANCHE
de 16 h à 19 h
et de minuit à minuit 45

SPECIAL FIN DE SEMAINE
Jeudi, vendredi, samedi
Musique spéciale
de 23h à 2h

LA 1^{re} POINTE
347-9413

WAIKIKI Restaurant

Buffet du soir jusqu'au 30 avril

2 pour 1

10⁹⁵\$

Les lundis, mardis et mercredis

Buffet gastronomique à volonté

Plus de 25 choix de mets chinois et canadiens, 30 choix au bar à salades, 4 choix de crème glacée, vaste choix de desserts

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour réservations 347-7565

ÉRABLIÈRE AU SOUS-BOIS

Sans frais 1-800-361-6368

TÉLÉPHONEZ TÔT
(514) 460-4069 ou 460-2269
FAX: 460-2378

ÉCONOMISEZ

et contribuez en même temps à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Billets semaine: 14\$
Billets fin de semaine: 13\$

BILLETS EN VENTE:

Bijouterie Jean Langevin
CARREFOUR LAPLANTE
420, 2^e Avenue Iberville

Sports Experts
CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Casas
Saint-Jean-sur-Richelieu

FERMETURE DE LA SAISON

DIMANCHE LE 28 AVRIL 1991 20 H

HORS-SAISON:
6 salles de réceptions pour toutes occasions - choix de 14 menus/groupes de 30 à 1 000 personnes

DANSE AVEC ORCHESTRE RÉTRO
«HIER... ENCORE»
de 20h à 24h

25 MINUTES DE MONTRÉAL

SORTIE 37

Suivre les enseignes bleues: Érablières Mt St-Grégoire

ATTENTION:
Il y a 8 érablières situées sur le chemin Sous-Bois au Mont Saint-Grégoire, mais il n'y a qu'une

ÉRABLIÈRE AU «SOUS-BOIS»

DEMANDEZ:
LUC, ROCH OU CLAUDETTE GLADU
164 chemin Sous-bois,
Mont St-Grégoire, JOJ 1K0

NOUVEAU

Chansonnier en soirée
Les vendredis, samedis et dimanches

- REPAS
- TIRE
- DANSE

3 vastes salles de réceptions à votre disposition

À 10 minutes du centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Permis S.A.Q. Prix spéciaux pour groupes

POUR RÉSERVATIONS:
ÉRABLIÈRE: 346-3442
Demandez Aline ou Chantal



lecture +

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

«Le 31, express» ou la photo-poésie

Il y eut une époque où les romans-avec-des-vues-dedans, les photos-romans, étaient décriés à qui mieux mieux. Lorsque je disais qu'il était préférable de les lire plutôt que de ne pas lire, on me faisait des gueules de poisson. Or, par ce triste lundi d'avril, je découvre la photo-poé-

sie, la poésie-avec-des-vues-dedans. Mieux, *Le 31, express* (XYZ éditeur) est un recueil signé Maurice Soudeyns, concitoyen de Saint-Grégoire.

Des mots et 52 photos, ou était-ce 54? Des mots dont la lecture propose un itinéraire in-

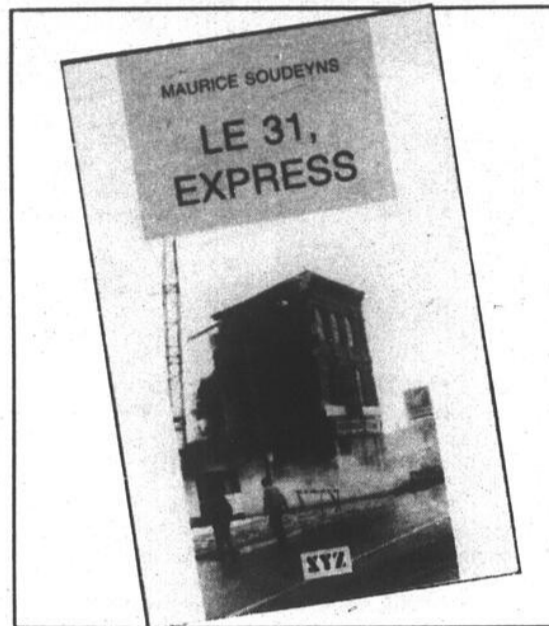
tellectuel que la visualisation des photos illustrent, d'abord, et relance, ensuite. Poésie verbale et poésie de l'image: voilà tout le plaisir que nous propose *Le 31, express*.

Le narrateur nous propose «Voici l'intersection» et nous renvoie à

son «album» où, regroupées en ensembles, figurent les photos ou, si vous préférez, la poésie de l'image. On joue ainsi d'un corpus à l'autre. Jouer: voilà sûrement une intention, secrète ou avouée, de l'auteur, car la lecture de *31, express* est aussi un jeu d'oeil et d'esprit.

C'est d'ailleurs ce que je retiens le plus de cet ouvrage, son aspect ludique. Je ne doute pas du sérieux de Maurice Soudeyns, comment d'ailleurs peut-on douter de pareil état d'âme chez quelqu'un d'autre que soi. Je crois cependant qu'il se prend pas au sérieux et n'hésite pas à nous faire partager une expérience littéraire dans toute la modernité que le concept peut receler.

Le pré-texte de l'auteur? Laissons-le dire:



tais faire un truc un jour et je me suis dit: «Mon vieux! Il n'y a pas de temps à perdre, c'est par là que tu vas filer...»

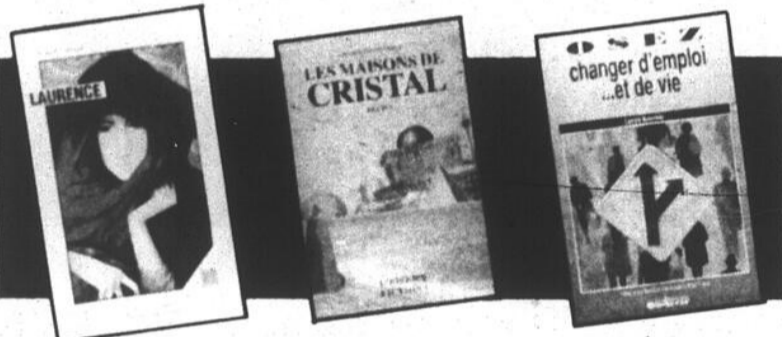
Le 31, express est le résultat des «trente et un jours suivants», du mariage de l'écriture et des photos, ou, devrais-je écrire, du dialogue entre les mots et les photos. D'ailleurs, il semble que le sens profond du mot photographie est ici fort bien exploré: écrire (graphie) avec la lumière (photo).

Au demeurant, *Le 31, express* est un divertissement de qualité, une incitation à ne penser à rien d'autre qu'à ses 90 pages pendant une heure ou deux. A se surprendre à trouver un certain plaisir. Voilà déjà beaucoup pour un recueil de photos-poésie. Alors, allez-y voir!

«Je ne sais trop quelle mouche m'a piqué cette journée-là, on venait de m'apprendre que la maison était vendue, que je devais avoir quitté les

lieux à la fin du mois; je me suis senti dépossédé, j'ai empoigné ce tas de photographies qui traînaient dans mon tiroir et avec lesquelles je comp-

vitrine du livre



Laurence (Éditions Pierre Tisseyre, collection «Conquêtes»), roman de Yves E. Arnau. Le pastiche est un art en soi, quelque soit le médium qui lui sert d'expression. Yves Arnau s'y adonne dans *Laurence*, au profit des littéraires du siècle dernier. Surtout, il parvient à entretenir une intrigue - autre art dont son talent a déjà fait la preuve - dans le ton de l'imitation la plus parfaite. Comme quoi la finesse de l'esprit et des âmes peuvent se transmettre.

Les maisons de cristal (Logique/Fictions, collection «Autres mondes»), récits de Annick Perrot-Bishop. Voilà dix récits qui, comme le suggère l'éditeur, se lisent dans l'ordre et forment un tout homogène. Il est bien vrai que l'auteur y crée un univers, des «maisons» où le temps et l'exotisme des paysages sont maîtres. Au-delà de la fiction, on retrouve ici une forme d'au-delà, de mystérieux égarement. Littérature alternative comme on le dit des pratiques de santé?

Osez changer d'emploi... et de vie (Quebecor, de Carole Kanchier, traduction de Monique Plamondon et Gilbert Hélu. Êtes-vous fonceur? Voilà le propos de ce livre, un long questionnaire vous aide même à évaluer le degré de «fonceur» qui sommeille en vous. Il y a aussi les traditionnels témoignages. Il y a surtout la description d'une réalité de plus en plus acceptée et qui veut que l'individu exerce non plus une, mais bien deux ou trois carrières au cours de sa vie. À lire.

RESTAURANT LE KIRIRUM

Ouverture de buffet oriental à volonté

MIDI 5⁵⁰
(à l'exception du dimanche)
SOIR 7⁵⁰
(du lundi au mercredi)
SOIR 9⁵⁰
(du jeudi au dimanche)
Enfants 12 ans et moins - 1/2 prix

● **MENU SANTÉ**
(5 à 6 plats par service)
intégré dans le buffet oriental

● Le KIRIRUM poursuit son service habituel de repas canadiens avec toujours la même équipe
● Commandes pour emporter disponibles pour plusieurs plats orientaux

Pour la 1ère fois dans la région, les spécialités Thaïlandaises sont préparées par deux chefs d'expérience internationale et servies dans un décor exotique.

187, rue Jacques-Cartier Nord
(face à l'Hôtel de Ville)
Saint-Jean-sur-Richelieu
Réservations: 347-3632

A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Paul LAFOREST en collaboration avec LE CANADA FRANÇAIS

5^e REPRESENTATION SUPPLEMENTAIRE 12 MAI

COURTEMANCHE
phénoménal et génial

Après le Palais des Glaces de Paris	25 000 personnes
Après le Musée Grévin de Paris	18 000 personnes
Après l'Olympia de Paris	15 000 personnes
Après Barcelone	2 000 personnes
Après Los Angeles (E.U.)	5 000 personnes
Après le Club Soda de Montréal	6 000 personnes
Après le Spectrom	5 000 personnes
Après le Saint-Denis	30 000 personnes
Après la Place des Arts	135 000 personnes
Après 3 tournées du Québec	4 000 personnes
Après 3 tournées saint-Jean-sur-Richelieu (5 soirs)	248 000 personnes
Total 358 spectacles:	
De retour à l'Olympia de Paris (juin 1991)	
De retour à Paris (automne 1991)	
Tournées en France (automne 1991 et printemps 1992)	
Grand total: 400 000 personnes	

CÉLINE DION

19 ET 20 MAI

MICHEL COURTEMANCHE

Théâtre des Deux Rives

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, 20 HEURES
BILLETS EN VENTE AU CARROUSEL 348-6264

Collaboration BISTRO FABI 358-2297



musique +

PAR GILLES LÉVESQUE

La vraie Joni Mitchell est de retour!

Night ride home JONI MITCHELL



sant, mais beaucoup moins inspiré. C'est son mari, Larry Klein, qui était cette fois assis à la console.

Or, Joni Mitchell a décidé de faire marche arrière. De revenir au style qui lui a permis de se faire découvrir et d'obtenir tant de succès dans les années 70. Le folk lui va comme un gant. Pourquoi s'en démarquer?

Ce retour aux sources ne signifie pas pour autant que cette ex-hippie a tout balancé pour nous servir du réchauffé. Elle nous sert plutôt ce qu'elle fait de mieux sur un fond musical de grande qualité. Alain Brunet, de La Presse, parle avec justesse de folk astiqué. C'est le mot approprié pour décrire le contenu de cet album.

On pourrait aussi parler de folk bien enrobé. De chansons douces et inspirées qui coulent à l'intérieur de l'oreille comme du beurre sur un épis de maïs! C'est vrai.

C'est le genre d'album que l'on ne se lasse jamais d'écouter en tou-

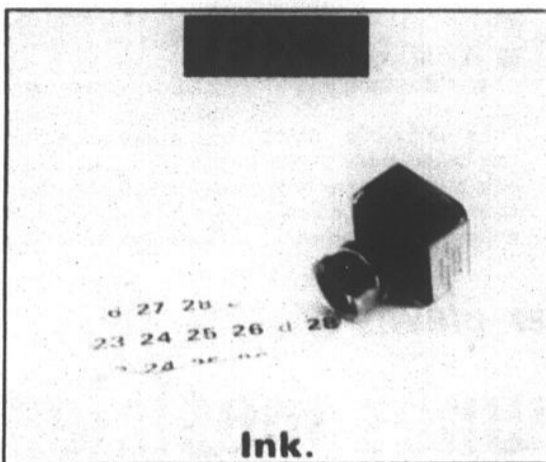
tes circonstances. En se levant le matin, pendant le souper, en faisant l'amour, en prenant son bain; peu importe l'endroit ou l'événement, c'est le disque idéal pour apprécier la musique tout en relaxant.

Dans le genre, Joni Mitchell est la meilleure. Elle ne connaîtra pas un grand succès commercial avec cette approche musicale, mais peu importe. Si tout le monde sombrerait dans le rap et le techno-pop, le nombre de suicides serait en hausse chez ceux qui n'en peuvent plus d'endurer cette cacophonie tribale pour jeunes bougonneux dont les neurones musicales fonctionnent au même rythme que la digestion d'un Big Mac.

Bref, Joni Mitchell vient de produire un album fort intéressant. Certes son meilleur depuis une dizaine d'années. Si vous aimez le genre, n'hésitez surtout pas.

Performance: 8½ sur 10

Ink. THE FIXX



■ Tout comme Joni Mitchell, The Fixx avait réussi à se faire oublier. Et il était temps, grandement temps que cette formation se repose un peu pour mieux rebondir.

The Fixx, c'est ce qu'il se fait de plus propre dans le rock & roll. Pour être énergiques, les membres de cette formation n'ont pas besoin d'artifices et de pédales pour trafiquer le son. C'est la grande

force de cette formation qui était en manque d'inspiration depuis quelques années.

Un peu de repos, ça fait du bien à tout le monde. D'ailleurs, une écoute suffit pour se rendre compte des effets bénéfiques que cette pause prolongée a eu sur The Fixx. On peut parler d'un retour en force. D'un disque susceptible de reconquérir le cœur des fans qui commençaient à manifester de

sérieux signes d'impatience.

C'est «punché» à souhait comme album. Cy Curmin et Jamie West-Oram forment un duo explosif. Le premier chante avec ses tripes tandis que le second donne l'impression que sa guitare à «riffs endiablés» est à nouveau bien branchée.

Malheureusement, The Fixx a misé sur plusieurs chansons de très courte durée, ce qui nous laisse parfois sans notre appétit. Cette recette goûte aussi le réchauffé en fin d'album. Disons que c'est un tantinet linéaire! Les surprises et les grandes envolées sont rares.

Mais il n'en demeure pas moins que c'est très efficace comme approche. De nos jours, du rock musclé joué intelligemment et proprement est chose plutôt rare. Heureusement, il reste encore quelques groupes comme The Fixx qui ont résisté à la tentation de vendre leur âme au Heavy métal.

Performance: 7½ sur 10

■ Au moins deux ans se sont écoulés depuis son dernier album. Joni Mitchell était-elle en manque d'inspiration? Allez donc savoir. Chose certaine, cette Canadienne devait certes se questionner sur la voie musicale à suivre pour ne pas dérapier vers la route des grands oubliés.

On se souviendra de son association avec Thomas Dolby, ce débile léger dont l'influence et les idées de génie avaient permis à Joni Mitchell d'explorer avec une certaine réussite des sentiers pour le moins tortueux. Elle devait récidiver un an plus tard avec un album tout aussi intéres-

LE RESTAURANT

ST CHARLES

BAR - CAFÉ

fine cuisine québécoise
et plus

**GRILLADES, CRÊPES,
FRUITS DE MER,
POISSONS, ETC.**

TABLE D'HÔTE: **MIDI** 5⁹⁵ à 9⁹⁵
SOIR 13⁵⁰ à 16⁵⁰

Heures d'ouverture
SALLE À MANGER
Lundi au vendredi de 11h à 22h
Samedi et dimanche de 17h à 22h

BAR CAFÉ
Lundi au vendredi de 11h à minuit
Samedi et dimanche de 17h à minuit

69 RUE SAINT-CHARLES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Il est préférable de réserver s.v.p. 358-1611

PIZZA

LE BOUCHE TROU

Service au comptoir

Tous nos mets sont fraîchement préparés sur place chaque jour.

Nouveau «Poulet barbecue»

- Cuisse **3⁹⁵\$**
- Demi-poulet **5⁹⁵\$**
- Poitrine **4⁹⁵\$**

En avril: Brevage 9 onces gratuit avec poitrine ou demi-poulet

Mets italiens

- Spaghetti ou rigatoni **3⁷⁵\$**
- Fettucini Alfredo **3⁷⁵\$**
- Lasagne **4²⁵\$**
- Demi-portion **3⁷⁵\$**
- Pizzaghetti **3⁹⁵\$**

Pain à l'ail inclus avec tous nos mets italiens

Venez goûter notre fameuse pizza

- La pointe: Tomates, fromage **2³⁵\$** Pepperoni **2⁴⁵\$** Toute garnie **2⁵⁵\$**
- Commandes pour emporter (ex: «toute garnie») Petite 10 po **5⁹⁵\$** Moyenne 14 po **9⁵⁰\$** Grande 17 po **12⁹⁵\$** Jumbo 20 po **14⁹⁵\$**

Mets chinois

- 2 choix de plats **3⁷⁵\$**
- 3 choix de plats **4³⁵\$**

600, rue Pierre-Caisse (Carrefour Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu **349-2333**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991 A-53

Au Cégep le 17 avril

Un «Permis de folies» tout en musique et en théâtre

«Permis de folies», le traditionnel spectacle annuel des étudiants et étudiantes du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, sera présenté le mercredi 17 avril prochain à 20 heures à l'auditorium de cette institution.

Cette année, ce spectacle sera essentiellement musical et théâtral, avec, en première partie, le groupe «Exit». Cet en-

semble est formé de six musiciens et musiciennes. Alain Balthazar, Nicolas Krzelowski, Étienne Fortin, Alain Chénard, Julie Touchette et Valérie St-Onge.

«Le bourgeois gentilhomme»

La deuxième partie sera quant à elle consacrée à une oeuvre théâtrale célèbre, «Le Bourgeois gentilhomme».

Cette pièce qui prend la forme d'une série de sketches met en présence un riche bourgeois d'une parfaite vanité, M. Jourdain, qui veut en toute chose conformer sa vie à celle de la noblesse.

Épris d'une certaine marquise, il se laisserait ruiner de bon coeur par un escroc de noble extraction qui fait lui-même la cour à Dorimène sous le pré-

texte de s'entremettre entre la belle et son ridicule soupirent. L'entourage de M. Jourdain se moque de sa folie et monte une énorme farce au cours de laquelle il sera sacré Mamamouchi par un faux représentant du Grand Turc.

Malgré son bel habit et sa richesse, M. Jourdain est décrit comme une baudruche «emplie de vide» que le moindre souffle incline à sa

guise.

Les billets pour ce

nouveau «Permis de folies» sont en vente au Cégep, ainsi qu'au Fleuriste 594, au téléphone 348-3639.

Concours inter-élèves

Deux jeunes musiciennes d'ici se distinguent à Vincent-d'Indy

Deux jeunes musiciennes de notre région se sont classées premières lors du Concours inter-élèves de l'école Vincent-d'Indy, le 17 mars dernier.

Michel PHANEUF

Il s'agit de Caroline Frappier, 12 ans, qui a remporté le premier prix en violon, classe de 4^e année, et de Andrée Tyniec, 8 ans, qui a mérité le premier prix en violon, classe de 3^e année.

Toutes deux étudient le violon auprès de Régine Langlois. Mme Langlois, qui a notamment déjà fait partie de l'Orchestre Symphonique de Montréal, compte neuf élèves à Saint-Jean.

Ajoutons que Caroline Frappier et Andrée Tyniec seront parmi les lauréats qui joueront aux concerts gala qui clôtureront le concours, les 13 et 14 avril prochains à Vincent-d'Indy.



Andrée Tyniec et Caroline Frappier, toutes deux gagnantes d'un premier prix en violon au Concours inter-élèves de Vincent-d'Indy. (photo Jacques PAUL)

A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1981

BRUNCH

Organisé par
LES FILLES D'ISABELLE
Cercle d'Iberville
au profit de leurs oeuvres

Le dimanche 28 avril
de 10 h à 14 h
à la salle des Chevaliers de Colomb
335, 6e Avenue, Iberville

Adultes: **6\$**
Enfants 6 à 12 ans: **3\$**
Enfants de 5 ans et moins: **gratuit**

Pour réservations:
Marianne Saint-Jean 347-5456 (après 17 h)

BAR Samantha

1^{ER} anniversaire

15 au 20 AVRIL

TIRAGE DE **4 VOYAGES**

DESTINATION
République Dominicaine

20 JOLIES DANSEUSES

LUNDI 15 AVRIL 20 h 30

SPECTACLES LUTTE DANS L'HUILE

HEURES D'OUVERTURE
LUNDI AU SAMEDI
15 H À 3 H DU MATIN
Heures joyeuses «3 à 7»
C'est le **PARTY AU-SAMANTHA**
179, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

A ne pas manquer

Bienvenue à tous!

Leur d
Les
au l

Le groupe
au Delphis R
11, 12 et 13
Cet ensem
plus grande
de son pré
«S.O.S.» et
beaucoup tou
Formé de

«Les P
musclé ma

Leur deuxième visite dans la région

Les Parfaits Salauds en spectacle au Delphis les 11, 12 et 13 avril

Le groupe «Les Parfaits Salauds» sera en spectacle au Delphis Rock Café les jeudi, vendredi et samedi 11, 12 et 13 avril prochains.

Cet ensemble qui connaît une popularité de plus en plus grande interprétera alors la majorité des pièces de son premier microsillon, dont notamment «S.O.S.» et «200 jours», deux chansons qui ont beaucoup tourné à la radio ces derniers mois.

Formé de cinq musiciens, soit Rémy Caset,

chanteur et auteur-compositeur de toutes les pièces, François Duranleau, guitariste, Richard Lacoste, batteur, Jean-François Cardinal, bassiste, et Luc Thibodeau, saxophoniste, le groupe saura plaire aux amateurs de rock au son musclé mais propre.

Le spectacle des Parfaits Salauds au Delphis débutera chaque soir à 22 heures. Pour plus d'informations, il suffit de composer le 659-6909.



«Les Parfaits Salauds»: un rock au son musclé mais propre.

Nouveau aux Halles Saint-Jean
Restaurant

Le **St-Jean**

Nouvelle
administration

Notre
spécialité

"ROSBIF"
avec bar à salades

- le midi à partir de **7⁹⁵**
- le soir à partir de **9⁹⁵**

2 pour 1* tous les mardis
* Rosbif seulement

Et pour les amateurs...

- Assiette de saucisses (2)
Douce, italiennes, fortes
- Servies avec frites
- Incluant bar à salades

7⁹⁵

Également:
cuisine
française

LES HALLES
RESTAURANT

115, boul. Saint-Joseph
359-1100 Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservez
maintenant
pour la fête
des mères

OUVERTURE DE

IL CASA DI PASTA

FINE CUISINE ITALIENNE

AU MENU
PLUS DE

50

CHOIX DE
PLATS DE
PÂTES

Spécial d'ouverture

2 pour 1

Du 12 au 22 avril
Sur tous les plats
principaux «2e repas
gratuit» valeur égale
ou moins.
Offre valable de 17 h
à la fermeture

467, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
Pour réservations: **359-6880**

au clavier

Marie-Paule La Brègue à la Société d'Histoire, le 16

Marie-Paule Rajotte-La Brègue, historienne réputée, fondatrice de la Société d'Histoire des Six Cantons (1977) et de la Société d'Histoire de la Gare d'Acton Vale (1978), sera l'invitée de la prochaine conférence de la Société d'Histoire du Haut-Richelieu, le mardi 16 avril à 20 heures au Centre culturel Fernand-Charest. Le sujet de sa causerie sera «Saint-Jean et les débuts des Cantons de l'Est».

Auteure de plusieurs publications sur les pionniers des Cantons de l'Est, Mme La Brègue s'est attachée à étudier la période de 1760 à 1840 de notre histoire. Peu a été écrit sur cette période trouble où la Nouvelle-France devient possession britannique par le traité de Paris, signé en 1763. Période nébuleuse des frontières incertaines pendant laquelle les treize états de la Nouvelle-Angleterre se révoltent pour proclamer leur indépendance en 1783.

Les loyaux sujets, voisins du sud, qui veulent demeurer fidèles à la couronne britannique retournent en Angleterre ou passent au Canada. De 1776 à 1786, on dénombre 213

loyalistes qui s'installent dans la banlieue du Fort Saint-Jean... et des Américains qui deviennent propriétaires à bon compte.

Ne voulant pas les admettre sur les territoires non concédés, les Cantons de l'Est, les «loyaux», lors de la guerre de l'Indépendance américaine, sont refoulés vers Sorel et Yamachiche. Dès 1776, Saint-Jean devient un important poste de contrôle pour ces loyalistes en territoire britannique et également... un point de rencontre important pour les espions...

S'appuyant sur des documents originaux, madame La Brègue nous informera sur le rôle qu'a joué Saint-Jean pendant cette période peu connue de notre histoire. Comme toujours, toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

J.A. Sarrazin: concert annulé

Le concert que devait présenter le jeune pianiste Jean-Alexandre Sarrazin le 14 avril à l'église Notre-Dame Auxiliatrice à Saint-Jean n'aura pas lieu. Selon ses responsables, l'événement pourrait être reporté, probablement à l'automne prochain. Il ne s'agit-là toutefois que d'une possibilité.



«Accord» fait danser 300 personnes

Près de 300 personnes ont pris part, le 5 avril dernier, à la soirée rétro de danse et de musique en compagnie du groupe «Accord» au Centre Notre-Dame à Saint-Jean. De l'avis d'un porte-parole du groupe johannais, cette soirée

avérée fort réussie. Aussi, «Accord» se promet-il de renouveler l'expérience, fort probablement l'automne prochain. (photo Jean-Luc LEBRUN)



315, rue MacDonald, Saint-Jean-sur-Richelieu

Bien placé pour mieux vous servir!

Restaurant

Casa Grecque

315, rue MacDonald, local 114, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-4066-7



Spécial!
Gratuit
pour les enfants
(moins de 12 ans)
accompagnés de leurs parents

Samedi de 11 h à 16 h
Dimanche de 11 h à 23 h

ASSIETTE DE BIFTECK
DE BOEUF HACHÉ

Servie avec salade maison, riz et pommes de terre maison

Menu spécial du midi

2 pour **1**

Du lundi au vendredi de 11 h à 17 h
Samedi et dimanche de 11 h à 16 h
(incluant soupe ou jus de tomates, café et dessert)

Apportez votre vin

SUPER SPÉCIAL

Choix de soupe ou escargots gratinés ou salade maison

1. Bifteck d'entrecôte (rib) 16 oz (sauce maison à côté)
2. Filet de poulet parmesan
3. Filet médaillon (roulé avec bacon), sauce maison
4. Assiette de fruits de mer en coquille (2 queues de homard, 2 crevettes et 2 langoustines)
5. Bifteck de surlonge avec 2 queues de homard
6. Filet de poulet avec 2 queues de homard

9,95\$

15,95\$

Tous ces mets sont servis avec riz et pommes de terre maison, salade César...
1,95\$ extra



le c

N.D.L. compte musicale vogue da discothèque région a les «D.J. rents ét concern coordina Christian magasin sel» à Sa

HOF B D.J.: Pas

Pierre

- 1- I can't Seven
- 2- I've about Beat
- 3- Do the Simps
- 4- Megan Box
- 5- Les t Charle

LA C D.J.:

- 1- It's of Sar
- 2- How t go Bo
- 3- Can't Brothe
- 4- Burrup Ranks
- 5- Week- Dick

NUIT

D.J.: Ale

- 1- Closer sette M
- 2- I've b Londo
- 3- Strike Box
- 4- Do the Simps
- 5- Medle Smash

CA

D.J.:

- 1- Black mix 2
- 2- Yeah
- 3- Just a Cathy
- 4- Gonna sweat Factor
- 5- Every know Factor

LA POIN

D.J.:

- 1- Sous l Pingo
- 2- Cash DeLa
- 3- Night
- 4- All hi
- 5- Mysti

LA

D.J.:

St-Am

- 1- Holp Kemp
- 2- Twice Shaba sion»
- 3- I've t Londo
- 4- Touch

PARTICIP

le c

le décompte

N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

HOF BRAU HAUS
D.J.: Pascal Lymburner

- Pierre Simpsons**
- 1- I can't stand it / 24 Seven
 - 2- I've been thinking about you / London Beat
 - 3- Do the bartman / The Simpsons
 - 4- Megamix / Black Box
 - 5- Les talons hauts / Charlebois

LA CACHETTE
D.J.: Pascal L...
Boutch

- 1- It's on you / M.C. Sar
- 2- How to dance / Bingo Boys
- 3- Can't help myself / 2 Brothers
- 4- Burrup / Nardo Ranks
- 5- Week-end / D.J. Dick

NUIT MAGIQUE

- D.J.: Alain Ducharme
- 1- Closer together / Lissette Melendez
 - 2- I've been thinking / London Beat
 - 3- Strike it up / Black Box
 - 4- Do the bartman / The Simpsons
 - 5- Medley Part 1 & 2 / Smash

CAMÉLÉON

- D.J.: Yvan Roch
- 1- Black Box / Megamix 2
 - 2- Yeah Yeah / Sabrina
 - 3- Just another dream / Cathy Dennis
 - 4- Gonna make you sweat / C&C Music Factory
 - 5- Everybody F... know / Sessy Penis Factory

LA POINTE AUX CAFÉS
D.J.: Serge

- 1- Sous la pluie / Vilain Pingouin
- 2- Cash City / Luc DeLarochellière
- 3- Night & Day / U2
- 4- All his time / Sting
- 5- Mystify / Inxs

LA SALSA

- D.J.: «Reukie S.»
St-Amand «Boutch»
- 1- Help you tight / Tara Kemp
 - 2- Twice my age / K. Shaba Ranks «7 Version»
 - 3- I've been thinking / London Beat
 - 4- Touch me / Cathy

Dennis
5- Here we go / C&C Music Factory

LE RICH
D.J.: Mr & Mr

- 1- Twice my age / Krystle & Shaba Ranks
- 2- It's on you / M.C. Sar
- 3- Strike it up / B.B.
- 4- I've been thinking / London Beat

5- Yeah Yeah / Sabrina
STUDIO 35
D.J.: Baby Face Power

- 1- I can't help myself / 2 Brothers
- 2- Pump that sound / Club Land
- 3- Jump for joy / Kc Flight
- 4- Red red wine / UB40
- 5- Touch me / Cathy Dennis

BAR DU VIEUX ST-JEAN
D.J.: Mike

- 1- Cowboy from hell / Pathera
- 2- I'm Free (12 po) / Soup Dragons
- 3- Right here Right now / Jesus Jones
- 4- Alternate State / Sepultura
- 5- Sex Gorilla / National Velvet



Cours de Peinture
Dessin d'observation
Aquarelle Portrait

Durée: 30 h.
Début: 22 avril 1991


INFORMATION ET INSCRIPTION
3 5 8 - 4 7 2 4
ARNOLD FLYNN FRANCINE LABERGE

CINÉMA CINÉMA CINÉMA Du vendredi 12 au jeudi 18 avril 1991 CINÉMA CINÉMA CINÉMA

LA DEUXIÈME VAGUE EST PLUS VERTE QUE LA PREMIÈRE

4^e SEM

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES II



VANILLA ICE à l'écran!

LA SOLUTION SECRÈTE

CHEVY CHASE DAN AYKROYD JOHN CANDY DEMI MOORE



Il's Cherchent Simplement Un Peu De Détente Et D'Évasion Il's Furent Plutôt...

UN DÉTOUR EN ENFER

VERSION FRANÇAISE DE "NOTHING BUT TROUBLE"

UN FILM DE DAN AYKROYD

HORAIRE:
Tous les soirs à 19 h
Samedi et dimanche à 13 h, 15 h et 19 h

CINÉMA
CAPITOL

290 rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu, Québec
Tél: 347-2037

HORAIRE:
Tous les soirs à 21 h

MARDI ET MERCREDI 3.99\$
TPS incluse

GENE HACKMAN
MARY ELIZABETH MASTRANTONIO



Rien de personnel

Ce n'est qu'un père contre sa fille dans leur plus grand combat.


CONFRONTATION À LA BARRE

version française de CLASS ACTION

HORAIRE: Tous les soirs à 19 h et 21 h 15
Dimanche à 13 h, 15 h 15, 19 h et 21 h 15

GAGNANT DE 7 OSCARS

dont Meilleur Film et Meilleur Réalisateur: Kevin Costner



14 ANS

5^e SEM

KEVIN COSTNER

IL DANSE AVEC LES LOUPS

VERSION FRANÇAISE DE "DANCES WITH WOLVES"

HORAIRE: Tous les soirs à 19 h 30
Dimanche à 13 h 30 et 19 h 30



À vous de jouer.

PARTICIPATION

STUDIO 35

LA BOITE A
★
FILMS

35 A, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4141

STUDIO 16

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

LE SPORT



Quelque 140 membres du Club de patinage artistique d'Iberville ont patiné pour une dernière fois de la saison sur la glace du Palladium lors du spectacle annuel présenté en fin de semaine dernière. (Photos Jean-Luc Lebrun)



Les jeunes patineurs d'Iberville ont attiré un total de 1,550 spectateurs à leur spectacle intitulé «Plaisirs d'été».

1,550 spectateurs saluent les patineurs

■ Spectacle de fin de saison réussi pour le Club de patinage artistique d'Iberville

Y'a pas à dire, le Club de patinage artistique tombait pile, avec son spectacle annuel ayant pour thème «Plaisirs d'été». Malgré la pluie et la brume de samedi soir; malgré la journée resplendissante de dimanche, un total de 1,550 spectateurs ont salué les jeunes patineurs d'Iberville au Palladium.



Yves Mallette

Christiane Gagnon, une des responsables du Club de patinage artistique d'Iberville, n'en revenait pas de la

réponse du public. Elle rapporte que 750 personnes ont vu le spectacle samedi soir et 800 autres spectateurs étaient sur place lors de la représentation du lendemain.

■ Ninja Turtles

En tout, 140 patineurs et patineuses du Club de patinage artistique d'Iberville ont patiné pour la dernière fois de la saison lors du spectacle de clôture en fin de semaine dernière.

Christiane Gagnon mentionne que l'assistance ne se gênait pas pour encourager les enfants et les adolescents. Le numéro des Ninja Turtles a bien fait rire, rapporte Mme Gagnon. Ce sont les plus jeunes patineurs du club, des bouts de chou de 3, 4 et 5 ans qui étaient en vedette pendant ce numéro: «Nous leur avons enseigné une chorégraphie, mais rendus sur la glace, ils

n'ont rien fait comme prévu. Les spectateurs ont trouvé ça bien sympathique et ont accordé une chaleureuse ovation à nos tout-petits», raconte la responsable.

Canada de patinage artistique», laisse entendre Mme Gagnon.

■ Bingo

Un des numéros mettait en vedette non seulement les patineuses du club, mais aussi des jeunes hockeyeurs du hockey mineur lors du numéro ayant pour thème le bal des finissants. Le bal des finissants se terminait en lambada, ce qui méritait d'être vu, selon Christiane Gagnon qui affirme que les hockeyeurs ont pris leur rôle très au sérieux.

Après le succès du spectacle de fin de saison, les responsables du Club de patinage artistique d'Iberville ne vont pas s'asseoir sur leurs lauriers. Ce soir, justement, elles organisent un bingo au pavillon Mille-Roches à compter de 20 heures. En plus des bourses habituelles, les plus chanceux pourront gagner un four micro-ondes et une bicyclette. Les boissons gazeuses seront gratuites.

Comme il fallait s'y attendre, les spectateurs ont aussi très apprécié les performances des invités spéciaux: le couple Sherry Ball et Kris Writz. «Ça paraissait que ces athlètes font partie de l'Équipe du

Après cette activité, les dirigeants du Club de patinage artistique d'Iberville prépareront l'assemblée générale annuelle de l'organisme qui se déroulera en mai.

Zoom-in sur les patineurs de Saint-Jean

■ Le couple Brasseur-Eisler sera de la partie

Au bout d'une autre saison satisfaisante tant du point de vue résultats des athlètes que de la participation des parents et bénévoles, le Club de patinage artistique de Saint-Jean clôture l'année ce week-end, par la présentation de son spectacle annuel.

Yan BARRY

L'occasion sera donc belle, en ce samedi 19h30 et ce dimanche 14 heures, au Colisée, de constater de visu les efforts consentis par les quelque 200 artistes sur patins, huit mois après les premiers élans de

septembre.

■ Ciné Glace

Les athlètes s'élanceront sur les airs de trames sonores de films connus, d'où le thème de cette année: «Ciné Glace». Entre autres extraits, il y aura les Batman, Le Cercle du Soleil, La mélodie du bonheur, Dick Tracy et autres musiques qui font monter l'adrénaline!

Pour ajouter à la comédie, les athlètes se sont confectionnés - aidés de parents, maman ou de grande soeur s'entend... - de somp-

teux costumes illustrant parfaitement la trame sonore jouée. Près de 300 costumes pourront ainsi être admirés, puisque plusieurs patineurs s'adonneront à plus d'un numéro.

Par ailleurs, pour la deuxième fois en trois ans, les spectateurs présents au Colisé le week-end prochain pourront applaudir les hauts faits d'arme de la Johannaïse Isabelle Brasseur et de son coéquipier Loyd Eisler, les médaillés d'argent des derniers championnats mondiaux. Tous les mordus de patinage artistique peuvent donc se frotter les mains à l'aube de ce week-end de fantaisies sur glace.



Isabelle Brasseur et Loyd Eisler, champions canadiens et médaillés d'argent aux championnats du monde en couples, sont les invités spéciaux du Club de patinage artistique de Saint-Jean en fin de semaine. (Photo Jacques Paul)

Georges
ral des L
dès son a

une idée
tout le m
Son obj
organisat
un an po

Les di
Lynx ont
sonne de la
assez con
devenir dir
de l'équi
Longueuil
allés cher
veau patro
hockey. L
route de
rien, 42 an
impression
nistrateurs

En prés
veau direc
Jacques R
ce-présiden
les Lynx, a
l'expérien
de George
sein du M
rassa, un
midget AA
des sept
nées, M.
fait auprès
nisation o
les postes
de directeu
président.
Rémillard.

Nadi
C'est N
«Devinez
commence
de deviner
Jean. Le
proposé le
47,034, un
en Florida
administrat
restaurant
PAUL)

Gard
Jo
207,

A-58 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Georges Marien, nouveau patron des Lynx

Georges Marien, le nouveau directeur général des Lynx, n'entend pas faire maison nette dès son arrivée à Saint-Jean. Afin de se faire

YVES MALLETTE

une idée réelle de la situation, il veut rencontrer tout le monde, du soigneur à l'entraîneur-chef. Son objectif est de faire des Lynx une organisation solide et respectable. Il se donne un an pour y parvenir.

Les dirigeants des Lynx ont jugé que personne de la région n'était assez compétent pour devenir directeur général de l'équipe. C'est à Longueuil qu'ils sont allés chercher leur nouveau patron du secteur hockey. La feuille de route de Georges Marien, 42 ans, a sans doute impressionné les administrateurs des Lynx.

En présentant le nouveau directeur général, Jacques Rémillard, vice-président hockey chez les Lynx, a mis en relief l'expérience de sept ans de Georges Marien au sein du Montréal-Bourassa, une équipe du midget AAA. Au cours des sept dernières années, M. Marien a tout fait auprès de cette organisation où il a occupé les postes d'entraîneur, de directeur général et de président. Selon Jacques Rémillard, le Montréal-

Bourassa ne volait pas très haut au moment où M. Marien y a adhéré, en 1984. Trois ans plus tard, le Montréal-Bourassa était désigné l'Organisation de l'année au midget AAA. L'équipe n'a jamais été dépossédée de ce titre depuis.

■ En équipe

Georges Marien avoue tout de suite qu'il ne possède pas les compétences requises pour accomplir des miracles. Cependant, il affirme qu'il y a moyen d'accomplir de grandes choses en travaillant en équipe. C'est la première chose qu'il veut inculquer chez les Lynx de Saint-Jean. À cette fin, il veut rencontrer individuellement tous les membres de l'équipe question de tâter le pouls.

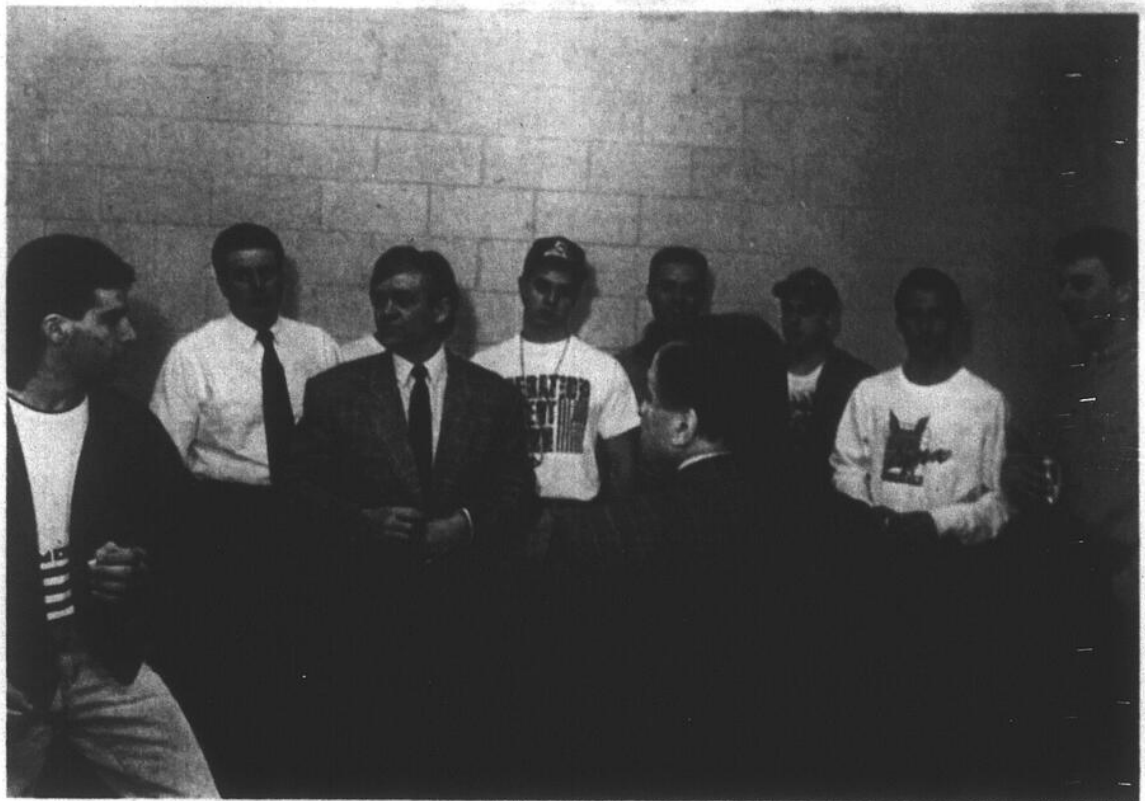
«J'arrive ici avec au-

cune idée préconçue. Je sais que l'équipe n'a pas connu beaucoup de succès la saison dernière, mais je sais aussi qu'elle s'est rarement fait déclasser. Je ne pense pas que la situation est dramatique. Nous allons travailler très fort pour faire des Lynx une équipe respectable. Je sais qu'après deux ans sans participer aux séries, c'est le moment de vérité pour les Lynx», raconte Georges Marien, qui travaille dans le secteur de la comptabilité à l'Hydro Québec.

M. Marien ne craint pas la pression. Une chance, car il va en avoir la saison prochaine: «J'ai demandé un contrat d'un an et je veux que l'administration des Lynx m'évalue après cette année-là», affirme-t-il.

■ Entraîneur

Une des priorités de Georges Marien est l'embauche d'un entraîneur. Il avoue avoir déjà trois ou quatre candidats en tête, mais il veut quand même étudier les candidatures de ceux qui ont postulé. M. Marien veut aussi entendre Maurice Lemay, l'entraîneur qui a remplacé Richard



Jeudi dernier, Georges Marien (veston-cra-vate) a été accueilli par la direction et les joueurs des Lynx, de même que par Delbert Deschambault, le maire de Saint-Jean. (Photo jacques PAUL)

Liboiron après les Fêtes. On sait que M. Lemay a déjà fait savoir son intention de diriger l'équipe la saison prochaine.

«Le type d'entraîneur que je recherche est un individu qui sait et qui veut travailler en équipe. Je cherche un entraîneur

qui possède une main de fer dans un gant de velours. C'est important de savoir dialoguer avec les jeunes, mais c'est

important aussi d'employer la méthode forte quand c'est nécessaire», révèle Georges Marien en terminant.



Nadine Grenon a deviné l'assistance

C'est Nadine Raymond, de Henryville, qui a gagné le concours «Devinez l'assistance» lancé par Z-104 et le restaurant Chez Irène au commencement de la saison des Lynx. Il s'agissait pour les participants de deviner l'assistance totale aux 35 joutes des Lynx au Colisée de Saint-Jean. Le concours se terminait à la fin de février. Nadine Grenon a proposé le chiffre de 47,201 et le nombre réel de spectateurs fut de 47,034, une différence de seulement 167. Mlle Grenon a gagné un voyage en Floride. De gauche à droite: Patrick Frégeau, directeur général administratif des Lynx; Nadine Grenon; Claude Sénécal, propriétaire du restaurant Chez Irène; Josée Patoine, animatrice à Z-104. (Photo jacques PAUL)

H O N D A

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

46⁴⁹\$ par semaine*

Civic CX

#ED634 M

74⁴⁹\$ par semaine*

Berline Accord LX

#CB754 M

REGARDEZ ! : Moteur 16 soupapes • Télécommande de la trappe d'essence • Banquette arrière à dossiers rabattables • Télécommande du hayon • Essuie-glace à 2 vitesses balayage intermittent • Chauffage à grand rendement et ventilateur à 4 vitesses • Retroviseur gauche télécommande • Pneus radiaux 4 saisons • ceintures d'acier

REGARDEZ ! : Moteur 16 soupapes • Retroviseurs à télécommande • Colonne de direction réglable • Programmeur de vitesse • Chaîne AM-FM stéréo à syntonisation électronique avec lecteur de cassettes • 4 haut-parleurs et antenne électrique • Sièges baquets avant entièrement inclinables • Serrures de sécurité aux portes arrière

*Basé sur un bail de 60 mois

Transport, préparation et taxes en sus

Garage
J. Lachance enr.

À votre service
Jean Lachance, propr.
26 ans d'expérience

REDRESSEMENT DE CHÂSSIS
CORRECTION DE ROUES
«CAMBER CASTER»

207, rang Saint-Édouard, Iberville 347-9997

LES HONORABLES HONDA

347-7567

400, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu

DAIGNEAULT St-Jean

Les Chevaliers s'inclinent en finale

Les Chevaliers d'Iberville sont venus à deux doigts de pousser la finale à la limite dimanche dernier. Mais ils ont perdu au compte de 7 à 6, en surtemps, pour concéder le championnat des séries éliminatoires aux Étoiles de l'Est.

Dimanche, au Palladium, il ne restait que six minutes à jouer à la

pierre ROY

première période de prolongation quand les Étoiles ont inscrit le but victorieux. Le mercredi 3 avril, la troupe de Jacques Chapat avait évité l'élimination en arrachant un gain de 4 à 3 aux Étoiles devant leurs propres partisans, au Centre Rodrigue-Gilbert. La veille, les Chevaliers s'étaient inclinés 4-2, au Palladium.

■ En lion

Le 7 avril, il y avait foule au Palladium, même si le Canadien de Montréal débutait son séjour à Buffalo. Et comme il est de rigueur, les protégés de Jacques Chapat ont entrepris le match en lions, s'inscrivant au tableau indicateur avec seulement 13 secondes d'écoulées dans la rencontre. Les Iberville ont donné très peu de répit à la défense adverse au cours du premier engagement. Par contre, à l'autre bout de la patinoire, on avait oublié le sens du terme «repli défensif» qui habituellement est attribué aux joueurs d'avant qui reviennent pour aider les défenseurs.

«Même en comptant quatre buts en première période, il ne faut jamais oublier le nombre de but que l'on accorde et la façon dont ceux-ci sont enregistrés. Nous avons répété autant de fois qu'il le fallait que les joueurs d'avant devaient soutenir la défense. À l'extérieur, les gars nous écoutent un peu plus; mais à domicile, c'est plus fort qu'eux. Ils veulent tous marquer un but pour leur blonde, leur mère, leur père et j'en passe. Ils oublient complètement qu'une bonne défense c'est

plus efficace à cinq joueurs qu'à deux. On ne peut toujours bien pas se replier pour eux», laissait tomber un Jacques Chapat fort déçu après la rencontre.

La première période s'est terminée au compte de 4 à 2 en faveur des Chevaliers. Le deuxième engagement s'est joué sous le signe de la prudence alors qu'aucune des deux formations n'a pu toucher les cordages. Au troisième tiers, les Étoiles se sont inscrits au tableau après seulement 20 secondes de jeu. Les Chevaliers ont de nouveau creusé l'écart à deux buts de différence, mais les Étoiles ont toujours rebondi pour ainsi demeurer à deux buts des Iberville. Puis, avec un peu moins de six minutes à jouer dans la rencontre, les visiteurs ont nivelé le pointage avec deux filets sans riposte pour ainsi forcer la prolongation.

Il faut tout de même mentionner qu'à deux reprises, la troupe de M. Chapat est venue tout près de donner le coup de grâce aux Étoiles alors que Marc Boivin et Bruno Prince (à court d'un homme) ont raté chacun une chance unique de marquer le but d'assurance. Le mot de la fin revient à M. André Pépin, membre du bureau de direction de la Ligue junior «AA» de Montréal, qui a déclaré dans le bureau des Chevaliers, adjacent aux vestiaires des joueurs: «C'est une grosse équipe qui a battu une grande équipe».

■ Indiscipline

Le mardi 2 avril dernier, les Chevaliers d'Iberville poursuivaient leur série finale de la Ligue junior «AA» de Montréal, en recevant les Étoiles de l'Est au Palladium. Quelque 850 personnes, selon la direction des Chevaliers, ont assisté au deuxième



Les Chevaliers d'Iberville ont terminé leur saison au sein de la Ligue junior AA de Montréal. Ils participeront maintenant aux championnats provinciaux, à Rosemère. (Photos Jacques PAUL)

revers consécutif des Iberville, cette fois-ci par la marque de 4 à 2. Lors du premier affrontement les hommes de Jacques Chapat avait démontré beaucoup de caractère et d'opportunisme en disputant une solide rencontre, même s'ils avaient baissé pavillon en surtemps 5 à 4. Mardi devant leurs partisans, le Junior d'Iberville s'est battu lui-même en faisant preuve d'indiscipline pour paver la voie aux Étoiles vers une victoire très importante. Le tout s'est passé au deuxième tiers alors que la marque était égale 2 à 2. Claude Brassard des Chevaliers est venu en collision volontairement avec le gardien adverse juste devant son rectangle. L'officiel de la rencontre n'a eu d'autre choix que de sévir avec une majeure pour bâton élevé.

Pendant que la brigade défensive des Chevaliers se tuait à écouler le 5 minutes de Brassard, Patrick Daudelin est venu de nulle part pour frapper un adversaire avec son bâton; résultat, un deux minutes pour double-échec. Les Étoiles en ont profité pour s'inscrire au pointage et

du même coup laisser tous les amateurs présents sur leur appétit.

«Ces deux pénalités nous ont coupé les jambes. J'ai dû employer à outrance certains joueurs pour tenter de limiter les dégâts. Par la suite, nous ne sommes plus parvenus à reprendre le rythme que nous avions en début de match. Au troisième engagement, le gardien adverse a su garder son équipe dans la



Jacques Chapat a constaté que même en finale, ses joueurs jouaient pour gagner à l'extérieur et pour impressionner la galerie au Palladium.

joute en effectuant de nombreux arrêts importants. À cinq contre cinq, nous sommes capables de rivaliser d'adresse avec eux», soulignait Jacques Chapat.

Le lendemain, soit le mercredi 3 avril, la troupe de Jacques Chapat faisait face à l'élimination au Centre Rodrigue-Gilbert. Les Iberville ont débuté la rencontre comme d'ha-

bitude soit en préconisant un jeu conservateur, très défensif, sans vouloir trop se porter à l'attaque. Même si les Étoiles se sont inscrits les premiers au tableau, les protégés de Jacques Chapat continuaient à vouloir limiter les dégâts.

Lors des premiers engagements on pouvait tout de même se rendre compte que les Étoiles

voyaient cette joute dans la poche; on sentait beaucoup moins d'intensité que la veille. Les Iberville sont revenus au troisième vingt-trois jours de plus en plus solides en défensive.

Alors que la marque était égale 2 à 2, les Étoiles ont enregistré ce qui leur semblait être le but de la victoire avec un peu plus de 8 minutes à disputer dans la rencontre. «Les gars n'ont jamais lâché le morceau, ils sont revenus fort en troisième pour tout essayer afin de provoquer un quatrième match; avouait après la rencontre Marc Raymond. Pendant une pénalité aux Étoiles, Eric L'Heureux est venu brouiller les cartes et amener les deux formations en période supplémentaire. Les Chevaliers ont disputé une première période de surtemps de façon quasi parfaite, ne laissant presque rien à leurs adversaires. Les défenseurs Iberville ont enfin joué avec intensité ne permettant que de rares incursions dangereuses dans leur zone. Le mot de la fin a appartenu à Marc Brière qui, en deuxième période supplémentaire est venu mettre un terme à la rencontre en déjouant d'un tir précis le gardien adverse; compte final Chevaliers 4 Étoiles 3.

Service auto
personnalisé

CERTIGARD

UN SEUL ENDROIT À SAINT-JEAN



Faites confiance à l'expérience

Établi depuis 16 ans

Voitures américaines
et importées

- Mécanique générale
- Injection électronique
- Freins
- Silencieux
- Électricité
- Climatiseur

L'équipe de l'avenir

Faites vérifier votre automobile
par ordinateur

Inspection en 300 points

Prix régulier **35\$**

Spécial jusqu'au 30 avril 1991

10\$ Un seul endroit

ÉLECTRICITÉ AUTOMOBILE ST-JACQUES INC.

Jacques Cadieux, propr.

Pour rendez-vous...téléphonez!



Service de
remorquage

348-6182



PÉTRO CANADA

903, boul. du Séminaire Nord (face à l'hôpital)

PÉTRO CANADA

LIMOUSINE TOWNCAR 1989

Toute équipée
blanche



Idéale
pour mariages

Renseignements: Roger Jr Noël (246-2233)
Pas d'extra, pas de complication!

Dates disponibles
13-20-27 avril 1991



NOËL CANADA

NOËL CANADA - 2646-6938 Québec inc. -
7, chemin Noël, Saint-Bernard de Lacolle, Québec (Canada) J0J 1V0 Tél. (514) 246-2233

dans les corridors

Mardi dernier, lors de la défaite des Chevaliers, un seul trio a vraiment causé des ennuis aux Étoiles de l'Est; celui d'Éric L'Heureux campé de Marc Brière et de Jean-Charles Doucet. Au troisième engagement, ils ont tout tenté pour toucher le fond du filet, mais à chaque fois, le jeune gardien des Étoiles leur a fermé la porte en effectuant de superbes arrêts.

Au Centre Rodrigue-Gilbert, le mercredi 4 avril, la troupe de Jacques Chaput a enfin réussi à faire ce que plusieurs croyaient impossible, soit de battre à domicile les Étoiles, eux qui n'ont connu la défaite qu'à neuf reprises en saison régulière. «Les gars ne voulaient pas se faire sortir en trois joutes consécutives. Ils voulaient tous connaître encore une fois le «feeling» de remporter un gros match», rappelait après la rencontre l'adjoint à M. Chaput, Marc Raymond.

Marc Brière a dirigé l'attaque des Chevaliers mercredi avec une paire de buts dont celui de la victoire en deuxième période de prolongation. Les autres filets furent enregistrés par Bruno Prince et Éric L'Heureux. Devant la cage des Ibervilleois, Éric Roy a multiplié les miracles en gardant les siens dans le match à maintes reprises.

Dimanche, ce fut au tour de Patrick Rousselle de diriger l'attaque des Chevaliers grâce à une production de deux buts. Jean-Charles Doucet s'est également illustré en accumulant trois mentions d'aide. Les autres filets du Junior d'Iberville furent marqués par Éric L'Heureux, Étienne Guay, Marc Brière et Patrick Lanoue.

Même si Éric Roy a été victime de 7 buts des Étoiles, il n'en demeure pas moins la grande vedette des séries de fin de saison. «Éric n'a pas connu une très bonne série face aux Jets de N.D.A. Il a par la suite fait amplement oublier sa contre-performance de la première série en nous permettant de se rendre en grande finale et de sortir du Palla-

dium dimanche la tête haute. Je rappelle également à tous ceux qui nous croyait incapable de rivaliser avec les Étoiles, que nous avons terminé trois des quatre joutes en surtemps. Y'a personne qui s'est fait planter dans cette série, ce fut du beau hockey, très spectaculaire», signalait l'entraîneur-chef des Chevaliers Jacques Chaput.

La seule ombre au tableau, ce sont les cinq buts que les Ibervilleois ont accordé en avantage numérique. La troupe de Jacques Chaput n'a jamais été en mesure de jouer du bon hockey discipliné à domicile. «J'avais mis en garde tout le monde concernant les mauvaises pénalités, ce fut encore peine perdue. Ajouter à cela les belles opportunités que nous avons ratées au troisième vingt et vous avez l'histoire du match», faisait remarquer M. Chaput.

Dans l'agenda des Chevaliers, il ne reste plus que le Championnat provincial qui sera présenté les 11, 12, 13 et 14 avril prochains à l'aréna municipal de Rosemère. La troupe de Jacques Chaput se lancera parmi les meilleures formations juniors de la province le vendredi 12 avril alors qu'ils croiseront le fer avec les représentants de la région de Québec. Dans l'hypothèse d'une victoire des Ibervilleois, ils se mesureront aux perdants du match entre la Mauricie et les Étoiles de l'Est qui représentent la région de Montréal, le samedi 13 avril à compter de 13 heures. Si les Chevaliers perdent leur premier match, ils seront à l'oeuvre le samedi 13 avril mais cette fois-ci en soirée, soit à 18 heures, pour y affronter les gagnants de la rencontre entre la Mauricie et les Étoiles de l'Est.

Le championnat provincial se déroule sous la forme «Gagnant-perdant». Cette formule permet à une équipe de perdre la première joute sans être exclu du championnat. Dès que les formations ont franchi cette étape, ils ne peuvent plus perdre. En plus des Chevaliers d'Iberville qui représentent la région Richelieu, il y aura également comme on le mentionnait plus haut, les Étoiles de l'Est qui

défendront l'honneur de la région de Montréal, le Titan de Laval pour évidemment la grande région de Laval, la formation de Windsor représentera l'Estrie, le Lac Saint-Louis verra les Cyclones de LaSalle défendre les couleurs de cette région, le 90 de Montréal-Nord à leur première année au Junior «AA» représentera la région de Bourassa et pour terminer les hôtes de ces Championnats, la région de Laurentides-Lanaudière sera représentée par le National de Loroste.



Aux régates de Chambly

Une centaine de participants sont attendus à la 2^e édition des Régates internationales de Chambly qui se déroulera les 21, 22 et 23 juin. En prévision de ces régates, Georges Florès, maire de Chambly, a été nommé premier

commodore. M. Florès a accepté son titre des mains de Jean Guité, le président du comité organisateur, sous les yeux des duchesses des 2^{es} Régates internationales de Chambly.

SPÉCIAL D'AVRIL

LE CLIMATISEUR

gratuit*

ou une remise allant jusqu'à 1500\$

J'te cré pas.
J'te l'dis.
J'te cré pas.

Chez Quentin!

Aben là j'te cré.



Profitez vite de cette offre extra! Elle est offerte sur tous les modèles Mazda, incluant les camionnettes et les modèles SE... mais seulement pour un temps limité!

Plus! Une des meilleures garanties «gamme complète» de l'industrie. Chaque Mazda est protégée par notre garantie «pare-chocs à pare-chocs» de 3 ans ou 80 000 km, sans franchise.

Les organes principaux sont protégés par une garantie de 5 ans ou 100 000 km... de quoi avoir l'esprit tranquille, assurément!

* Cette offre ne peut être combinée à aucune autre.

QUINTIN

AUTOMOBILE

490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9445 - MtI: 658-9042

514-346-1430

JM PERFORMANCE MARINE ENR.

SERVICE MOBILE
PERSONNALISÉ ET GARANTI
24 HEURES - 7 JOURS/SEMAINE

RÉPARATIONS MAINTENANCE
CONCEPTION INSTALLATION

D'EMBARCATIONS NAUTIQUES

800 personnes pour voir les culturistes

Samedi dernier, une soixantaine de culturistes ont participé au concours «Monsieur Vallée du Richelieu» au cégep. Mais l'événement n'a pas fait qu'emmener beaucoup de participants, il a aussi attiré un nombre imposant de spectateurs. À la fin du gala, le promoteur Jacques Palombo, ravi, annonçait déjà le retour de l'activité l'an prochain.

Samedi soir, 800 personnes s'étaient entassées dans l'auditorium

yves DÉSOURDY

du cégep afin d'admirer les hommes et les femmes fortes. À voir et à entendre leurs réactions, on peut affirmer qu'ils ont apprécié le spectacle. En matinée, lors du pré-jugement, 300 personnes s'étaient déplacées au cégep, selon M. Palombo. «Ce fut un succès sur toute la ligne», disait-il fièrement.

■ Pré-jugement

La tension était forte, samedi matin, lors du pré-jugement. Après s'être huilé et réchauffé, les participants devaient impressionner les juges par des poses avec et sans musique. On jouait du coude un peu sur la scène et ce, pour bien montrer ses attributs. Car pour les participants, c'est le pré-jugement qui était le plus important. Tout se jouait à ce moment.

La nervosité se faisait voir et sentir. Pour un, Éric Gamache a dû poser malgré des crampes: «C'était stressant. J'ai eu

beaucoup de crampes. Je pensais faire une crise cardiaque quand je suis débarqué de la scène. Ça m'a pris dix minutes pour m'en remettre».

Pour d'autres, comme Étienne Langlais, ce ne sont pas les crampes qui ont joué le rôle d'ennemi: «Les juniors moyens n'avaient pas été appelés pour se préparer. Je n'ai eu que cinq ou dix minutes pour le faire. Le reste a bien été. Après le pré-jugement, il n'y a plus de pression. Le gala, c'est plus un spectacle».

Jacques Palombo expliquait que cette année, les compétiteurs n'entendaient pas à rire: «Les gars sont plus en forme que l'an dernier. Ils prennent ça plus à coeur, car ils savent maintenant que c'est un gros concours. Ils ne se sont pas fait avoir cette année».

■ Résultats

En soirée, les participants des 17 gymnases présents (certains de Sherbrooke et de Val d'Or) devaient faire une chorégraphie. Ensuite, c'était la remise des prix. Chez les juvéniles, qua-

tre des cinq premiers provenaient de la région. Au cinquième rang, on retrouvait Rémi Zuni du Gymforme d'Iberville. Martin Bienvenue, du même endroit, se classait troisième. Daniel Sauvageau, également du Gymforme, terminait deuxième tandis que Sébastien Paradis, du Pro-Forme de Saint-Jean, se voyait remettre le trophée de la première position par Delbert Deschambault, le maire de Saint-Jean.

Chez les juniors poids légers, Sylvain Berthiaume d'Iberville finissait premier, suivi d'Éric Gamache d'Iberville également. M. Gamache a aussi remporté un trophée pour la meilleure chorégraphie et un autre pour la meilleure routine du gala.

Chez les femmes, la Johannaise Nathalie Juneau a terminé première chez les poids légers. Mais c'est Annie Roy qui fut sans contredit la reine chez les femmes. L'Ibervilleoise remporta en effet la première position chez les femmes poids moyens, elle gagna pour la meilleure chorégraphie et mit la main sur le trophée pour les toutes catégories.

Chez les maîtres, Denis Gauthier termina au troisième rang devant Mario Beaudin, du Gymforme. Chez les seniors légers, Gaëtan Fournier, d'Iberville, se classa cinquième, derrière Robert Denault du Pro-Forme de Saint-

Jean.

Du côté des seniors moyens, le Johannais Stéphane Bouchard termina au cinquième rang. Par ailleurs, Michel Roy, dans le cadre d'un numéro spécial, a battu son record, lorsqu'il a plié 22 clous de six pouces en une minute. D'autre part, le Gymforme d'Iberville devait terminer au deuxième rang des gymnases participants à «Monsieur

Vallée du Richelieu».

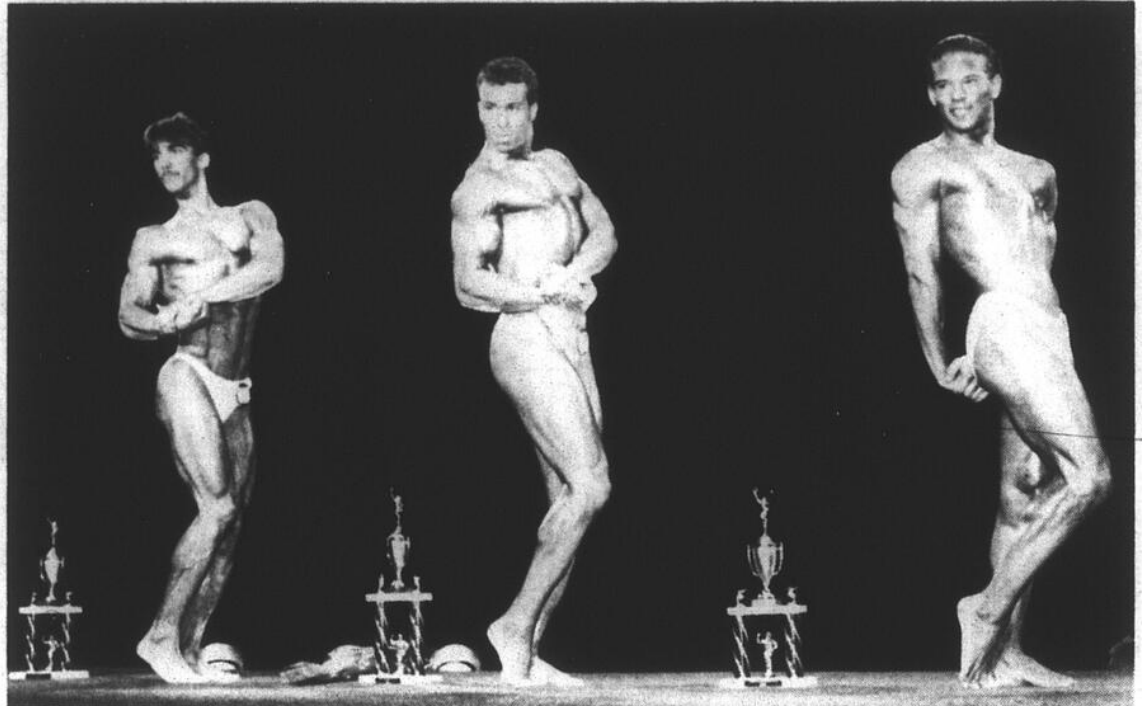
■ Palombo

Après la soirée, le promoteur Jacques Palombo, était heureux de la tournure des événements. «Je suis très très satisfait. Ce fut un succès sur toute la ligne. Je crois aussi que les gens ont bien aimé», déclarait celui qui se classa cinquième au concours Monsieur Canada l'an dernier.

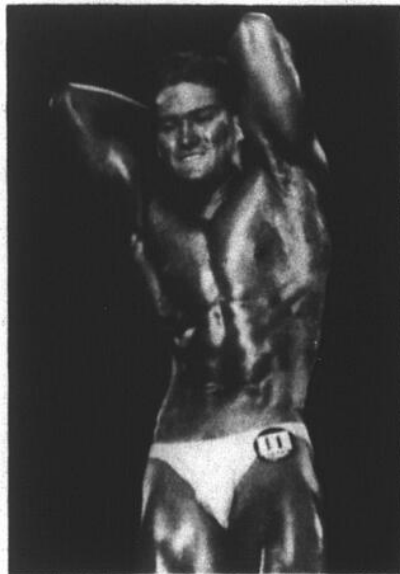
À voir le nombre de spectateurs, on pouvait facilement en déduire qu'il y a de l'intérêt chez les gens pour ce genre d'événements: «Les gens aiment ça. C'est un des plus beaux concours au Québec et un des mieux organisés. Il doit se répéter à toutes les années. D'ailleurs, la demande est déjà faite pour l'an prochain», confirmait M. Palombo.

Ce dernier a égale-

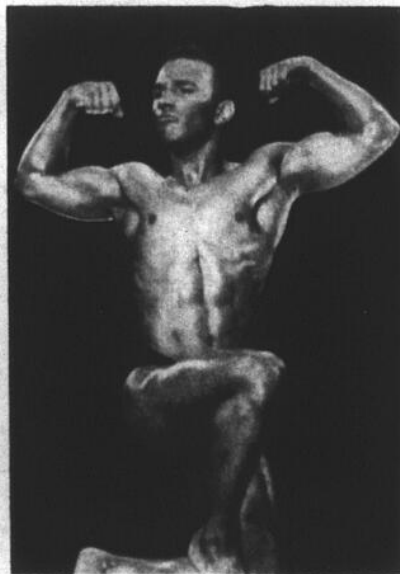
ment eu droit à une surprise lors du gala. En effet, l'équipe du Gymforme lui a remis une plaque pour son dévouement. «Ça m'a fait chaud au coeur disait-il d'une voie émue. C'est une équipe extraordinaire» devait conclure M. Palombo qui remercie tous les gymnases qui ont participé à l'événement et qui espère qu'ils seront aussi nombreux l'an prochain.



Daniel Sauvageau, Sébastien Paradis et Martin Bienvenue, trois culturistes de la région, ont dominé la catégorie juvénile. (Photos Jean-Luc Lebrun).



Rémi Zurin, un culturiste de la région, a posé devant 800 personnes samedi soir, lors du gala Monsieur Vallée du Richelieu.



Comme les autres culturistes, Stéphane Beaudin, a vécu ses plus grandes émotions lors du pré-jugement.

SAINT-JEAN RÉFRIGÉRATION

204, rue Cousins, Saint-Jean-sur-Richelieu

FAITES VÉRIFIER VOTRE CLIMATISEUR



Denis Latour

Taux horaire
28\$

Nous changeons les pièces si nécessaire seulement

Vidange d'huile Filtre et vérification en 13 points
19\$99

Faites-le vous-mêmes
15 espaces à votre service

359-6171

AVIS PUBLIC

Offre d'une durée limitée



SUZUKI

BERLINE SWIFT L 1991

8 995\$*



SUZUKI

SIDEKICK JA 1991

11 795\$*

Surveillez l'événement de l'année au nouveau



SUZUKI

Au max!

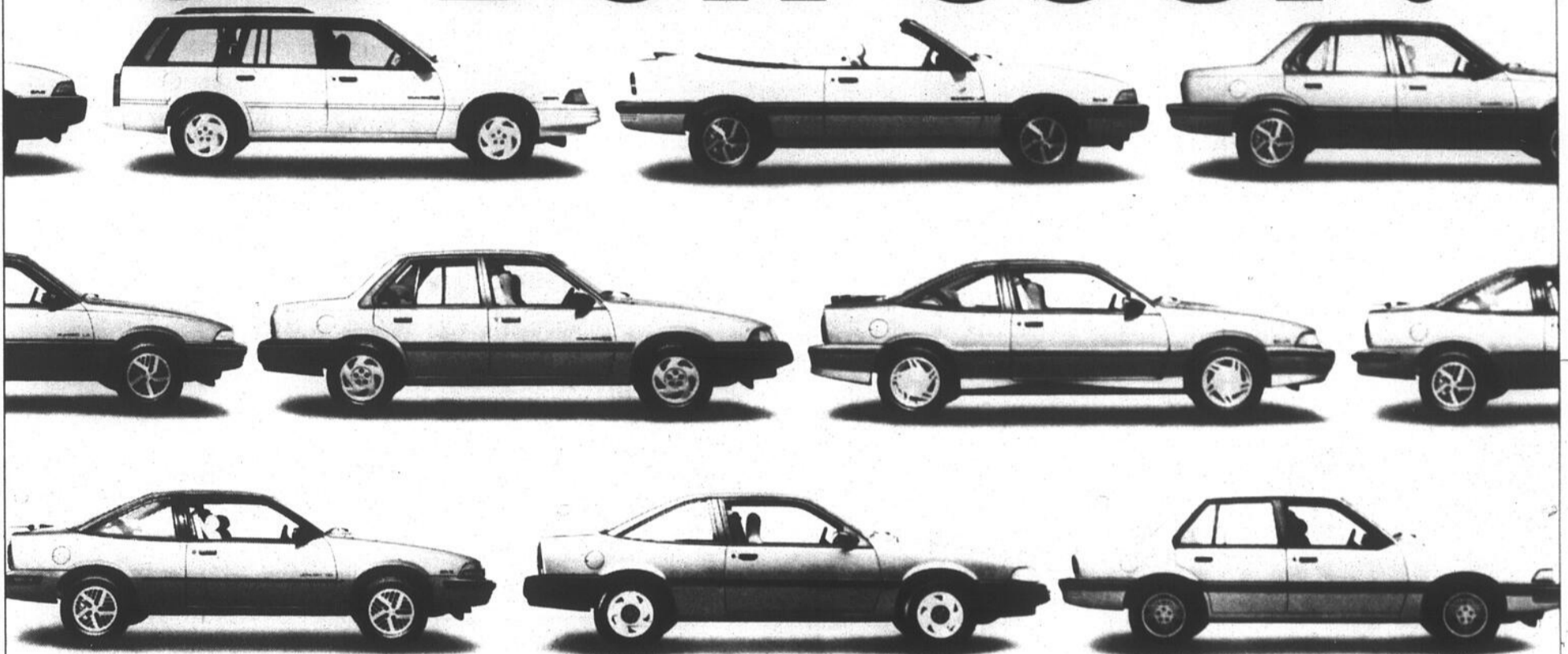
* TRANSPORT ET PRÉPARATION EN SUS



370, rue Bernier, Saint-Jean-sur-Richelieu **359-4222**

ACHETEZ UNE CAVALIER OU UNE SUNBIRD

FAITES UN BON COUP!



UN TRÈS BON COÛT!

500\$

REMISE

+

1300\$

RABAIS SUR OPTIONS
(transmission automatique et climatiseur)

1800\$

ÉCONOMIE TOTALE

Cette offre est d'une durée limitée.

C'est le temps de faire un bon coup chez votre concessionnaire GM. Pour un temps limité, à l'achat d'une Cavalier ou d'une Sunbird 1991, on vous offre une remise de 500\$. Si vous l'équipez d'une transmission automatique et d'un climatiseur, vous profitez d'un rabais additionnel de 1300\$ sur le prix de détail suggéré du fabricant pour ces options. Une économie totale de 1800\$! Alors, pour un bon coup à très bon coût, passez chez votre concessionnaire GM!

Vos concessionnaires GM

NUMÉRO UN SUR LA ROUTE



Les filles moins entichées de balle molle

À Saint-Jean et à Iberville, les responsables de la balle molle féminine ont reçu moins d'inscriptions que l'an dernier. Face à cette constatation, les dirigeants des ligues ne sont restés les bras croisés. Ils ont restructuré la balle molle féminine dans le but d'intéresser davantage les jeunes filles.

En ce qui concerne la balle molle féminine, les organisations de Saint-Jean et de Iberville fonction-

yves MALLETTTE

nent main dans la main depuis quelques années. Les membres des deux organismes restent solidaires, même quand les temps sont difficiles.

Jeanne D'Arc Grenier, vice-présidente au sein de la Ligue de baseball mineur et de balle molle féminine d'Iberville; et Marcel Bazinet, président de la Ligue de balle molle mineure de Saint-Jean, admettent en effet que la situation n'est pas très... rose. Des deux côtés de la rivière, le nombre des inscriptions a baissé de façon dramatique comparativement à l'an dernier. La solution: rebâtir la balle molle féminine sur des bases solides.

Autant M. Bazinet que Mme Grenier affirment que pour aimer la balle molle, les jeunes filles doivent avoir du plaisir à jouer, ce qui n'a pas été le cas pour plusieurs joueuses l'an dernier. «Dans certaines catégories, nous n'avions pas suffisamment d'équipes, même si nous fonctionnions avec Iberville. Quand il y a seulement deux équipes dans une catégorie, ce n'est pas très drôle. C'est encore moins drôle quand une de ces équipes est

beaucoup plus forte que l'autre», révèle Marcel Bazinet.

Selon Jeanne D'Arc Grenier, c'est la principale raison qui explique le manque d'intérêt cette année. Mme Grenier ajoute qu'il y a bien sûr beaucoup plus de sports qu'avant qui sont accessibles aux jeunes filles, ce qui n'aide pas non plus.

Pour redresser la situation, les dirigeants prennent le taureau par les cornes. Pour cette année, ils oublient le circuit intercités pour se consacrer uniquement à la base, c'est-à-dire au «maison». L'objectif premier est d'augmenter le nombre d'équipes dans chaque catégorie afin d'assurer du jeu intéressant. On cherchera aussi à accorder une attention particulière à la formation de base, autant chez les joueuses que chez les entraîneurs. Pour l'été qui vient, l'idée est de favoriser l'esprit de participation à l'intérieur des règles de la compétition, car on ne compte pas abandonner l'inter pour l'éternité.

Enfin, les responsables johannais et ibervilleois tenteront de convaincre leurs confrères et consœurs de Saint-Luc que l'avenir de la balle molle féminine est relié à une bonne collaboration entre les trois villes. En ce sens, la formation d'une éventuelle Ligue de balle molle féminine du Haut-Richelieu n'est pas à dédaigner, selon M. Bazinet et Mme Grenier.

Une des premières mesures adoptées pour donner un nouvel essor à la balle molle féminine est l'élimination des équipes intercités et intervilles pour la saison qui vient. Cela peut paraître paradoxal au premier abord, mais on comprend mieux la décision des responsables quand on sait que la situation est telle qu'avec des équipes «inter», il n'y aura pas suffisamment d'équipes pour avoir du «maison». On ne formera même pas d'équipe pour participer aux finales régionales des Jeux du Québec.

«Ça ne fera pas l'affaire de certaines, mais nous n'avons pas le choix. Il n'est pas question de faire de l'inter au détriment du maison. Nous voulons plutôt consacrer nos énergies à former un nombre suffisant d'équipes dans chaque catégorie du maison afin que les filles passent un été agréable sur les terrains de balle molle. En solidifiant notre base, nous pourrions envisager ensuite de déléguer de nouveau des équipes dans les classes A et B», explique Marcel Bazinet.

«Nous offrirons quand même la possibilité à nos équipes de participer à des tournois pendant l'été, question de garder le contact avec la grosse compétition», ajoute Jeanne D'Arc Grenier.

Les responsables font savoir en terminant qu'il est toujours possible de s'inscrire à la balle molle féminine, que ce soit à Iberville ou à Saint-Jean. À Iberville, les intéressées communiquent avec Nicole Desroches (346-1966) et à Saint-Jean, les jeunes filles téléphonent à Marcel Bazinet (358-9485).



À Iberville et à Saint-Jean, les responsables de la balle molle féminine donnent un sérieux coup de barre pour reviver l'intérêt des jeunes filles pour ce sport. (Photo Jacques PAUL)

Le baseball se porte bien à Saint-Luc

Pendant que la surface des terrains sèche, les responsables de la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc règlent les derniers préparatifs en vue de la saison qui commencera prochainement. Le 13 avril, il y aura notamment une dernière séance d'inscriptions.

yves MALLETTTE

C'est au parc Pierre-Benoit que les retardataires sont invités à se rendre le samedi 13 avril, entre 10 heures et midi, pour s'inscrire au baseball mineur luçois. Jusqu'à maintenant, les dirigeants de la ligue ont enregistré autant d'inscriptions que la saison dernière, soit près de 240 enfants. Mais il y a encore de la place.

■ Entraîneurs

C'est bien beau avoir une bonne participation des jeunes, mais encore faut-il que des bénévoles acceptent de les prendre en mains. Les entraîneurs sont donc les bienvenus. Les intéressés sont priés de s'inscrire en même temps que les joueurs, samedi prochain.

Les adultes qui aimeraient diriger une équipe de baseball, mais qui en seront à leurs

premières armes auront l'opportunité d'acquiescer les connaissances requises en suivant une des cliniques d'entraîneurs qui seront offertes dans la région au commencement de mai. La clinique d'entraîneur de niveau I sera dispensée à Iberville le 4 mai tandis que les cliniques d'entraîneur de niveau II sera offerte à Saint-Luc les 3 et 4 mai. Pour plus d'informations: Daniel Brault, 348-6760.

■ Cliniques

En plus des cliniques pour entraîneurs, les jeunes auront aussi leur clinique. En effet, Claude Raymond lui-même, ancien joueur des Expos de Montréal, offrira une clinique de baseball à tous les jeunes Luçois, le jeudi 9 mai, à l'école Aux Quatre Vents.

Les jeunes lanceurs de la région ont pour leur part profité d'une clinique à la fin de l'hiver. Pendant 11 semaines, à Saint-Luc, une soixantaine de jeunes joueurs de baseball de la région ont participé à la clinique supervisée par Jacques Pépin: «Attirer une soixantaine de joueurs de baseball en pleine saison de hockey, il fallait le faire», s'exclame Claude Vincelette, le relationniste de la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc.

La ligue Olympique en voie d'incorporation

Depuis quelques années, les dirigeants de la Ligue de balle molle Olympique se plaignent de l'accessibilité des terrains à Saint-Jean. Cette année, avec 36 équipes, les problèmes sont aigus. Mais l'éventuelle incorporation de la ligue pourrait régler bien des maux.

yan BARRY

Les responsables de la plus importante ligue de balle molle de la région ont en effet présenté un projet d'incorporation à la direction de la régie des sports au service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean. Le but de cette démarche est d'être incorporé au même titre, par exemple, que la Ligue de baseball

mineur. Ce qui veut dire que les horaires de terrains pourraient être mieux adaptés aux nombreuses équipes du circuit de balle molle.

■ Avantages

Incorporée selon les normes, la ligue Olympique deviendrait un organisme accrédité par la ville de Saint-Jean, ce qui donnerait davantage de poids à la trentaine d'équipes pour les priorités de terrain. Présentement, la priorité des terrains est donnée au baseball mineur, à la balle molle mineure et à des ligues de balle molle reconnues par la ville de Saint-Jean. Bref, un peu tout le monde passe avant la ligue Olympique.

«C'est illogique que la ligue Olympique, avec ses 36 équipes,

soit sur le même pied d'égalité qu'une ligue de balle molle johannaise de huit équipes», souligne Richard Leblanc.

Présentement, compte tenu du peu de terrains disponibles à Saint-Jean pour la balle molle masculine (quatre), la ligue Olympique doit jouer beaucoup de parties dans les villes d'Iberville, de Saint-Luc et de Saint-Grégoire. Les coûts de location de terrains sont alors plus élevés.

L'incorporation de la ligue permettrait aussi le regroupement de joueurs pour les questions d'assurances, ce qui n'est pas le cas présentement. Les poursuites engendrées par un accident viseraient la ligue et non plus seulement le joueur responsable de l'accident.

A-64 LE CAJON FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

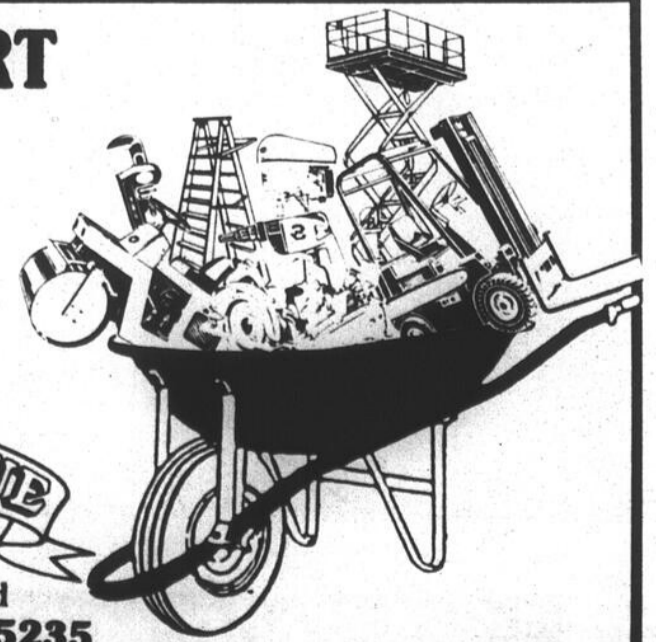


MAINTENANT OUVERT



À l'arrière de **MOTO CLINIQUE**

92, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4795 ou 346-5235



Les printen de sem pour av pour av pour av

Le Cl golf (CA sa saison

yv

parcour sisquoi ments ind nois ind program rains d quatre Cette an sables y bres, se même t dernière sont ré rentes d A (ceux 79 et n (entre 8 (90 et p ans et (classe

Lo

■ E le

Les d'astiqu temps

dernière fournis su que Luc ou précipi

Jean proprié pas. Il samedi

«Les de joue vendred ment, n plus tan conditi couple certains pas enc M. Mo de l'aff

■ Aill

La f médec soigne jacque

Le Circuit amateur de golf redémarre

Les premières vraies belles journées de printemps ont provoqué la fièvre du golf en fin de semaine dernière. Il n'en fallait pas plus pour avoir des nouvelles de Denis Roy, le grand manitou du Circuit amateur de golf.

Le Circuit amateur de golf (CAG) reprendra sa saison le 19 mai sur le

yves MALLETTTE

parcours de la Baie Missisquoi. Onze événements (dont neuf tournois individuels) sont au programme sur onze terrains différents, dont quatre aux États-Unis. Cette année, les responsables visent 150 membres, soit à peu près le même total que la saison dernière. Les golfeurs sont répartis dans différentes catégories: classe A (ceux qui jouent pour 79 et moins), classe B (entre 80 et 89), classe C (90 et plus), séniors (50 ans et plus), dames (classe ouverte) et ju-

niors. Rappelons que le CAG est le seul circuit de golf amateur au Québec où tout le monde est accepté, peu importe le sexe, l'âge ou le calibre de jeu. Le CAG donne l'occasion aux golfeurs de jouer sur les plus beaux terrains, à des heures raisonnables, sans avoir à adhérer à un club de golf.

■ Nouveautés

L'été prochain, les membres du Circuit amateur de golf visiteront plusieurs nouveaux clubs de golf. Ils fouleront notamment le parcours du club Adirondack, un parcours reconnu comme un des dix plus beaux nouveaux

terrains aux États-Unis. Les golfeurs iront aussi sur les deux terrains du Club de golf de Malone. L'an dernier, ils avaient joué seulement sur un.

Ils joueront aussi sur le nouveau parcours de Acton Vale ainsi que sur celui de Saint-Césaire, reconnu comme un des beaux terrains publics du Québec. Le club Granby Miner figure aussi parmi les nouveaux terrains que visiteront les membres du CAG.

Denis Roy est par ailleurs bien fier d'annoncer que cette année, le circuit comptera une catégorie junior: «Nous essayons de faire de la place aux jeunes depuis quelques années. Il semblerait que cette année sera la bonne. En tous les cas, tous les terrains que nous visiteront cet été sont accessibles aux golfeurs juniors», mentionne Denis Roy.

■ Avantages

Denis Roy rappelle que les golfeurs et les golfeuses qui prennent leur carte de membre du CAG ont une trentaine d'avantages. Parmi ceux-ci, notons que lors des tournois, leur place est automatiquement réservée. Sans payer plus cher que les tarifs réguliers, ils jouent les dimanches, à des heures idéales, sur des terrains qui ne seraient pas accessibles autrement. Les membres du CAG n'ont pas non plus le souci de trouver des partenaires, ni de réserver des heures de départ. De plus, les membres peuvent profiter de nombreux rabais chez les commanditaires du circuit, sans compter que leur fiche cumulative et leur handicap sont calculés, ce que n'offrent même pas plusieurs clubs de golf à leurs membres, etc.

M. Roy insiste aussi pour dire que ce ne sont pas seulement de supergolfeurs qui font partie du circuit: «Les scores varient entre 65 et 150. Il y a 50 joueurs de classe A parmi 150 golfeurs et



Hommes et femmes, peu importe le calibre, tous sont les bienvenus au sein du Circuit amateur de golf. (Photos Jacques PAUL)

la moitié seulement de nos membres cassent le 100. Bref, il y a plusieurs golfeurs qui se joignent à nous seulement pour le plaisir», fait valoir Denis Roy pour mettre en relief que

tout le monde est le bienvenu au sein du Circuit amateur de golf. Le responsable implore toutefois les intéressés de se munir de leur carte de membre au coût de \$50 avant le 1^{er} mai,

question de faciliter les choses aux dirigeants du circuit. Il est possible d'obtenir toutes les informations pertinentes en communiquant avec Denis Roy au 348-5757 ou au 348-8649.

La fièvre du golf

■ En deux jours, 600 mordus foulent le parcours du club Les Légendes

Les golfeurs n'en pouvaient plus d'astiquer leurs bâtons. Et avec le temps radieux de la fin de semaine

yves MALLETTTE

dernière, ils avaient vraiment des fourmis dans les jambes. Dès qu'ils ont su que le club Les Légendes de Saint-Luc ouvrirait ses portes, ils se sont précipités.

Jean Morin, le professionnel et propriétaire du parcours, n'en revenait pas. Il a reçu quelque 600 golfeurs samedi et dimanche derniers.

«Les golfeurs avaient vraiment hâte de jouer. Nous sommes ouverts depuis vendredi dernier, le 5 mai. Habituellement, nous ouvrons deux ou trois jours plus tard. Le terrain est en assez bonne condition, sauf qu'il y a encore une couple de trous détrempés. C'est qu'en certains endroits, le fond de terre n'est pas encore tout à fait dégelé», explique M. Morin qui était loin de se plaindre de l'affluence dans son club.

■ Ailleurs

À Farnham aussi, le parcours du club de golf est accessible depuis la fin de semaine dernière. Mais contrairement à Saint-Luc, ce n'était pas la folie furieuse: «Ça commence tranquillement. Malgré le beau temps, nous n'avons pas reçu beaucoup de monde. Quand au terrain, il est relativement beau, compte tenu de la période de l'année. C'est humide à certains endroits, mais c'est très jouable», nous a dit une employée.

À Napierville, les premiers golfeurs ont foulé le parcours lundi matin. On avoue cependant que le parcours atteindra sa meilleure condition dans une couple de semaines. Au Mont Saint-Gregoire, Louise Lavallée prévoit accueillir les premiers golfeurs vers le 20 avril tandis qu'à Hemmingford, on les attend en fin de semaine prochaine, si le temps le permet.

Aux clubs de golf de la Baie Missisquoi et de Saint-Césaire, il était impossible de joindre un responsable lundi dernier. Mais on peut prévoir que ces terrains devraient ouvrir cette semaine ou la semaine prochaine.



La fièvre du golf a fait son apparition, mais pas besoin de consulter un médecin. Depuis la fin de semaine dernière, les golfeurs peuvent se soigner en allant jouer sur les parcours de la région. (Photo d'archives de Jacques PAUL)

Son prix ne vous coupe pas les jambes. Son espace vous permet de les allonger.



La passat est si spacieuse que vous n'en croirez pas vos yeux!

- Une vraie cinq places
- Dossiers arrière rabattables
- 200 litres d'espace utile
- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Rétroviseurs extérieurs chauffants
- Radio AMFM stéréo cassette

Venez dès aujourd'hui essayer la plus grosse, la plus spacieuse des Volkswagen jamais construites!

Passat
LOCATION-BAIL

299\$

PAR MOIS*

* Basé sur un bail de 48 mois pour une Passat 4 portes, acompte de 2990\$ ou reprise équivalente. Sujet à l'approbation par Crédit Volkswagen Canada. Flexibilité de l'acompte, immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable pour un temps limité seulement. Le prix peut varier selon le modèle et les options choisies. Détails chez votre concessionnaire autorisé Volkswagen.

Chez votre concessionnaire Volkswagen



Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord

348-7309

St-Jean

Montreal 658-7857



Saison de soccer chargée à Saint-Luc

Les jeunes joueurs de soccer de Saint-Luc n'auront pas le temps de s'ennuyer cet été. En plus des joutes régulières prévues au calendrier, plusieurs activités spéciales sont prévues.

Yvon Chénard, un des responsables de la Ligue de soccer juvénile de

YVES MALLETTE

Saint-Luc, prétend que la nouvelle parue à l'effet que Saint-Luc s'était retirée de l'Association régionale de soccer de la Rive-Sud a laissé croire à certains que la bisbille était installée à Saint-Luc: «C'est une affaire entre la Ligue de la Voie Maritime, dont nous faisons partie, et l'associa-

tion régionale», précise M. Chénard. Mais à Saint-Luc, tout fonctionne comme avant. Sauf qu'on attendait un peu plus d'inscriptions.

■ Déplacements

Les responsables luçois ont enregistré quelque 300 inscriptions au soccer. Ils en attendaient 400. «Le fait d'évoluer au sein de la Ligue de la Voie Maritime avantage les enfants qui évoluent contre plusieurs équipes. Mais notre handicap,

c'est que ça implique de nombreux déplacements. Et on dirait que les parents sont de moins en moins enclins à voyager leurs enfants qui font du sport. C'est surtout flagrant chez les plus vieux. En effet, un seul joueur s'est inscrit dans la catégorie midget et chez les filles, il y en a eu deux. Pourtant, avec le nombre de joueurs que nous avions dans la catégorie bantam l'an dernier, nous nous attendions à former une équipe masculine et une équipe féminine dans la catégorie midget», raconte M. Chénard.

Yvon Chénard ajoute par ailleurs que Saint-Luc attend toujours de voir la possibilité de former une ligue avec les équipes de Saint-Jean, d'Iberville et de Saint-Luc: «Ça fait quand même quelques années que nous tentons de sensibiliser nos confrères de Saint-Jean et d'Iberville, mais nous n'avons toujours pas de nouvelles. Je commence à désespérer», laisse tomber M. Chénard.

■ Activités

D'autre part, M. Chénard fait savoir que les jeunes luçois qui se sont inscrits au soccer mineur en auront pour leur argent cet été.

Le responsable révèle

que les jeunes pourront notamment participer aux samedis techniques qui mettront l'accent sur différents aspects du jeu de soccer au cours de l'été. Il y aura aussi les

tests Tide. Une école de soccer sera aussi animée par Denis Morasse, un instructeur reconnu par la Fédération québécoise de soccer.

Yvon Chénard termi-

ne en affirmant que des équipes de Saint-Luc pourront participer à des tournois importants encore cet été. L'an dernier, huit équipes avaient participé à des tournois.

Il devrait y en avoir au moins autant cette année, prévoit M. Chénard en disant que ça dépend toujours de la volonté des entraîneurs et des... parents.



Encore une fois, c'est un été chargé qui attend les jeunes joueurs de soccer de Saint-Luc. (Photo Jacques PAUL)



Les secrets des souliers de jogging

Mario Héroux et Luc Tardif invitent tous les fervents de la course à pied et ceux qui songent à le devenir à une clinique d'information sur les souliers de courses. La clinique sera offerte au magasin Sports Experts du Garrefour Richelieu le dimanche 14 avril, de 10 à 13 heures. Des experts de différentes compagnies expliqueront les différentes caractéristiques des souliers de course. Claude Tardif, un orthésiste-prothésiste, expliquera aussi les mouvements du pied et les problèmes que peuvent subir les coureurs mal chaussés. L'entrée est gratuite, mais il faut se procurer un coupon de participation chez Sports-Experts. (Photo Jacques PAUL)

A-66 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991



De l'information sur le cyclo-tourisme

Jean Roy, éducateur physique au cégep, dispensera une clinique d'information concernant le cyclo-tourisme au cégep, le 15 avril prochain, à midi. Jean Roy, un cyclo-touriste expérimenté, traitera plusieurs facettes inhé-

rentes à cette activité. Chantal Lamarche et Normand Faucher, du service des Sports du cégep collaborent à l'organisation de cette clinique. (Photo Jacques PAUL)

ÉCONOMISEZ 25%

RADIAUX TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX
INVICTA GL

Dimension, flanc blanc	Prix de solde	Dimension, flanc noirs	Prix de solde
P155/80R13	67,49 \$	P205/70R14	107,24 \$
P185/80R13	86,99	P205/75R15	103,49
P195/75R14	92,99	P215/75R15	107,99
P185/70R14	101,24	P225/75R15	113,24

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE LE MOINS CHER
EAGLE ST

Lettrés blancs en relief	Prix de solde
P175/70R13	77,99 \$
P205/70R14	97,99
P215/65R15	102,99

RADIAL TOUTES SAISONS POUR VOITURES IMPORTÉES
CORSA GT

Lettrés noirs dentés	Prix de solde
P165/80R13	59,99 \$
P175/70R13	63,99
P185/70R14	70,99

NOTRE RADIAL TOUTES SAISONS LE MOINS CHER
S4S

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13	42,99 \$
P195/75R14	57,99
P215/75R15	69,99

Prix de solde en vigueur jusqu'au 15 avril. Veuillez nous téléphoner pour le prix des dimensions non représentées.

GOOD YEAR

PNEUS ACTION

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 885, rue Aubry (parc Industriel) **347-8349**

L'argent pour Caroline Viau

Un skieur fervent du «downhill» ne met pas beaucoup de temps à arriver au bas de la pente. Caroline Viau franchit les étapes à la même vitesse. La Johannaise vient en effet de remporter une médaille d'argent aux Championnats canadiens de ski pour handicapés. Mlle Viau a commencé à s'entraîner... en décembre.

Les championnats canadiens se déroulaient à Banff, en Alberta, du 24

yves MALLETTTE

au 29 mars. La jeune skieuse de 19 ans participait à quatre épreuves: le slalom géant, le super slalom géant, le «downhill» et le slalom spécial.

■ Esprit sportif

C'est au slalom géant que Caroline Viau a mérité la médaille d'argent. La jeune athlète amputée du bras gauche avait aussi terminé au deuxième rang après le super slalom géant, mais elle n'a pas accepté sa médaille. «Lors de cette course, j'avais manqué une porte. Je savais que je n'avais pas gagné et

j'étais très inconfortable d'accepter la médaille. C'est pourquoi je l'ai remise», explique la skieuse. Aux Jeux du Québec, il y en a qui méritent des prix pour une telle attitude...

Tout en étant très fière de sa médaille, Caroline Viau sait qu'il n'y a pas de quoi se lancer sur les murs. Dans sa catégorie, il y avait quatre participantes. La Johannaise précise toutefois qu'elle n'a pas gagné de médaille par défaut: «Comparativement aux garçons, nos temps étaient très bons. Avec les gars, j'aurais terminé à peu près en 6^e position, ce qui n'est quand même pas mal».

Mais peu importe la

médaille, la grande victoire de Caroline Viau, c'est... d'être allée à Banff. Elle qui ne fait même pas encore officiellement partie de l'équipe du Québec de ski pour handicapés, la voilà qui dévalait les pentes en compagnie des meilleurs au Canada.

«J'allais là pour acquiescer de l'expérience. Ce ne fut pas une sinécure. Les tracés sont difficiles et les parcours sont plus longs que ceux auxquels j'étais habituée. Parmi mes rivales, il y en a une qui est déjà invitée au camp d'entraînement de l'équipe nationale du Canada. C'est elle que je voulais battre. Dans une course je suis tombée et j'ai quand

même obtenu un meilleur temps qu'elle. Ça, c'est bon aux yeux des entraîneurs», raconte une Caroline Viau très fière de son coup.

■ Équipe nationale

Le rêve de Caroline Viau est d'être sélectionnée un jour au sein de l'équipe nationale du Canada. Son rêve pourrait peut-être se réaliser plus tôt que prévu: «Il y a des entraîneurs qui m'ont dit que mes performances aux Championnats canadiens me vaudraient d'être invitée au camp d'entraînement de l'équipe nationale en janvier prochain. Mais je ne veux pas me faire des idées avant de recevoir l'invitation officielle».

mentionne la skieuse de Saint-Jean.

En fin de semaine dernière, Caroline Viau devait participer à une dernière compétition au Mont Sainte-Anne avant de ranger ses skis pour l'été. Mais elle ne restera pas inactive bien longtemps. Après de courtes vacances, Mlle Viau reprendra l'entraînement. En septembre, ce sera l'entraînement intensif avec les membres de l'équipe du Québec. En janvier, possiblement qu'elle participera au camp d'entraînement de l'équipe nationale et au mieux, il n'est pas impossible qu'elle participe ensuite aux Jeux Olympiques pour handicapés, à Albertville, en France.



À sa première expérience aux championnats canadiens, Caroline Viau a récolté l'argent. (Photo Jacques PAUL)

ENTRE

DEUX LIGNES

yves MALLETTTE

Vive la Machine!

Les dirigeants de la Machine de Montréal, de la nouvelle Ligue mondiale de football, viennent d'abolir l'hymne national avant ses parties. Vive la Machine! Voilà une organisation professionnelle qui a compris que cette démonstration de patriotisme est aussi inutile que désuète. Aux Jeux Olympiques, peut-être; mais dans le cadre de joutes régulières de hockey, de baseball ou de football, l'hymne national n'a aucune espèce de signification. Encore moins au Colisée de Saint-Jean... avant les matchs des Lynx.

Le tournoi des Familles

Nous voici arrivés à la période de l'année où certains planifient déjà leurs vacances estivales. Alors les sportifs qui prévoient inscrire le tournoi ibervillois de balle molle des Familles à leur agenda devraient noter que l'événement se déroulera cette année pendant la deuxième fin de semaine d'août, plus précisément du 8 au 11 août.

Chasse aux siffleurs

L'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville organise un tournoi de chasse à la marmotte, à la carabine et à l'arc, le samedi 20 avril. Des bourses seront remises aux chasseurs qui auront abattu le plus gros siffleur, à l'arc et à la carabine. La pesée s'effectuera au champ de tir, à 16 heures précises. La pesée sera suivie d'un souper aux fèves au lard avec breuvages gratuits. Pour les membres du club, le coût de l'inscription est de \$10 et pour les non-membres, le coût est de \$13. Pour s'inscrire, on fait un des deux numéros de téléphones suivants: 346-9678 ou 347-5738.

Maxi-golf

L'Association des propriétaires de terrains de golf du Québec présente son livre de coupons-rabais Maxi-Golf. Exactement 91 clubs de golf annoncent dans ce livre, dont la moitié en exclusivité. En plus de rabais pouvant aller de 20% à 50% sur le prix régulier d'une partie de golf, le livre contient des informations concernant la marge d'erreur, l'étiquette, l'habillement, l'organisation d'un tournoi de golf, etc. Le livre se vend au coût de \$36.95. Le Johannais Robert Lazure, le distributeur dans la région, affirme qu'en profitant des rabais offerts, le golfeur aura payé son livre après cinq parties. M. Lazure ajoute que contrairement aux autres livres du genre, plusieurs golfeurs peuvent profiter du même livre Maxi-Golf.

De tous les compliments que nous avons reçus, voici celui qui nous plaît le plus :
«Fabricant automobile de l'année»

Emission «Driver's Seat» du réseau anglais de Radio-Canada



CLOGINOR
ST-JEAN

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

SPÉCIAL

TPS GRATUITE

AVANT D'ACHETER, PASSEZ FAIRE VOTRE OFFRE!



Parmi tous les fabricants de voitures, l'émission «Driver's Seat» du réseau anglais de Radio-Canada a choisi Hyundai comme «Fabricant automobile de l'année». La compagnie Hyundai est très fière de cette distinction. Cette reconnaissance du travail accompli nous récompense de tout le mal que nous nous sommes donné. Nous n'avons aucun doute qu'on a voulu souligner la qualité sans compromis des produits extrêmement avantageux de Hyundai.

Notre succès, croyons-nous, est dû en grande partie à notre



principe de base: mettre l'excellence à la portée de tout le monde. Chez Hyundai, des mots comme «qualité», «fiabilité», «sécurité» font partie de notre vocabulaire de tous les jours. Une chose ne changera jamais chez nous: notre aptitude à vous en donner plus pour votre argent. Plus notre gamme de voitures augmente, plus il devient évident que la qualité de nos produits découle de l'attention que nous portons au moindre détail. Hyundai désire exprimer aux responsables de «Driver's Seat» sa profonde appréciation. Il s'agit pour nous d'un grand honneur.

HYUNDAI

Un achat intelligent!

* Transport et préparation en sus
* Voir détails en salle de montre

Denis Galipeau, une recrue qui promet

Lors des récents championnats provinciaux d'athlétisme en salle, Denis Galipeau, une recrue du Saint-Jean Olympique (SJO), a remporté l'or au 60 mètres et l'argent au 200 mètres. Ses possibilités semblent énormes.

«Ce que Denis Galipeau a réalisé comme

YAN BARRY

progression depuis six mois, il m'a fallu cinq ans pour en faire au-



Denis Galipeau court depuis un an à peine et déjà, il menace les meilleurs du Québec dans sa catégorie. (Photos Jacques PAUL)

tant!», lance d'un ton admirateur Dominic St-Jean, l'entraîneur des sprinteurs au sein du Saint-Jean Olympique.

La victoire du sprinteur de 17 ans sur 60 mètres mettait fin à la suprématie de Martin

Proulx, un athlète prometteur qui s'entraîne depuis maintes années. L'enthousiasme est donc très grand dans le camp du SJO. On se demande fièrement ce que Denis Galipeau sera capable de réaliser avec le temps.

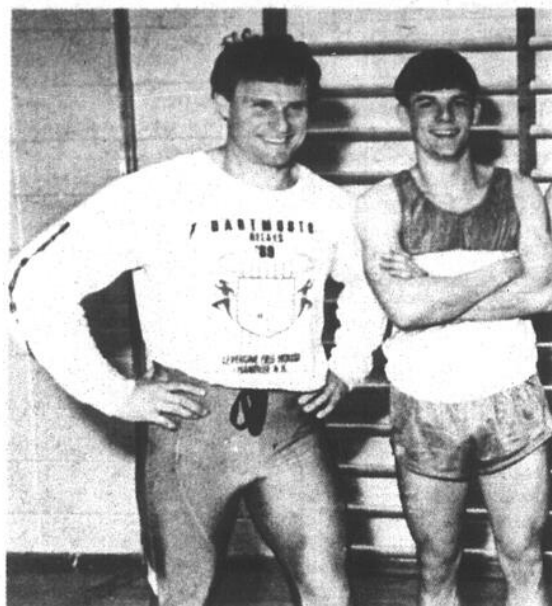
■ Progression

C'est au printemps 90 que Dominic St-Jean a découvert Denis Galipeau. M. Galipeau venait de rafler l'or à une compétition scolaire et montrait déjà de bonnes capacités. M. St-Jean l'a pris sous son aile et s'est assuré de parfaire sa technique et sa force physique. Les résultats furent instantanés.

À sa première véritable compétition, le 13 janvier dernier, Denis explose: 7.30 s au 60 m, 23.31 s au 200 m et 37.19 s au 300m! «On savait qu'il était bon, mais pas à ce point-là!», s'exclame Dominic St-Jean. «Ces résultats m'ont donné confiance, avoue Denis Galipeau. Avant cette compétition je n'étais pas trop certain de mon potentiel. Là, j'ai réalisé que j'étais capable».

«C'est un compétiteur-né», lance Dominic St-Jean. «Il a des qualités de base exceptionnelles», renchérit pour sa part Hélène Larose, l'entraîneuse-chef du SJO.

Denis Galipeau est à son meilleur lorsque,



Dominic St-Jean, l'entraîneur de Denis Galipeau, prétend qu'en continuant à travailler fort, son protégé pourra courir un jour le 100 mètres en moins de 11 secondes.

avant une course, l'adrénaline se combine à la nervosité. «Je suis très exigeant envers moi-même. Je réalise maintenant que je peux battre les meilleurs. Les dernières courses où je n'ai pas terminé premier, je me suis senti mal. C'est bon signe...»

S'entraîner au sein du SJO est aussi un avantage important pour Denis Galipeau puisqu'il cotoie Sébastien Larochelle, 17 ans, un autre très bon coureur. «Ils sont com-

me chien et chat. Ils se poussent mutuellement. Ils ont ainsi plus de chance d'abaisser leurs chronos», souligne Dominic St-Jean.

En gymnase cet hiver, Sébastien Larochelle a supplanté Denis Galipeau plus souvent qu'à son tour, mais ce dernier s'est repris de belle façon en compétition, battant Sébastien à quelques occasions.

■ Choix

«Qu'on me laisse

deux ans à l'entraîner et on ne le reconnaîtra plus», fait savoir Dominic Saint-Jean en parlant de la recrue. L'entraîneur pense pouvoir faire courir Denis Galipeau sous les 11 s au 100 mètres à force de travail technique et musculaire.

Il y a cependant un hic. En septembre prochain, Denis Galipeau envisage poursuivre ses études à la base militaire, lui qui est un fervent de l'infanterie. L'entraînement serait ainsi de beaucoup diminué. Les résultats qu'il obtiendra cet été seront donc déterminants quant à sa décision.

«Je veux courir le plus possible cet été pour me donner la meilleure idée de ce que j'aime le plus. Ensuite, je pourrai faire le meilleur choix», mentionne-t-il. D'excellentes compétitions influenceront assurément sa décision.

Dominic St-Jean considère que l'entourage de Denis a un rôle important à jouer quant à la décision que prendra l'athlète: «Ses amis, parents, coéquipiers doivent lui montrer qu'il possède vraiment le potentiel pour aller loin».

Denis Galipeau est conscient des attentes importantes que son entraîneur fonde en lui, mais assure qu'il sera le seul à

décider de son avenir en athlétisme.

■ Winnipeg?

Le sprinteur, qui fêta son 17^e anniversaire la semaine dernière, espère par ailleurs participer aux Championnats juniors canadiens cet été et même aux Championnats juniors, en compagnie de Sébastien Larochelle. «Ce sera une occasion de voir ce que je suis vraiment capable de faire. Aller à Winnipeg serait également une expérience que j'aimerais vivre. J'ai vraiment hâte à cet été», admet-il sur un ton enthousiaste.

Hélène Larose confirme que M. Galipeau devrait être en mesure de participer aux Championnats juniors canadiens malgré qu'il soit d'âge juvénile. L'athlète imiterait ainsi son coéquipier Sébastien Larochelle, qui participera pour une deuxième année aux Championnats juniors canadiens.

Denis Galipeau devra auparavant continuer à trimer dur à l'entraînement, lui qui termine son secondaire à l'école Marcellin-Champagnat. Les prochains mois risquent donc d'être palpitants pour ce jeune lapin: «Je profiterai de l'expérience au maximum», conclut-il.

MICHELIN MICHELIN MICHELIN MICHELIN MICHELIN

PERFORMANCE

À PRIX CHAMPIONS

LES PNEUS GAUMOND

445, Sud, Jacques-Cartier,
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4057 tél 658-5272

Parallélisme
Équilibrage
des roues
Suspension
Service de route
Service de freins

MICHELIN LA SUPÉRIORITÉ À TRÈS BON PRIX

A-68 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Liquidation des modèles 90 en inventaire

VENEZ COMPARER NOS PRIX

Nous garantissons le meilleur rapport qualité prix

L'assurance d'un meilleur choix votre paiement 25 jours minimum après la livraison sans intérêt
* Sujet à approbation du crédit

LIQUIDATION D'ENSEMBLES DE PATIO EN INVENTAIRE

Vaste choix de modèles

FAUT VOIR!

MODÈLES EN SALLE DE MONTRE

SPA

PISCINES Jacques Cartier inc
SPECIALISTE DES ÉQUIPEMENTS JOHN DEERE POUR JARDINS ET PELOUSE

Piscines Unies

22 JACQUES CARTIER SUD, ST JEAN SUR RICHELIEU
TÉL. 347 9833

«
L
C
(GPA)-
thème «
voisinag
roule «
Semaine
la con
faune, d
■ Acti
Cet
nuel, c
ministèr
Chasse
collabor
nombre
visé à fa
cience
milieux
dans un
re, au p
de certa
la vie e
la faune
Les
veaux
condair
s'impli
ses act
milieu s
de maté
ministèr
seurs.
concurr
adaptés
les jeun
prendre
l'existen
environ
diat, d
d'espèc
vent mé
titudes
ce phén
La fau
jardins,
fermes
villégiat
faune sa
contacts
il est de
respecte
la vie
maux
compéti
repose
naturel
S'insère
process
un prof
Ainsi d
port a
respect,
et resp
rent des
du con
main.
bonne
possibl
harmon
et que
son bén
Dans
d'idées
que pou
cette an
de la pê
camping
faunique
win po
par télé
saison, d
la pêche
MLCP
clientèle
réserver
dès le 23
campin
d'accès
Le séj
jours co
mum et
deux dro
pêche p
ces deu
réservati
faire ent
avril de
au numé
800-462-

«La faune de mon voisinage»

■ La Semaine québécoise de la conservation de la faune, du 7 au 13 avril

(GPA) — C'est sous le thème «la faune de mon voisinage» que se déroule cette année, la Semaine québécoise de la conservation de la faune, du 7 au 13 avril.

■ Activités

Cet événement annuel, organisé par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche en collaboration avec de nombreux partenaires, vise à faire prendre conscience aux jeunes des milieux scolaires, et dans une certaine mesure, au public en général, de certaines facettes de la vie et des habitats de la faune québécoise.

Les jeunes des niveaux primaires et secondaires sont invités à s'impliquer dans diverses activités dans leur milieu scolaire, à l'aide de matériel fourni par le ministère à leurs professeurs. Par le biais de concours de participation adaptés à chaque niveau, les jeunes sont amenés à prendre conscience de l'existence, dans leur environnement immédiat, d'une multitude d'espèces fauniques souvent méconnues et d'attitudes à adopter face à ce phénomène.

La faune qui visite les jardins, les parcs, les fermes et les lieux de villégiature demeure une faune sauvage. Dans nos contacts avec la nature, il est donc important de respecter l'autonomie et la vie propre des animaux car pour eux, compétition et prédation reposent sur des lois naturelles complexes. S'insérer dans un tel processus peut introduire un profond déséquilibre. Ainsi donc dans ce rapport avec la nature, respect, compréhension et responsabilité demeurent des valeurs de base du comportement humain. En ayant une bonne attitude, il est possible de vivre en harmonie avec la faune et que chacun y trouve son bénéfice.

Dans un autre ordre d'idées, mentionnons que pour la première fois cette année, les adeptes de la pêche séjournant en camping dans la réserve faunique Rouge-Matawin pourront réserver par téléphone, avant la saison, certains lacs pour la pêche. En effet, le MLCP offre à sa clientèle l'opportunité de réserver par téléphone dès le 23 avril, un site de camping avec droits d'accès à la pêche.

Le séjour sera de deux jours consécutifs (minimum et maximum) avec deux droits d'accès à la pêche pour chacun de ces deux jours. Les réservations devront se faire entre les 23 et 26 avril de 8h30 à 16 heures au numéro sans frais 1-800-462-5349. Les lacs

disponibles sont les suivants: Antique, Bois-Yvert, Butte, Chaland, Greslon Long, Greslon Protégé, Raimbault, Rond, Péchina, Pierron, Cinq-Doigts, Coin, Coi-

vrel, Dix-Miles, Laverdière, McIntyre (petit et grand) McRae, Sault, Swastika, Tavery et Valtrie.

Toutes les disponibilités restantes après cette

semaine de réservation seront offertes aux pêcheurs-campeurs selon la procédure habituelle, c'est-à-dire aux postes d'accueil de la réserve, en saison, lors du tirage au sort le matin.

Seulement chez le groupe Desjardins

CAVALLIER



54

+ taxes

1999\$

/mois*

DISPONIBLES

POUR LIVRAISON

IMMÉDIATE

MODELES 2 PORTES OU 4 PORTES, AUTOMATIQUES, CLIMATISEUR, RADIO AM/FM STÉRÉO CASSETTE

20

Nous recherchons

Venez chez-nous, ça roule!

Desjardins

840, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4901

Chevrolet

Oldsmobile

GM



chasse, pêche et plaisir

PAR LUC FORTIN

Une photo et on remet le poisson à l'eau

Avec les problèmes d'environnement qui continuent, toute solution est bonne pour protéger nos endroits fauniques et aquatiques. C'est ce qui m'incite à vous parler du «kodak». Je crois qu'il est nécessaire d'avoir un appareil-photo en sa possession quand on effectue un voyage de pêche. Avec la saison qui débute, nous devrions, tous ensemble, prendre la résolution de photographier nos grosses prises.

Je m'explique. À la pêche, le fait de posséder une caméra aidera à l'environnement. Tu captures un doré de sept livres? «Clic-Clic» et tu le remets à l'eau. Même chose pour les monstres des autres espèces. En effet, qu'est-ce que ça donne de garder un doré de sept livres, un achigan de six livres, un brochet de 15 livres ou une carpe de 25 livres? Ça ne donne rien. D'abord, ces poissons ne sont pas trop bon à manger car la viande est trop dure. Il y a aussi un risque de contamination. En effet, plus un poisson est vieux, plus les chances de contamination sont fortes.

D'autre part, le fait de remettre ces gros trophées à l'eau, donne la chance à l'espèce de se reproduire normalement. Habituellement, ces gros poissons sont des champions du «sexe». Enfin, vous aurez peut-être un jour la chance de le ferrer de nouveau et de jouer encore d'un combat mémorable.

Si vous avez des bonnes recettes pour les faire cuire, si vous voulez les faire naturaliser ou encore, si vous êtes inscrits dans un tournoi, vous avez peut-être raison de les garder. Mais encore là...

Sans compter qu'avec une caméra en votre possession, vous aurez la chance de prendre des photos vraiment spéciales, autant du côté naturel; autant du côté «fun», avec vos compagnons et compagnes. De plus, en photographiant votre poisson de plus près, vous pouvez laisser croire qu'il est encore plus gros...

Bonne nouvelle pour les moucheurs et pour ceux qui aspirent à cette pêche qui est des plus glorifiantes. En effet, le lundi 22 avril à 19 heures, il y aura un cours complet sur l'art de la pêche à la mouche. Yvon Gendron, spécialiste sur la pêche à la mouche, réputé pour ses tables solunaires et chroniqueur pour la revue Sentier, Chasse et Pêche, sera parmi nous.

Il sera entre autres question d'entomologie, comment décortiquer les mouches, choisir la bonne mouche, l'étude des

lacs et des rivières, réaction des poissons face au vent, la pression des lunes, étude des phases lunaires et des tables solunaires. Le prix de l'inscription est de \$30. Pour vous inscrire, vous n'avez qu'à vous rendre, avant le 22 avril, chez D. Londero, 949 rue Saint-Jacques. Au fait, vous pouvez profiter de l'occasion pour vous inscrire aussi à des cours de maniement d'armes qui auront lieu le 14 avril pour les armes à feu et le 28 avril pour l'arc.

Avec la venue du mois d'avril, plusieurs pêcheurs ont eu la chance de capturer de belles perchaudes. Souvent la «palette» à la viande, un peu plus coriace et aussi le goût un peu différent. Ce qui me donne l'occasion de vous donner une excellente recette pour la

grosse perchaude: Perchaudes à la crème
6 grosses perchaudes (rondes)
1/2 c. à thé de sel
un peu de poivre
quelques gouttes de jus d'oignon
1/2 t. de crème simple (15%)

Parer les perchaudes pour la cuisson et les déposer dans une poêle. Les saler et les poivrer; ajouter quelques gouttes de jus d'oignon. Arroser le tout de crème et cuire à feu moyen, pendant 5 minutes de chaque côté. (6 portions).

Germaine Gloutnez

Mes deux prochaines chroniques porteront sur la truite mouchetée, question de se mettre dans l'ambiance. Dans la plupart des régions, l'ouverture de la pêche à la truite se fera le 26 avril.



Les amateurs de pêche à la mouche pourront suivre un cours sur ce mode de pêche le lundi 22 avril.

BATTERIES NEUVES AVEC GARANTIE

5\$ COUPON EN PRIME
Applicable à l'achat de batteries neuves
1 coupon par client
Valable jusqu'au 13 mai 1990

	U1-220	12N14
Batteries pour tracteurs à gazon	49 ⁹⁵	32 ⁹⁵
	Batteries pour tracteurs Ford diesel 4DLT, 820 AMP. SPÉCIAL	
	139 ⁹⁵	
	Batteries pour autos, camions et bateaux 55U-425 amp. SUPER SPÉCIAL	
	49 ⁹⁵	
	Batterie pour tracteurs diesel GROUPE 30H OU 31 avec poteau Pour Massey, Deere, Caterpillar, Case, Dresser	
	680 AMP. 79 ⁹⁵	850 amp. 79 ⁹⁵ (100 on stock)

Chargeurs modèles commerciaux
40 amp., 200 amp. Survolteurs

199\$

10/2/50 amp. Survolteurs

65\$

■ Réparation de batteries et chargeurs
■ Batteries d'occasion à partir de 15\$
■ Batteries pour toutes les applications imaginables

BATTERIES POUR MOTOS
(exemples de prix)

- 125 cc 6N4C1B 14⁹⁵
- 500 cc 12N12A4A1 29⁹⁵
- 750 cc 12N143B 32⁹⁵
- 1200 cc G50N18LA 49⁹⁵

GRATUIT
Vérification de toutes vos batteries

TE ROZON BATTERIES inc.
SPÉCIALISTE DE LA BATTERIE

Tél.: (514) 348-2370
348-0807
228, rue Jean-Talon, Saint-Luc (Route 223)

A-70 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Les archers vont prendre l'air

Tous les archers de la région sont priés de prendre note que la date

yves MALLETE

d'ouverture du parcours extérieur de tir à l'arc du club Arcus est le lundi 22 avril.

Les archers qui ont gardé la main cet hiver en s'entraînant au gymnase de la polyvalente Armand-Racicot ne seront certainement pas fâchés de sortir. Les responsables faisaient bien leur possible pour bien aménager le gymnase, mais pour les archers, c'est à l'extérieur que ça se passe vraiment.

■ Tournoi

Mais tout compte fait, l'hiver fut quand même bien agréable pour les membres du club Arcus. Il y a même eu quelques tournois. Le dernier s'est déroulé le 17 mars.

Chez les juniors, Patrick Fleury a remporté la palme avec un compte de 121. Il a été suivi de

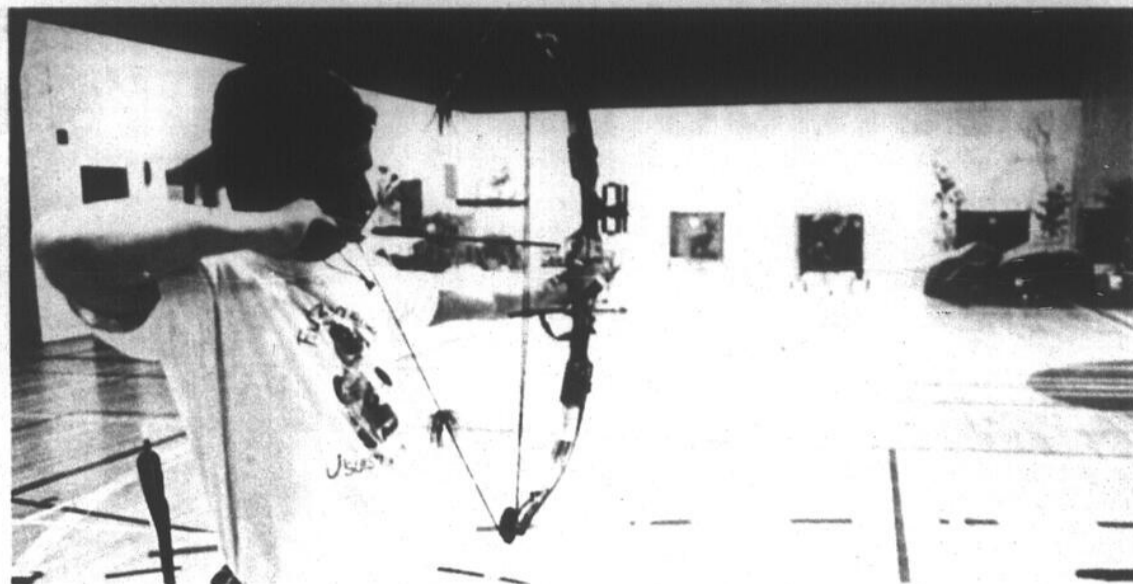
Alexandre Savoy et de Denis Savary junior. Chez les femmes, dans la classe mire-doigt, c'est Lucille Dextrateur qui a été couronnée grâce à un pointage de 142. Chez les hommes, Pierre Marcotte, le champion mire-doigt a obtenu le même résultat. Il était suivi de près par Gaëtan Giroux et Pierre Savoie.

Dans la classe déclencheur Johanne Daoust fut la championne avec 147 points tandis que Chantal Emond (141) et Ghyslaine Blais (136) terminèrent respectivement en 2^e et 3^e place. Dans la catégorie déclencheur, classe A, chez les hommes, Yan Vivier fut le meilleur avec 141 points suivi de Martin Laliberté (127) et Denis Savary (118).

Dans la classe B, ce fut très serré. En effet, Martin Bergeron et Michel Viens ont tous les deux terminé en première position avec 141 points tandis que Paolo Londero réussissait un point de moins pour terminer 2^e. Enfin,

dans la classe C, la lutte fut aussi chaude. Marcel Gendron a remporté les honneurs avec 150 points, un de plus que Robert Boucher et Daniel Paquette qui partagent le deuxième rang.

Les prochains tournois organisés par Arcus se dérouleront le 19 mai, le 16 juin, le 11 août et le 1^{er} septembre.



Plusieurs archers ont participé au tournoi membres du club Arcus s'entraîneront à l'intérieur du 17 mars. À compter du 22 avril, les membres du club Arcus s'entraîneront à l'extérieur. (Photo bruno PETROZZA)

ALLEZ DE L'AVANT... PENSEZ NISSAN

CHEZ COUPAL ET BRASSARD

Toujours plus, plus, plus, pour votre argent \$\$\$

Achetez une Stanza XE

au prix d'une DLX

*15 290\$



- Régulateur de vitesse.
- Portières et vitres électriques.
- Volant ajustable.
- Sièges rebattables 60/40
- AM/FM cassettes
- 4 haut-parleurs, etc. • 1991 Stanza XE, 4 portes

Toujours plus pour votre argent!

*T.T.P. EN SUS

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.

127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593

NISSAN

PSP

GARANTIE
6 ans
100 000
km
SANS SOUCI

Chasse à l'oie

Comme pour les 20 dernières années, la Réserve nationale de faune du Cap Tourmente est heureuse d'annoncer l'ouverture de la période d'inscription au programme de chasses contrôlées à la Grande Oie des neiges, de l'automne 1991.

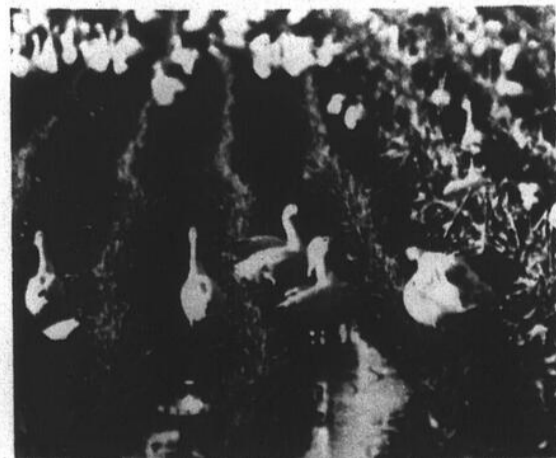
■ Unique

Unique en son genre, la chasse au Cap Tourmente, située à une cinquantaine de kilomètres à l'est de la ville de Québec, fait autant appel à des techniques traditionnelles que contemporaines et se déroule sous deux formes différentes, utilisant au maximum les possibilités du site.

En 1990, le succès moyen de prises par chasseur a atteint les plus hauts niveaux jamais enregistrés tant à la chasse dite «traditionnelle» que «autoguidée». Les services offerts aux chasseurs ont également été revus et améliorés.

L'inscription est simple et se fait par le biais d'une fiche d'enregistrement pour un coût de \$5.35 (incluant la TPS). Les demandes doivent être reçues au plus tard le 29 mai prochain. Le tirage au sort a lieu au début de juin et chaque participant est informé des résultats par la suite.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour recevoir des fiches d'inscription il suffit de composer le (418) 827-3776 ou, sans frais, le 1-800-463-1595.



Il y avait plusieurs oies blanches à Saint-Sébastien en fin de semaine dernière. Mais c'est à la Réserve nationale de faune du Cap Tourmente qu'on pourra les chasser. (Photo Jacques PAUL)

Quelque 50 joueurs ont visé la noire

La première édition de l'omnium «Claude Bernatchez» de billard s'est soldée ce week-end par des victoires du joueur amateur Mario Gagnon. Une cinquantaine des meilleurs joueurs de billard du Québec s'étaient donné rendez-vous à ce tournoi du «jeu de huit» doté de bourses de \$4,100.

La participation est relativement satisfaisante, compte tenu que les organisateurs faisaient face à de

Gagnon était classé 14^e avant le tournoi.

van BARRY

l'opposition. En effet, deux autres tournois d'importance étaient à l'horaire au Québec, sans compter le temps radieux qu'il faisait en fin de semaine.

«Je suis généralement satisfait du tournoi, a commenté Claude Bernatchez, l'organisateur de l'événement et le co-propriétaire de la salle de billard Richelieu. La participation des Johannais a été intéressante, surtout samedi. Dimanche, le soleil est venu quelque peu amoindrir la participation des gens».

■ Gagnants

Du coin, René Frénette et André Benoit ont respectivement terminé 3^e en classe intermédiaire et 5^e en classe ouverte. Claude Bernatchez, a pour sa part terminé troisième en classe ouverte.

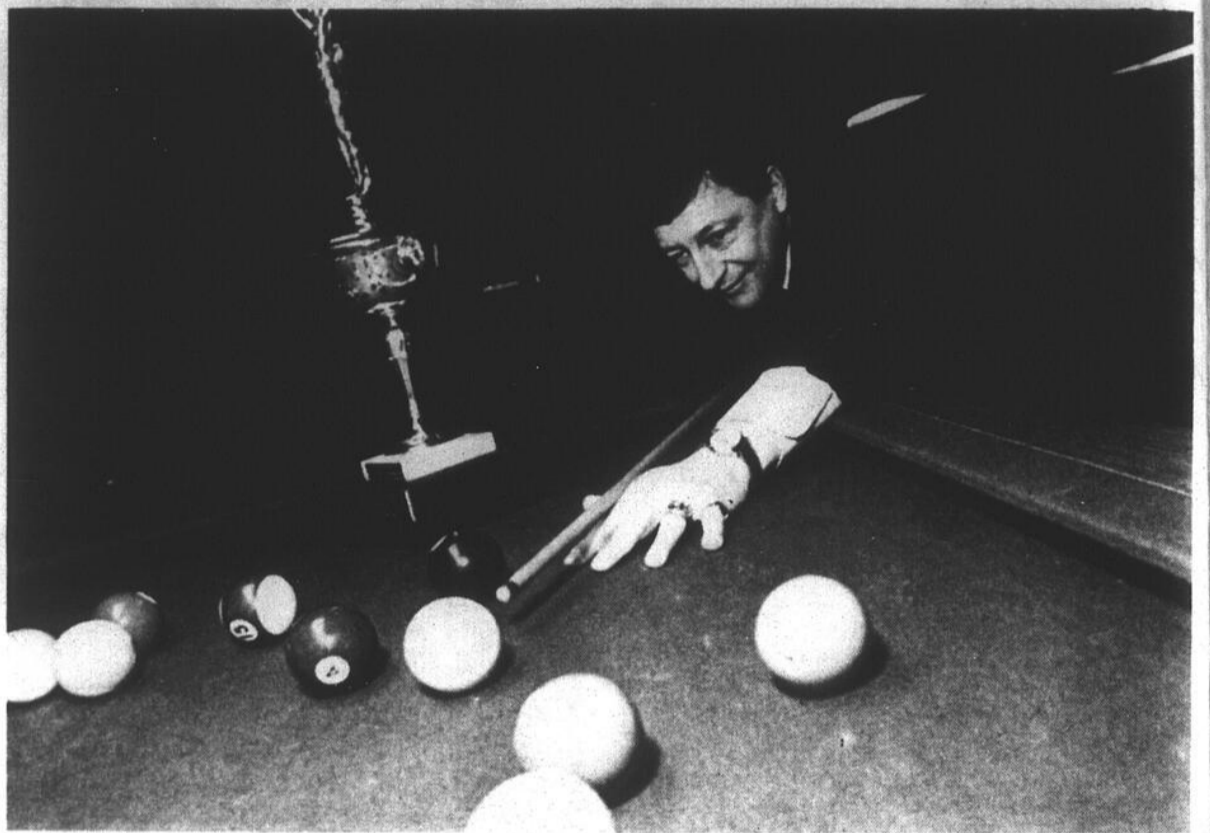
Seul joueur à ne pas subir la défaite du week-end, Mario Gagnon, originaire de la région de Québec, a enlevé les deux tournois en lice, celui en classe amateur et celui en classe ouverte. En classe ouverte, il a de plus eu le mérite de battre Alain Martel, l'actuel champion québécois. Il s'agit là d'une surprise, compte tenu que M.

Mario Gagnon avait auparavant disposé d'un certain Robert Gill en classe intermédiaire. L'excellence de son jeu lui a donc valu la coquette somme de \$1,000 soit \$500 par victoire. Avec ces gains, il portait de plus ses bourses totales à près de \$8,000 en saison, un montant plus qu'intéressant pour un joueur amateur.

Pour M. Bernatchez, organiser ce type d'événement représente un challenge: «Au départ, on ne sait pas trop combien de joueurs se présenteront, mais on doit garantir des bourses. Ça prend donc une bonne promotion. Pour ma part, je suis moins efficace durant mes parties puisque je dois voir au bon déroulement du tournoi. C'est cependant une expérience que j'adore», dit-il.

■ Passionné

Établit depuis seulement six mois à Saint-Jean, Claude Bernatchez est ce qu'on pourrait appeler un passionné de billard. Il joue depuis une trentaine d'années et récolte maintenant les fruits de ses lauriers. Il a été champion canadien plusieurs fois et s'est même classé 7^e l'an dernier au championnat mondial disputé à Cleveland, en Ohio. Il ne fait donc aucun doute que la ville de Saint-Jean possède son Gretzky du billard!



Claude Bernatchez, un nouveau Johannais, a été champion canadien de billard plusieurs fois et s'est même classé 7^e, l'an dernier, au championnat mondial disputé à Cleveland, en Ohio. (Photo Jacques PAUL)

Avec le club de billard Richelieu, il en est à sa deuxième expérience comme propriétaire d'une salle de billard. Avant de s'établir à Saint-Jean, il était gérant dans un club de billard montréalais. De remettre sur pied cet établissement est pour lui un défi.

heureux de constater que le jeu du billard connaît un essor intéressant depuis quelques années. Ainsi, le nombre de membres de la fédération québécoise se chiffre à quelque 1,000 inscrits, cinq fois plus qu'il y a deux ans.

passage l'équilibre des forces au niveau de l'élite de billard au Québec. «À chaque tournoi d'assez bonne importance, il y a des joueurs considérés favoris qui perdent contre des moins connus», dit-il. Enfin, le «gros joueur» de la place serait curieux de connaître tous les bons joueurs de la région. L'invitation est donc lancée.

M. Bernatchez est par ailleurs

Claude Bernatchez souligne au

Venez voir nos spéciaux d'ouverture

25%
d'escompte sur les VHS marine



Excellence
MARINE
Votre nouveau concessionnaire
MERCURY
DE LA RÉGION

20%
d'escompte sur les gonflables



- Vente, entretien et réparations de bateaux et moteurs
- Vente de pièces et accessoires



- Service à la clientèle
- Entreposage
- Toiles pour bateaux



CETTE OFFRE EST VALABLE JUSQU'AU 24 AVRIL 1991

148, 19e Rue Ouest, Venise-en-Québec 244-6230

TABLEAUX INDICATEURS

HOCKEY

Ligue Senior Saint-Jean

Résultat du 6 avril 91
 Rolland Contracteur 9 - Chalet Suisse 6
 Série à la ronde
 Classement

	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts	Pun
Rolland Contracteur	2	1	0	1	14	11	3	28
Chalet Suisse	2	1	1	0	13	12	2	38
Bar le Ritz	1	0	0	1	5	5	1	8
Coupal & Brassard	1	0	1		6	7	0	26

Joutes à venir
 Samedi, le 13 avril 91
 Rolland Contracteur vs Coupal & Brassard, 20h00 Iberville
 Bar le Ritz vs Chalet Suisse, 21h30, Iberville
 Dimanche, le 14 avril 91
 Bar le Ritz vs Coupal & Brassard, 21h00, Iberville
 Finale
 Samedi, le 20 avril 91 à 21h30, Colisée
 Équipe à déterminer

Bar Richelieu B.G.G.L.N.H.

Gérants généraux Budweiser

Finale Division Adams		Classement final Saison 1990-91	
Pts	Pos	Nom	Pts
615	4	S. Coache (Chi.)	718
572	10	D. Chalifoux (Cal.)	682
528	16	S. Guillette (Bos.)	678
514	18	L. Lamontagne (L.A.)	667
Division Patrick			
634	2	R. Dubuc (Edm.)	660
610	5	D. Champagne (Was.)	643
585	9	B. Roy (Buf.)	640
558	14	A. Caniveau (N.J.)	636
517	17	M. Paquette (St-L.)	617
373	20	M. Demers (NYR)	605
Division Norris			
685	1	G. Robert (Tor.)	603
596	6	P. Sibio (Hal.)	601
565	13	G. Paquette (Mon.)	573
545	15	C. Lefebvre (Dét.)	541
493	19		
Division Smythe			
627	3		
593	7		
588	8		
570	11		
567	12		

Ligue des gérants généraux Moisson

Semaine du 2 avril 91

Position	Nom	Pts
1	Yvon Godin (L.A.)	758
2	Luc Papineau (St-L.)	743
3	Michel Gélinau (Buf)	731
4	Denis Lanciault (Mtl)	712
5	Fernand Tougas (Dét)	683
6	Claude Charbonneau (Chi)	680
7	Robert Rémillard (Cal)	663
8	Pierre Parent (Pit)	655
9	Serge Larivière (NYR)	639
10	Pierre Dussault (Bos)	632
11	Guy Charette (Was)	629

HOCKEY BALLE

O'Keefe

DEMI-FINALE «A»

Série 2 de 3
 1re série:
 Taverne du Coin vs Boutique Mise au point
 Whalers 7 - Kings 6 prolongation
 Whalers mènent la série 1 à 0
 2e série:
 Le Chalet vs Ateliers la Bagatelle
 Canadiens vs Devils série 2 de 3
 Devils 4 - Canadiens 1
 Devils 6 - Canadiens 5
 Devils gagnent la série 2 à 0
 3e série:
 Canadiens (Le Chalet) vs Devils (Ateliers la Bagatelle) 2 de 3
 Devils 4 - Canadiens 1
 Devils mènent la série 1 à 0
 Demi-finale «B»
 1re série
 Crane vs Le Chalet
 Rockies vs Flyers série 2 de 3
 Flyers 6 - Rockies 0
 Flyers 15 Rockies 1
 Flyers gagnent la série 2 à 0
 2e série
 Le Nautique vs La Hof Hans Brau
 Kings vs Wings série 2 de 3
 Wings 1 - Kings 0
 Wings 3 - Kings 0
 Wings gagnent la série 2 à 0
 Finale 3 de 5 Wings vs Flyers
 Charles Morin gardien de but des Wings et son équipe ont inscrit une première en obtenant 2 blanchissages consécutifs dans les séries d'après-saison.
 Début des finales
 Lundi 15 avril, 7h15.

DARDS

O'Keefe

Semaine 2 avril		Classement final Saison 1990-91	
Pts	Pos	Nom	Pts
84	15	J.G. Laplante	79
82	8	L. Boucher	60
77	22	P. Patterson	56
58	13	R. Mongeau	56
57	21	J.F. Dorion	55
56	11	P.E. Lacroix	52
55	26	J.C. Jacob	51
49	16	M. Thifault	48
49	16	G. Leclerc	42
14	12	V. Desjardins	41
Hommes			
87	22	J.L. Fournier	36
84	37	R. Donckerwolk	32
82	54	D. Jacob	30
81	51	E. Vergas	16
Plus haut simples hommes			
87	22	M. Côté	134
84	37	L. Savaria	104
81	51	G. Laplante	98

J. Roy	90	A. Raymond	87	188
B. Thifault	89	C. Breton	87	188
F. Nadeau	80	M. Coupal	81	187
H. Jacob	70	G. St-Pierre	87	186
Plus haut simples hommes				
J.J. Roy	120	D. Alexandre	87	185
L. Boucher	103	M. Martin	81	185
J.C. Jacob	100	C. Trudeau	84	180
S. Milburn	98	A. Bessette	87	180
P. Daneau	93	J.G. Thibeault	15	180
P.E. Lacroix	89	G. Parent	87	179
J.G. Laplante	89	C. Dallaire	87	179
P. Patterson	87	A. Richard	87	179
Total				
Les Fonciers	261	P. Fréchette	81	179
Francipiwi	255	C. Bessette	12	179
Les Optimistes	245	D. Gamache	84	178
Les Anges	185	J. Lapointe	87	177
Les Pointeurs	179	L. Papineau	12	177
Les Chasseurs	168	R. England	87	176
Les Trésors	165	M. Brault	87	175
Les Warriors	165	N. Mayea	87	175
QUILLES				
Route-en-train Baillargeon				
Semaine du 5 avril				
Position des équipes				
No. 1				
A. Goyette	15165	84	180	
C. Besner	12797	81	157	
J. Mandeville	12875	84	153	
D. Mirville	12335	81	152	
Hand:	52		642	
No. 2				
A. Desbiens	11208	77	145	
G. Tremblay	9428	81	116	
C. Duhaime	12678	81	156	
M. Chouinard	12958	78	166	
Hand:	105		583	
No. 3				
L. Vigeant	10571	81	130	
M. Agostino	11003	84	130	
H. Benjamin	11101	80	138	
N. Agostino	12166	78	168	
Hand:	120		566	
No. 4				
C. Dubé	11736	78	150	
D. Bernier	9623	69	139	
J. Dubé	12661	78	162	
J.Y. Gagné	13384	81	165	
Hand:	75		616	
No. 5				
S. Langlois	9507	81	117	
P. Chicoine	11183	81	138	
J. Ashby	5652	42	134	
A. Perron	12213	81	150	
Hand:	144		539	
No. 6				
F. Marengos	6496	69	94	
M. Marengos	11905	84	141	
L. Bisailon	10893	81	134	
E. Bisailon	14206	83	171	
Hand:	144		540	
No. 7				
D. Dextradeur	10715	81	132	
M. Bellemare	10632	78	136	
R. Lavigne	11725	81	144	
M. Bélisle	11168	81	137	
Hand:	135		549	
No. 8				
D. Lacoste	7949	72	110	
M. Simard	10145	84	120	
R. Simard	9204	78	118	
J. Simard	9145	81	112	
Hand:	218		457	

QUILLES

Route-en-train Baillargeon

Semaine du 5 avril		Classement final Saison 1990-91	
Pts	Pos	Nom	Pts
688		R. Martin, Pitt.	687
687		S. McArdel, Chic.	676
680		D. St-Germain, St-L.	658
278		C. Bombardier, Ran.	621
268		S. Roy, Isl.	594
266		D. Dumont, Hart.	584
256		S. Gendron, Win.	583
256		R. Sabourin, Edm.	582
256		M. Hamel, Bos.	582
256		M. Hébert, N.-J.	575
256		P. Leboeuf, Wash.	572
256		R. Goulet, Buf.	559
256		R. Bessette, Det.	555
256		J.P. Ouellette, Mont.	549
256		M. Dumont, Min.	543
256		L. Séguin, Tor.	523
256		F. Brault, Los Ang.	497
256		K. Giroux, Cal.	487
256		M. Dugas, Phil.	415

QUILLES

Route-en-train Baillargeon

Semaine du 5 avril		Classement final Saison 1990-91	
Pts	Pos	Nom	Pts
688		R. Martin, Pitt.	687
687		S. McArdel, Chic.	676
680		D. St-Germain, St-L.	658
278		C. Bombardier, Ran.	621
268		S. Roy, Isl.	594
266		D. Dumont, Hart.	584
256		S. Gendron, Win.	583
256		R. Sabourin, Edm.	582
256		M. Hamel, Bos.	582
256		M. Hébert, N.-J.	575
256		P. Leboeuf, Wash.	572
256		R. Goulet, Buf.	559
256		R. Bessette, Det.	555
256		J.P. Ouellette, Mont.	549
256		M. Dumont, Min.	543
256		L. Séguin, Tor.	523
256		F. Brault, Los Ang.	497
256		K. Giroux, Cal.	487
256		M. Dugas, Phil.	415

QUILLES

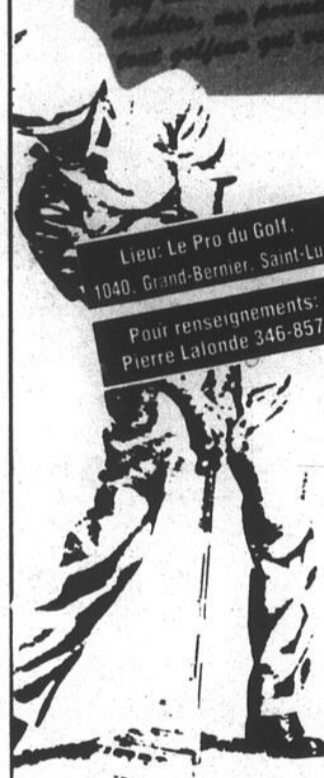
Route-en-train Baillargeon

Semaine 2 avril		Classement final Saison 1990-91	
Pts	Pos	Nom	Pts
84	15	J.G. Laplante	79
82	8	L. Boucher	60
77	22	P. Patterson	56
58	13	R. Mongeau	56
57	21	J.F. Dorion	55
56	11	P.E. Lacroix	52
55	26	J.C. Jacob	51
49	16	M. Thifault	48
49	16	G. Leclerc	42
14	12	V. Desjardins	41
Hommes			
87	22	J.L. Fournier	36
84	37	R. Donckerwolk	32
82	54	D. Jacob	30
81	51	E. Vergas	16
Plus haut simples hommes			
87	22	M. Côté	134
84	37	L. Savaria	104
81	51	G. Laplante	98

ÉCOLE DE GOLF

PIERRE LALONDE

Apprendre plus en 8 semaines que la plupart des golfeurs durant toute une vie



Contenu:

- Encadrement durant tout l'été
- Pratique assurée de 1 h 30 par semaine
- À chaque séance, le golfeur ou la golfeuse frappe 2 gros paniers en situations diverses: «putting», approches, fers, bois, sable
- Retour sur la technique de base selon la méthode «Faldo» à l'aide d'un vidéo personnalisé
- Document référence
- Tournoi à la fin d'août

Début:

Lundi 29 avril (19 h à 20 h 30)
 Mardi 30 avril (19 h à 20 h 30)
 Mercredi 1er mai (19 h à 20 h 30)
 Jeudi 2 mai (19 h à 20 h 30)

Durée:

4 séances en mai
 2 séances en juin
 2 séances en août

Inscriptions:

22 et 23 avril de 19 h à 21 h (sur place seulement)

Coût:

85\$ (balles en sus)

AVIS IMPORTANT

À la demande de notre clientèle, nos heures d'ouverture

pour estimation seront les suivantes:
 Depuis le 18 mars 1991
 Du lundi au jeudi: 7 h 30 à 20 h
 Vendredi: 7 h 30 à 15 h
 Samedi: sur rendez-vous seulement

AVEC CHAQUE ESTIMATION, NOUS VOUS REMETTRONS 1 COUPON POUR 1 LAVAGE À LA MAIN GRATUIT VOITURES DE COURTOISIE

SPÉCIALITÉS: PEINTURE ET DÉBOSSÉLAGE

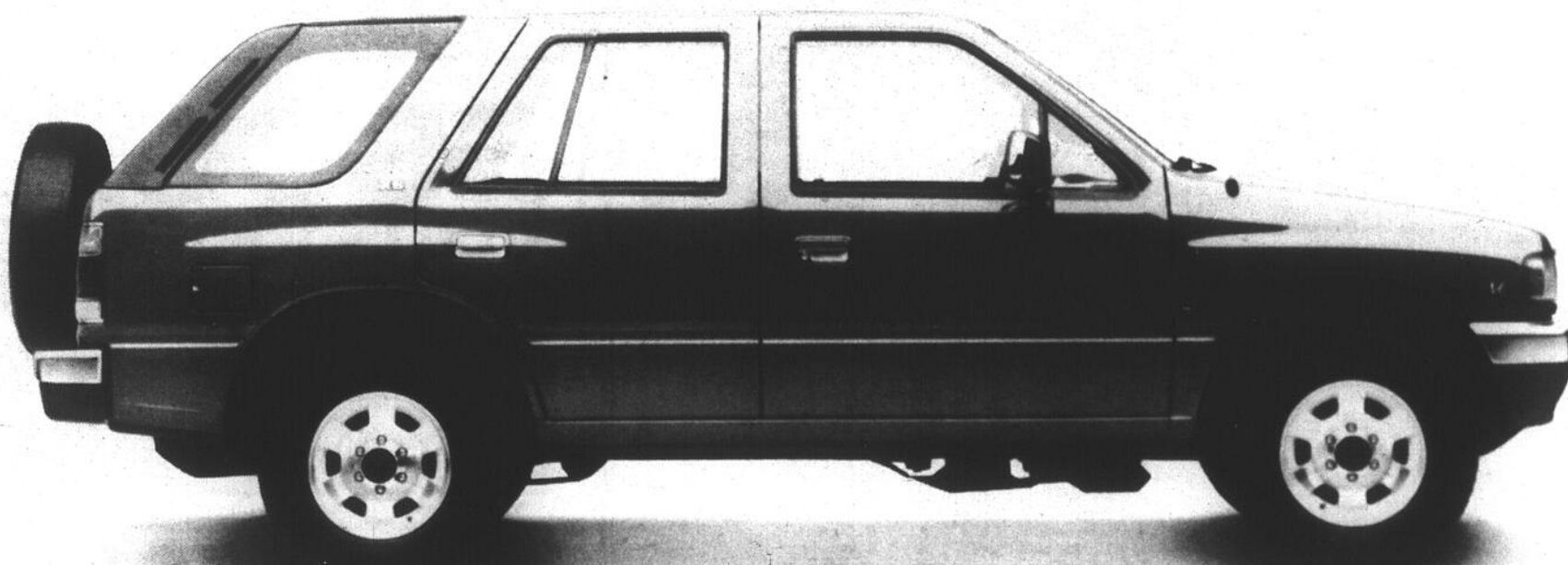
REMRQUAGE G.C.F.: 347-8676 service jour et nuit

GARAGE PAUL E. DUBOIS ET FILS INC.

1107, boul. d'Iberville, Iberville 347-2818

A-74 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

Belle et rebelle.



C'est la nouvelle trouvaille d'Isuzu: le Rodeo S pour 17 614 \$*
Transport, préparation et plein d'essence inclus.

Le Rodeo, c'est la combinaison de robustesse et d'élégance. Sa suspension haute technologie et sa direction assistée font bonne route en ville et à la campagne en tout confort.

De plus, les modèles S et LS à 2 roues motrices et le modèle XS à 4 roues motrices offrent un espace de rangement de 74,9 pi³ et mettent à rude épreuve vos croyances concernant le tout-terrain.

Faites l'essai d'un Rodeo. Vous verrez qu'un tout-terrain peut être aussi robuste à la campagne que docile à la ville.

Les mordus de la robustesse pourront aussi profiter des remises Passeport et obtenir le Pickup Spacecab XS pour 11 715 \$* et le Trooper XS pour seulement 18 500 \$*.

*Prix basé sur le PDSF moins 750\$ de remise de Passeport. Cependant, l'acheteur peut choisir la remise Passeport ou le financement GMAC. Le concessionnaire peut vendre moins cher. Aussi disponible, remise de 500\$ du Programme Premier acheteur sur le Pickup Spacecab XS. Détails chez votre concessionnaire Passeport.

Nous savons ce que vous voulez.



APPUYÉE PAR LES RESSOURCES INTERNATIONALES DE GENERAL MOTORS.

Passeport St-Jean
385, rue Laberge, St-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (514) 359-1144

QUILLES
Classique de Saint-Jean

Classement au 27 mars

	PG	PP	Qui
Coq Rapide	73	46	13823
Nettoyeur			
Martin	72	47	13653
Molson	69	50	13701
Westinghouse	67	53	13296
Multisport	65	55	13619
B-S Ritz	63	56	13740
RBL Vent.	63	56	13637
Mat Jannelle	61	58	13779
Lesieur & Frère	53	67	13441
Bar Richelieu	51	60	13129
Gymforme	46	74	13141
Liqueres Régal	34	86	12926

Matériaux Jannelle

	Q	PJ	Moy.
C. L'Écuyer	16531	81	204
N. Agostino	13838	78	177
D. Audette	14892	81	183
S. Massie	10880	57	190

RBL Ventilation

R. Bélanger	16672	84	198
C. Dallaire	15148	84	180
J.N. Belval	14705	81	181
N. Dextradeur	14306	81	176

Molson

D. Audette	14237	75	189
S. Kershaw	15064	84	179
F. Blais	14228	78	182
D. Larose	14517	78	186

Nettoyeur Martin

M. Boutin	16037	84	190
G. St-Pierre	9694	51	190
R. Laplante	14467	81	178
A. Raymond	15354	84	182

Multisport

G. Parent	15637	84	186
G. Robert	15116	84	179
J. Noisoux	13251	69	192
R. Leroux	16664	84	198

Bar Salon Ritz

Y. Demers	13913	75	185
P. Fréchette	14193	75	189
R. Boone	14093	78	180
D. Breton	15822	78	202

Gymforme

M. Gauthier	15614	84	185
J. Dumont	8982	51	176
N. Mayea	14883	84	177
F. Thuot	7295	42	173

Coq Rapide

R. Morin	14693	78	188
J. Lapointe	7819	42	186
A. Bourdon	4054	21	193
C. Trudeau	13976	78	179

Liqueres Régal

C. Fortin	14709	78	188
C. Breton	16083	84	191
A. Rémillard	11740	69	170
J.P. Desnoyers	12794	72	177

Westinghouse

J.N. Audette	15194	81	187
R. Lefebvre	13244	69	191
L. Audette	12144	69	176
J. Tétraut	9599	57	168

Lesieur & Frère

R. Dextradeur	15345	81	189
J. Balthazar	14660	78	187
V. Landry	15044	84	179
R. Sauvé	15849	81	195

Bar Richelieu

S. Larose	13300	72	184
J.G. Savoie	15148	81	187
A. Desrochers	11834	66	179
J. Messier	5524	30	184

Saison

Denis Breton	726		
Denis Breton	707		
Marcel Boutin	683		

Plus haut simple

Roger Sauvé	277		
Denis Breton	275		
Denis Audette	269		

Semaine

Daniel Audette	255		
----------------	-----	--	--

Plus haut triple

Serge Massie	662		
--------------	-----	--	--

Classique Femme

	PG	PP	Qui
Boul	72	40	10114
Bissonnette	70	42	10014
Mat Jannelle	62	50	10121
Dugré & Bonneau	51	60	9573
Prudentielle d'Amérique	45	66	9650
Grégoire	35	77	9725

Joueurs

L. L'Écuyer	15	172
S. Ouimet	17	167
S. Lavoie	12	166
L. Dubois	18	163
L. St-Pierre	16	161

D. Thériault

D. Thériault	11	159
H. Fontaine	12	159
M. Bujold	4	159
J. Boucher	18	158

S. Pinsonneault

S. Pinsonneault	11	156
N. Gibeau	12	156
H. Gauthier	17	156
A. Boucher	20	150
H. Laberge	15	149

C. Charette

C. Charette	17	148
S. Dolbec	11	141
L. Dupré	12	140
S. Trahan	6	140

Substituts

M. Mallet	1	158
F. Messie	1	154
A. Bouchard	2	137
C. Smith	1	137
D. Béchard	0	124

Plus haut simple

Lucie Dubois	235		
Sylvie Ouimet	230		
Mariette Bujold	218		
Céline Charette	214		
Lynda L'Écuyer	213		

Plus haut triple

Lucie Dubois	581
Lynda L'Écuyer	571
Sylvie Ouimet	569
Suzanne Lavoie	557
Lise St-Pierre	553

Plus haute moyenne

Lynda L'Écuyer	172
Sylvie Ouimet	167
Suzanne Lavoie	166
Lucie Dubois	163
Lise St-Pierre	161

Classique II Saint-Jean

Classement au 2 avril

	PG	PP	Qui
St-Jean	76	43	12691
Pizzeria	72	48	12406
Bourassa Tr	67	53	12464
Service Fleurel	65	55	12438
C. Couillard	65	55	12411
J.B. Martin	63	57	12299

Granger

Granger	63	57	12299
Madore et	56	63	11857
Pub	56	63	11780

Rest.

Multisport	52	68	8170
Feutres	50	70	12079
St-Jean	49	70	11922
L. Papineau	47	73	11697

Clermont

Clermont	47	73	11697
P. Rémillard	66	182	
Y. Landry	62	180	
M. Beauchemin	65	180	
R. Brodeur	76	179	

J.-G. Martin

J.-G. Martin	67	177
N. Beauchemin	46	177
P. Bernier	77	176
Y. Saumier	51	175
M. Lefebvre	43	175

M. Oumette

M. Oumette	73	174
C. Fontaine	53	173
G. Lemieux	31	173
M. Brodeur	28	171
C. Couillard	64	171

P. Desnoyers

P. Desnoyers	22	171
A. Lincourt	61	171
C. Croussette	50	170
P. Bellini	41	169
M. Vigeant	59	169

Sam Pearson

Thérèse Bessette	581
Lilian Buck	571
Jim McNeil	569
Le Nautique	557
Diane Duchesneau	553

Plus haute moyenne

Jim McNeil	145
Thildège Savard	138

Plus haut triple

Jim McNeil	548
Thildège Savard	513

Plus haut simple

Jim McNeil	243
Thildège Savard	206

Position dans détail

Le Normand	173	607
Jeanne Gagné	11317	81
Claude Daigneault	5212	36

Paul Garceau

Paul Garceau	12173	84
Ernest Forget	13347	84
Camille Lacasse	191	585

Lucien Leduc

Lucien Leduc	148	634
G. Lacasse	13837	84
J.L. Langlois	10583	78

J. Michaud

J. Michaud	12514	78
A. Goyette	14712	84
Hand:	148	634

No. 6

No. 6	11317	81
R. Trudel	5212	36
G. Gilbert	12173	84

A. Roy

Les Copains Baillargeon

Semaine du 3 avril

No. 1	8958	71	126
L. Normandin	10337	63	164
N. Landry	12651	83	152

No. 2

No. 2	10234	75	136
L. Harbec	12396	84	147
G. Harbec	12213	81	150

No. 3

No. 3	10880	72	151
N. Côté	11472	75	152
D. Vincent	12106	80	151

No. 4

No. 4	11317	81	139
R. Trudel	5212	36	144
G. Gilbert	12173	84	144

No. 5

No. 5	13837	84	164
G. Lacasse	10583	78	135
J.L. Langlois	12514	78	160

No. 6

No. 6	12153	84	144
L. Grenon	9690	72	134
J.D. Langevin	12721	84	151

No. 7

No. 7	8407	66	127
H. Lemieux	6596	39	169
L. Courchesne	10		

Des voitures à des prix qui ne vous réservent aucune mauvaise surprise!

Est-ce possible?



Oui! Les Dodge Shadow et les Plymouth Sundance.

Les concessionnaires Chrysler vous offrent ces magnifiques voitures à des prix qui ne vous réservent aucune mauvaise surprise, car tout est compris dans le prix. Le transport et la préparation sont inclus. Vous payez le prix annoncé, plus taxes. Un point c'est tout!

Sundance S et Shadow S 2 portes seulement

8 995\$*

ou **184\$**** par mois
(location)

- 35 caractéristiques standard, dont : transmission manuelle à 5 rapports, moteur 2,2 litres à injection électronique et roues de 14 pouces • Transport inclus • Préparation incluse • Rabais du fabricant inclus

GARANTIE 7/15***

Sundance et Shadow 2 ou 4 portes sans frais supplémentaires

11 333\$*

ou **235\$**** par mois
(location)

- Transmission automatique • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Console complète avec accoudoir central
- Ouverture du hayon à commande intérieure • Essuie-glace de luxe à balayage intermittent • Glaces teintées • 47 caractéristiques standard, dont : moteur 2,2 litres à injection électronique et roues de 14 pouces • Transport inclus • Préparation incluse • Rabais du fabricant inclus

*Transport, préparation et rabais du fabricant inclus. Taxes en sus.

Offre d'une durée limitée. Les modèles offerts peuvent différer légèrement de l'illustration.

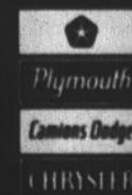
**Tarif mensuel établi d'après le prix de détail suggéré par le fabricant d'un modèle 1991 pour un terme de 48 mois, avec un versement initial ou une valeur de reprise de 1 000 \$, au taux d'intérêt en vigueur au moment de publier. Le versement mensuel ne comprend pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Un dépôt de sécurité peut être exigé. Contrat de location à terme fixe. Rachat non requis. Détails chez le concessionnaire.

***Garantie limitée de 7 ans ou 115 000 kilomètres sur le groupe motopropulseur. Détails chez le concessionnaire.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



L'AVANTAGE CHRYSLER



CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION.

QUILLES

Ligue Mixte O'Keefe

Semaine du 25 mars
Position des équipes

Claude	137	71	58555
Gérard	121	87	55272
Léopold	116	92	56339
Linda	114	94	54800
Pierre	110	98	56547
Martin	109	99	48809
Thérèse	94	114	45655
Bruno	84	124	44441
André	78	130	56724
Gérardine	77	131	49686

Moyenne de la saison

Monique St-Laurent	134
Martin Pluk	152

Triple de la semaine

Monique St-Laurent	437
Réal Contant	499

Triple de la saison

Monique St-Laurent	480
Martin Pluk	611

Simple de la semaine

Anita Girouard	164
Réal Contant	221

Simple de la saison

Claire Payant	197
Martin Pluk	236

Mont Saint-Grégoire

Salle de quilles
Fleuriste 594

Semaine du 4 avril 1991

Équipe	Pts	Qu.
No 4*	135	75352
Rest. Les Glaces	126	74957
Vitrier Claude	123	75413
École d'ent. Pat	96	73765

Semaine

Plus haut simple

J.C. Ouellette	199
Jacquelyne Cormier	181

Plus haut triple

J.C. Ouellette	524
Jacquelyne Cormier	512

Saison

Plus haut simple

Ti-Cas St-Pierre	230
Huguette Ouellette	215

Plus haut triple

Jocelyn Ouellette	621
Huguette Ouellette	541

Plus haute moyenne

Roger St-Pierre	166
Huguette Ouellette	152

Équipe No 4

Réginald Rousseau	147
Manon Lapalme	103
Pierrette Archambault	89
Bernard Lapalme	140
Réal Archambault	105
Luc Rousseau	141

Vitrier Claude

Roger St-Pierre	166
Lynne Ste-Marie	118
Simone Gouette	121
Huguette Ouellette	152
Jacquelyne Cormier	158
J. Louis Poulin	142

École d'ent. Pat

René Robitaille	153
Claude Rousseau	134
Eric Archambault	126
Jocelyn Cormier	153
Jocelyn Ouellette	157
Patrick Lapalme	126

Rest. Les Glaces

Alain Surprenant	158
Jeannine Bombardier	116
Yvette Dorval	115
Nicole Rousseau	123
André Gouette	141
J. Claude Ouellette	163

Industrielle

Classement

	PG	PP	Tot
Dépan Michel	69	43	68710
C M Lasnier	63	49	68311
Bar National			
Iber	61	51	75933
Labatt -50-	57	55	69973
J B Martin	56	56	74447
Bras Laurier	55	56	67710
Nat. Elec. Coil	55	57	71207
Carros Oigny	54	57	69418
Westinghouse	54	58	70474
Le Chocs	53	59	70970
Petit Laurier	50	62	67176
R B L			
Ventilation	44	68	64805
Bar National Iber			
O Roy	14509	78	186
M. Duclos	13797	78	176
D Poirier	11607	66	175
R Poissant	13440	75	179
Y Allard	16230	84	193
R Lanciault	3553	21	169
M. Rondeau	1934	12	161
Nat. Elec. Coil			
R Bolduc	13755	78	176
R Hébert	7848	45	174
R Godin	12451	78	159
R Willett	12172	72	169
R Boone	14864	84	176
G Morin	2872	18	159
S. Langlois	4923	30	164
J.B. Martin			
C. Dolbec	15104	81	186
C. Dumont	11744	69	170
L. Duquette	13321	81	164
M. Alexandre	11110	60	185
D. Alexandre	15398	84	183
D. Dulude	4706	27	174
P. Bernier	2109	12	175
Carrossier Oigny			
N. Chagnon	12968	78	166
A. Oigny	10788	72	149
R. Legault	12162	75	162
J. Oigny	13163	78	168
J.P. Lussier	14925	84	177
Gra. Marziali	2364	15	157
Gal. Marziali	2138	12	178
Petit Laurier			
Y. Raymond	10434	72	144
G. Ste-Marie	12774	75	170

S. Godin 11295 72 156

A. Gervais 13159 84 156

Y. Alexandre 14279 84 169

M. Boutin 2865 18 159

Le Chocs

A. Rémillard	11743	69	170
P. Courville	11596	78	148
A. Sylvain	14417	84	171
S. Larocque	4807	27	178
M. Larocque	14621	81	180
A. Lebeau	6648	39	170

Labatt 50

S. Benoit	10318	63	163
J.P. Proulx	4451	27	164
S. Coache	13099	84	155
P. Rémillard	14703	84	175
R. Lacroix	12090	69	175
J. Patenaude	8096	48	168
P. Larivière	2044	12	170

C.M. Lasnier

Y. Lasnier	12738	81	157
G. Boivin	13471	81	166
J.C. Lasnier	13834	81	170
R. Boivin	6066	39	155
R. Albert	13060	78	167
P. Lasnier	5838	36	162

Dépanneur Michel

L. Désautels	14082	84	167
P. Sibio	12711	84	151
M. Goyette	11802	81	145
L. Lafrenière	14102	84	167
D. Gamache	15499	84	184

Brasserie Laurier

M. Chalifoux	12463	81	153
B. Lavallé	7839	54	145
G. Choinière	11679	75	155
R. Cyr	5509	36	153
M. Boutin	14807	78	189
G. Tremblay	2085	12	173
Mc. Boutin	7856	45	174

Westinghouse

R. England	11815	66	179
M. Brault	6834	39	175
Y. Bilodeau	13707	84	163
R. Roy	13207	84	157
A. Bessette	14970	84	178
L. Audette	2113	12	176
C. Bessette	1895	12	157
L. Lapre	1748	12	145
D. Doyon	3840	24	160

R.B.L. Ventilation

A. Roman	11805	81	145
R. Bertrand	10417	75	138
C. Ricard	7535	48	156
J. Normandin	9666	66	146
E. Darveau	13776	78	176
R. England	4410	24	183
M. Laliberté	5688	36	158

Plus haut triple

Y. Allard	675
M. Poissant	669
M. Alexandre	667

Plus haut simple

L. Désautels	275
M. Boutin	270
Y. Allard	259

Fleur. Normandin 108

Chemil Jojo 106

Net. Chatel 80

Semaine

Plus haut simple

Nicole Rousseau	176
Huguette Ouellette	176
J.-C. Ouellette	192

Plus haut triple

Huguette Ouellette	464
Alain Surprenant	539

Saison

Plus haut simple

Huguette Ouellette	205
Jocelyn Cormier	235

Plus haut triple

Jacquelyne Cormier	543
René Robitaille	577

Plus haute moyenne

Jacquelyne Cormier	155
Jean-Claude Ouellette	160

Rest. Le Normand

Gilles Loyer	131
Pierrette Picard	102
Luc Rousseau	140
René Robitaille	152
J.-M. Benjamin	156
Jacquelyne Cormier	155

Chemil Jojo

Nancy Lapalme	108
M. Gamache	125
Nicole Rousseau	125
François Boulet	124
J.-C. Ouellette	160
Alain Surprenant	156

Fleuriste Normandin

Huguette Ouellette	153		
Thérèse Mailloux	121		
F. Benoit	12240	84	145
A. Goyette	14712	84	175
Hand:	17		781

Semaine

Plus haut triple

Jean-Charles Duval	587
Hélène Lance	566

Plus haut simple

André Goyette	213
Claire Duval	214

Saison

Plus haute moyenne

André Goyette	175
Janvier Tétrault	172
Claude Bienvenue	166
Hélène Lance	167
Micheline St-Jean	164
Diane Lamoureux	157

Plus haut triple

Marcel Duval	603
Jean-Charles Duval	587
Claude Gamache	583
Rita Grenon	562
Claire Duval	547
GINETTE DUVAL	541

Plus haut simple

Léo Courchesne	222
Denis St-Jean	219
Michel Lance	215
Lucie Marion	237
Jeanne Gamache	208
Louise Roy	207

Classement

*G. Roy	63
B. Forget	61
A. Goyette	61

L. Marion 11658 84 138

D. Martin 10665 81 131

F. Martin 13062 84 155

J.C. Duval 13181 84 156

Hand: 62 731

No. 4

L. Roy	11629	76	153
D. St-Jean	12920	84	153
G. Lavertu	8514	54	157
G. Roy	12439	78	159
M. St-Jean	13307	81	164
Hand:	12		786

No. 5

M. St-Gelin	5884	45	130
D. Moreau	9726	78	124
R. Duval	4662	33	141
G. Moreau	10947	75	145
G. Lévesque	11465	78	146
Hand:	102		686

No. 6

J. Duval	10351	81	127
J.P. Duval	11025	78	141
C. Duval	12369	81	152
B. Forget	11257	84	134
M. Duval	14043	84	167
Hand:	71		721

No. 7

C. Bienvenue	14027	84	166
L. Duquette	9395	81	115
J. Gamache	11408	84	135
C. Gamache	10955	69	159
J. Tétrault	11923	69	172
Hand:	47		747

No. 8

D. Lamoureux	12762	81	157
J.M. Duval	12305	81	151
C. Langlois	12901	84	153
F. Benoit	12240	84	145
A. Goyette	14712	84	175
Hand:	17		781

Semaine

Plus haut triple

Jean-Charles Duval	587
Hélène Lance	566

Plus haut simple

André Goyette	213
Claire Duval	214

Saison

Plus haute moyenne

André Goyette	175
Janvier Tétrault	172
Claude Bienvenue	166
Hélène Lance	167
Micheline St-Jean	164
Diane Lamoureux	157

Plus haut triple

Marcel Duval	603
Jean-Charles Duval	587
Claude Gamache	583
Rita Grenon	562
Claire Duval	547
GINETTE DUVAL	541

Plus haut simple

Léo Courchesne	222
Denis St-Jean	219
Michel Lance	215
Lucie Marion	237
Jeanne Gamache	208
Louise Roy	207

Classement

*G. Roy	63
B. Forget	61
A. Goyette	61

J. Lavertu 55

G. Lévesque 55

J.C. Duval 52

L. Grenon 51

J. Tétrault 49

Classement mini-championnat

J.C. Duval	10010
J. Tétrault	9859
G. Roy	9820
L. Grenon	9737
G. Lévesque	9728
A. Goyette	9707
B. Forget	9680
J. Lavertu	9372

Réserve

J. Grenon	4412	27	163
R. Béchar	3296	24	137
L. Courchesne	2374	15	158
M. Hébert	823	6	137
P. Benoit	1548	9	172

11 avril 18 avril Allées

1-2	6-8	1-2
3-4	5-7	3-4
5-6	1-3	5-6
7-8	4-2	7-8

C. Lacasse 113 78 8846

R. Viens 119 72 8591

No. 5

C. Martin	88	72	6406
J.D. Cousineau	93	75	6983
D. Lamarre	100	57	5730
G. Nolet	100	69	6936
M. Bernier	111	75	8330
Y. Isabelle	140	45	6318

No. 6

C. Huard	100	72	7219
J. Fortin	109	78	8506
L. Claus	87	18	1575
L. Casavant	98	78	7666
M. Leduc	105	18	1898
Y. Bernier	114	78	8962

No. 7

J. Sasseville	101	75	7600
G. Pepin	105	78	8204
S. Thibert	101	3	303
Ri. Martel	101	72	7334
J. Duteau	106	78	8290
J.G. Martin	128	78	10041

No. 8

M. Durand	95	72	6889
C. Dupuis	80	66	5331
C. Paquin	103	69	7162
Y. Larocque	85	12	1030
A. Lemay	102	75	7653
A. Narbonne	116	78	9108

Jeannine Fortin 194

Claire Paquin 172

Jacqueline Sasseville 165

Classement

	PG	P.	Q
C. Caron	129		50217
L. Casavant	120		50801
R. Gravel	120		49624
J. McNulty	116		50977
J. Duteau	113		50143
M. Léger	104		49476
M. Durand	86		48983
G. Nolet	70		46880
Substituts			
J.P. Plante	117	6	706
M. Leblanc	71	9	643

Ligue Mixte 3 fois 20 Jour

Semaine du 28 mars 91
Position des équipes

Jeanne	150	66	54616
Henri	131	85	55352

QUILLES

Ligue mixte «Copains» O'Keefe

Semaine du 22 mars

Yves C.	132	84	63428
Michel	125	91	60105
Mario	117	99	62422
Jean-Pierre	114	102	59643
Jean-Marc	114	102	57119
Denis	107	109	57571
Clare	106	110	59918
André	106	110	59737
Yves D.	96	120	55858
Jean-Guy	71	145	52413

Moyenne de la saison

Gaétane Tremblay	141
François Turcotte	168
Triple de la saison	
Gaétane Tremblay	502
François Turcotte	627
Triple de la semaine	
Gaétane Tremblay	500
François Turcotte	572
Simple de la saison	
Gaétane Tremblay	222
André Colmor	254
Simple de la semaine	
Gaétane Tremblay	192
Charles Charron	216

Ligue Bonne Entente

Semaine du 26 mars

Position des équipes

Claire	134	74	48678
Jeanne	118	90	48173
Denise	111	97	48785
Nicole	110	98	47580
Doris	108	100	49467
Cécile	108	100	48109
Annette	106	102	48595
Jacqueline	89	119	47401
Alice	86	122	48765
Gaby	70	138	45985

Moyenne de la saison

Jeanne Roy	126
Triple de la semaine	
Cécile Rémillard	458
Triple de la saison	
Gaby Berger	514
Simple de la semaine	
Cécile Rémillard	193
Simple de la saison	
Jeanne Desrochers	219

Ligue Mixte Légion Royale

Semaine du 28 mars

Position des équipes

Anita	124	84	51643
André	119	89	53656
Pierre	119	89	53204
Arthur	111	97	52780
Gilles	100	108	46646
Lucille	93	115	48877
Yola	88	120	48499
Steve	78	130	49216

Moyenne de la saison

Lucille Thibault	145
Charles Charron	159
Triple de la semaine	
Lucille Thibault	448
Charles Charron	532
Triple de la saison	
Lucille Thibault	524
Charles Charron	590
Simple de la semaine	
Lucille Thibault	167
Pierre Harbec	204
Simple de la saison	
Lucille Thibault	210
Charles Charron	230

Ligue Mixte 3 fois 20 Volontaires

Semaine du 25 mars

Position des équipes

Fred	126	74	47840
T. Guillet	116	84	49929
Béatrice	110	90	47358
Jacques	108	92	47071
Jean-Paul	106	94	45320
Germaine	100	100	48858
Barrière	96	104	46436
Suzanne	92	108	47678
T. Grenier	88	112	43464
Maurice	58	142	42212

Moyenne de la saison

Denise Quintin	120
Irène Parent	140
Triple de la semaine	
Laurette Grimaud	381
Adrien Quintin	432
Triple de la saison	
Laurette Grimaud	451
Roger Ducharme	551
Simple de la semaine	
Gyzel Duval	136
Elphège Huard	170
Simple de la saison	
Denise Quintin	184
Irène Parent	235

Ligue Resto Bar O'Beis

Classement

No. 1			
N. Bonneville	71	99940	140
G. L'Heureux	74	11042	149
H. Fournier	71	9927	139
L. Touchette	74	8325	112
No. 2			
J. Giguère	74	10619	143
L. Melaven	74	9339	126
G. Brosseau	71	9049	127
N. Marcoux	68	6282	92
No. 3			
C. Campbell	74	9 6 6	
		75	130
A. Patenaude	71	9888	139
F. Mercier	71	8763	123
J. Dupuis	74	10227	138
No. 4			
F. Many	71	10105	142
S. Lamoureux	71	9496	133

S. Girard	37	5473	147	J. Girard	14904	87	171
J. Courchesne	32	4421	138	O. Roy	14210	78	182
No. 5				Molson Dry			
G. Emard	71	10390	146	G. Dallaire	10554	81	130
D. Lamoureux	74	11646	157	G. Parent	12357	87	142
T. Campbell	65	8705	133	D. Lacroix	15064	87	173
C. Dumont	36	3825	106	C. Dallaire	16240	87	186
No. 6				Golden			
M. St-Jean	71	11357	159	A. Marziali	8449	69	122
H. Lance	68	10901	160	N. Gibeau	7451	48	155
D. Blain	74	10794	145	Ga. Marziali	15020	84	178
L. Simard	68	8920	131	J. Mongeau	2736	15	182
No. 7				Lowen Draw			
G. Duquette	74	10381	140	R. Lacroix	10793	87	124
M. Baillargeon	74	9487	128	S. Parent	5042	33	152
L. Bergeron	68	6688	98	A. Rémillard	5266	30	175
G. Dumont	56	6224	111	N. Lacroix	15655	87	179
No. 8				Brador			
M. Frappier	41	6564	160	D. Lapointe	9757	81	120
F. Brisson	32	4169	130	C. Denault	10659	87	122
S. Messier	12	1767	147	M. Lapointe	12989	87	149
				R. Denault	14538	87	167
Semaine Plus haut triple				Durango			
Micheline St-Jean	498			G. Legault	6317	57	110
Plus haut simple				D. Labranche	9258	78	118
Hélène Lance	182			S. Denault	10044	81	124
Saison Plus haut triple				R. Legault	12621	78	161
Micheline St-Jean	570			Molson Lite			
Plus haut simple				N. Toupin	11042	87	126
Hélène Lance	237			A. Demers	9341	69	135
Position				L. Dostie	12388	81	152
F. Many	60	44535		C. Tremblay	13564	87	155
N. Bonneville	56	44368		Kirin			
J. Giguère	54	43891		J. Lapierre	11859	87	136
G. Duquette	52	43862		G. Duquette	12072	81	149
M. Frappier	51	43486		J. Monbleau	13431	87	154
M. St-Jean	47	44745		L. Duquette	13401	81	165
G. Emard	41	43790		Plus haut triple			
C. Campbell	35	44295		Claude Dallaire	676		
				Olivier Roy	651		
				Gal. Marziali	636		
				Doris Thériault	548		
				Luce Dostie	544		
				Nicole Gibeau	540		
				Plus haut simple			
				Réjean Denault	259		
				Léo Thériault	257		
				Marcel Boutin	255		
				Luce Dostie	246		
				Nicole Gibeau	212		
				Sylvie Parent	212		

Ligue Mixte 3 fois 20 Soir

Semaine du 27 mars 91

Position des équipes

Gyzel	130	86	51100
Irène	127	89	51579
Fred	119	97	50323
Roland	110	106	49307
Maurice	110	106	48808
Jacques	94	122	46911
Henri	93	123	51030
Thérèse	81	135	48582

Moyenne de la saison

Rita Viens	132
Jean-Paul Michaud	141
Triple de la semaine	
Cécile Langlois	423
Émile Bouchard	463
Triple de la saison	
Rita Viens	484
Irène Parent	520
Simple de la semaine	
Cécile Langlois	153
Émile Bouchard	188
Simple de la saison	
Rita Viens	212
Irène Parent	215

Couche-Tard Molson

Le 29 mars 1991

Classement

	PG	PP	Tot
Coors Légère	239	195	66886
Molson	237	198	67691
Molson Dry	235	200	67146
Coors	231	203	65798
Molson Lite	225	209	66055
Canadienne	218	216	66424
Brador	217	218	66182
Lowen Draw	212	223	66406
Laurentide	210	224	66096
Golden	208	226	65851
Kirin	203	232	65853
Durango	172	263	64767

Molson

M. Desnoyers	10108	72	140
M. Boutin	13148	87	151
J.P. Desnoyers	13040	72	181
M. Boutin	16297	87	187

Coors

D. Savoie	10246	84	121
S. Martin	10339	78	132
A. Loyer	13021	87	149
G. Savoie	13679	87	157

Laurentide

L. Doré	7794	75	103
D. Thériault	11805	75	157
R. Doré	12834	78	164
L. Thériault	13793	75	183

Coors Légère

H. St-Pierre	9839	84	117
G. Vigeant	8049	57	141
R. Boulay	11296	66	171
G. St-Pierre	15880	87	182

Canadienne

E. Harbec	10218	87	117
R. Roy	9621	78	123

Ligue Établière La Goudronne

Classement

Salon Michel	60	8424	140
S. Dupuis	42	5553	132
Y. Lachance	60	8488	141
N. Huckle	60	7383	123
Coiffure 2000			
M. Messier	42	5176	123
S. Boileau	54	5859	108
Y. Dumais	54	7161	132
M. Benoit	54	7334	135
Bij. Jean Langevin			
L. Légère	54	7078	131
R. Scott	54	7114	131
M. Lachance	57	8085	141
S. Bonette	42	4354	103
Dép. Luc Quintin			
A. Desormier	54	6733	124
G. Lussier	60	7883	131
J. Thuot	45	4264	94
L. Quintin	60	6921	115
Sal. Bronzage Unic			
F. Rolland	57	7753	136
N. Lavigne	60	8838	147
A. Lavigne	48	7688	160
J. Ferdis	39	4545	116

Rest. Chez Irène

S. Couture	57	7976	139
P. Bissonnette	60	7365	122
S. Bissonnette	45	3550	123
D. Choinière	39	4817	123

Bar Resto Le Ribs

R. Desranleau	51	5694	111
S. Denicourt	54	8223	152
M.G. Dumont	39	5007	128
R. Bissonnette	54	6952	128

Mac. Denis Rolland

D. Beauchamp	48	4463	94
D. Milburne	45	4240	94
C. Desrochers	57	7604	133
G. Rolland	60	7107	118

Classement

Imp. Chatel		Qt	Pts
Sal. Michel	37034		102
Dép. Luc Quintin	36654		98
Bij. Jean Langevin	36439		81
Bronzage Unic	36840		78
Rest. Chez Irène	36197		78
Coif. 2000	36301		76
Mac. D. Rolland	35948		66
Rest. Bar le Ribs	36359		65

Semaine Plus haut simple

Alain Lavigne	214
Martine Messier	159
Plus haut triple	
Alain Lavigne	572
Martine Messier	430

Ouvert 7 jours 7 soirs

Alain & Guy-M. Papillon

• Qualité

• Service

• Économies

Spéciaux valables au comptoir seulement du 9 au 14 avril 1991 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite de 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'impression. Quantité limitée.

Macleans
Tube de dentifrice



Format 100 ml

69¢

White Swan
Essuie-tout

Format de 2 rouleaux



69¢

Essaim
Brosse à dents
délicate moyenne ou dure



69¢

Glade
Purificateur d'air
aérosol 170 g ou solide 150 g



69¢

Alberto VO5
Shampooing ou
revitalisant

Format 400 ml



1⁹⁹

Essaim
Couches jetables
ultra
pour garçons ou filles



8⁹⁹

Fleecy
Assouplisseur
liquide

Format 3,6 l



Rabais
de **50¢**
3⁰⁹ sans
coupon-
rabais

Ce bon donne droit à un rabais de 50¢ à l'achat d'un Fleecy assouplisseur liquide format de 3,6 l Valable du 9 au 14 avril 1991 chez Essaim seulement. Limite un coupon par article. Au détailant, pour être remboursé, veuillez retourner vos coupons à: A.C. Nielsen, C.F. 3000, Saint-Jean N.B. E2L 4L3 0130179

2⁵⁹

AVEC COUPON- RABAIS

Comet
Poudre à récurer

Format 600 g



99¢

Palmolive
Liquide pour lave-vaisselle

Format 1,4 l



4²⁹

La Parisienne
Eau de javel

Format 3,6 l



1⁴⁹

Les Pros de la Photo

Super spécial

Chez les membres Essaim participants, sur développement et impression de films couleur C-41, 110, 126, 135 ou disc.

24 poses 12 poses 15 poses 36 poses

6⁹⁹ 2⁹⁹ 4²⁹ 11⁰⁹

(Valable du 9 au 14 avril 1991)



A&G 4-164 LE CANADIEN FRANÇAIS, le mercredi 10 avril 1991

**900, boul. Séminaire (nord)
Saint-Jean-sur-Richelieu**
Livraison gratuite **348-4931**

